# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000001

2. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000002

3. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000003

4. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000004

5. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000005

6. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000006

7. 仙境：精选古老故(fairy Realm A Collection Of The Favourite Old ) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )


['feəri] [relm]
**FAIRY** **REALM**
仙女 领域

仙境

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [əʊld][teɪlz; 'teɪli:z] .
**A** **Collection** **Of** **The** **Favourite** **Old** **Tales** **.**
一个 收藏 的 这 最喜欢的 老的 故事 .

精选经典故事集。

[baɪ] [tɒm] [hʊd]
**By** **Tom** **Hood**
经过 汤姆 兜帽

作者：汤姆·胡德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [gʊ'stɑ:v] [dɔ:r]
**Illustrated** **by** **the** **Pencil** **of** **GUSTAVE** **DORE**
插图 经过 这 铅笔 的 古斯塔夫 多尔

由古斯塔夫·多雷绘制插图

[təʊld][ɪn] [vɜ:s]
**Told** **In** **Verse**
讲述 在 诗

用诗歌讲述

['lʌndən] :
**London** **:**
伦敦 :

伦敦：

[wɔ:d] , [lɒk] , [ænd; ənd] ['tailə] , - [fli:t] [stri:t] , -
**Ward** **,** **Lock** **,** **And** **Tyler** **,** **158** **Fleet** **Street** **,** **1865**
沃德 , 锁 , 和 泰勒 , - 舰队 街道 , -

沃德、洛克和泰勒，舰队街158号，1865年

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['fɔ:mætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɜ:dz] ,
**The** **irregular** **formatting** **of** **the** **poem** **and** **inventive** **spelling** **of** **many** **words** **,**
这 不规律的 格式化 的 这 诗 和 富有创造力的 拼写 的 许多 字 ,
[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**are** **as** **in** **the** **original** **.**
是 作为 在 这 原来的 .

这首诗的格式不规则，许多单词的拼写也别出心裁，与原诗一致。

[ˌdi: 'dʌblju:]
**DW**
DW

DW

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
**Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
**Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['prefəs] .

**PREFACE .**

前言 .

前言。

[ðə; ði] [faɪv] ['feɪvərɪt] ['feəri] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [em] . [gʊ'stɑːv] - [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] ,

**THE five favourite fairy legends which M . Gustave Doré has illustrated are so well known ,**

这 五 最喜欢的 仙女 传说 哪个 M . 古斯塔夫 - 有 插图 是 所以 出色地 已知 ,

古斯塔夫·多雷先生绘制插图的五个最受欢迎的童话故事都非常有名，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [təʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

**have been so often told , and in so many different ways ,**

有 到过 所以 经常 讲述 , 和 在 所以 许多 不同的 方式 ,

已经无数次被告知，而且是以各种不同的方式被告知的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

**that it was a matter of no small difficulty to determine the best mode of treating them .**

那 它 曾是 一个 事情 的 不 小的 困难 到 决定 这 最好的 模式 的 治疗 他们 .

确定最佳治疗方案并非易事。

[ðə; ði] [plæn] [ai] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['miːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mænə(r)] ,

**The plan I have adopted is to give the tales in a simple metre and in the most unpretending manner ,**

这 计划 我 有 已采用 是 到 给 这 故事 在 一个 简单的 仪表 和 在 这 最多 不加掩饰的 方式 ,

我采取的方案是用简单的韵律和最朴实的方式讲述这些故事。

['gəʊɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] ['iːzi] [vɜːs] .

**going , in short , little if anything beyond mere recital in easy verse .**

去 , 在 短的 , 小的 如果 任何事物 超过 仅仅 独奏会 在 简单的 诗 .

简而言之，除了用简单的诗歌朗诵之外，几乎没有其他内容。

[frɒm; frəm] [pə'fɔːmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪn] [tɑːsk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ɪl] [helθ] ,

**From performing even this plain task as I could have wished I have been prevented by ill health ,**

从 表演 甚至 这 清楚的 任务 作为 我 可以 有 希望 我 有 到过 阻止 经过 患病的 健康 ,

就连完成这项我原本希望能够完成的简单任务，也因为疾病而无法实现。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [laɪk] [em] . [gʊ'stɑːv] [dɔrz] ['pɪktʃəz] .

**and I fear that what I have written little deserves the honour of association with works of genius like M . Gustave Dore's pictures .**

和 我 害怕 那 什么 我 有 书面 小的 值得 这 荣誉 的 协会 和 作品 的 天才 喜欢 M . 古斯塔夫 多尔的 图片 .

我担心我所写的作品不足以与古斯塔夫·多雷先生的画作等天才之作相提并论。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] .

**But I have the single satisfaction of knowing that I have done the best I could .**

但 我 有 这 单身的 满意 的 会心 那 我 有 完毕 这 最好的 我 可以 .

但我感到欣慰的是，我知道我已经尽力了。

[tɒm] [hʊd] .
**TOM HOOD .**
汤姆 兜帽 .

汤姆·胡德。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
**November , 1865 .**
十一月 , - .

1865年11月。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
**THE SLEEPING BEAUTY .**
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
**LITTLE RED RIDING HOOD .**
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
**PUSS IN BOOTS .**
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

[ˌsɪndə'relə]
**CINDERELLA**
灰姑娘

灰姑娘

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm]
**HOP O ' MY THUMB**
跳 哦 - 我的 拇指

跳我的拇指

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
**THE SLEEPING BEAUTY .**
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['riːdʒən] , [dɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ,
**IN that strange region , dim and grey ,**
在 那 奇怪的 地区 , 暗淡 和 灰色的 ,

在那片昏暗灰暗的奇怪区域里，

[wɪtʃ] [laɪz] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Which lies so very far away ,**
哪个 谎言 所以 非常 远的 离开 ,

那里非常遥远，

[huːz] ['krɒnɪklz] [ɪn] [prəʊz] [ɔː(r)] [raɪm]
**Whose chronicles in prose or rhyme**
谁 编年史 在 散文 或者 韵

谁的编年史，用散文或韵文写成

[ɑː(r); ə(r)] ['deɪtɪd] " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| Are | dated | " | Once | upon | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 日期 | " | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , |

日期为“很久很久以前，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['saɪləns] [ rein ]

| " | There | was | a | land | where | silence | reigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 土地 | 在哪里 | 沉默 | 统治 |

“曾有一片寂静无声的土地。”

[səʊ] [diːp] , — [ðə; ði] [ɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [peɪnd]

| So | deep | , | — | the | ear | it | almost | pained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 深的 | , | — | 这 | 耳朵 | 它 | 几乎 | 痛苦 |

太深了，耳朵都快疼了。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [næts] [ʃrɪl] ['klærɪən] [bləʊ] , —

| To | hear | the | gnat's | shrill | clarion | blow | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 小飞虫 | 尖锐 | 号角 | 吹 | , | — |

聆听蚊蚋刺耳的鸣叫，——

[ðəʊ] [hiː; hi] [sliːps] ['herəld] [ɪz] [wiː; wi] [nəʊ] .

| Though | he | Sleep's | herald | is | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡眠的 | 先驱 | 是 | 我们 | 知道 | . |

虽然我们知道他是睡眠的使者。

[skeəs] [wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [kɑːm] [prə'faʊnd] ,

| Scarce | would | you | deem | that | calm | profound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 会 | 你 | 认为 | 那 | 冷静的 | 深刻的 | , |

你认为那种平静深邃的特质是罕见的吗?

[ʌn'brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

| Unbroken | by | the | ghost | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 经过 | 这 | 鬼 | 的 | 声音 | , |

不受声音幽灵的干扰，

[hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɜːt(ə)n] , [drɒpt]

| Had | , | like | a | sudden | curtain | , | dropt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 喜欢 | 一个 | 突然 | 窗帘 | , | 掉落 |

突然，如同帷幕落下。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['revl] , ['ɪnstənt] [stɒpt] , —

| Upon | a | revel | , | instant | stopt | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 陶醉 | , | 立即的 | 停止 | , | — |

狂欢之后，立即停下来——

[ðæt] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['meri] [raʊt]

| That | laugh | and | shout | and | merry | rout |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 笑 | 和 | 喊 | 和 | 欢乐 | 路线 |

那欢笑、呐喊和欢乐的奔逃

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [sɒŋ] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] [aʊt] ,

| And | hunting | song | had | all | died | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 歌曲 | 有 | 全部 | 死亡 | 出去 | , |

狩猎歌谣也全部消失了。

['strɪkən] [tuː; tə] ['saɪləns] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] —

| Stricken | to | silence | at | a | touch | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 到 | 沉默 | 在 | 一个 | 触碰 | — |

一触即止，鸦雀无声——

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] !

| A | single | touch | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 触碰 | ! |

轻轻一点!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] !

| It | was | not | much | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | ! |

不多!

[ai] - ['el'el] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

| I | ' | ll | tell | you | how | it | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | . |

我来告诉你事情的来龙去脉。

[wɒt] [ 'bevi ] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz]

| What | bevies | of | pages |
|---|---|---|---|
| 什么 | 贝维斯 | 的 | 页面 |

多少页啊

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz]

| Of | various | ages |
|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 年龄 |

不同年龄

[ˌprɪn'ses] - ['krɪsnɪŋ] ['bæŋkwɪt] [ɪn'geɪdʒiz] !

| Princess | Prettipet's | christening | banquet | engages | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | - | 洗礼 | 宴会 | 参与 | ! |

普雷蒂佩特公主的洗礼宴会举行了!

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] ['diːpli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]['seɪdʒɪz] .

| They | all | look | as | deeply | important | as | sages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看 | 作为 | 深 | 重要的 | 作为 | 智者 | . |

他们看起来都像圣贤一样，举止庄重深沉。

[wɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kʊks] !

| What | hundreds | of | cooks | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 数百 | 的 | 厨师 | ! |

这么多厨师!

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [lʊks] ,

| To | judge | by | their | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 经过 | 他们的 | 看起来 | , |

从外表判断，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [pɹəf'aʊndəst] [ɒv; əv] [bʊks] .

| They | had | written | the | very | profoundest | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 书面 | 这 | 非常 | 最深邃 | 的 | 图书 | . |

他们写出了意义深远的著作。

( [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʊks] [laɪk] [ðəʊz] [baɪ] [hɒbz] , ['beɪkən] , [ɔː(r)] ['hʊkə(r)] [ai]

| ( | Of | course | , | books | like | those | by | Hobbes | , | Bacon | , | or | Hooker | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 的 | 课程 | , | 图书 | 喜欢 | 那些 | 经过 | 霍布斯 | , | 熏肉 | , | 或者 | 妓女 | 我 |

（当然，像霍布斯、培根或胡克等人的著作也是如此。）

[miːn] — [nɒt][mɪə(r)] ['kɪtʃɪnərz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['kʊkəri] . )

| Mean | — | not | mere | Kitchener's | Essays | on | Cookery | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | — | 不是 | 仅仅 | 基奇纳的 | 散文 | 在 | 烹饪 | . | ) |

（并非仅仅是基钦纳的《烹饪随笔》。）

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kˈɑːts] ,

| As | to | the | cartes | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 地图 | , |

至于纸牌，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [suːps] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːrts] ,

| From | the | soups | to | the | tarts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 汤 | 到 | 这 | 蛋挞 | , |

从汤到馅饼，

- [tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mæn] [pɔv; əv] [sʌm; səm] [pɑːts] ;

| ' | T | would | need | to | detail | them | a | man | of | some | parts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 会 | 需要 | 到 | 细节 | 他们 | 一个 | 男人 | 的 | 一些 | 部分 | ; |

'T 需要详细介绍一下一个有某些方面能力的人；

[waɪl] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['aɪtəm] —

| While | to | eat | of | each | item | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 吃 | 的 | 每个 | 物品 | — |

食用每道菜时——

[tuː; tə] [teɪst] — [dʒʌst] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] ,

| To | taste | — | just | to | bite | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 品尝 | — | 只是 | 到 | 咬 | - | 呃 | , |

尝一尝——就咬一口而已，

[ðə; ðɪ] [və'reɪʃəs] [və'reɪʃəs] [wɪl] [əʊn] [wʊd] [ə'fraɪt] - [ɪm] .

| The | veracious | voracious | will | own | would | affright | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | 贪婪的 | 将要 | 自己的 | 会 | 恐惧 | - | 呃 | . |

那些诚实贪婪的人会让他们感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

| If | you | want | to | find | out |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 |

如果你想了解

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ,

| The | amount | , | or | about | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | , | 或者 | 关于 | , |

数量，或者大约，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sæmən] , [biːf] , ['pɑːtrɪdʒ] , ['klɔɪstər] , ['saʊəkraʊt] ,

| Of | the | salmon | , | beef | , | partridges | , | lobsters | , | sourcrout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三文鱼 | , | 牛肉 | , | 鹧鸪 | , | 龙虾 | , | 酸菜 | , |

鲑鱼、牛肉、鹧鸪、龙虾、酸菜，

[ˌmækə'rəʊni] , [pə'teɪtəʊz] , [kriːm] , ['kʌtlits] , [aɪs] , [traʊt] ,

| Maccaroni | , | potatoes | , | cream | , | cutlets | , | ice | , | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通心粉 | , | 土豆 | , | 奶油 | , | 肉饼 | , | 冰 | , | 鳟鱼 | , |

通心粉、土豆、奶油、肉饼、冰块、鳟鱼

[læm] , [blæŋk] - [meɪndʒ] , ['kipəd] ['herɪŋ] , [dʌk] , ['brɔːkəli] [spraʊt] ,

| Lamb | , | blanc | - | mange | , | kippered | herring | , | duck | , | brocoli | sprout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | , | 布兰克 | - | 疥癣 | , | 熏鲱鱼 | 鲱鱼 | , | 鸭子 | , | 西兰花 | 发芽 | , |

羊肉、白米饭、熏鲱鱼、鸭肉、西兰花苗

['ʃiːps] ['trɒtəz] , ['riːəl] ['tɜːt(ə)l] , [traɪp] , [t'rʌflz] , [swaɪnz] [snaʊt] ,

| Sheep's | trotters | , | real | turtle | , | tripe | , | truffles | , | swine's | snout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊的 | 蹄子 | , | 真实的 | 龟 | , | 肚 | , | 松露 | , | 猪的 | 鼻子 | , |

羊蹄、真龟、牛肚、松露、猪鼻子

[səʊl] [ˌeɪ 'juː] ['grætæn] , [sneɪlz] , [bɜ-dz] - [nests] , [dʌtʃ] [tʃiːz] , ['waɪtɪŋ] - [paʊt] ,

| Sole | au | gratin | , | snails | , | birds | ' | nests | , | Dutch | cheese | , | whiting | - | pout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | au | 焗烤 | , | 蜗牛 | , | 鸟类 | - | 巢穴 | , | 荷兰语 | 奶酪 | , | 白鳕 | - | 噘 | , |

焗烤鳎鱼、蜗牛、燕窝、荷兰奶酪、鳕鱼干

['dʒeli] , [ 'plʌvə ] - [egz] , ['bɪtəz] , [lɪ'kɜːz] , [eɪl] , [waɪn] , [staʊt] ,

| Jelly | , | plovers | ' | eggs | , | bitters | , | liqueurs | , | ale | , | wine | , | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果冻 | , | 鸻 | - | 鸡蛋 | , | 苦味酒 | , | 利口酒 | , | 麦芽酒 | , | 葡萄酒 | , | 肥硕 | , |

果冻、鸻蛋、苦味酒、利口酒、麦芽酒、葡萄酒、黑啤

['piːz] , [tʃiːz] , , [ænd; ənd] — ( [seɪ] [ræ'guː; 'rægu:]

| Peas | , | cheese | , | fricassées | , | and | ragoût | — | ( | say | ragout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豌豆 | , | 奶酪 | , | 炖菜 | , | 和 | 炖菜 | — | ( | 说 | 炖菜 |

豌豆、奶酪、炖肉和炖肉——（比如炖肉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] ) —

| For | the | sake | of | the | rhyme | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 韵 | ) | — |

为了押韵）——

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| And | have | plenty | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , |

而且要有充足的时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ( [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kraɪm] ) ,

| And | a | knowledge | of | figures | ( | which | I | call | a | crime | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 知识 | 的 | 数据 | ( | 哪个 | 我 | 称呼 | 一个 | 犯罪 | ) | , |

以及对数字的了解（我认为这是一种罪过），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [bɪ'gɪnəz] —

| Because | it's | a | feat | that | would | puzzle | beginners | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 一个 | 特技 | 那 | 会 | 谜 | 初学者 | — |

因为这对于初学者来说是一项令人困惑的壮举——

[meɪk] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]

| Make | out | and | declare |
|---|---|---|---|
| 制作 | 出去 | 和 | 宣布 |

亲吻并宣布

[ðə; ði] [kjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

| The | cube | of | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立方体 | 的 | 这 | 正方形 | , |

正方形的立方，

[ɒv; əv] [twaɪs] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['meɪərz] [grænd] ['dinəz] .

| Of | twice | twenty | thousand | of | Lord | Mayor's | grand | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 两次 | 二十 | 千 | 的 | 主 | 市长的 | 盛大 | 晚餐 | . |

两万英镑的市长盛大晚宴。

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] :

| The | invited | guests | begin | to | arrive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受邀 | 客人 | 开始 | 到 | 到达 | : |

受邀宾客陆续抵达：

[wɪð] ['nəublz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə'laɪv] .

| With | nobles | and | courtiers | the | scene | is | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贵族 | 和 | 朝臣 | 这 | 场景 | 是 | 活 | . |

贵族和朝臣们的到来，让场面热闹非凡。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)l] ,

| They | hustle | , |
|---|---|---|
| 他们 | 努力奋斗 | , |

他们忙碌奔波，

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

| And | bustle | , |
|---|---|---|
| 和 | 忙碌 | , |

熙熙攘攘，

[ɪn] [rɪtʃ] [dresɪz] ['rʌs(ə)l] ;

| In | rich | dresses | rustle | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 富有的 | 连衣裙 | 沙沙 | ; |

华丽的裙摆沙沙作响；

[ðə; ði] [skwiːz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] ;

| The | squeeze | for | good | places | is | almost | a | tussle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挤 | 为了 | 好的 | 地方 | 是 | 几乎 | 一个 | 争执 | ; |

争夺好地方几乎成了一场混战；

['presɪdəns] [dɪ'pendz] [nɒt] [ɒn] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [ɒn] ['mʌs(ə)l] .

| Precedence | depends | not | on | birth | , | but | on | muscle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优先权 | 取决于 | 不是 | 在 | 出生 | , | 但 | 在 | 肌肉 | . |

地位并非取决于出身，而是取决于实力。

[bʌt; bət] ['ðer] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l]

| But | they're | none | of | them | able |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 有能力的 |

但他们中没有一个人能做到。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪb(ə)l] ,

| To | reach | the | high | table | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 高的 | 桌子 | , |

为了跻身高层，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbl] ,

| For | the | grave | Major | - | Domo | , | perceiving | the | Babel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 严重 | 主要的 | - | 家政 | , | 感知 | 这 | 巴别塔 | , |

对于严肃的管家来说，他看到了巴别塔，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [ kliə ]

| A | sufficient | space | clears |
|---|---|---|---|
| 一个 | 充足的 | 空间 | 清除 |

腾出足够的空间

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

| With | the | King's | Musqueteers | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王学院 | 火枪手 | , |

与国王的火枪手们一起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wel] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪəz]

| Because | he | well | knows | it | will | cost | him | his | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 出色地 | 知道 | 它 | 将要 | 成本 | 他 | 他的 | 耳朵 |

因为他很清楚，这样做会让他失去耳朵。

[ɪf] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːts] —

| If | — | when | the | time | comes | for | the | soups | and | the | meats | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | — | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 为了 | 这 | 汤 | 和 | 这 | 肉类 | — |

如果——到了喝汤吃肉的时候——

[ðə; ði] [twelv] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ['kænɒt] [faɪnd] [siːts] .

| The | twelve | fairy | godmothers | cannot | find | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 仙女 | 教母 | 不能 | 寻找 | 座位 | . |

十二位仙女教母找不到座位。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [breɪ]

| At | last | there's | a | bray |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 有 | 一个 | 嘶叫 |

终于听到一声羊叫了。

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [tuː; tə] [seɪ]

| Of | trumpets | , | to | say |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小号 | , | 到 | 说 |

用喇叭声来说

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['mædʒəstiz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

| That | His | Majesty's | Majesty's | coming | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 陛下的 | 陛下的 | 未来 | 这 | 方式 | , |

陛下陛下正朝这边走来，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ] ,

| With | his | Ministers | all | in | their | gorgeous | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 部长们 | 全部 | 在 | 他们的 | 华丽的 | 大批 | , |

他的大臣们个个都盛装出席，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [dɪ'spleɪ] ,

| And | the | Lords | of | his | Council | , | a | noble | display | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领主 | 的 | 他的 | 理事会 | , | 一个 | 高贵 | 展示 | , |

而他的枢密院大臣们，则展现了高贵的风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [huz] [æz; əz] ['bjuːtiəs] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɪn] [meɪ] ,

| And | the | Queen | , | who's | as | beauteous | as | blossoms | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | , | 谁是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 花朵 | 在 | 可能 | , |

还有女王，她美得像五月的花朵一样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| With | her | Ladies | in | Waiting | so | smiling | and | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女士们 | 在 | 等待 | 所以 | 微笑 | 和 | 同性恋 | , |

她的侍女们笑容灿烂，神采奕奕，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]

| With | a | great | many | more |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 更多的 |

还有更多

[ai] [mait] ['briːfli] [rʌn] ['or]

| I | might | briefly | run | o'er |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 简要地 | 跑步 | 超过 |

我可能会短暂地跑过去

[ɪf] [æt; ət] ['pædʒənt] [laɪk] [ðɪs] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ˌeɪ 'juː] [feɪt] .

| If | at | pageants | like | this | I | were | only | au | fait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 选美比赛 | 喜欢 | 这 | 我 | 是 | 仅有的 | au | 事实 | . |

如果像这样的选美比赛，我只是略知一二。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [prə'seʃ(ə)n]

| The | glittering | procession |
|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 游行 |

璀璨的游行队伍

[meɪks] ['steɪtli] [prə'greʃ(ə)n]

| Makes | stately | progression |
|---|---|---|
| 制作 | 庄严 | 进展 |

庄严地推进

[tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ðæt] [ðə; ði] [həʊld][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

| To | the | seats | that | the | Musqueteers | hold | in | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 座位 | 那 | 这 | 火枪手 | 抓住 | 在 | 拥有 |

到火枪手们占据的座位上

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;

| At | the | top | of | the | hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 大厅 | ; |

在大厅的顶端；

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɔːl]

| While | the | visitors | all |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 访客 | 全部 |

游客们

[ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [smɔːl] ,

| Are | crowded | to | death | , | though | the | place | is | not | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 挤 | 到 | 死亡 | , | 尽管 | 这 | 地方 | 是 | 不是 | 小的 | , |

虽然地方不小，但人却多得令人窒息。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɔːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɔːl]

| But | from | wall | unto | wall |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 墙 | 到 | 墙 |

但从一堵墙到另一堵墙

[kræmd] [wɪð] [ʃɔːt] [fəʊks][ænd; ənd][tɔːl] ,

| **Crammed** | **with** | **short** | **folks** | **and** | **tall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥挤 | 和 | 短的 | 各位 | 和 | 高的 | , |

里面挤满了矮个子和高个子，

[huː] , [æz; əz] [tʃɑːnsiz] [bɪˈfɔːl] ,

| **Who** | **,** | **as** | **chances** | **befall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 机会 | 降临 | , |

谁，当机遇来临，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveəriəs] [dɪˈgriːz]

| **And** | **in** | **various** | **degrees** |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 各种各样的 | 学位 |

在不同程度上

[ðeɪ] [ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [skwiːz] ,

| **They** | **suffer** | **the** | **squeeze** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭受 | 这 | 挤 | , |

他们遭受挤压，

[bɔːl] , [brɔːl] , [hɔːl] , [mɔːl] , [skwɔːl] , [kɔːl] , [fɔːl] , [krɔːl] , [ænd; ənd] [sprɔːl]

| **bawl** | **,** | **brawl** | **,** | **haul** | **,** | **maul** | **,** | **squall** | **,** | **call** | **,** | **fall** | **,** | **crawl** | **,** | **and** | **sprawl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呶 | , | 争吵 | , | 运输 | , | 打伤 | , | 暴风雨 | , | 称呼 | , | 落下 | , | 爬行 | , | 和 | 蔓延 |

嚎叫、争吵、拖拽、猛击、狂风、呼喊、跌倒、爬行、蔓延

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,

| **The** | **King's** | **looking** | **pleasant** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 寻找 | 令人愉快的 | , |

国王面色和善。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] —

| **Expecting** | **a** | **present** | **—** |
|---|---|---|---|
| 期待 | 一个 | 展示 | — |

期待收到礼物——

[seɪ] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd] [ spuːn ] [ðæt] [kɒst] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbez(ə)nt] —

| **Say** | **knives** | **,** | **forks** | **,** | **and** | **spoons** | **that** | **cost** | **many** | **a** | **bezant** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 刀具 | , | 叉子 | , | 和 | 勺子 | 那 | 成本 | 许多 | 一个 | 贝赞特 | — |

比如说那些价值不菲的刀叉勺子——

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][eəˈres; ˈeərəs]

| **For** | **his** | **daughter** | **and** | **heiress** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 女儿 | 和 | 女继承人 |

献给他的女儿和继承人

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ;

| **From** | **each** | **of** | **the** | **fairies** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 的 | 这 | 仙女 | ; |

来自每一位仙女；

( [ə; eɪ] [feɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɒnsə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kwaɪt] [reə(r)][ɪz] ! )

| **(** | **A** | **fay** | **for** | **a** | **sponsor** | **in** | **these** | **days** | **quite** | **rare** | **is** | **!** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 仙女 | 为了 | 一个 | 赞助 | 在 | 这些 | 天 | 相当 | 稀有的 | 是 | ！ | ） |

（如今能找到赞助商真是太难得了！）

[bʌt; bət] [ˈfɛəriz] , [wiː; wi] - [nəʊ] ,

| **But** | **fairies** | **,** | **we** | **'** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仙女 | , | 我们 | - | 知道 | , |

但是，我们都知道，仙女们.....

[hæv; həv] [gɪfts] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ]

| **Have** | **gifts** | **to** | **bestow** |
|---|---|---|---|
| 有 | 礼物 | 到 | 赐给 |

准备一些礼物赠送

[mɔː(r)] ['preɪəs] [ðæn; ðən]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][wʌnz] — [ænd; ənd][səʊ]

| More | precious | than | silver | and | gold | ones | — | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 宝贵的 | 比 | 银 | 和 | 金子 | 一个 | — | 和 | 所以 |

比金银更珍贵——因此

[wʌn] [gɪvz] [ðə; ði] [beɪb] ['bjuːti] ,

| One | gives | the | babe | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 给予 | 这 | 宝贝 | 美丽 | , |

一个赋予宝贝美丽，

[ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [helθ] ,

| Another | gives | health | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 给予 | 健康 | , |

另一个则带来健康，

[ðɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

| This | a | strong | sense | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 责任 | , |

这是强烈的责任感。

[ðæt] ['plenti] [ɒv; əv] [welθ] .

| That | plenty | of | wealth | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 的 | 财富 | . |

那可是一大笔财富啊。

[faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten]

| Five | , | six | , | seven | , | eight | , | nine | , | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | , | 六 | , | 七 | , | 八 | , | 九 | , | 十 |

五、六、七、八、九、十

[ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [wen]

| Add | their | presents | , | but | when |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 他们的 | 礼物 | , | 但 | 什么时候 |

加上他们的礼物，但是当

[ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

| Eleven | have | endowed | her | , | the | last | of | the | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 有 | 捐赠 | 她 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 打 |

十一人都曾为她施以恩惠，她是十二人中最后一个。

[sez] , " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n]

| Says | , | " | I | really | don't | know | what | to | give | her | , | dear | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 给 | 她 | , | 亲爱的 | 表哥 |

他说："我真不知道该送她什么，亲爱的表妹。"

( [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] , )

| ( | Addressing | the | Queen | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 解决 | 这 | 女王 | , | ) |

（对女王陛下讲话）

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [bɪ'twiːn]

| " | But | the | courses | between |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 课程 | 之间 |

但课程之间

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] .

| I | shall | hit | upon | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 打 | 之上 | 某物 | . |

我一定会想到办法的。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [miːn] ;

| I | will | not | be | mean | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 是 | 意思是 | ; |

我不会刻薄；

[səʊ] [preɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)]

| So | pray | take | your | seats | , | for | I'm | not | such | a | sinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 祈祷 | 拿 | 你的 | 座位 | , | 为了 | 我是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 罪人 |

所以请各位坐下，因为我并非罪人。

[æz; əz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['dɪnə(r)] !

| As | , | while | I | am | thinking | , | to | keep | you | from | dinner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 尽管 | 我 | 是 | 思维 | , | 到 | 保持 | 你 | 从 | 晚餐 | ! |

趁我思考的时候，别让你吃晚饭了！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ,

| " | The | King | has | taken | the | highest | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 有 | 已采取 | 这 | 最高 | 地方 | , |

国王已占据最高地位，

[bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] [leɪs] .

| Beside | him | the | Queen | in | her | diamonds | and | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 这 | 女王 | 在 | 她 | 钻石 | 和 | 蕾丝 | . |

他身旁是身着钻石和蕾丝的女王。

[iːtʃ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)]

| Each | fairy | godmother |
|---|---|---|
| 每个 | 仙女 | 教母 |

每一位仙女教母

[sɪts] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

| Sits | down | by | another | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 经过 | 其他 | , |

在另一个人旁边坐下，

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [greɪs] ,

| And | my | lord | the | Archbishop | is | just | saying | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 主 | 这 | 大主教 | 是 | 只是 | 说 | 优雅 | , |

大主教大人正在做餐前祷告。

[wen] [ɪn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] ,

| When | in | comes | a | cook | , | with | a | very | white | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 来 | 一个 | 厨师 | , | 和 | 一个 | 非常 | 白色的 | 脸 | , |

这时进来一个厨师，他的脸色非常苍白。

[huː] [kraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] ['rʌʃɪz] ['nɪmbli] ,

| Who | cries | , | as | he | straight | up | the | hall | rushes | nimbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 哭泣 | , | 作为 | 他 | 直的 | 向上 | 这 | 大厅 | 冲刺 | 敏捷地 | , |

他一边哭一边敏捷地冲上大厅，

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['sʌmˌbɒdiz] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] !

| " | Please | your | Majesty | , | somebody's | fell | down | the | chimbley | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 你的 | 威严 | , | 某人的 | 跌倒 | 向下 | 这 | 烟囱 | ! |

“陛下，有人掉进烟囱里了！”

[ðeəz; ðəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

| There's | silence | in | the | hall |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 沉默 | 在 | 这 | 大厅 |

大厅里一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| For | half | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 分钟 | , |

持续半分钟，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dʌθ] [fɔːl]

| And | not | a | word | doth | fall |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 单词 | 确实 | 落下 |

没有一个人说错话。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| From | those | within | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | 之内 | 它 | ; |

从其中的那些人来看；

[wen] , [ləʊ] ! — [nəʊ] ! — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] !

| When | , | lo | ! | — | No | ! | — | And | yet | it | is | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 洛 | ! | — | 不 | ! | — | 和 | 然而 | 它 | 是 | 所以 | ! |

啊！——不！——然而事实就是如此！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['kɒmz] ['hevi] [ænd; ənd] [sləʊ]

| The | sound | of | a | foot | comes | heavy | and | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一个 | 脚 | 来 | 重的 | 和 | 慢的 |

脚步声沉重而缓慢地传来。

[ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ;

| Up | the | staircase | from | down | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 楼梯 | 从 | 向下 | 以下 | ; |

从楼下走楼梯上来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪl] - [grəʊn] ,

| And | a | figure | ill | - | grown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 患病的 | - | 生长 | , |

以及一个发育不良的身影，

[ˌʌnə'tendɪd] , [ə'ləʊn] ,

| Unattended | , | alone | , |
|---|---|---|---|
| 无人看管 | , | 独自的 | , |

无人照看，独自一人

[wɔːks] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| Walks | straight | through | the | guests | to | the | foot | of | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散步 | 直的 | 通过 | 这 | 客人 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 王座 | , |

径直穿过宾客，来到王座脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːk]

| And | then | with | a | squeak |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 吱 |

然后发出吱吱声

['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

| Rising | into | a | shriek | , |
|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 进入 | 一个 | 尖叫 | , |

一声尖叫响起，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɪð] ['fjʊəri][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['glɪsnɪŋ] ,

| And | eyes | that | with | fury | are | terribly | glistening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 那 | 和 | 愤怒 | 是 | 可怕 | 闪闪发光 | , |

眼睛里闪烁着可怕的怒火，

[kraɪz] , " [preɪ] , [sɜː(r)] , [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][aɪ] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ?

| Cries | , | " | Pray | , | sir | , | why | was | not | I | asked | to | the | christening | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | , | " | 祈祷 | , | 先生 | , | 为什么 | 曾是 | 不是 | 我 | 问 | 到 | 这 | 洗礼 | ? |

哭喊道："先生，请问为什么没有邀请我参加洗礼仪式？"

" - [tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['feəri] [spaɪt] ,

| " | ' | T | was | old | Fairy | Spite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 曾是 | 老的 | 仙女 | 尽管如此 | , |

"那是老仙女怨恨，

[huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ,

| Whom | they | did | not | invite | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 做过 | 不是 | 邀请 | , |

他们没有邀请的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'laɪt] .

| **Because** | **of** | **her** | **manners** | **,** | **which** | **were** | **not** | **polite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 礼仪 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 有礼貌的 | . |

因为她举止粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [led] [ə; eɪ][bæd] [laɪf] ,

| **She** | **led** | **a** | **bad** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 一个 | 坏的 | 生活 | , |

她过着悲惨的生活，

[wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [straɪf] ,

| **Was** | **addicted** | **to** | **strife** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上瘾 | 到 | 冲突 | , |

沉迷于争斗，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][eɪt; eɪt] ['piːz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] !

| **And** | **besides** | **—** | **worst** | **of** | **all** | **—** | **she** | **ate** | **peas** | **with** | **a** | **knife** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | — | 最差 | 的 | 全部 | — | 她 | 吃 | 豌豆 | 和 | 一个 | 刀 | ! |

而且——最糟糕的是——她竟然用刀吃豌豆！

[bʌt; bət] - [twɒz] ['riːəli] [nəʊ][dʒəʊk]

| **But** | **'** | **twas** | **really** | **no** | **joke** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 那是 | 真的 | 不 | 开玩笑 |

但这可不是开玩笑。

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] .

| **Her** | **wrath** | **to** | **provoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 到 | 惹 | . |

她怒火中烧，想要激怒对方。

[səʊ][ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spəʊk] ,

| **So** | **in** | **hopes** | **to** | **appease** | **her** | **His** | **Majesty** | **spoke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 希望 | 到 | 安抚 | 她 | 他的 | 威严 | 辐 | , |

为了安抚她，陛下开口说道：

[ænd; ənd] [sed] , [sɔː(r)] [ ə'frait ] ,

| **And** | **said** | **,** | **sore** | **affrighted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | 疮 | 惊恐 | , |

他惊恐地说：

" [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd]

| **"** | **They** | **both** | **were** | **delighted** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 是 | 高兴极了 |

他们俩都非常高兴。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] —

| **To** | **see** | **her** | **that** | **day** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 那 | 天 | — |

那天见到她——

[kwaɪt] [tʃɑːmd] — [ɪn][fækt] , [ðeɪ]

| **Quite** | **charmed** | **—** | **in** | **fact** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 迷住了 | — | 在 | 事实 | , | 他们 |

他们非常喜欢——事实上，他们

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] !

| **Couldn't** | **think** | **how** | **it** | **was** | **she** | **had** | **not** | **been** | **invited** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 思考 | 如何 | 它 | 曾是 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 受邀 | ! |

真想不明白她怎么没被邀请！

[ ʃriːk ] [spaɪt] , " ['saɪləns] , ['geɪbi] !

| **Shrieked** | **Spite** | **,** | **"** | **Silence** | **,** | **gaby** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 尽管如此 | , | " | 沉默 | , | 加比 | ! |

尖声怒吼道：“闭嘴，加比！”

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
**Let's look at the baby .**
我们来吧 看 在 这 婴儿 .

我们来看看宝宝。

" [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
**" The Queen , in a tremble ,**
" 这 女王 , 在 一个 颤抖 ,

女王颤抖着说：

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
**Her fears to dissemble ,**
她 恐惧 到 掩饰 ,

她害怕伪装，

[sed] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] — [pə'pɑː] [ʃɪl] [rɪ'zemb(ə)l] .
**Said , Here is the darling — papa she'll resemble .**
说 , 这里 是 这 亲爱的 — 爸爸 壳 类似 .

他说："这就是宝贝——她会像爸爸。"

[jʊd] [laɪk] , , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
**You'd like , p'rhaps , to take her ,**
你会 喜欢 , 或许 , 到 拿 她 ,

或许你想带她走，

[bʌt; bət] [pliːz] [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
**But please not to wake her ,**
但 请 不是 到 唤醒 她 ,

但请不要吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [ sliːp ] . "
**She sleeps . "**
她 睡觉 . "

她睡着了。

" [ sliːp ] ! " [sed] [spaɪt] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?
**" Sleeps ! " said Spite , " does she really ?**
" 睡觉 ! " 说 尽管如此 , " 做 她 真的 ?

"睡觉！"斯派特说，"她真的睡着了吗？"

[ai] - ['el'el] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**I ' ll make her**
我 - 二 制作 她

我会让她

[ɒv; əv] [sliːp] , [mæm] , [hæv; həv] ['plenti]
**Of sleep , ma'am , have plenty**
的 睡觉 , 女士 , 有 很多

夫人，请保证充足的睡眠。

" ( [hɪə(r)] — " ['kɔːrəs] " [ə'tɑːnt] ! " ) *
**" ( Here — " Chorus " Attente ! " ) ***
" ( 这里 — " 合唱 " 等待 ! " ) *

"(这里——"合唱"注意！") *

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] !
**" If she touches a spindle before she is twenty !**
" 如果 她 触摸 一个 主轴 前 她 是 二十 !

"如果她在二十岁之前碰过纺锤！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp]
**" For if she does , a heavy sleep**
" 为了 如果 她 做 , 一个 重的 睡觉

"因为如果她真的睡着了，就会沉沉睡去。"

[ʃæl; ʃəl]['əʊvə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [kriːp] ,

| **Shall** | **over** | **all** | **your** | **palace** | **creep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 超过 | 全部 | 你的 | 宫殿 | 潜行者 | , |

爬满你所有的宫殿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [kɔːt] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp]

| **And** | **you** | **,** | **with** | **your** | **whole** | **court** | **,** | **shall** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 和 | 你的 | 所有的 | 法庭 | , | 将 | 保持 |

你和你的整个朝廷都要遵守

['berid] [ɪn] ['ledn] ['fetəz] [diːp] ！ "

| **Buried** | **in** | **leaden** | **fetters** | **deep** | **！** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 铅灰色 | 镣铐 | 深的 | ！ | " |

深埋在铅制镣铐之下！

" [ʌn'tɪl] " — [hɪə(r)] ['feəri] ['nʌmbə(r)] [twelv] ,

| **"** | **Until** | **"** | **—** | **here** | **Fairy** | **Number** | **Twelve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | " | — | 这里 | 仙女 | 数字 | 十二 | , |

“直到”——这里是第十二号仙女，

[huː] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃelv]

| **Who** | **,** | **as** | **we** | **know** | **,** | **was** | **forced** | **to** | **shelve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 曾是 | 强制 | 到 | 搁置 |

我们都知道，他被迫搁置了

[hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['weɪtɪd] ,

| **Her** | **gift** | **because** | **the** | **banquet** | **waited** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 礼物 | 因为 | 这 | 宴会 | 等待 | , |

因为宴会还在进行，所以她送了礼物。

[brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [kæpt] [wɒt] [spaɪt] [hæd; həd] ['steɪtɪd] —

| **Broke** | **in** | **and** | **capped** | **what** | **Spite** | **had** | **stated** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | 和 | 封顶 | 什么 | 尽管如此 | 有 | 声明 | — |

打断并补充了Spite之前说过的话——

" [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [weɪk]

| **"** | **Until** | **a** | **prince** | **shall** | **come** | **to** | **wake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 一个 | 王子 | 将 | 来 | 到 | 唤醒 |

直到王子前来唤醒

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪk]

| **The** | **Sleeping** | **Beauty** | **,** | **and** | **so** | **break** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡眠 | 美丽 | , | 和 | 所以 | 休息 |

《睡美人》，就这样打破了

[ðə; ði] [spel] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][əʊld] [spaɪt] [ɪn] [veɪn]

| **The** | **spell** | **wherewith** | **old** | **Spite** | **in** | **vain** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 以及 | 老的 | 尽管如此 | 在 | 徒劳 |

老怨恨徒劳地施展了咒语

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn'tʃeɪn] ！

| **Would** | **her** | **young** | **life** | **for** | **aye** | **enchain** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 年轻的 | 生活 | 为了 | 是的 | 锁链 | ！ |

愿她年轻的生命永远被束缚！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ 'herəld ] [θruː] [ðə; ði][lænd]

| **"** | **The** | **King** | **sent** | **heralds** | **through** | **the** | **land** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 发送 | 使者 | 通过 | 这 | 土地 |

国王派遣使者巡视全国。

[ prəu'kleim ] ['spɪnd(ə)lz] ['kɒntrəbænd] ,

| **Proclaiming** | **spindles** | **contraband** | **,** |
|---|---|---|---|
| 宣告 | 纺锤 | 违禁品 | , |

宣布纺锤为违禁品

[prə'naʊnsɪŋ] ['penəltiz] [ænd; ənd] [peɪnz]
**Pronouncing** **penalties** **and** **pains**
发音 处罚 和 疼痛

宣判处罚和痛苦

- [genst] [ 'distɑ:f, -tæf ] , ['tredl] , [rɒks] , [ænd; ənd] [skeɪn] .
**' Gainst distaffs , treadles , rocks , and skeins .**
- 对抗 女式 , 脚踏车 , 岩石 , 和 线团 .

反对纺锤、脚踏、岩石和线团。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][spɪn]
**And so to spin**
和 所以 到 旋转

于是，旋转起来。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɪn] ;
**Became a sin ;**
成为 一个 罪 ;

变成了一种罪过；

[wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [boʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [lu:mz] [keɪm] [ɪn] .
**Wheels were bowled out , and looms came in .**
车轮 是 保龄球 出去 , 和 织布机 来了 在 .

车轮被淘汰，织布机取而代之。

[nəʊ][mɔ:(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['med(ə)l]
**No more old women were allowed to meddle**
不 更多的 老的 女性 是 允许 到 插手

不再允许老妇人插手此事。

[wɪð] [wi:l] [ɔ:(r)] ['tredl] ;
**With wheel or treadle ;**
和 车轮 或者 踏板 ;

带轮子或脚踏；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['spɪnstə(r)] [left] , [ðə; ði][feə(r)] [ di'si:və ]
**There were no spinsters left , the fair deceivers**
那里 是 不 老处女 左边 , 这 公平的 骗子

那些美丽的骗子，一个老处女都不剩了。

[ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['wi:vəz] ;
**All became weavers ;**
全部 成为 织工 ;

他们都成了织布工；

* [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [kwəʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['dɪθɪˌræmb] [jʊl]
*** The passage I quote in this wild dithyramb you'll**
* 这 通道 我 引用 在 这 荒野 酒神颂 你会

* 我在这首狂野的酒神颂中引用的段落，你会

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][faɪnd][ɪn][ækt][aɪ] . [ɒv; əv] " [ˌsɒn'æmbjʊlə] .
**assuredly find in Act I . of " Sonnambula .**
当然 寻找 在 行为 我 . 的 " 梦游者 .

肯定可以在《梦游女》第一幕中找到。

" [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]
**" The very name and uses of a spindle**
" 这 非常 姓名 和 用途 的 一个 主轴

纺锤的名称及其用途

[tu:; tə] [nɔ:t] [dɪd]['dwɪnd(ə)l] ;
**To nought did dwindle ;**
到 零 做过 减少 ;

最终归于虚无；

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [fəʊks] [sed] ,
**The fashion was , folks said ,**
这 时尚 曾是 , 各位 说 ,

人们说，当时的时尚是.....

[ɪn'taɪəli] [ded] ,
**Entirely dead ,**
完全 死的 ,

完全死亡，

[ɪk'spaɪəd] — [pɑːst]['hjuːmən] ['efət] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kɪnd(ə)l] .
**Expired — past human effort to re - kindle .**
已到期 — 过去的 人类 努力 到 关于 - 点燃 .

已失效——人类再也无法重燃。

[taɪmz] ['wəʊntɪd] [peɪs]
**Time's wonted pace**
时间 惯常 步伐

时间惯常的节奏

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪs] ;
**Is not a rapid race ;**
是 不是 一个 迅速的 种族 ;

这不是一场快速比赛；

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] " [fɛ'stiːnə] ['lenti:] .
**His motto seems to be " Festina lente .**
他的 座右铭 似乎 到 是 " 费斯蒂纳 慢板 .

他的座右铭似乎是“Festina lente”。

" [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
**" But yet he passed away ,**
" 但 然而 他 通过了 离开 ,

但他还是去世了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] —
**Until at length the day —**
直到 在 长度 这 天 —

直到那一天终于到来——

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] .
**Approached on which the Princess would be twenty .**
接近 在 哪个 这 公主 会 是 二十 .

公主即将年满二十岁时，我们接近了她。

[wɒt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] !
**What consultations !**
什么 咨询 !

什么咨询！

[wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] !
**What preparations !**
什么 准备工作 !

准备工作做得真充分！

[wɒt] ['bɪzi] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['steɪʃnz] !
**What busy times for people of all stations !**
什么 忙碌的 时代 为了 人们 的 全部 车站 !

各个车站的人们都忙得不可开交！

[wɒt] ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]
**What scouring out of rooms**
什么 洗涤 出去 的 房间

房间搜查

[wɪð] [mɒps] [ænd; ənd] [bruːmz] !

| With | mops | and | brooms | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖把 | 和 | 扫帚 | ! |

用拖把和扫帚!

[wɒt] ['skaʊərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒv; əv] ['hʌrid] [gruːmz] !

| What | scouring | to | and | fro | of | hurried | grooms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 洗涤 | 到 | 和 | 弗 | 的 | 慌忙 | 新郎 | ! |

到处都是匆匆忙忙的新郎!

[nəʊ] ['leʒə(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ,

| No | leisure | , | not | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 闲暇 | , | 不是 | 这 | 至少 | , |

没有丝毫休闲时间。

[fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] ,

| For | man | or | beast | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 或者 | 兽 | , |

无论是人还是动物,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [fiːst] —

| Because | His | Majesty | had | fixed | a | feast | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 威严 | 有 | 固定的 | 一个 | 盛宴 | — |

因为陛下已定设宴宴席——

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] [eɪl] ,

| Acres | of | eatables | and | seas | of | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 的 | 食物 | 和 | 海域 | 的 | 麦芽酒 | , |

成片的粮食和浩瀚的啤酒,

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [peɪl] ,

| A | banquet | that | should | make | all | others | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宴会 | 那 | 应该 | 制作 | 全部 | 其他的 | 苍白 | , |

一场令其他所有宴会都黯然失色的盛宴,

[iːn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌhiːliə'^æbələs] , [dɪ'siːst] —

| E'en | those | of | Heliogabalus | , | deceased | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 那些 | 的 | 赫利奥加巴卢斯 | , | 死者 | — |

甚至包括已故的赫利奥伽巴卢斯的那些人——

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

| To | celebrate | the | day | his | child | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 这 | 天 | 他的 | 孩子 | 曾是 | 相当 |

为了庆祝这一天,他的孩子非常高兴。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ['feəri] [spaɪt] !

| Beyond | the | malice | of | old | Fairy | Spite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 恶意 | 的 | 老的 | 仙女 | 尽管如此 | ! |

超越了老仙女怨恨的恶意!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

| It | was | a | scene | of | bustle | and | intrusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 场景 | 的 | 忙碌 | 和 | 入侵 | , |

现场一片熙攘,到处都是闯入者。

[ænd; ənd] [vɑːst] [prə'fjuːʒn] —

| And | vast | profusion | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 广阔的 | 丰富 | — |

以及大量的——

[sʌtʃ] [geɪm] , [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [reə(r)] [kən'fekʃnz] !

| Such | game | , | and | meat | , | and | fish | , | and | rare | confections | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 游戏 | , | 和 | 肉 | , | 和 | 鱼 | , | 和 | 稀有的 | 糖果 | ! |

如此美味的野味、肉类、鱼类和珍稀甜点!

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz]

| The | tables | and | the | chairs |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 和 | 这 | 椅子 |

桌子和椅子

[daʊn] - [ænd; ənd][ʌp] - [steəz]

| Down | - | and | up | - | stairs |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 和 | 向上 | - | 楼梯 |

楼下和楼上

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə'weɪ] — [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| Were | packed | away | — | piled | up | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包装 | 离开 | — | 堆积 | 向上 | 在 | 全部 | 方向 | , |

都被打包起来了——堆放在四面八方，

[ɪn] ['keɪɒs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

| In | chaos | , | which | the | master | of | a | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 混乱 | , | 哪个 | 这 | 掌握 | 的 | 一个 | 房子 |

在混乱中，一家之主

[huːz] [wɒnt] [ɒv; əv] [naʊs]

| Whose | want | of | nous |
|---|---|---|---|
| 谁 | 想 | 的 | 我们 |

谁缺乏理智

[ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ]['swɑː.reɪ] ,

| Is | such | that | he | allows | his | wife | a | soirée | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这样的 | 那 | 他 | 允许 | 他的 | 妻子 | 一个 | 晚会 | , |

他竟然允许妻子举办晚会，

[ dɪs'kʌvə ] [raʊnd] [hɪm] , [wen] ['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒri] ,

| Discovers | round | him | , | when | tired | out | and | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 圆形的 | 他 | , | 什么时候 | 疲劳的 | 出去 | 和 | 对不起 | , |

当他疲惫不堪、感到悲伤时，他发现周围的一切

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [sliːp] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪn] [dəʊz] —

| He | fain | would | sleep | , | but | cannot | for | the | din | doze | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欣然 | 会 | 睡觉 | , | 但 | 不能 | 为了 | 这 | din | 瞌睡 | — |

他很想睡觉，但嘈杂声让他无法入睡——

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [pleɪg] , " [ə; eɪ] [haʊs] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

| In | short | , | that | plague | , | " | a | house | turned | out | of | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那 | 瘟疫 | , | " | 一个 | 房子 | 转向 | 出去 | 的 | 视窗 | . |

简而言之，那场瘟疫，“把房子从窗户里翻了出来”。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [səʊ] [miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| " | No | wonder | the | Princess | , | so | meek | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 想知道 | 这 | 公主 | , | 所以 | 温顺 | 和 | 安静的 | , |

难怪公主如此温顺安静。

[ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['raɪət] .

| Should | run | away | from | all | the | dust | and | riot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 跑步 | 离开 | 从 | 全部 | 这 | 灰尘 | 和 | 暴动 | . |

应该逃离这片尘土和骚乱。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

| No | wonder | , | I | repeat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | , | 我 | 重复 | , |

难怪，我再说一遍，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ,

| When | all | the | suite | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 套房 | , |

当所有套房都.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði][bedz] ,

| From | the | Great | Seal | to | her | who | made | the | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 海豹 | 到 | 她 | WHO | 制成 | 这 | 床 | , |

从国玺到铺床的女佣，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| Were | hardly | sure | if | they | were | on | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 当然 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 头部 | , |

我们几乎不确定他们是不是头朝下，

[ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] !

| Or | on | their | feet | ! |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 他们的 | 脚 | ! |

或者站着！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [nəʊ] [səʊl] [ə'weə(r)] ,

| No | wonder | the | Princess | — | no | soul | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 公主 | — | 不 | 灵魂 | 意识到的 | , |

难怪公主——毫无知觉

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)][keə(r)] —

| Even | of | those | who | had | her | in | their | care | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 她 | 在 | 他们的 | 关心 | — |

甚至那些照顾过她的人——

[stəʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] ,

| Stole | from | her | room | , | and | up | a | winding | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 从 | 她 | 房间 | , | 和 | 向上 | 一个 | 绕线 | 楼梯 | , |

从她房间里偷走东西，然后沿着蜿蜒的楼梯上去，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['tɜːrɪts] [tɪp'məʊst][tɒp] ,

| Up | to | the | highest | turret's | tipmost | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 最高 | 炮塔的 | 最尖端 | 顶部 | , |

直至最高炮塔的顶端，

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)][let][ɔː(r)][stɒp] ,

| Without | or | let | or | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 或者 | 让 | 或者 | 停止 | , |

没有、没有让或没有停止，

[went] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][eə(r)] !

| Went | to | enjoy | the | scenery | and | air | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 享受 | 这 | 风景 | 和 | 空气 | ! |

去欣赏风景和呼吸新鲜空气！

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [deɪ]

| In | a | room | at | the | top | of | the | tower | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 塔 | 那 | 天 |

那天，在塔顶的一个房间里。

['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] !

| Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! |

兴高采烈地转动着方向盘！

[æn; ən][əʊld] [deɪm] [spæn] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [steɪ] ,

| An | old | dame | span | , | with | never | a | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 贵妇人 | 跨度 | , | 和 | 绝不 | 一个 | 停留 | , |

一座老旧的桥梁，从未有过支撑。

['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] !

| Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! |

兴高采烈地转动着方向盘！

[ðə; ði] [wʊl] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ,

| The | wool | was | as | white | as | the | driven | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊毛 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 这 | 驱动 | 雪 | , |

羊毛洁白如雪。

['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] !

| Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! |

兴高采烈地转动着方向盘!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , " ['merəli] , ['merəli] , [əʊ] !

| And | she | sang | , | " | Merrily | , | merrily | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 唱 | , | " | 欢快地 | , | 兴高采烈地 | , | 哦 | ! |

她唱道:“快乐地,快乐地,哦!

['merəli] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] !

| Merrily | turn | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | 转动 | 这 | 车轮 | ! |

欢快地转动方向盘!

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| " | Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] —

| The | Princess | looked | in | at | the | door | and | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 看起来 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 说 | — |

公主朝门口望去,说道——

['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] ! —

| Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! | — |

欢快地,欢快地转动着方向盘!

" [wɒt] ['bɒni] [waɪt] [wʊl] , [ænd; ənd] [wɒt] ['bɒni] [waɪt] [θred] !

| " | What | bonny | white | wool | , | and | what | bonny | white | thread | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 邦妮 | 白色的 | 羊毛 | , | 和 | 什么 | 邦妮 | 白色的 | 线 | ! |

“多么漂亮的白色羊毛,多么漂亮的白色线啊!”

" ['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] !

| " | Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! |

“兴高采烈地转动着方向盘!”

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðen] , [feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wiːl] [gəʊ] !

| " | Come | hither | , | then | , | fair | one | , | and | make | the | wheel | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 然后 | , | 公平的 | 一 | , | 和 | 制作 | 这 | 车轮 | 去 | ! |

“那么,美丽的姑娘,过来,让车轮转动起来吧!”

" ['merəli] , ['merəli] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] !

| " | Merrily | , | merrily | turned | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢快地 | , | 兴高采烈地 | 转向 | 这 | 车轮 | ! |

“兴高采烈地转动着方向盘!”

[sed] ['ʌgli] [əʊld] [spaɪt] , [huː] [sæŋ] , " ['merəli] , [əʊ] !

| Said | ugly | old | Spite | , | who | sang | , | " | Merrily | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 丑陋的 | 老的 | 尽管如此 | , | WHO | 唱 | , | " | 欢快地 | , | 哦 | ! |

丑陋的老怨恨唱道:“快乐地,哦!

['merəli] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] !

| Merrily | turn | the | wheel | ! |
|---|---|---|---|---|
| 欢快地 | 转动 | 这 | 车轮 | ! |

欢快地转动方向盘!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [weiks] [ɪts] ['bɪzi] [hʌm] ,

| " | She | turns | the | wheel | and | wakes | its | busy | hum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转弯 | 这 | 车轮 | 和 | 醒来 | 它是 | 忙碌的 | 哼 | , |

她转动方向盘，唤醒了它繁忙的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [twɪsts] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wai,tər] ['fɪŋgəz] ;

| She | twists | the | white | wool | with | her | whiter | fingers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曲折 | 这 | 白色的 | 羊毛 | 和 | 她 | 更白 | 手指 | ; |

她用她那双更白皙的手指捻着白色的羊毛；

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] :

| She | hears | them | call | her | , | but | she | will | not | come | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 他们 | 称呼 | 她 | , | 但 | 她 | 将要 | 不是 | 来 | : |

她听到他们在呼唤她，但她不会去：

[tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] .

| Charmed | with | the | toy | , | in | that | small | room | she | lingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷住了 | 和 | 这 | 玩具 | , | 在 | 那 | 小的 | 房间 | 她 | 徘徊不去 | . |

她被玩具迷住了，久久待在那间小房间里。

[ðə; ði] [wiːl] [rʌnz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [fʊl] ,

| The | wheel | runs | swiftly | and | the | distaff's | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 跑步 | 迅速地 | 和 | 这 | - | 满的 | , |

纺车飞速转动，纺锤已满。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] — ['hiːdləs] [ɒv; əv] [huː] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .

| She | takes | the | spindle | — | heedless | of | who | calls | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 这 | 主轴 | — | 鲁莽 | 的 | WHO | 呼叫 | 她 | . |

她拿起纺锤——全然不顾是谁在叫她。

[tuː] ['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [wʊl] ,

| Two | tiny | drops | of | blood | fall | on | the | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 微小的 | 滴 | 的 | 血 | 落下 | 在 | 这 | 羊毛 | , |

两滴细小的血滴落在羊毛上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['kruːəl] [spaɪt] [fɔː'təʊld] [ bi'fɔːl ] [hɜː(r); hə(r)] !

| And | all | that | cruel | Spite | foretold | befalls | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 残忍的 | 尽管如此 | 预言 | 发生 | 她 | ! |

所有残酷的怨恨都降临在了她身上！

[ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]

| On | one | and | all |
|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 和 | 全部 |

在所有

[dɪd] ['sʌd(ə)n] ['slʌmbə(r)] [fɔːl] !

| Did | sudden | slumber | fall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 突然 | 睡眠 | 落下 | ! |

突然睡着了！

[ðə; ði] [stiːd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːtjɑːd] [krɔpt] —

| The | steed | that | in | the | palace | courtyard | cropt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骏马 | 那 | 在 | 这 | 宫殿 | 庭院 | 作物 | — |

在宫廷庭院里截肢的那匹马——

[ðə; ði] ['veri] [bɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [hɑːpt] —

| The | very | bird | upon | the | roof | that | hopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 鸟 | 之上 | 这 | 屋顶 | 那 | 霍普特 | — |

屋顶上那只跳跃的鸟儿——

[ðə; ði] [kʊk] [huː] ['mɪnsmiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tʃɑːpt] — ?

| The | cook | who | mincemeat | for | the | banquet | chopt | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | WHO | 肉馅 | 为了 | 这 | 宴会 | 砍 | — | ? |

为宴会剁肉的厨师——?

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [huː] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] ['brɑːntʃɪz] [lɑːpt] —

| The | gardener | who | the | fruit | tree's | branches | lopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 园丁 | WHO | 这 | 水果 | 树的 | 分支 | 洛普特 | — |

园丁剪掉了果树的枝条——

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [huː] [hɪz; ɪz] ['biːdɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɛmˌoʊ'piːˌtiː] —

| The | huntsman | who | his | beaded | forehead | mopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | WHO | 他的 | 串珠 | 前额 | 机油 | — |

那个额头上戴着珠饰的猎人——

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [huː] [ðə; ði] ['kwestʃən] —

| The | gay | young | lover | who | the | question | popt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 年轻的 | 情人 | WHO | 这 | 问题 | 流行 | — |

那个年轻的同性恋人突然问出了问题——

[ðə; ði] ['dæmzl] [huː] [ðeər'æt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [drɒpt] —

| The | damsel | who | thereat | her | eyelids | dropt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闺女 | WHO | 那里 | 她 | 眼睑 | 掉落 | — |

那位少女的眼皮垂了下来——

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [feɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] - —

| The | councillor | who | fain | the | state | had | propt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员 | WHO | 欣然 | 这 | 状态 | 有 | - | — |

那位声称州政府有支持的议员——

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'dɒpt] —

| The | King | , | his | measures | anxious | to | adopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 他的 | 措施 | 焦虑的 | 到 | 采纳 | — |

国王急于采取措施——

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [kɔːt] [suːt] [biː; bi] - - —

| The | courtier | in | his | new | court | suit | be | - | fopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 在 | 他的 | 新的 | 法庭 | 套装 | 是 | - | - | — |

这位朝臣在新诉讼中处于领先地位——

[ðə; ði] ['təʊpə(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] ['renɪʃ] - —

| The | toper | who | his | beak | in | Rhenish | sopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 托珀 | WHO | 他的 | 喙 | 在 | 莱茵河 | - | — |

那个用莱茵语说“sopt”的人——

[ðə; ði] ['skʌljən] ['waɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːs] [hiː; hi] - —

| The | scullion | wiping | up | the | sauce | he | slopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房杂务工 | 擦拭 | 向上 | 这 | 酱 | 他 | - | — |

厨房杂工正在擦拭他洒出的酱汁——

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [kɒpt] —

| The | chamberlain | , | as | wise | as | ancient | Copt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | , | 作为 | 明智的 | 作为 | 古老的 | 科普特人 | — |

侍从长，像古老的科普特人一样睿智——

[ðə; ði] ['pɜːblaɪnd] [pɪə(r)] [huːd] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - —

| The | purblind | peer | who'd | in | the | fountain | flopt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盲人 | 同伴 | 谁会 | 在 | 这 | 喷泉 | - | — |

那个在喷泉里扑腾的近视同伴——

[ðə; ði] ['dʒestə(r)] [huː] [ðæt] [fɔːl] [wɪð] [mɜːθ] [hæd; həd] [tɑːpt] —

| The | jester | who | that | fall | with | mirth | had | topt | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丑 | WHO | 那 | 落下 | 和 | 欢笑 | 有 | 顶 | — |

那位因欢笑而跌倒的小丑——

[stɒpt] !

| Stopt | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停!

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

| And | over | all | there | came | a | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 那里 | 来了 | 一个 | 改变 | ; |

一切都发生了变化；

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ]

| A | silence | terrible | and | strange |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 糟糕的 | 和 | 奇怪的 |

一种可怕而诡异的寂静

[ɛn'ræpt] [ðə; ði] [pleɪs] :

| Enwrapt | the | place | : |
|---|---|---|---|
| 包裹 | 这 | 地方 | : |

把这个地方包裹起来：

[waɪl] ['θɪkɪt] [dens] [ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd]['braɪə(r)]

| While | thickets | dense | of | thorn | and | brier |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 灌木丛 | 稠密 | 的 | 刺 | 和 | 荆棘 |

荆棘丛生的灌木丛

[gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['spaɪə(r)]

| Grew | round | it | till | the | topmost | spire |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成长 | 圆形的 | 它 | 直到 | 这 | 最顶层 | 尖塔 |

围绕着它生长，直到最高的尖顶。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪ'feɪs] .

| They | did | efface | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 抹去 | . |

他们确实抹去了痕迹。

[ænd; ənd]['əʊnli] - [ krəun ] [keɪm] [naɪ]

| And | only | agéd | crones | came | nigh |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | - | 老妪 | 来了 | 夜 |

只有年迈的老妪才会靠近。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [stɪks] ; [ɔː(r)] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

| To | gather | sticks | ; | or | , | passing | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 棍子 | ; | 或者 | , | 通过 | 经过 | , |

收集树枝；或者，路过时，

[sʌm; səm] ['hʌntsmən] [bəʊld] ,

| Some | huntsman | bold | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 猎人 | 大胆的 | , |

有些猎人胆大妄为，

['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [wʊd] [ɑːsk][ɪts] [teɪl] ,

| Spying | a | tower | , | would | ask | its | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍活动 | 一个 | 塔 | , | 会 | 问 | 它是 | 故事 | , |

瞥见一座塔楼，便会询问它的故事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʃepədz] [skeəd] [ænd; ənd] [peɪl]

| And | by | the | shepherds | scared | and | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 牧羊人 | 害怕的 | 和 | 苍白 |

牧羊人惊恐而苍白。

[wʊd] [ðen] [biː; bi][təʊld] —

| Would | then | be | told | — |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 然后 | 是 | 讲述 | — |

然后会被告知——

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd]

| How | many | a | prince | of | noble | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 王子 | 的 | 高贵 | 血 |

有多少位出身高贵的王子

[hæd; həd]['strɪv(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [wʊd] ,

| Had | striven | to | penetrate | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 努力 | 到 | 穿透 | 这 | 木头 | , |

曾努力穿透木头，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiːp]

| And | reach | the | keep |
|---|---|---|---|
| 和 | 抵达 | 这 | 保持 |

到达城堡

[weə(r)] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [səʊ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,

| Where | that | Princess | so | passing | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 公主 | 所以 | 通过 | 公平的 | , |

那位美艳绝伦的公主，

[wɪð] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ðeə(r)] ,

| With | King | and | Queen | and | courtiers | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 和 | 女王 | 和 | 朝臣 | 那里 | , |

国王、王后和朝臣们都在场。

[leɪ] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .

| Lay | wrapt | in | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 莱 | 包裹 | 在 | 睡觉 | . |

躺下，沉沉睡去。

[bʌt; bət] [haʊ] [nʌn] ['evə(r)] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk]

| But | how | none | ever | yet | could | make |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 没有任何 | 曾经 | 然而 | 可以 | 制作 |

但至今无人能够做到

[ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðæt] [θɪk] - ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] —

| A | path | through | that | thick | - | tangled | brake | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小路 | 通过 | 那 | 厚的 | - | 纠缠不清 | 制动 | — |

穿过那片茂密缠绕的刹车丛——

[ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [bæk] ,

| And | none | came | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 来了 | 后退 | , |

一个也没回来。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] ['mɪzrəblɪ] [ðeə(r)] ,

| But | perished | miserably | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 遇难 | 惨痛地 | 那里 | , |

但他却在那里悲惨地死去。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɔːl] [bliːtʃt] [ænd; ənd][beə(r)]

| And | left | their | bones | all | bleached | and | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们的 | 骨头 | 全部 | 漂白 | 和 | 裸 |

留下的骨头全都褪色了，光秃秃的。

[ɪn] [ðæt] [dɑːk] [træk] !

| In | that | dark | track | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 黑暗的 | 追踪 | ! |

在那条黑暗的轨道上!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [pleɪs] , [aɪ] [wiːn] ,

| It | was | a | solemn | place | , | I | ween | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 庄严 | 地方 | , | 我 | 温 | , |

那是一个庄严肃穆的地方，我想。

[ræpt] [ɪn][ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [griːn] ,

| Wrapt | in | its | shroud | of | sombre | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 在 | 它是 | 裹尸布 | 的 | 阴沉 | 绿色的 | , |

笼罩在一片阴沉的绿色之中，

[səʊ] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ;
**So** **hushed** **and** **still** **;**
所以 静静地 和 仍然 ;

一片寂静;

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['evri] [liːf] [juː; jʊ] [hɜːd] ,
**The** **fall** **of** **every** **leaf** **you** **heard** **,**
这 落下 的 每一个 叶子 你 听到 ,

你听到的每一片落叶的声音,

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪdz] [ə; eɪ] [bɜːd]
**Nor** **was** **there** **in** **its** **shades** **a** **bird**
也不 曾是 那里 在 它是 色调 一个 鸟

树荫下也没有鸟儿。

[tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] [trɪl] .
**To** **cheep** **and** **trill** **.**
到 便宜 和 颤音 .

发出咯咯声和颤音。

[nəʊ] ['krɪkɪt] [tʃɜːrpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hedʒ] —
**No** **cricket** **chirped** **beneath** **the** **hedge** **—**
不 蟋蟀 啁啾 下面 这 对冲 —

树篱下没有蟋蟀鸣叫——

[nəʊ] [riːd] - [ren] [ 'rʌsl ] [ɪn] [ðə; ði] [sedʒ] —
**No** **reed** **-** **wren** **rustled** **in** **the** **sedge** **—**
不 芦苇 - 鹪 沙沙作响 在 这 莎 —

芦苇丛中没有芦苇鹪鹩的叫声——

[nəʊ] ['skaɪlɑːk] [sɔːrd] ;
**No** **skylark** **soared** **;**
不 云雀 飙升 ;

没有云雀翱翔;

['əʊnli] [æt; ət] [taɪmz] , [weə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [kiːp]
**Only** **at** **times** **,** **where** **round** **the** **keep**
仅有的 在 时代 , 在哪里 圆形的 这 保持

只有在某些时候,在城堡周围

[dɪd] ['θɪkɪst] ['sneɪki] ['aɪvi] [kriːp] ,
**Did** **thickest** **snaky** **ivies** **creep** **,**
做过 最厚 蛇形 常春藤 潜行者 ,

最茂密的蛇形常春藤是否蔓延?

[ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [ snɔː ] .
**A** **grey** **owl** **snored** **.**
一个 灰色的 猫头鹰 打鼾 .

一只灰猫头鹰打鼾。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ 'slʌmbə ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
**The** **sunlight** **slumbered** **on** **the** **wall** **;**
这 阳光 沉睡 在 这 墙 ;

阳光沉睡在墙上;

[ðə; ði] - ['ʃædəʊ] [dɪd] [nɒt] [krɔːl] ,
**The** **trancéd** **shadow** **did** **not** **crawl** **,**
这 - 阴影 做过 不是 爬行 ,

恍惚的影子没有爬行,

[ɔː(r)] ['skeəsli] [krept] ;
**Or** **scarcely** **crept** **;**
或者 几乎 悄悄地爬 ;

或者几乎没怎么爬行;

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [leɪk] - ['lɪliz] [leɪ]
**Dreaming the white lake - lilies lay**
做梦 这 白色的 湖 - 百合花 躺

梦见白色的湖百合花

[ə'bʌv] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ;
**Above their image , still as they ;**
多于 他们的 图像 , 仍然 作为 他们 ;

在他们的画像上方，依然保持着他们原本的模样；

[ðə; ði] [hʌʃt] [weɪv] [slept] ;
**The hushed wave slept ;**
这 静静地 海浪 睡着了 ;

平静的波浪沉睡着了；

[laɪk] ['hɜːrmɪt] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [selz] ,
**Like hermits dozing in their cells ,**
喜欢 隐士 打盹 在 他们的 细胞 ,

就像隐士在牢房里打盹一样，

[ drauz ] [ɪn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['blɒsəm] - [belz]
**Drowsed in the drooping blossom - bells**
昏昏欲睡 在 这 下垂 开花 - 铃铛

昏昏欲睡，沉浸在垂落的钟形花朵中

[ðə; ði] ['mɜːmərəs] ['biːz] ;
**The murmurous bees ;**
这 低语 蜜蜂 ;

嗡嗡作响的蜜蜂；

[ɔːl] ['læŋgwɪdli] [ðə; ði][lænd] [ʌp] - [kləʊm]
**All languidly the land up - clomb**
全部 懒洋洋地 这 土地 向上 - 克朗布

土地懒洋洋地向上隆起

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæləs] [dəʊm]
**Around the central palace dome**
大约 这 中央 宫殿 穹顶

围绕着中央宫殿穹顶

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] .
**By slow degrees .**
经过 慢的 学位 .

慢慢地。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**Original Size - - Medium - Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'baʊəd] [paɪl] [dɪd] [siːm]
**But that embowered pile did seem**
但 那 弓形 桩 做过 似乎

但那堆堆东西看起来确实很像

[ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [driːm] —
**A cloud from some fantastic dream —**
一个 云 从 一些 极好的 梦 —

一朵来自奇幻梦境的云——

[sʌm; səm] ['vɪʒənd] [pleɪs] :
**Some visioned place :**
一些 有远见 地方 :

某个设想中的地方：

[ɪts] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] ['mɪsti] [ʃiːn] ,

| Its | towers | were | clothed | in | misty | sheen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 塔楼 | 是 | 穿着衣服 | 在 | 蒙蒙 | 光泽 | , |

它的塔楼笼罩在一层薄雾之中。

[ænd; ənd] [ ˈslʌmbə ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [liːn]

| And | slumbering | forests | seemed | to | lean |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉睡 | 森林 | 似乎 | 到 | 倾斜 |

沉睡的森林似乎倾斜着

[əˈbaʊt] [ɪts] [beɪs] .

| About | its | base | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它是 | 根据 | . |

关于它的底部。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz]

| The | branches | nodded | , | and | the | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 点头 | , | 和 | 这 | 微风 |

树枝摇曳，微风轻拂。

[saɪd] ['siːsləs] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpi] [triːz] ,

| Sighed | ceaseless | through | the | sleepy | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹了口气 | 不停歇 | 通过 | 这 | 困 | 树木 | , |

沉睡的树林间，叹息声不绝于耳。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] :

| A | long | - | drawn | breath | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | - | 绘制 | 气息 | : |

深吸一口气：

['neɪtʃərz] [wɔːm] ['pʌlsɪz] [hɪə(r)] [siːmd] [steɪd] ,

| Nature's | warm | pulses | here | seemed | stayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 温暖的 | 脉冲 | 这里 | 似乎 | 入住 | , |

这里大自然的温暖脉动似乎停滞了。

[stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ðæt] [ɔːl] [dɪsˈmeɪd] ,

| Steeped | in | a | trance | that | all | dismayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | 在 | 一个 | 发呆 | 那 | 全部 | 沮丧 | , |

沉浸在令所有人都沮丧的恍惚状态中，

- [tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [deθ] !

| ' | T | was | so | like | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 死亡 | ! |

那感觉就像死亡一样！

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [spred]

| Only | for | ever | grew | and | spread |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 曾经 | 生长 | 和 | 传播 |

只会不断生长和蔓延

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

| The | sombre | branches | overhead | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴沉 | 分支 | 开销 | , |

头顶阴暗的树枝，

[θɪk] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] ;

| Thick | leaf | and | bloom | ; |
|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 叶子 | 和 | 盛开 | ; |

叶片肥厚，花朵繁茂；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] [sliːp]

| As | if | to | make | for | Nature's | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 制作 | 为了 | 自然的 | 睡觉 |

仿佛是为了迎接大自然的沉睡

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [stɪl] [mɔː(r)] [diːp] —

| The | brooding | silence | still | more | deep | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 沉默 | 仍然 | 更多的 | 深的 | — |

沉寂之感愈发深沉——

[mɔː(r)] [diːp] [ðə; ði] [gluːm] !

| More | deep | the | gloom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 深的 | 这 | 愁云 | ! |

阴霾更深了！

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ]['terə(r)][sæŋk] :

| Into | the | heart | a | terror | sank | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 心 | 一个 | 恐怖 | 沉没 | : |

恐惧沉入心底：

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [lʌʃ] [ænd; ənd][ræŋk]

| The | vegetation | lush | and | rank |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 植被 | 郁郁葱葱 | 和 | 秩 |

植被茂盛而茂密。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ræn] ,

| On | all | sides | ran | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 跑 | , |

四处奔逃，

[ænd; ənd] [luːpt] [ænd; ənd] [ druːp ] [ɪn] [baɪn] [ænd; ənd] [twaɪn] ;

| And | looped | and | drooped | in | bine | and | twine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 循环 | 和 | 下垂 | 在 | 联结 | 和 | 缠绕 | ; |

缠绕在藤蔓和细绳中，垂了下来；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [treɪs] [ɔː(r)] [træk] [ɔː(r)] [saɪn]

| And | never | trace | or | track | or | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 痕迹 | 或者 | 追踪 | 或者 | 符号 |

永远不要追踪、跟踪或签名

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] !

| Of | living | man | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 活的 | 男人 | ! |

活生生的人！

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

| Down | by | the | river | that | runs | through | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 河 | 那 | 跑步 | 通过 | 这 | 木头 |

在穿过树林的河边

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['waɪndɪŋ] .

| The | horns | are | gaily | winding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | 是 | 兴高采烈地 | 绕线 | . |

号角欢快地鸣响。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

| Tra | - | la | - | la | - | la | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tra | - | 拉 | - | 拉 | - | 拉 | ! |

啦啦啦啦！

[ðæt] ['mjuːzɪk] [gʊd]

| That | music | good |
|---|---|---|
| 那 | 音乐 | 好的 |

那音乐真好听

[di'nəuts] [ðə; ði] [red] [dɪrz] ['faɪndɪŋ] !

| Denotes | the | red | deer's | finding | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 红色的 | 鹿的 | 寻找 | ! |

表示发现了红鹿！

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
**Tra - la - la - la !**
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
**La - la ! la - la !**
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦！

[ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'piːt]
**The echoes repeat**
这 回声 重复

回声重复

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt]
**The music sweet**
这 音乐 甜的

甜美的音乐

[ðæt] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪrz] ['faɪndɪŋ] !
**That tells of the red deer's finding !**
那 讲述 的 这 红色的 鹿的 寻找 !

这讲述了红鹿的发现！

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
**Over the river and over the plain ,**
超过 这 河 和 超过 这 清楚的 ,

越过河流，越过平原，

[θruː] ['fɒrɪst] , [veɪl] , [ænd; ənd] ['hɒləʊ] !
**Through forest , vale , and hollow !**
通过 森林 , 谷 , 和 空洞的 !

穿过森林、山谷和洼地！

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
**Tra - la - la - la !**
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[ðæt] [nəʊt] [ə'gen]
**That note again**
那 笔记 再次

那张纸条又出现了

[bɪdz] [ɔːl] [gʊd] ['hʌntsmən] ['fɒləʊ] .
**Bids all good huntsmen follow .**
出价 全部 好的 猎人 跟随 .

所有优秀的猎人都会跟随。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
**Tra - la - la - la !**
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
**La - la ! la - la !**
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦！

[ðə; ði] [swiːt] [nəʊts] [feɪl]
**The sweet notes fail**
这 甜的 笔记 失败

甜美的音符失败了

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
**Along the gale ,**
沿着 这 大风 ,

顺着狂风，

[ðen] , [ɔːl] [gʊd] ['hʌntsmən] , ['fɒləʊ] !
**Then , all good huntsmen , follow !**
然后 , 全部 好的 猎人 , 跟随 !

然后，所有优秀的猎人，跟随!

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [vɑːst] ,
**By many a mile of moorland vast ,**
经过 许多 一个 英里 的 荒原 广阔的 ,

绵延数英里的广袤荒原，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] —
**By many a mile of forest —**
经过 许多 一个 英里 的 森林 —

绵延数英里的森林——

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! — [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [blɑːst]
**Tra - la - la - la ! — the huntsman's blast**
tra - 拉 - 拉 - 拉 ! — 这 猎人的 爆炸

啦啦啦啦！ ——猎人的爆炸

[telz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [sɔː(r)] .
**Tells where the chase is sorest .**
讲述 在哪里 这 追赶 是 最痛 .

指出追逐中最令人痛苦的地方。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
**Tra - la - la - la !**
tra - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦!

[lɑː] - [lɑː] ! [lɑː] - [lɑː] !
**La - la ! la - la !**
拉 - 拉 ! 拉 - 拉 !

啦啦！啦啦!

[əʊ] , ['hæpləs] [dɪə(r)] ,
**Oh , hapless deer ,**
哦 , 不幸的 鹿 ,

哦，可怜的小鹿!

[ðaɪ] [feɪt] [ɪz] [nɪə(r)] ,
**Thy fate is near ,**
你的 命运 是 靠近 ,

你的命运即将到来，

[wɪtʃ] ['veɪnli] [ðaʊ] [dɪ'plɔː] .
**Which vainly thou deplorest .**
哪个 徒劳地 你 可悲的 .

你所哀叹的，不过是徒劳。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kwɒri] [ siːk ]
**In vain the flying quarry seeks**
在 徒劳 这 飞行 采石场 寻找

飞行的猎物徒劳地寻找

[ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] ['frendli] ['brɑːntʃɪz] :
**The dark wood's friendly branches :**
这 黑暗的 伍兹 友好的 分支 :

幽暗森林中友善的枝桠:

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] — [ɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,

| The | chase | is | done | — | its | race | is | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追赶 | 是 | 完毕 | — | 它是 | 种族 | 是 | 跑步 | , |

追逐已经结束——比赛已经结束。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɪts] [hɔːntʃ] .

| The | dogs | are | at | its | haunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 是 | 在 | 它是 | 臀部 | . |

狗群正围着它的后腿。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [bæk] .

| The | Prince | looks | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 看起来 | 后退 | . |

王子回头望去。

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'ləʊn] ,

| He | rides | alone | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 骑行 | 独自的 | , |

他独自骑行，

[hɪz; ɪz] [swiːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] ,

| His | suite | no | longer | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 套房 | 不 | 更长 | 跟随 | , |

他的套房不再跟随，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [nəʊ] ['frendli] [tʃɪə(r)]

| And | he | can | hear | no | friendly | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 听到 | 不 | 友好的 | 欢呼 |

他听不到任何友好的欢呼声

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] !

| In | answer | to | his | holloa | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 他的 | 霍洛亚 | ! |

回应他的“holloa！”

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !

| What | a | chase | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 追赶 | ! |

真是一场追逐！

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪs] !

| What | a | race | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 种族 | ! |

真是一场精彩的比赛！

[wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [peɪs] !

| What | a | terrible | pace | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 糟糕的 | 步伐 | ! |

节奏太慢了！

[hiːz] [aʊt'rɪdn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| He's | outridden | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 骑乘 | 他的 | 朋友们 | . |

他骑得比他的朋友们都快了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [keɪs] —

| It's | a | very | queer | case | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 案件 | — |

这是一个非常奇怪的案例——

[weə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɒt] ?

| Where | can | he | have | got | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 他 | 有 | 得到 | ? |

他是从哪里来的?

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
**What's the name of the place**
是什么 这 姓名 的 这 地方

这个地方叫什么名字?

[hiː; hi] - ['el'el]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] !
**He ' ll never be able his steps to retrace !**
他 - 二 绝不 是 有能力的 他的 步骤 到 回溯 !

他再也无法回头了!

[hiː; hi] [ pul ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
**He pulls up his steed ,**
他 拉 向上 他的 骏马 ,

他勒住马,

[nɒt] [tuː] ['ɜːli] , [ɪn'diːd] ,
**Not too early , indeed ,**
不是 也 早期的 , 的确 ,

确实不算太早。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] .
**For the poor beast is finished , it shakes like a reed .**
为了 这 贫穷的 兽 是 完成的 , 它 奶昔 喜欢 一个 芦苇 .

这可怜的牲畜完了,它像芦苇一样颤抖。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,
**If his home lay quite near ,**
如果 他的 家 躺 相当 靠近 ,

如果他家就在附近,

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)] ,
**And he knew where to steer ,**
和 他 知道 在哪里 到 转向 ,

他知道该往哪个方向走,

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [hɪm] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] .
**His horse could not carry him there — that is clear .**
他的 马 可以 不是 携带 他 那里 — 那 是 清除 .

他的马驮不着他到那里——这一点很明显。

['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊ] [ʃəʊz]
**Meanwhile each lengthening shadow shows**
同时 每个 延长 阴影 演出

与此同时,每个拉长的影子都显示出

[ðæt] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
**That day is drawing to a close .**
那 天 是 绘画 到 一个 关闭 .

一天即将结束。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn]
**In two more hours the glowing sun**
在 二 更多的 小时 这 发光 太阳

再过两个小时,耀眼的太阳就会升起。

[wɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz] [rʌn] ,
**Will down the western heavens run ,**
将要 向下 这 西 天 跑步 ,

西方的天空将奔涌而下,

[ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts] ['glɔːriz] ['mænɪfəʊld]
**And quench its glories manifold**
和 淬火 它是 荣耀 歧管

并使其荣耀消逝无数次

[ɪn] [jɒn] [braɪt] [siː] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] .

| In | yon | bright | sea | of | molten | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远 | 明亮的 | 海 | 的 | 熔融的 | 金子 | . |

在那片明亮的熔金海洋中。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [dens] ['θɪkɪt] [vɑːst][ænd; ənd][dɪm]

| Before | him | that | dense | thicket | vast | and | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 那 | 稠密 | 灌木丛 | 广阔的 | 和 | 暗淡 |

他面前是一片广袤而昏暗的茂密灌木丛。

[spredz] [aʊt] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

| Spreads | out | its | awful | silence | and | seclusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 它是 | 可怕 | 沉默 | 和 | 隔离 | , |

弥漫着令人窒息的寂静和孤寂，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ɪts] [teɪl] [tuː; tə][hɪm]

| And | none | is | near | to | tell | its | tale | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 是 | 靠近 | 到 | 告诉 | 它是 | 故事 | 到 | 他 |

附近没有人能把这个故事告诉他。

[ænd; ənd][skeə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] .

| And | scare | intrusion | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 吓 | 入侵 | . |

并恐吓入侵者。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bəʊl]

| On | either | side | his | path | a | giant | bole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 他的 | 小路 | 一个 | 巨大的 | 树干 |

他道路两旁是一棵巨大的树干

[rɪrz] [ɪts][hjuːdʒ] [fɔːm] , [ə; eɪ] [ruːd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒləm] .

| Rears | its | huge | form | , | a | rude | gigantic | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 它是 | 巨大的 | 形式 | , | 一个 | 粗鲁的 | 巨大 | 柱子 | . |

它高耸入云，像一根粗犷的巨型石柱。

[ðæt] ['gluːmi] ['pɔːtl] [dʌz] [nɒt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl]

| That | gloomy | portal | does | not | fill | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阴沉 | 门户网站 | 做 | 不是 | 充满 | 他的 | 灵魂 |

那阴暗的入口无法填满他的灵魂

[wɪð] ['fænsiz] ['spləm] .

| With | fancies | solemn | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 庄严 | . |

带着庄严的幻想。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt][sɒd] ,

| His | step | is | light | on | the | luxuriant | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步 | 是 | 光 | 在 | 这 | 茂盛的 | 草皮 | , |

他轻盈地走在茂盛的草皮上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [djuː] - [drɒps] [ spəːn ] .

| From | the | green | blades | a | thousand | dew | - | drops | spurning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 绿色的 | 刀片 | 一个 | 千 | 露 | - | 滴 | 拒绝 | . |

从翠绿的叶片上，滴落着无数露珠。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [pɑːθ] [hæz; həz] [nɛə] [biːn] [trɒd]

| Little | he | dreams | that | path | has | ne'er | been | trod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 他 | 梦境 | 那 | 小路 | 有 | 从未 | 到过 | 践踏 |

他做梦也想不到，这条路从未有人走过。

[baɪ] [fʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| By | foot | returning | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 脚 | 返回 | . |

步行返回。

['hiːdləs] [hiː; hi] [vˈjuːz] [ðə; ði] [dɑːk] [ nuk ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ,

| Heedless | he | views | the | dark | nooks | in | the | glades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 他 | 浏览 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 在 | 这 | 林间空地 | , |

他漫不经心地看着林间空地的黑暗角落，

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [spɒts] [ðæt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['braɪt(ə)n] —

| Passing | to | spots | that | shafts | of | sunlight | brighten | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 到 | 地点 | 那 | 轴 | 的 | 阳光 | 提亮 | — |

穿过阳光照射到的地方——

[nɔː(r)] [nəʊz] [ðæt] ['hjuːmən] [bəʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [ʃeɪdz]

| Nor | knows | that | human | bones | within | those | shades |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 知道 | 那 | 人类 | 骨头 | 之内 | 那些 | 色调 |

也不知道那些阴影中是否藏有人类的骨骼。

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [tuː; tə] ['waɪtn] .

| Are | laid | to | whiten | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 铺设 | 到 | 漂白 | . |

铺上去是为了增白。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['terə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] ,

| For | him | there | is | no | terror | in | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那里 | 是 | 不 | 恐怖 | 在 | 这 | 点 | , |

对他来说，那里并不恐怖。

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['deθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [sæd] [əʊz] ;

| No | hint | of | deaths | to | which | it | interest | sad | owes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 暗示 | 的 | 死亡人数 | 到 | 哪个 | 它 | 兴趣 | 伤心 | 欠款 | ; |

没有迹象表明死亡与此有关，这令人感到悲伤；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['spektəz] [ɪts] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [blɒt] ,

| For | him | no | spectres | its | bright | sunshine | blot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不 | 幽灵 | 它是 | 明亮的 | 阳光 | 印迹 | , |

对他而言，没有幽灵遮蔽它明亮的阳光。

[ɔː(r)] [fɪl] [ɪts] ['ʃædəʊz] .

| Or | fill | its | shadows | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 充满 | 它是 | 阴影 | . |

或者填补它的阴影。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [grəʊv] [prə'faʊnd]

| For | him | the | secret | of | that | grove | profound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 秘密 | 的 | 那 | 树林 | 深刻的 |

对他而言，那片树林的秘密无比深奥

[ɪz] [lɒkt] [ə'weɪ] — [ðæt] ['trædʒɪk] [teɪl] , [ænd; ənd] ['tɪəfl] .

| Is | locked | away | — | that | tragic | tale | , | and | tearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已锁定 | 离开 | — | 那 | 悲惨 | 故事 | , | 和 | 内牛满面 | . |

被尘封起来了——那个悲惨的故事，令人潸然泪下。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [kɑːm] [ðæt] [reɪn] [ə'raʊnd]

| To | him | the | death | - | like | calm | that | reigns | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 死亡 | - | 喜欢 | 冷静的 | 那 | 统治 | 大约 |

对他而言，周围一片死寂般的平静。

[ɪz] [streɪndʒ] , [nɒt] ['fɪəf(ə)l] .

| Is | strange | , | not | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奇怪的 | , | 不是 | 可怕 | . |

很奇怪，但并不可怕。

[səʊ] [ɒn] [hiː; hi] [feəz] , [θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ʃeɪd] ,

| So | on | he | fares | , | through | sunshine | and | through | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 他 | 票价 | , | 通过 | 阳光 | 和 | 通过 | 阴影 | , |

于是他继续前行，时而沐浴阳光，时而穿过阴凉处。

[baɪ] [pɑːðz] [ðæt] [nɛə] [bɪˈfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trɒd] [baɪ] [ˈmɔːt(ə)l] ,

| By | paths | that | ne'er | before | were | trod | by | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 路径 | 那 | 从未 | 前 | 是 | 践踏 | 经过 | 凡人 | , |

沿着凡人从未踏过的道路，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈdʌski] [ˈfɔːrɪsts] [griːn] [ɑːˈkeɪd]

| To | where | the | dusky | forest's | green | arcade |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 昏暗 | 森林的 | 绿色的 | 拱廊 |

通往幽暗森林绿色拱廊的地方

[liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɔːtl] .

| Leads | to | a | portal | . |
|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 一个 | 门户网站 | . |

通往一个门户网站。

[əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈævənjuː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ˈgeɪli] [ˈpɑːsɪz] ,

| Along | that | silent | avenue | the | young | Prince | gaily | passes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 那 | 沉默的 | 大街 | 这 | 年轻的 | 王子 | 兴高采烈地 | 通过 | , |

年轻的王子沿着那条寂静的大道欢快地走过，

- [tiː] [ɪz] [ 'kɑːpit ] [wɪð] ['velvɪt] [mɒs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['nɒdɪŋ] [græs] .

| ' | T | is | carpeted | with | velvet | moss | beneath | the | nodding | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 是 | 铺地毯的 | 和 | 天鹅绒 | 苔藓 | 下面 | 这 | 点头 | 草 | . |

“在摇曳的草丛下，铺满了天鹅绒般的苔藓。”

[ðə; ðɪ] ['driːmi] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ bau ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [griːn] [swɔːd] ['striːmɪŋ] ,

| The | dreamy | sunlight | through | the | boughs | upon | the | green | sward | streaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦幻般的 | 阳光 | 通过 | 这 | 树枝 | 之上 | 这 | 绿色的 | 草 | 流媒体 | , |

阳光透过树枝洒在绿茵茵的草地上，如梦似幻。

[sets] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['reɪdiəns] [reə(r)] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [djuː] - [drɒp] ['gliːmɪŋ] .

| Sets | here | and | there | with | radiance | rare | a | lingering | dew | - | drop | gleaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 辐射 | 稀有的 | 一个 | 挥之不去的 | 露 | - | 降低 | 闪闪发光 | . |

零星散落着散发着罕见光芒的景致，如同晶莹剔透的露珠。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [raɪz] ['lɒfti] [stemz] ; [ə'bʌv] , [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] ['mɪŋg(ə)l] ;

| On | either | hand | rise | lofty | stems | ; | above | , | the | branches | mingle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 手 | 上升 | 高远 | 茎 | ; | 多于 | , | 这 | 分支 | 交融 | ; |

两侧耸立着高大的茎干；上方，枝条交错缠绕；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [bluː] [ ʃʌt ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [griːn] ['dɪŋg(ə)l] ,

| And | , | as | a | glimpse | of | blue | shuts | in | the | end | of | some | green | dingle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 一瞥 | 的 | 蓝色的 | 关闭 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 | 绿色的 | 丁格尔 | , |

当一抹蓝色在绿色的小山谷尽头隐约可见时，

[freɪmd] [ɪn] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['griːnəri] [weə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['æli] [kləuziz]

| Framed | in | an | arch | of | greenery | where | that | long | alley | closes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框 | 在 | 一个 | 拱 | 的 | 绿植 | 在哪里 | 那 | 长的 | 胡同 | 关闭 |

长长的巷子尽头，被一片绿荫环绕。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , [ə; eɪ] [geɪt] [wɪð] ['truːənt] ['rəʊzɪz] ,

| He | sees | a | flight | of | steps | , | a | gate | o'ergrown | with | truant | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | , | 一个 | 门 | 过度生长 | 和 | 逃学 | 玫瑰 | , |

他看到一段台阶，一扇长满野玫瑰的门，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ dəuz ] .

| And | some | one | who | beside | the | gate | in | that | warm | sunshine | dozes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | WHO | 旁 | 这 | 门 | 在 | 那 | 温暖的 | 阳光 | 打盹 | . |

有人在温暖的阳光下，倚着大门打盹。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ðeə(r)] [faʊnd]

| Was | ever | there | found |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 那里 | 成立 |

是否曾经在那里被发现过

[ə; eɪ] ['sliːpə(r)] [səʊ] [saʊnd] ?

| A | sleeper | so | sound | ? |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轨枕 | 所以 | 声音 | ? |

睡得这么沉?

[hiː; hi] [θʌmps] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪm] ,

| He | thumps | him | and | shakes | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咚咚 | 他 | 和 | 奶昔 | 他 | , |

他捶打他，摇晃他，

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] [weiks] [hɪm] ;

| But | that | never | wakes | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 绝不 | 醒来 | 他 | ; |

但这并不能唤醒他；

[nɒt] [kɪk] , [twiːk] , [ɔː(r)] [pɪntʃ]

| Not | kick | , | tweak | , | or | pinch |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 踢 | , | 调整 | , | 或者 | 捏 |

不要踢、扭、捏。

[kæn; kən][stɜː(r)][hɪm][æn; ən] [ɪntʃ] .

| Can | stir | him | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 搅拌 | 他 | 一个 | 英寸 | . |

能让他动弹不得。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [id] [stɜː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] — [pɪg] —

| I | don't | think | he'd | stir | if | you | gave | him | a | — | pig | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他会 | 搅拌 | 如果 | 你 | 给予 | 他 | 一个 | — | 猪 | — |

我觉得就算你给他一头猪，他也不会有反应。

[æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊldəst] " [kəʊld][pɪg] .

| An | immoderate | slice | of | the | coldest | " | cold | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过分 | 片 | 的 | 这 | 最冷 | " | 寒冷的 | 猪 | . |

一大块最冷的“冷猪”。

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['liːpɪŋ] ['or]

| " | Cried | the | Prince | , | leaping | o'er |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 王子 | , | 跳跃 | 超过 |

“王子喊道，纵身跃过.....”

[ðə; ði][peɪdʒ] , " [kwɪl] - !

| The | page | , | " | Qu'il | s'endort | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | , | " | 奎尔 | - | ! |

页面，“Qu'il s'endort!

" [səʊ][hiː; hi] [left] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['sliːpə(r)] [tuː; tə][snɔː(r)]

| " | So | he | left | that | inveterate | sleeper | to | snore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 左边 | 那 | 根深蒂固 | 轨枕 | 到 | 鼾 |

所以他留下那个老是打鼾的人继续打鼾。

[waɪl] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

| While | he | ventured | on | farther | the | place | to | explore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 冒险 | 在 | 更远 | 这 | 地方 | 到 | 探索 | . |

他继续深入探索这片区域。

" - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs]

| " | ' | T | is | a | very | fine | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | T | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 地方 |

“这是一个非常好的地方

[æz; əz][wʌn] ['klɪəli] [meɪ] [treɪs] —
**As one clearly may trace —**
作为 一 清楚地 可能 痕迹 —

正如人们可以清楚地看到的那样——

[ðəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
**Though , by Jove , " said the Prince , and he made a wry face ,**
尽管 , 经过 朱庇特 , " 说 这 王子 , 和 他 制成 一个 讽刺 脸 ,

“不过，我的天哪，”王子说道，并露出了苦笑，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][dɜːt] [ðæts] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['mʌstə(r)]
**" From the dirt that's about , it don't seem they can muster**
" 从 这 污垢 那就是 关于 , 它 不 似乎 他们 能 鼓起

从周围的泥土来看，他们似乎无法聚集起来

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] , [ɔː(r)] [dʌst] - [brʌʃ] , [ɔː(r)]['dʌstə(r)] !
**So much as a Turk's head , or dust - brush , or duster !**
所以 很多 作为 一个 土耳其的 头 , 或者 灰尘 - 刷子 , 或者 除尘器 !

哪怕只是个土耳其人的头、掸子或掸灰！

[ɪts] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] :
**It's quite an inch thick :**
它是 相当 一个 英寸 厚的 :

它足足有一英寸厚：

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [lɪk]
**Oh , wouldn't I lick**
哦 , 不会 我 舔

哦，我真想舔舔

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['slʌv(ə)nli] [trɪk] ,
**The minions for playing this slovenly trick ,**
这 小黄人 为了 玩耍 这 邋遢的 诡计 ,

这些喽啰们玩弄了这种卑鄙的伎俩。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] !
**If I were the owner , and had a big stick !**
如果 我 是 这 所有者 , 和 有 一个 大的 戳 !

如果我是老板，而且手里有一根大棍子！

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

[wɪð] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] [ɒv; əv] [plʌʃ] , [rʊmz; ruːmz] —
**with curtains of velvet and carpets of plush , rooms —**
和 窗帘 的 天鹅绒 和 地毯 的 豪华的 , 房间 —

房间里挂着天鹅绒窗帘，铺着柔软的地毯——

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [flɔːrz] ['kʌvəd] [wɪð] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] !
**And yet the floor's covered with toadstools and mushrooms !**
和 然而 这 楼层 涵盖 和 毒菌 和 蘑菇 !

然而，地板上却长满了毒菌和蘑菇！

[ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ʃɪd] [nɒt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
**It's well for the parlour - maid she'd not beside her**
它是 出色地 为了 这 客厅 - 女佣 棚 不是 旁 她

幸好，她身边没有那个女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )


[ðɪs] [tʃaɪld] , [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [greɪt] ['kɒbweb] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)] .

| This | child | , | when | she | left | that | great | cobweb | and | spider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , | 什么时候 | 她 | 左边 | 那 | 伟大的 | 蛛网 | 和 | 蜘蛛 | . |

这个孩子，当她离开那张巨大的蛛网和蜘蛛时。

[ɪts] ['evɪdənt] ['klenlinəs] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['hɒbi] !

| It's | evident | cleanliness | isn't | their | hobby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 明显 | 清洁 | 不是 | 他们的 | 爱好 | ! |

很明显，他们并不爱干净!

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [prɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbi] .

| " | With | these | words | the | Prince | reached | the | end | of | the | lobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 这 | 王子 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | . |

“说完这些话，王子走到了大厅的尽头。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒbi] [hi:; hi] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðens]

| From | the | lobby | he | passed | to | the | guard | - | room | , | and | thence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大厅 | 他 | 通过了 | 到 | 这 | 警卫 | - | 房间 | , | 和 | 因此 |

他从大厅走到警卫室，然后.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , [wɪtʃ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mens] .

| To | the | courtyard | and | gardens | , | which | both | were | immense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 庭院 | 和 | 花园 | , | 哪个 | 两个都 | 是 | 巨大 | . |

庭院和花园都非常巨大。

[ðə; ði] ['pæləs] , [hi:; hi] [si:z] ,

| The | palace | , | he | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | , | 他 | 看到 | , |

他看到了宫殿。

[laɪz] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ði:z] ,

| Lies | back | beyond | these | , |
|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 后退 | 超过 | 这些 | , |

更远的地方，

[ə'pærəntli] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] ['da:kənd] [baɪ] [tri:z] —

| Apparently | rather | too | darkened | by | trees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 相当 | 也 | 变暗 | 经过 | 树木 | — |

显然，树木遮挡了太多光线——

['ðer] [nɒt] [tri:z] [ðəʊ] [hi:; hi][faindz] , ['brɪŋɪŋ] ['kləuzə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:pəz] ,

| They're | not | trees | though | he | finds | , | bringing | closer | his | peepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 树木 | 尽管 | 他 | 发现 | , | 带来 | 更近 | 他的 | 窥视者 | , |

他凑近仔细一看，发现它们并不是树。

[bʌt; bət] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['wu:dˌbaɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɪk] [k'ri:pəz] ,

| But | ivy | and | woodbine | and | other | quick | creepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常春藤 | 和 | 伍登宾 | 和 | 其他 | 快的 | 爬行者 | , |

但是常春藤、金银花和其他生长迅速的藤蔓植物，

[wɪtʃ] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['gɑ:dnəz] [tu:; tə] " ,

| Which | with | no | interference | of | gardeners | to | " | worret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 和 | 不 | 干涉 | 的 | 园丁 | 到 | " | 沃雷特 | , |

而且没有园丁的干预，无需“担心”，

" [hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [ˈtʌrət] .

| " | Have | climbed | to | the | roof | of | the | loftiest | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 攀登 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 最高 | 炮塔 | . |

“已经爬到了最高塔楼的屋顶。”

[haʊ] [ðəʊz] [kˈriːpəz] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ twəːl ] ,

| How | those | creepers | have | turned | and | twirled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那些 | 爬行者 | 有 | 转向 | 和 | 旋转 | , |

那些藤蔓植物是如何旋转、缠绕的呢?

[ˈtwɪstɪd] , [ ˈwɔndə ] , [ ˈræmbl ] , [ænd; ənd] [kɜːld] !

| Twisted | , | wandered | , | rambled | , | and | curled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | , | 漫步 | , | 漫无目的地闲聊 | , | 和 | 卷曲 | ! |

扭曲、徘徊、漫游、蜷缩!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ai] [wiːn] ,

| Such | a | place | , | I | ween | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 地方 | , | 我 | 温 | , |

那样的地方，我想，

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [siːn] —

| Had | never | been | seen | — |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 已见 | — |

从未有人见过——

[frɒm; frəm] [ˈbeɪsmənt] [tuː; tə] [ruːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈgriːnəri] [fɜːld] —

| From | basement | to | roof | in | such | greenery | furled | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 地下室 | 到 | 屋顶 | 在 | 这样的 | 绿植 | 卷曲 | — |

从地下室到屋顶，绿意盎然——

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] .

| Throughout | the | whole | inhabited | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 所有的 | 有人居住的 | 世界 | . |

遍及整个有人居住的世界。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] , [səʊ] [ˈwaɪdli] [nəʊn]

| Not | even | that | building | , | so | widely | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 那 | 建筑 | , | 所以 | 广泛 | 已知 |

甚至连那栋广为人知的建筑也不是。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] —

| For | its | want | of | proportion | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 想 | 的 | 部分 | — |

由于其比例失调——

[ðæt] [vɑːst] [əˈbɔːʃ(ə)n] ,

| That | vast | abortion | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 广阔的 | 流产 | , |

那场大规模的堕胎，

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈsɪksti] - [tuː] ,

| The | Exhibition | of | ' | Sixty | - | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展览 | 的 | - | 六十 | - | 二 | , |

“62”展览

[ðəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɒnˈstrɒsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

| Though | quite | a | monstrosity | to | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 相当 | 一个 | 怪物 | 到 | 这 | 看法 | , |

虽然从景观上看相当丑陋，

[siːmd] [hɑːf][səʊ] " [ˌəʊvəˈgrəʊn] .

| Seemed | half | so | " | overgrown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一半 | 所以 | " | 长得太茂盛了 | . |

看起来有点“长得太高了”。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

| " | Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[swɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t]

| Swift | across | the | court |
|---|---|---|---|
| 迅速 | 穿过 | 这 | 法庭 |

迅速穿过球场

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [trɪps] ,

| Now | the | young | Prince | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 年轻的 | 王子 | 旅行 | , |

现在，这位年轻的王子出差了。

[si:z] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sæli,pɔ:rt]

| Sees | around | a | sallyport |
|---|---|---|---|
| 看到 | 大约 | 一个 | 萨利波特 |

环顾四周，可以看到一个侧门

[haʊndz] [ə'sli:p] [ɪn] [slɪps] ;

| Hounds | asleep | in | slips | ; |
|---|---|---|---|---|
| 猎犬 | 睡着了 | 在 | 滑倒 | ; |

猎犬睡在睡袋里；

['hʌntsmən] [bəʊld] , [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [spɔ:t] ,

| Huntsmen | bold | , | returned | from | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | 大胆的 | , | 返回 | 从 | 运动 | , |

勇敢的猎人，狩猎归来

[ɔ:l] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [mɔ:t] ,

| All | prepared | to | blow | a | mort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 准备 | 到 | 吹 | 一个 | 死亡 | , |

一切准备就绪，即将开火。

['snɔ:rɪŋ] , [hɔ:nz] [tu:; tə] [lɪps] !

| Snoring | , | horns | to | lips | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 打鼾 | , | 角 | 到 | 嘴唇 | ! |

鼾声如雷，犄角抵着嘴唇!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kɑ:md] , [laɪk] [ʃɪps]

| There | they | were | becalmed | , | like | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 平静 | , | 喜欢 | 船舶 |

它们在那里像船只一样，陷入了平静之中。

['laɪɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [seɪl] [ˌaʊt'spred] ,

| Lying | with | all | sail | outspread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 和 | 全部 | 帆 | 扩张 | , |

船身平躺，帆全部展开，

['laɪfləs] [ɒn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ded] .

| Lifeless | on | an | ocean | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 在 | 一个 | 海洋 | 死的 | . |

漂浮在茫茫大海上，毫无生气。

[hi:; hi] [drɔ:z] [nɪə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bɑ:(r)] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| He | draws | near | : | there | is | no | one | to | bar | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平局 | 靠近 | : | 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 酒吧 | 他的 | 方式 | , |

他步步逼近，无人能阻挡他的去路。

[i:n] [ðə; ði] [ sti:d ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] " [neɪ] ,

| E'en | the | steeds | are | too | sleepy | to | utter | a | " | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 这 | 马匹 | 是 | 也 | 困 | 到 | 说出 | 一个 | " | 不 | , |

就连马儿都困得说不出“不”了。

" [waɪl] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊnd]
**" While each single hound**
" 尽管 每个 单身的 猎犬

“虽然每一只猎犬

[ɪn][ðə; ði] [pæk] , [ai] - ['el'el][biː; bi] [baʊnd] ,
**In the pack , I ' ll be bound ,**
在 这 盒 , 我 - 二 是 边界 ,

在包裹里，我将被束缚，

[ɪz][səʊ] [saʊnd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
**Is so sound there's no chance of his making a sound ,**
是 所以 声音 有 不 机会 的 他的 制作 一个 声音 ,

声音如此之小，他根本不可能发出任何声音。

[ðəʊ] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [bɑːk] , [sɪns] [hiːz] ['kləʊsli] [baʊnd] [raʊnd]
**Though not wanting in bark , since he's closely bound round**
尽管 不是 想要 在 吠 , 自从 他是 密切 边界 圆形的

虽然他并不渴望吠叫，因为他与周围环境紧密相连。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [k'riːpəz] ; — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ bau ]
**With branches of creepers ; — but then they are boughs**
和 分支 的 爬行者 ; — 但 然后 他们 是 树枝

枝繁叶茂，像藤蔓；——但它们其实是树枝。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] " [ wau ] .
**That are not of the sort to be followed by " wows .**
那 是 不是 的 这 种类 到 是 随后 经过 " 哇 .

这不是那种会让人发出“哇”的惊叹声的东西。

" [wʌn] ['hʌntsmən] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl]
**" One huntsman would have an ugly fall**
" 一 猎人 会 有 一个 丑陋的 落下

一名猎人将遭遇惨烈的坠落。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] ,
**If he were not upheld by the palace wall ,**
如果 他 是 不是 维持 经过 这 宫殿 墙 ,

如果他没有宫墙的庇护，

[wens] [ə; eɪ] [streɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['wuːdˌbaɪn] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
**Whence a stray branch of woodbine , in pitying scorn for him ,**
何处 一个 流浪 分支 的 伍登宾 , 在 怜悯 轻蔑 为了 他 ,

于是，一根散落的忍冬枝，带着对他的怜悯和轻蔑，

[hæz; həz] [θrəʊn] [aʊt] [ə; eɪ]['treɪlə(r)] [ðæts] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**Has thrown out a trailer that's winding his horn for him .**
有 抛掷 出去 一个 拖车 那就是 绕线 他的 喇叭 为了 他 .

他扔下一辆拖车，拖车正在帮他按喇叭。

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [drɒpt]
**Another one , dropt**
其他 一 , 掉落

又一个，掉了

[ɒf] ['saʊndli] , [ɪz] -
**Off soundly , is propt**
离开 稳固地 , 是 -

顺利离开，是道具

[baɪ][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ðæt] [stændz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːd] [baɪ] [tʃɑːns] [stɒpt] .
**By a buttress that stands where his steed by chance stopt .**
经过 一个 支持 那 站立 在哪里 他的 骏马 经过 机会 停止 .

他的坐骑偶然停在了一根支撑柱旁。

[æn; ən] [ɒd] ['pɪləʊ] , [aɪ] [vaʊ] ;

| An | odd | pillow | , | I | vow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 枕头 | , | 我 | 发誓 | ; |

我敢说，这枕头真奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - ['el'el]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'laʊ]

| For | you | ' | ll | surely | allow |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | - | 二 | 一定 | 允许 |

因为你肯定会允许

[ðæt] [ən'les] [ɒv; əv][sʌm; səm]['slʌmbə(r)][jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɪz][ðə; ðɪ] - ,

| That | unless | of | some | slumber | your | need | is | the | utt'rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 除非 | 的 | 一些 | 睡眠 | 你的 | 需要 | 是 | 这 | - | , |

除非你需要休息，否则

[ə; eɪ] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ siːm ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rest] .

| A | sleep | on | a | buttress | seems | anything | but | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 睡觉 | 在 | 一个 | 支持 | 似乎 | 任何事物 | 但 | 休息 | . |

睡在扶壁上，感觉一点也不像休息。

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ]

| Two | men | in | the | doorway |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 在 | 这 | 门口 |

门口有两个男人

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] ,

| Appear | in | a | poor | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 方式 | , |

表现不佳

[səʊ] ['kləʊsli] ['ðer] [baʊnd]

| So | closely | they're | bound |
|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 它们是 | 边界 |

它们之间的联系如此紧密。

[ænd; ənd] [wuːnd]

| And | wound |
|---|---|
| 和 | 伤口 |

并受伤

[ə'raʊnd] ;

| Around | ; |
|---|---|
| 大约 | ; |

大约;

[ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['fetəz] , [ðeə(r)] ['templz] [kraʊnd]

| Their | feet | in | fetters | , | their | temples | crowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 在 | 镣铐 | , | 他们的 | 寺庙 | 加冕 |

他们的双脚被镣铐束缚，他们的太阳穴被加冕

[baɪ][ðə; ðɪ] [sneɪk] - [laɪk] [stemz] [ɪn][ðeə(r)] ['veərɪəs] ,

| By | the | snake | - | like | stems | in | their | various | inclinings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 蛇 | - | 喜欢 | 茎 | 在 | 他们的 | 各种各样的 | 倾斜 | , |

透过蛇形茎及其各种倾斜角度，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)]

| That | they | must | appear |
|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 出现 |

他们必须出现

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] , [aɪ][fɪə(r)] ,

| To | the | Prince | , | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王子 | , | 我 | 害怕 | , |

我担心，对王子来说.....

['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə] [ɪn][sʌm; səm] [brɑːntʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [twaɪnɪŋz] .

| Sleeping | partners | in | some | branch | department | of | Twining's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 合作伙伴 | 在 | 一些 | 分支 | 部门 | 的 | 川宁 | . |

Twining's 某分公司部门的睡眠伴侣。

[pɑːst] [gruːmz] [æz; əz] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [æz; əz][sæd] ['sɪnəz] ,

| Past | grooms | as | unawakened | as | sad | sinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 新郎 | 作为 | 未觉醒的 | 作为 | 伤心 | 罪人 | , |

过去的那些新郎，如同未觉醒的悲哀罪人。

[pɑːst] [skruːz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [saʊnd] [æz; əz] ['dɑːbi] ['wɪnəz] ,

| Past | screws | of | hunters | sound | as | Derby | winners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 螺丝 | 的 | 猎人 | 声音 | 作为 | 德比 | 获奖者 | , |

过去猎人的螺丝钉听起来像德比冠军，

[pɑːst] [haʊndz] [æz; əz][fɑːst] — [nəʊ] [les] —

| Past | hounds | as | fast | — | no | less | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 猎犬 | 作为 | 快速地 | — | 不 | 较少的 | — |

猎犬的速度也一样快——毫不逊色——

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

| As | the | express | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 表达 | , |

作为快递公司，

[θruː] ['bedfədʃɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] ,

| Through | Bedfordshire | into | the | land | of | Nod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 贝德福德郡 | 进入 | 这 | 土地 | 的 | 点头 | , |

穿过贝德福德郡进入诺德之地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [trɒd] ,

| The | young | Prince | trod | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | 践踏 | , |

年轻的王子迈着步子，

[ænd; ənd][ɒn] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑː'keɪdz] ,

| And | on | through | corridors | and | long | arcades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 通过 | 走廊 | 和 | 长的 | 街机 | , |

穿过走廊和长长的拱廊，

[hɔːlz] [ræpt] [ɪn]['sɒmbə(r)] [ʃeɪdz] ,

| Halls | wrapt | in | sombre | shades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 包裹 | 在 | 阴沉 | 色调 | , |

大厅笼罩在阴沉的色调中，

[ænd; ənd] [ 'æntirum ] [weər'ɪn] [hæd; həd]['ekəʊ] [slept]

| And | anterooms | wherein | had | Echo | slept |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前厅 | 其中 | 有 | 回声 | 睡着了 |

还有回声睡过的前厅

[səʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [ə'weɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [stept]

| So | long | , | it | scarce | awakened | as | he | stept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 它 | 稀少 | 觉醒 | 作为 | 他 | 步 |

如此漫长，他迈步时它才几乎醒来。

['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['or]

| Lightly | and | swiftly | o'er |
|---|---|---|---|
| 轻轻 | 和 | 迅速地 | 超过 |

轻轻地、迅速地越过

[ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)] ,

| The | dusty | floor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 尘土飞扬 | 地面 | , |

布满灰尘的地板，

[ðæt] ['sædli] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swept] .

| That | sadly | stood | in | need | of | being | swept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 令人遗憾的是 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 存在 | 扫荡 | . |

很遗憾，那里亟需清理。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ,

| And | ever | and | anon | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 和 | 匿名 | , |

而且时时刻刻，

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] ,

| As | he | passed | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 在 | , |

他去世时，

[ɪn] [ruːm] , [ɪn] [hɔːl] , [ɒn][steə(r)] ,

| In | room | , | in | hall | , | on | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 房间 | , | 在 | 大厅 | , | 在 | 楼梯 | , |

在房间里，在走廊里，在楼梯上，

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

| Here | , | there | , | and | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 那里 | , | 和 | 到处 | , |

这里，那里，到处都是

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['slipər] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]

| He | came | on | sleepers | sleeping | with | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 卧铺 | 睡眠 | 和 | 这 | 空气 |

他来到睡梦中，与空气共眠。

[ɒv; əv][fəʊks][æt; ət] ['æktɪv] [wɜːk] [baɪ] [sliːp] - ,

| Of | folks | at | active | work | by | sleep | o'ertaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 各位 | 在 | 积极的 | 工作 | 经过 | 睡觉 | - | , |

那些在工作中因睡眠中断的人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ə'weɪkən] ;

| Whom | nothing | could | awaken | ; |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 没有什么 | 可以 | 觉醒 | ; |

任何事物都无法唤醒他；

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] — [laɪk] ['fɪzɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sedɪmənt]

| Not | even | being | — | like | physic | with | a | sediment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 存在 | — | 喜欢 | 物理学 | 和 | 一个 | 沉淀 |

甚至连存在都算不上——就像物理学与沉淀物一样。

[ðæt] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] - [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] —

| That | to | its | being | swallowed's | an | impediment | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 它是 | 存在 | - | 一个 | 障碍 | — |

这对它的吞咽来说是一个障碍——

[wel] ['ʃeɪkən] !

| Well | shaken | ! |
|---|---|---|
| 出色地 | 摇晃 | ! |

摇匀！

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [fʌs] [ænd; ənd]['flʌstə(r)] ,

| The | housemaid | , | seemingly | in | fuss | and | fluster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保姆 | , | 似乎 | 在 | 大惊小怪 | 和 | 慌乱 | , |

女佣似乎惊慌失措，

['trɪpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] ['feðə(r)] - [bruːm] [ænd; ənd]['dʌstə(r)] ,

| Tripping | downstairs | with | feather | - | broom | and | duster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绊倒 | 楼下 | 和 | 羽毛 | - | 扫帚 | 和 | 除尘器 | , |

拿着扫帚和掸子跌跌撞撞地下楼，

[kɔːt] [ˌʌnəˈweə(r)]
**Caught unaware**
捕捉 不知情

猝不及防

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [steə(r)]
**Upon the bottom stair**
之上 这 底部 楼梯

在最底层的楼梯上

[baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈslʌmbə(r)] , [hæd; həd] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmʌstə(r)]
**By sudden slumber , had quite failed to muster**
经过 突然 睡眠 , 有 相当 失败的 到 鼓起

由于突然入睡，完全未能振作起来

[səˈfɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [stɜː(r)] ,
**Sufficient sense to rouse herself to any stir ,**
充足的 感觉 到 唤醒 她自己 到 任何 搅拌 ,

她有足够的感知能力，能够对任何动静做出反应。

[ænd; ənd] [səʊ] [leɪ] [ˈdəʊzɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstə(r)] .
**And so lay dozing up against the banister .**
和 所以 躺 打盹 向上 反对 这 栏杆 .

于是，她靠着楼梯栏杆打起了盹。

[ə; eɪ] [ˈlæki] , [ˈkæriɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] [ðə; ði] [kəʊl] - [ˈskʌt(ə)l] ,
**A lacquey , carrying upstairs the coal - scuttle ,**
一个 漆 , 携带 楼上 这 煤炭 - 偷偷溜走 ,

一个女佣端着煤斗上楼，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [næpɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈskʌt(ə)l] ;
**Had fallen napping , and let fall the whole scuttle ;**
有 倒下 打盹 , 和 让 落下 这 所有的 偷偷溜走 ;

打了个盹，结果把整个船舱都弄掉了；

[ə; eɪ] [ˈgɪdi] [peɪdʒ]
**A giddy page**
一个 头晕 页

令人眼花缭乱的页面

[wɒz; wəz] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈjʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
**Was , with another youngster of his age ,**
曾是 , 和 其他 青少年 的 他的 年龄 ,

当时，他和另一个同龄的年轻人在一起。

[ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [flaɪ] - [ðə; ði] - [ˈgɑːtə(r)] [ɪn] , [ðə; ði] [hɔːl]
**Playing at fly - the - garter in , the hall**
玩耍 在 飞 - 这 - 袜带 在 , 这 大厅

在大厅里玩抛接吊袜带的游戏

[wen] [bəuθ] [əˈsliːp] [dɪd] [fɔːl] —
**When both asleep did fall —**
什么时候 两个都 睡着了 做过 落下 —

当两人都睡着后——

[wʌn]
**One**
一

一

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,
**Going to take a run ,**
去 到 拿 一个 跑步 ,

准备去跑步。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ( [æz; əz] [wen] [ɪz] [treɪnd] [ə; eɪ] [pʌp] — ['eni]

| Straining | to | start | ( | as | when | is | trained | a | pup | — | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 到 | 开始 | ( | 作为 | 什么时候 | 是 | 受过训练 | 一个 | 小狗 | — | 任何 |

努力启动（就像训练幼犬时一样——任何

['pɔɪntə(r)][ɔː(r)] ['spɔːtɪŋ] [dɒg] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [gets] [ʌp] ['eni]

| Pointer | or | sporting | dog | — | and | there | gets | up | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指针 | 或者 | 体育 | 狗 | — | 和 | 那里 | 获得 | 向上 | 任何 |

指示犬或运动犬——而且任何

['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)] ['feznt] , [ɪn][ðə; ði][slɪp][hiː; hi] - ['el'el] [streɪn] ) ,

| Partridge | or | pheasant | , | in | the | slip | he | ' | ll | strain | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹧鸪 | 或者 | 野鸡 | , | 在 | 这 | 滑 | 他 | - | 二 | 拉紧 | ) | , |

鹧鸪或野鸡，他会在纸条上努力)，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn]

| The | other | of | the | twain |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 的 | 这 | 马克·吐温 |

两人中的另一人

[hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] ['tʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌpəni] !

| Had | fallen | asleep | while | tucking | in | his | twopenny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 睡着了 | 尽管 | 塞进 | 在 | 他的 | 两便士 | ! |

他竟然在塞两便士硬币的时候睡着了!

['wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bærəks] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]

| Within | their | barracks | several | of | the | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他们的 | 兵营 | 一些 | 的 | 这 | 守卫 |

在他们的营房里，几名卫兵

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['slʌmbə(r)]['əʊvə(r)] [kɑːdz] ;

| Were | quarrelling | in | their | slumber | over | cards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 争吵 | 在 | 他们的 | 睡眠 | 超过 | 牌 | ; |

他们在睡梦中为纸牌争吵;

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][æt; ət][ðə; ði][tæp]

| The | butler | in | the | cellar | at | the | tap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 在 | 这 | 地窖 | 在 | 这 | 轻敲 |

酒窖里的管家在水龙头旁

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][næp] ,

| Was | taking | such | a | nap | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 采取 | 这样的 | 一个 | 午睡 | , |

打了个盹儿，

[id] [fɪld] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['flægən] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,

| He'd | filled | his | silver | flagon | o'er | and | o'er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已填 | 他的 | 银 | 酒壶 | 超过 | 和 | 超过 | , |

他把银酒壶一次又一次地斟满，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪn] [rʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)]

| And | let | the | wine | run | all | about | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 葡萄酒 | 跑步 | 全部 | 关于 | 这 | 地面 |

让酒洒满整个地板。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːsk][wɒz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd][held] [nəʊ][mɔː(r)] .

| Until | the | cask | was | drained | and | held | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 酒桶 | 曾是 | 排水 | 和 | 握住 | 不 | 更多的 | . |

直到酒桶里的酒全部喝光，再也装不下为止。

[bʌt; bət] [id] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə][snɔː(r)] ,

| But | he'd | continued | after | that | to | snore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他会 | 持续 | 后 | 那 | 到 | 鼾 | , |

但他之后仍然继续打鼾。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ dʌst ]

| Until | he | was | as | dusted |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 作为 | 掸去灰尘 |

直到他化为尘埃

[ænd; ənd] ['kɒbwebd] [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd]

| And | cobwebbed | and | encrusted |
|---|---|---|---|
| 和 | 蛛网密布 | 和 | 结壳的 |

而且布满蛛网，结满了污垢

[æz; əz][reə(r)][əʊld] [pɔːt] , ['bɒtld] [ɪn] - ['θɜːti] - [fɔː(r)] .

| As | rare | old | port | , | bottled | in | ' | Thirty | - | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 稀有的 | 老的 | 港口 | , | 瓶装 | 在 | - | 三十 | - | 四 | . |

珍稀陈年波特酒，1934年装瓶。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [prɪns] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] ['stelθi] [tred]

| All | these | the | Prince | passed | by | with | stealthy | tread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 这 | 王子 | 通过了 | 经过 | 和 | 隐秘的 | 踏 |

王子蹑手蹑脚地从这一切中经过。

[æz; əz][ɒn][hiː; hi] [sped] ,

| As | on | he | sped | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 他 | 加速 | , |

他继续加速，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grændɪst] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| Until | he | reached | the | grandest | room | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 最宏伟 | 房间 | 的 | 全部 | , |

直到他到达了最宏伟的房间，

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

| The | banquet | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | - | 大厅 | , |

宴会厅，

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ə; eɪ] ['maɪti] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] .

| Where | on | the | board | a | mighty | feast | was | spread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 木板 | 一个 | 强大的 | 盛宴 | 曾是 | 传播 | . |

棋盘上摆放着丰盛的宴席。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜːst] [ðæt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd]

| But | since | the | day | when | first | that | cloth | was | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 天 | 什么时候第一的 | | 那 | 布 | 曾是 | 铺设 |

但自从那块布第一次铺开的那一天起

[taɪm] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['hævək] [meɪd]

| Time | had | strange | havoc | made |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 奇怪的 | 混乱 | 制成 |

时间带来了奇异的破坏

[wɪð] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ə'reɪd] ;

| With | dish | and | dainty | on | the | board | arrayed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盘子 | 和 | 纤巧 | 在 | 这 | 木板 | 排列 | ; |

盘子上摆放着各种菜肴和精致小点；

[hæd; həd] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks]

| Had | played | strange | tricks |
|---|---|---|---|
| 有 | 玩 | 奇怪的 | 技巧 |

曾玩过一些奇怪的把戏。

[wɪð] [ðəʊz] — [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] —

| With | those | — | some | five | or | six | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | — | 一些 | 五 | 或者 | 六 | — |

其中有五六个人——

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n]

| People | of | station |
|---|---|---|
| 人们 | 的 | 车站 |

车站的人们

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| Who | had | been | favoured | with | an | invitation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 受青睐 | 和 | 一个 | 邀请 |

谁有幸收到邀请

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;

| To | dinner | with | the | ruler | of | the | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | 和 | 这 | 统治者 | 的 | 这 | 国家 | ; |

与国家统治者共进晚餐;

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [nəʊ] [kən'kluːʒn] [hɑːʃ] [tuː; tə] [dʒʌmp] , ['eni]

| In | short | , | to | no | conclusion | harsh | to | jump | , | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 到 | 不 | 结论 | 残酷的 | 到 | 跳 | , | 任何 |

总之，不要妄下结论，任何

['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst]

| Person | of | taste |
|---|---|---|
| 人 | 的 | 品尝 |

有品位的人

[hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'greɪst] ,

| Had | thought | the | King | disgraced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 这 | 国王 | 蒙羞的 | , |

曾以为国王蒙羞，

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| Not | only | by | his | room | , | but | by | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 经过 | 他的 | 房间 | , | 但 | 经过 | 他的 | 公司 | . |

不仅从他的房间来看，也从他的陪伴来看。

[vɑːst] ['mʌʃrʊmz] , [spɔːn] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [driːmz] ,

| Vast | mushrooms | , | spawn | of | hideous | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 蘑菇 | , | 生成 | 的 | 可怕 | 梦境 | , |

巨大的蘑菇，可怕梦魇的产物，

[hæd; həd] [ 'kwikən ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [siːmz] ,

| Had | quickened | in | the | rotting | seams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加速 | 在 | 这 | 腐烂 | 接缝 | , |

在腐烂的接缝处加速，

[ænd; ənd] ['dʌsti] [ 'kɔbweb ] [hjuːdʒ] ,

| And | dusty | cobwebs | huge | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尘土飞扬 | 蜘蛛网 | 巨大的 | , |

还有巨大的布满灰尘的蜘蛛网，

[weər'ɪn] [dɪd] ['bləʊtɪd] ['spaɪdə(r)z] [laɪ] ,

| Wherein | did | bloated | spiders | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 做过 | 腹胀 | 蜘蛛 | 说谎 | , |

那里躺着肿胀的蜘蛛，

[ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [sliːp] , [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [haɪ] ;

| And | feign | to | sleep | , | were | hung | on | high | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 到 | 睡觉 | , | 是 | 悬挂 | 在 | 高的 | ; |

他们假装睡觉，却被吊在高处;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [næt] [nɔː(r)] [flai]

| But | there | was | neither | gnat | nor | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 小飞虫 | 也不 | 飞 |

但既没有蚊蚋也没有苍蝇。

[tuː; tə] [kætʃ] [baɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

| To | catch | by | subterfuge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 经过 | 托词 | . |

用诡计诱捕。

[ðə; ði] ['veri] [maɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

| The | very | mice | had | fallen | asleep |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 小鼠 | 有 | 倒下 | 睡着了 |

连老鼠都睡着了

[ðæt] ['ventʃəd] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] [tuː; tə] [kriːp] .

| That | ventured | in | that | hall | to | creep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 冒险 | 在 | 那 | 大厅 | 到 | 潜行者 | . |

那人偷偷溜进了那条走廊。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [gluːm]

| And | where | the | sun | athwart | the | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 横穿 | 这 | 愁云 |

而当阳光穿透黑暗……

[ pɔː ] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]

| Poured | through | the | pane |
|---|---|---|---|
| 倾倒 | 通过 | 这 | 窗格 |

倾泻而下，穿过窗台

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [leɪn]

| A | glittering | lane |
|---|---|---|
| 一个 | 闪闪发光 | 车道 |

一条闪闪发光的小路

[laɪk] [driːmlændz] ['gəʊldən] [brɪdʒ] ,

| Like | Dreamland's | golden | bridge | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 梦幻乐园 | 金的 | 桥 | , |

就像梦幻岛的金桥一样，

[juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [veɪn] ,

| You | looked | for | stir | of | life | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看起来 | 为了 | 搅拌 | 的 | 生活 | 在 | 徒劳 | , |

你徒劳地寻找着生活的悸动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veri] [mɪdʒ]

| Because | the | very | midge |
|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 非常 | 蠓 |

因为那只小飞虫

[slept] [ɪn] [ðæt] ['draʊzi] [ruːm] ,

| Slept | in | that | drowsy | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 那 | 昏昏欲睡 | 房间 | , |

在那间昏昏欲睡的房间里睡了一觉，

[æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːm] !

| As | silent | as | the | tomb | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沉默的 | 作为 | 这 | 墓 | ! |

寂静得像坟墓！

[ðə; ði] [kɪŋ] — [wɪð] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] ['biːkə(r)] ,

| The | King | — | with | half | - | way | to | his | lips | the | beaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | — | 和 | 一半 | - | 方式 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 这 | 烧杯 | , |

国王——酒杯举到嘴边一半，

[ænd; ənd] [hed] [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['spiːkə(r)] —

| And | head | half | turning | to | the | latest | speaker | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头 | 一半 | 转弯 | 到 | 这 | 最新的 | 扬声器 | — |

我半转过头，看向刚才那位发言者——

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz]['bæŋkwɪt] , [ 'slʌmbə ] [ðeə(r)] - [ə'mɪd] .

| Presiding | o'er | his | banquet | , | slumbered | there | - | amid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主持 | 超过 | 他的 | 宴会 | , | 沉睡 | 那里 | - | 之中 | . |

主持宴会时，他却在宴会中睡着了。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['feərəʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] ;

| Like | the | first | Pharaoh | sleeping | in | his | pyramid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 第一的 | 法老 | 睡眠 | 在 | 他的 | 金字塔 | ; |

就像第一位法老沉睡在金字塔里一样；

[waɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ə'kjuːt][ænd; ənd] [waɪz] ,

| While | the | Prime | Minister | , | acute | and | wise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主要的 | 部长 | , | 急性 | 和 | 明智的 | , |

首相敏锐而睿智，

[stɪl] [sɔː] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [fɑːst] - [ʃʌt] [aɪz] ,

| Still | saw | what | must | be | done | with | fast | - | shut | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 锯 | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | 和 | 快速地 | - | 关闭 | 眼睛 | , |

即使闭上双眼，我仍然看到了必须要做的事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ bi'həuv ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

| And | , | as | behoved | him | in | the | royal | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 应尽的义务 | 他 | 在 | 这 | 皇家 | 在场 | , |

并且，按照他在皇室面前的职责，

[kept] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [ˌækwi'es(ə)ns] .

| Kept | nodding | to | his | Sovereign | acquiescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 点头 | 到 | 他的 | 主权 | 默认 | . |

他不断点头表示对君主的默许。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)]

| The | Treasurer | and | Chancellor | of | Exchequer |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财务主管 | 和 | 校长 | 的 | 国库 |

财政大臣兼财政大臣

[wɒz; wəz][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['dekə(r)] .

| Was | bolt | upright | , | as | trim | as | a | three | - | decker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 螺栓 | 直立 | , | 作为 | 修剪 | 作为 | 一个 | 三 | - | 德克 | . |

笔直挺拔，像三层楼房一样整齐。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] ,

| For | raising | coin | and | borrowing | he | was | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 提高 | 硬币 | 和 | 借贷 | 他 | 曾是 | 意思是 | , |

他的目的是筹集资金和借贷，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [lent]

| And | nobody | could | ever | say | he | leant |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 可以 | 曾经 | 说 | 他 | 倾斜 |

而且没有人能说他倾向于

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

| To | right | or | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 或者 | 左边 | , |

向右或向左，

[iːn] [wen] [ɒv; əv] [sens] [bɪ'reft] .

| E'en | when | of | sense | bereft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 什么时候 | 的 | 感觉 | 失去 | . |

即使失去知觉。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

| The | Secretary | , | Foreign | and | Domestic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘书 | , | 外国的 | 和 | 国内的 | , |

外交和内政部长

['ʌpraɪt] [dɪd] [les] [stɪk] ,

| Upright | did | less | stick | , |
|---|---|---|---|---|
| 直立 | 做过 | 较少的 | 戳 | , |

直立式粘性较差，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] ,

| And | , | being | long | accustomed | to | indite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 长的 | 习惯 | 到 | 书写 | , |

而且，由于长期以来习惯于写作，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪt] .

| Inclined | to | right | . |
|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 正确的 | . |

向右倾斜。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['sentri]

| Beside | the | door | a | sentry |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 门 | 一个 | 哨兵 |

门边站着一个哨兵

[stʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['entri]

| Stood | like | the | Roman | soldier | in | the | entry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 喜欢 | 这 | 罗马 | 士兵 | 在 | 这 | 入口 |

像入口处的罗马士兵一样站着。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] ,

| Discovered | in | the | ruins | of | Pompeii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 庞贝 | , |

在庞贝古城遗址中发现的

( [ɔː(r)] [ˌhəkjə'leiniəm] — [wɪtʃ] [wɑːzənt] ?

| ( | Or | Herculaneum | — | which | was't | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 或者 | 赫库兰尼姆 | — | 哪个 | 不是 | ? |

（或者赫库兰尼姆——那又怎样？）

[juː; jʊ] [siː] , [ai]

| You | see | , | I |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 |

你看，我

[hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [æt; ət] [ɔːl]

| Have | got | no | book | of | reference | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 不 | 书 | 的 | 参考 | 在 | 全部 |

我没有任何参考书。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt] [iːn] [wɒt] [wiːl; wil] [kɔːl] ,

| Here | in | the | country | , | not | e'en | what | we'll | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 国家 | , | 不是 | e'en | 什么 | 出色地 | 称呼 | , |

在这个国家，甚至不是我们所说的，

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [raɪm] , [ə; eɪ] ['klæsɪk(ə)l] - .

| For | sake | of | rhyme | , | a | classical | invént'ry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 清酒 | 的 | 韵 | , | 一个 | 古典 | - | . |

为了押韵，一份古典清单。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [stʊd]

| At | any | rate | , | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 站立 |

总之，他站在那里。

[ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ;
**There like a thing of wood ;**
那里 喜欢 一个 事物 的 木头 ;

那里像木头一样；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [dɪd] [stænd] ,
**And by his side did stand ,**
和 经过 他的 边 做过 站立 ,

而他身边就站着，

['sælvə(r)] [ɪn] [hænd] ,
**Salver in hand ,**
托盘 在 手 ,

手中拿着托盘，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪtə(r)] [huːz] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['keɪtə(r)]
**A servitor whose duty was to cater**
一个 仆人 谁 责任 曾是 到 迎合

负责招待客人的仆人

[wɪð] ['flægən] , [ flɑːsk ] , [ænd; ənd] [bəʊlz]
**With flagons , flasks , and bowls**
和 酒壶 , 烧瓶 , 和 碗

用酒壶、烧瓶和碗

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːsti] [səʊlz] —
**For all the thirsty souls —**
为了 全部 这 渴 灵魂 —

献给所有渴望的灵魂——

( [hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtəri] - [mæn] [æt; ət] ['ælmə] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ) —
**( He's called a buttery - man at Alma Mater ) —**
( 他是 称为 一个 黄油味 - 男人 在 阿尔玛 母 ) —

（他在母校被称作“黄油先生”）

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[ðeə(r)] [ðɪs] [læd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)]
**There this lad of liquor**
那里 这 小伙子 的 酒

那儿有个酒鬼

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['stɪkə(r)]
**Remained a sticker**
剩余 一个 贴纸

仍然是一张贴纸

[ə'genst] [ðə; ði] [steə(r)] - [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdn] [treɪ]
**Against the stair - foot , with his laden tray**
反对 这 楼梯 - 脚 , 和 他的 满载 托盘

他倚在楼梯脚下，手里端着装满东西的托盘。

[ɒv; əv] ['klærət] , ['ʃeri] , ['bɜːgəndi] , [təʊ'keɪ] ,
**Of claret , sherry , Burgundy , Tokay ,**
的 红酒 , 雪利酒 , 勃艮第 , 托凯 ,

波尔多红酒、雪利酒、勃艮第红酒、托凯红酒

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪnz] [wiː; wi] - ['el'el] [kɔːl] [et] - —
**And other wines we ' ll call et cætera —**
和 其他 葡萄酒 我们 - 二 称呼 等 - —

而其他葡萄酒，我们暂且称之为 et cætera—

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [dʌm] - ['weɪtə(r)] .

| Just | like | a | very | image | or | dumb | - | waiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 图像 | 或者 | 哑的 | - | 服务员 | . |

就像一幅非常生动的画面，或者说像一台小型升降机。

[ə'nʌðə(r)] - [mɪd] [ðə; ði] ['gɒblət] [leɪ] [ə; eɪ] - [sprɔːl] —

| Another | ' | mid | the | goblets | lay | a | - | sprawl | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | - | 中 | 这 | 高脚杯 | 躺 | 一个 | - | 蔓延 | — |

另一只杯子横七竖八地躺在酒杯中间——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [θɪŋk]

| It | made | the | young | Prince | think |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 年轻的 | 王子 | 思考 |

这让年轻的王子陷入沉思。

[hɪm] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [drɪŋk] ,

| Him | overcome | with | drink | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 克服 | 和 | 喝 | , |

他醉得不省人事，

[wɪtʃ] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] - [æt; ət] [ɔːl] .

| Which | really | had | not | been | the | case | ' | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 真的 | 有 | 不是 | 到过 | 这 | 案件 | - | 在 | 全部 | . |

但事实并非如此。

[əʊ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [di'naiŋ] , [bʌt; bət]

| O | ercome | he | was | there's | no | denying | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 他 | 曾是 | 有 | 不 | 否认 | , | 但 |

哦，他的确很成功，这一点毋庸置疑，但是……

- [tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [kʌt] ,

| ' | T | was | only | sleep | ; | for | though | the | glass | was | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 仅有的 | 睡觉 | ; | 为了 | 尽管 | 这 | 玻璃 | 曾是 | 切 | , |

只是睡着了；因为尽管玻璃被割开了，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bləʊn] —

| He | was | not | even | blown | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 吹 | — |

他甚至都没被炸飞——

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn]

| He | could | have | shown |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 所示 |

他本可以表明

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [tuː; tə] ['eni] [drɒp] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

| He | did | not | owe | to | any | drop | his | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 欠 | 到 | 任何 | 降低 | 他的 | 落下 | . |

他的跌倒与任何人无关。

[θruː] ['evri] ['taɪni] ['krevɪs] , [nʊk] , [ænd; ənd] ['kræni] ,

| Through | every | tiny | crevice | , | nook | , | and | cranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 每一个 | 微小的 | 裂缝 | , | 角落 | , | 和 | 裂缝 | , |

穿过每一个细小的缝隙、角落和缝隙，

['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] ['meni]

| Heaven | knows | how | many |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 知道 | 如何 | 许多 |

天知道有多少

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd]

| Of | every | kind | of | creeping | plant | had | sprouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 种类 | 的 | 爬行 | 植物 | 有 | 发芽 |

各种各样的匍匐植物都冒了出来

[ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ ˈwɔndə ] [sɪns] ,

| And | grown | and | wandered | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 和 | 漫步 | 自从 | , |

此后，他长大成人，四处漂泊。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]

| Till | the | young | Prince |
|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 年轻的 | 王子 |

直到年轻的王子

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] — [ɔː(r)][aʊt] — [ɒv; əv] [dɔːz] [hɑːf] [ˈdaʊtɪd] .

| If | he | were | in | — | or | out | — | of | doors | half | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 在 | — | 或者 | 出去 | — | 的 | 门 | 一半 | 怀疑 | . |

我不太确定他是在室内还是室外。

[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈtendrəlz] ,

| The | clinging | tendrils | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 依恋 | 卷须 | , |

缠绕的卷须，

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)] ( [æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][hɪz; ɪz][men] [drɪlz] )

| Which | Nature | ( | as | an | officer | his | men | drills | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 自然 | ( | 作为 | 一个 | 官 | 他的 | 男人 | 演习 | ) |

自然（作为一名军官，他训练他的部下）

[hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [wʌn] [wei] , [ɪnˈwaʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd]

| Had | taught | to | turn | one | way | , | enwound | and | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 到 | 转动 | 一 | 方式 | , | 缠绕 | 和 | 边界 |

曾教人朝一个方向转，缠绕捆绑

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈslipər] [huː] [ɔːl] [slept] [səʊ] [saʊnd] .

| The | silent | sleepers | who | all | slept | so | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默的 | 卧铺 | WHO | 全部 | 睡着了 | 所以 | 声音 | . |

那些静静入睡的人，都睡得那么香甜。

[wʌn] [ˈtreɪlə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [bɪˈtwiːn]

| One | trailer | formed | a | sort | of | chain | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 拖车 | 形成 | 一个 | 种类 | 的 | 链 | 之间 |

其中一辆拖车在两者之间形成了一种链状结构。

[ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

| The | foremost | Maid | of | Honour | and | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 和 | 这 | 女王 | , |

首席侍女和女王，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

| As | if | to | say |
|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 说 |

仿佛在说

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈsliːpɪŋ] [leɪ] ,

| To | those | who | sleeping | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 睡眠 | 躺 | , |

致那些沉睡的人们，

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [gʊd] [sˈɜːz] , [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] " —

| " | It's | time | to | rise | , | good | sirs | , | and | go | away | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 时间 | 到 | 上升 | , | 好的 | 先生们 | , | 和 | 去 | 离开 | " | — |

“先生们，是时候起身离开了。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [meɪd] [ɪz]

| In | short | , | the | very | same | remark | that | made | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 非常 | 相同的 | 评论 | 那 | 制成 | 是 |

简而言之，那句话的意思就是

[baɪ]['stɪndʒi][hoʊsts] [huː] [seɪv] [ðeə(r)] [waɪnz] [baɪ] [dɪnt]

| By | stingy | hosts | who | save | their | wines | by | dint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 小气 | 主持人 | WHO | 节省 | 他们的 | 葡萄酒 | 经过 | 凹痕 |

吝啬的主人会把酒珍藏起来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːtiəs] [hɪnt] ,

| Of | the | discourteous | hint | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 无礼 | 暗示 | , |

关于这种无礼的暗示，

" [kʌm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?

| " | Come | , | don't | you | think | it's | time | to | join | the | ladies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 不 | 你 | 思考 | 它是 | 时间 | 到 | 加入 | 这 | 女士们 | ? |

“来吧，你不觉得是时候加入女士们的行列了吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [geɪzd]

| " | The | young | Prince | gazed |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 王子 | 凝视 |

年轻的王子凝视着

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ə'meɪzd] .

| Upon | the | scene | amazed | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 场景 | 惊叹 | . |

目睹此景，惊叹不已。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] —

| He | shouted | ; | not | a | single | head | was | raised | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | ; | 不是 | 一个 | 单身的 | 头 | 曾是 | 提高 | — |

他大声喊叫，却没有一个人抬起头来——

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [brəʊk] —

| No | single | sound | upon | the | silence | broke | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 单身的 | 声音 | 之上 | 这 | 沉默 | 打破 | — |

寂静中没有一丝声响——

['nəʊbədi] [spəʊk] —

| Nobody | spoke | — |
|---|---|---|
| 无人 | 辐 | — |

没有人说话——

[ɔːl] [hedz] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] .

| All | heads | alike | were | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 头部 | 同样 | 是 | 鞠躬 | . |

所有人都低下了头。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [laʊd]

| He | shouted | loud |
|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 大声 |

他大声喊叫。

[æz; əz][wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [aʊt'rɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ;

| As | one | who | wishes | to | outroar | a | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | WHO | 愿望 | 到 | 咆哮 | 一个 | 人群 | ; |

就像一个想要盖过人群喧嚣的人；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]

| But | not | a | word |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 |

但一句话也没说。

[hiː; hi] [hɜːd] —

| He | heard | — |
|---|---|---|
| 他 | 听到 | — |

他听到了——

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [stɜːd] :

| No | creature | stirred | : |
|---|---|---|---|
| 不 | 生物 | 搅拌 | : |

寂静无声：

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['riːəli] [siːmd] [əbˈsɜːd] .

| The | situation | really | seemed | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 真的 | 似乎 | 荒诞 | . |

这种情况确实很荒谬。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðiː] [fiːst]

| There | lay | the | feast |
|---|---|---|---|
| 那里 | 躺 | 这 | 盛宴 |

宴席就在那里。

[ʌnˈtʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [æt; ət] [liːst] ;

| Untouched | for | years | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 未受触碰 | 为了 | 年 | 在 | 至少 | ; |

至少多年来未曾触碰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeid] [sæt][səʊ] [lɒŋ] ,

| And | though | they'd | sat | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们会 | 卫星 | 所以 | 长的 | , |

尽管他们已经坐了很久，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [θrɒŋ] —

| Not | one | of | all | the | throng | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 全部 | 这 | 人群 | — |

人群中没有一个人——

[ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈgɪnə(r)] ,

| Of | feeding | seemed | inclined | to | be | beginner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 喂养 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 是 | 初学者 | , |

喂养方面似乎倾向于新手，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [prɪns] ,

| And | there | was | the | young | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 年轻的 | 王子 | , |

还有那位年轻的王子，

[drɒpt] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [sɪns] ,

| Dropt | in | some | minutes | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 在 | 一些 | 分钟 | 自从 | , |

几分钟后就掉线了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪn]

| And | making | such | a | din |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这样的 | 一个 | din |

制造出如此大的噪音

[sɪns] [ɪd] [kʌm] [ɪn] ,

| Since | he'd | come | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他会 | 来 | 在 | , |

自从他进来之后，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] ['dɪnə(r)] .

| That | he | became | for | them | another | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 成为 | 为了 | 他们 | 其他 | 晚餐 | . |

他成了他们的另一顿晚餐。

[æt; ət][lɑːst]['taɪəd] [aʊt] ,

| At | last | tired | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 疲劳的 | 出去 | , |

终于筋疲力尽了。

[ɒv; əv] [veɪn] [ə'tempts] [baɪ] [ʃaʊt] ,

| **Of** | **vain** | **attempts** | **by** | **shout** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 徒劳 | 尝试 | 经过 | 喊 | , |

徒劳的呐喊尝试

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] , [tuː; tə] [raʊt]

| **And** | **even** | **shake** | **,** | **to** | **rout** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 摇 | , | 到 | 路线 |

甚至摇晃，以驱赶

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [diːp] [sliːp] [ðə; ði] ['slʌmbərərz] [ə'baʊt]

| **From** | **their** | **deep** | **sleep** | **the** | **slumberers** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 深的 | 睡觉 | 这 | 沉睡者 | 关于 |

从沉睡中醒来的人们

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪb(ə)l] , —

| **The** | **banquet** | **-** | **table** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宴会 | - | 桌子 | , | — |

宴会桌——

['weðə(r)] [id] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

| **Whether** | **he'd** | **be** | **able** |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他会 | 是 | 有能力的 |

他是否能够

['evə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [daʊt] ,

| **Ever** | **to** | **wake** | **them** | **,** | **feeling** | **quite** | **in** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到 | 唤醒 | 他们 | , | 感觉 | 相当 | 在 | 怀疑 | , |

总是想唤醒他们，心里却充满疑虑，

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

| **The** | **Prince** | **made** | **up** | **his** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 |

王子下定了决心

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

| **To** | **leave** | **them** | **all** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 他们 | 全部 | 在后面 | , |

为了抛下他们所有人，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| **And** | **see** | **if** | **some** | **one** | **waking** | **he** | **could** | **find** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 一些 | 一 | 醒来 | 他 | 可以 | 寻找 | , |

看看能不能找到一个醒来的人，

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ 'klɔistə ] ,

| **And** | **so** | **passed** | **on** | **through** | **halls** | **and** | **quiet** | **cloisters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过了 | 在 | 通过 | 大厅 | 和 | 安静的 | 修道院 | , |

于是，他们穿过大厅和静谧的回廊，继续前行。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [mjuːt] [æz; əz] ['ɔɪstə(r)z]

| **But** | **everywhere** | **found** | **people** | **mute** | **as** | **oysters** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到处 | 成立 | 人们 | 沉默的 | 作为 | 牡蛎 |

但到处都能发现像牡蛎一样沉默的人。

[ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [tɒps] .

| **And** | **sound** | **as** | **tops** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 声音 | 作为 | 最高额 | . |

声音也棒极了。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [stɒps] ,

| **But** | **yet** | **he** | **never** | **stops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他 | 绝不 | 停止 | , |

但他从未停止过。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] ['wʊmən] , [gɜːl] [nɔː(r)] [bɔɪ] [ stəː ] .

| **Though** | **neither** | **man** | **nor** | **woman** | **,** | **girl** | **nor** | **boy** | **stirs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 女士 | , | 女孩 | 也不 | 男生 | 搅拌 | . |

虽然男人、女人、女孩、男孩都没有动静。

[ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

| **All** | **is** | **as** | **still** | **as** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 死亡 | , |

一切都像死人一样静谧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ]

| **And** | **not** | **a** | **breath** |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 气息 |

一声不吭

[ stəː ] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['bænəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ærəs] ;

| **Stirs** | **the** | **ancestral** | **banners** | **or** | **the** | **arras** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 这 | 祖先的 | 横幅 | 或者 | 这 | 阿拉斯 | ; |

搅动祖先的旗帜或祭坛;

[nəʊ] ['peɪdʒɪz] [vɔɪs] [ɔː(r)] [gruːmz]

| **No** | **page's** | **voice** | **or** | **groom's** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 页面的 | 嗓音 | 或者 | 新郎的 |

没有侍童的声音，也没有新郎的声音

[hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

| **Heard** | **in** | **the** | **rooms** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 这 | 房间 | , |

房间里传来声音

[nəʊ] [meɪdz] [ʃrɪl] [tʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['hærəs] ;

| **No** | **maid's** | **shrill** | **tongue** | **the** | **listener's** | **ear** | **to** | **harass** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 女佣 | 尖锐 | 舌头 | 这 | 听众 | 耳朵 | 到 | 骚扰 | ; |

没有女仆尖声细语骚扰听者的耳朵;

[nəʊ] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

| **No** | **step** | **upon** | **the** | **stair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 步 | 之上 | 这 | 楼梯 | , |

楼梯上没有台阶，

[nəʊ] ['fʊtfɔːl] ['eniweə(r)] ,

| **No** | **footfall** | **anywhere** | **,** |
|---|---|---|---|
| 不 | 人流量 | 任何地方 | , |

周围一片寂静，没有一丝脚步声。

[nɒt] [iːn] [ɒn] [wɒt] [dʒeɪn] ['haʊsmeɪd] [kɔːlz] [ðə; ði] .

| **Not** | **e'en** | **on** | **what** | **Jane** | **Housemaid** | **calls** | **the** | **tarrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | e'en | 在 | 什么 | 简 | 保姆 | 呼叫 | 这 | 柏油路 | . |

甚至不在简·豪斯梅德所说的露台上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [kɔːs] [pə'sjuːd] ,

| **But** | **still** | **the** | **Prince** | **his** | **onward** | **course** | **pursued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 王子 | 他的 | 向前 | 课程 | 追击 | , |

但王子依然继续他的行程。

[hɑːf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] ,

| **Half** | **fearing** | **to** | **intrude** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 害怕 | 到 | 侵入 | , |

既害怕又不敢贸然行事，

[æz; əz] [iːtʃ] [freʃ] ['tʃeɪmbə(r)] ['daʊtfəli] [hiː; hi] [stept] [ɪn] .

| **As** | **each** | **fresh** | **chamber** | **doubtfully** | **he** | **stept** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 新鲜的 | 房间 | 怀疑地 | 他 | 步 | 在 | . |

他犹豫地走进每一个新的房间。

[ɪn]['taɪərɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] [vˈjuːz]

| In | tiring | - | rooms | he | views |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令人疲惫 | - | 房间 | 他 | 浏览 |

在更衣室里，他看到了

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [meɪdz] [səʊ]['taɪəd] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ə; eɪ] [snuːz] .

| The | ladies | ' | maids | so | tired | they | ' | re | in | a | snooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | - | 女佣 | 所以 | 疲劳的 | 他们 | - | 关于 | 在 | 一个 | 打盹 | . |

女佣们累得都打盹了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

| Then | for | a | change |
|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一个 | 改变 |

然后，情况发生了变化。

[θruː] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] - ['el'el][reɪndʒ] ,

| Through | sleeping | - | rooms | he | ' | ll | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 睡眠 | - | 房间 | 他 | - | 二 | 范围 | , |

他将巡视各个卧室，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['veri] [streɪndʒ]

| Which | by | some | contradiction | very | strange |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 一些 | 矛盾 | 非常 | 奇怪的 |

这其中存在某种矛盾，非常奇怪

[ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [slept] [ɪn] .

| Appear | the | only | rooms | that | are | not | slept | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 仅有的 | 房间 | 那 | 是 | 不是 | 睡着了 | 在 | . |

只显示那些无人入住的房间。

[jet] ['ɒnwəd] [stɪl] [hiː; hi] [streɪz]

| Yet | onward | still | he | strays |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 向前 | 仍然 | 他 | 流浪者 |

然而他依然继续前行。

[ɔːl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

| All | undecided | , |
|---|---|---|
| 全部 | 未决定 | , |

全部未定，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] ;

| And | yet | his | steps | are | guided | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他的 | 步骤 | 是 | 引导 | ; |

然而，他的脚步是有指引的；

[fɔː(r); fə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['eəri] ['pɪnjən] [pleɪz]

| For | round | his | head | on | airy | pinion | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 圆形的 | 他的 | 头 | 在 | 轻盈的 | 小齿轮 | 演出 |

在他头顶周围，轻盈的翅膀在玩耍

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [feɪz] ,

| A | band | of | Fays | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 费伊斯 | , |

一群费伊人，

[huː] [liːd] [hɪm] ['fɔːwəd] [stɪl] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ,

| Who | lead | him | forward | still | by | devious | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带领 | 他 | 向前 | 仍然 | 经过 | 狡猾的 | 方式 | , |

谁又用诡计继续引诱他前进呢?

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [laɪz] ,

| To | where | the | Sleeping | Beauty | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 这 | 睡眠 | 美丽 | 谎言 | , |

到睡美人长眠的地方，

['or] [huːz] ['tendə(r)]['vaɪələt] [aɪz]
**O'er whose tender violet eyes**
超过 谁 投标 紫色 眼睛

在她那双温柔的紫罗兰色眼睛上

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [j'iəz] [ðə; ði][lɪdz][hæv; həv] [kləʊzd] ,
**For such years the lids have closed ,**
为了 这样的 年 这 盖子 有 关闭 ,

这么多年来，盖子一直紧闭着。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ ri'pəuz ] .
**On her couch while she reposed .**
在 她 长椅 尽管 她 安息 .

她躺在沙发上休息。

" [kʌm] [ə'weɪ] !
**" Come away !**
" 来 离开 !

走吧!

" [sæŋ] [iːtʃ] [feɪ] ,
**" sang each Fay ,**
" 唱 每个 仙女 ,

每个费伊都唱着，

" [naʊ] [wiː; wi][heɪl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
**" Now we hail the happy day**
" 现在 我们 冰雹 这 快乐的 天

现在我们欢庆这快乐的一天

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] [spel]
**When the Prince shall break the spell**
什么时候 这 王子 将 休息 这 拼写

当王子解除魔咒之时

['spəʊkən][baɪ][əʊld] [spaɪt] [ðə; ði] [fel] .
**Spoken by old Spite the fell .**
说 经过 老的 尽管如此 这 跌倒 .

出自老恶棍斯派特之口。

[naʊ] [sɪŋ] [wiː; wi] ['merəli] ,
**Now sing we merrily ,**
现在 唱歌 我们 兴高采烈地 ,

现在我们欢快地歌唱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['destɪnd] [wʌn][ɪz][hiː; hi] !
**For the destined one is he !**
为了 这 注定 一 是 他 !

因为他就是命中注定之人!

" [ðʌs] [ɔːl] ['glædli] [sʌŋ] [ðə; ði] [feɪz] ,
**" Thus all gladly sung the Fays ,**
" 因此 全部 乐意 唱 这 费伊斯 ,

于是，费伊一家都高兴地唱起了歌。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] [leɪz] ,
**Though he could not hear their lays ,**
尽管 他 可以 不是 听到 他们的 躺下 ,

虽然他听不到他们的歌声，

['wɒndərɪŋ] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .
**Wandering on as in a maze .**
漫游 在 作为 在 一个 迷宫 .

像在迷宫里一样继续前行。

[lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)] ,

| Last | he | reached | a | silent | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 他 | 达到 | 一个 | 沉默的 | 房间 | , |

最后他来到了一间寂静的房间。

[weə(r)] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] - ['klæmbə(r)] ,

| Where | through | all | the | woodbine's | clamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 通过 | 全部 | 这 | - | 攀 | , |

在金银花攀爬的枝蔓间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] - [red] [prə'fjuːʒn] ,

| And | the | roses | ' | red | profusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | - 红色的 | | 丰富 | , |

还有那盛开的红色玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪnz]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ,

| And | the | jasmine's | silver | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 茉莉花 | 银 | 明星 | , |

还有茉莉花上的银色星星，

[ gləu ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌnz] [ɪn'truːʒ(ə)n] —

| Glowed | the | glorious | sun's | intrusion | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 这 | 辉煌 | 太阳的 | 入侵 | — |

阳光灿烂地照耀着大地——

['mɪsti] ['gəʊldən][bɑːrz] ,

| Misty | golden | bars | , |
|---|---|---|---|
| 蒙蒙 | 金的 | 酒吧 | , |

朦胧的金条，

['tʌtʃɪŋ] [ɔːl] [wɪð] ['æmbə(r)] .

| Touching | all | with | amber | . |
|---|---|---|---|---|
| 接触 | 全部 | 和 | 琥珀色 | . |

琥珀色点缀着一切。

[bʌt; bət] — [ɔː(r)] [ɛə] [ðæt] [ruːm] [hiː; hi] ['entəd]

| But | — | or | e'er | that | room | he | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 或者 | 曾经 | 那 | 房间 | 他 | 进入 |

但是——或者说，在他进入的那个房间之前

[weə(r)] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɔːl][wɒz; wəz] ['sentəd] ,

| Where | the | magic | all | was | centred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 魔法 | 全部 | 曾是 | 居中 | , |

魔法的中心，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ɪn]['wʌndə(r)] , ['dʌmli]

| For | a | space | , | in | wonder | , | dumbly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 空间 | , | 在 | 想知道 | , | 默默地 |

对于一个空间，充满惊奇，愚钝地

[geɪzd] [hiː; hi][ɒn] [ðæt] ['fɪgə(r)] ['kʌmli]

| Gazed | he | on | that | figure | comely |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 他 | 在 | 那 | 数字 | 漂亮 |

他凝视着那个美丽的身影。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [bed] ,

| Sleeping | in | the | snowy | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在 | 这 | 下雪的 | 床 | , |

睡在雪床上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['splendə(r)] [ʃed]

| Where | the | sunshine | splendour | shed |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 阳光 | 辉煌 | 棚 |

阳光灿烂之处

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənts] ['pɪktʃəd] [peɪn]
**From** **the** **casement's** **pictured** **pane**
从 这 窗台的 如图所示 窗格

从窗户的图示窗格来看

['krɪmz(ə)n] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [steɪn]
**Crimson** **,** **blue** **,** **and** **yellow** **stain**
赤红 , 蓝色的 , 和 黄色的 弄脏

深红色、蓝色和黄色污渍

[ɪn][ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd][reɪn] .
**In** **a** **variegated** **rain** **.**
在 一个 斑 雨 .

一场五彩斑斓的雨。

( [nɒt] [ɔːl] ['kʌləs] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
**(** **Not** **all** **colours** **,** **as** **we** **know** **,**
( 不是 全部 颜色 , 作为 我们 知道 ,

（并非所有颜色，正如我们所知，

[ðæt] [ɪn] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [gləʊ]
**That** **in** **painted** **windows** **glow**
那 在 绘 视窗 辉光

那在彩绘窗户里闪耀的光芒

[kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [kən'traɪv] [tuː; tə] [θrəʊ] —
**Can** **the** **sun** **contrive** **to** **throw** **—**
能 这 太阳 精心策划 到 扔 —

太阳能否设法抛掷——

['praɪm(ə)l] [tɪnts] , [red] , ['jeləʊ] , ['ɪndɪgəʊ] ,
**Primal** **tints** **,** **red** **,** **yellow** **,** **indigo** **,**
原始 色调 , 红色的 , 黄色的 , 靛青 ,

原始色调，红色、黄色、靛蓝色

[wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [ə; eɪ] " ['wɪndi] " [gəʊ] . )
**Will** **,** **however** **,** **through** **a** **"** **windy** **"** **go** **.** **)**
将要 , 然而 , 通过 一个 " 刮风 " 去 . )

然而，他会经历一段"风雨交加"的旅程。）

[wʌn] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] —
**One** **moment** **on** **the** **threshold** **—**
一 片刻 在 这 临界点 —

站在门槛上的那一刻——

[wʌn] ['məʊmənt][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] !
**One** **moment** **and** **no** **more** **!**
一 片刻 和 不 更多的 !

就一会儿，不能再多了！

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz]
**So** **like** **a** **thing** **of** **dreams**
所以 喜欢 一个 事物 的 梦境

就像梦境一般

[ænd; ənd] ['feərilænd] [ʃiː; ʃi] [ siːm ] ,
**And** **Fairyland** **she** **seems** **,**
和 仙境 她 似乎 ,

她仿佛置身于仙境之中。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːz] [tɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [breθ] [rɪ'stɔː(r)] ,
**That** **he** **must** **pause** **till** **time** **his** **breath** **restore** **,**
那 他 必须 暂停 直到 时间 他的 气息 恢复 ,

他必须停下来，直到呼吸恢复正常。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][laɪf] [teɪk] [freʃ] [həʊld] —

| And | he | of | life | take | fresh | hold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 的 | 生活 | 拿 | 新鲜的 | 抓住 | — |

他重新掌控了生命——

[wʌn] ['məʊmənt][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] —

| One | moment | and | no | more | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 和 | 不 | 更多的 | — |

仅此一刻，不再多——

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['baʊndɪd]

| And | then | across | the | room | he | bounded |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 穿过 | 这 | 房间 | 他 | 有界 |

然后他蹦蹦跳跳地穿过房间

[tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [bed][baɪ] ['klʌstərɪŋ] [bluːm] [sə'raʊndɪd] —

| To | that | white | bed | by | clustering | bloom | surrounded | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 白色的 | 床 | 经过 | 聚类 | 盛开 | 包围 | — |

那片被簇簇花朵环绕的白色花坛——

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːtld] [flɔː(r)] ,

| Across | the | startled | floor | , |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 惊慌 | 地面 | , |

在惊愕的地板上，

[wens] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'streɪndʒd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Whence | foot | had | been | estranged | so | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 脚 | 有 | 到过 | 疏远的 | 所以 | 长的 | 前 | , |

脚与外界隔绝已久，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ekəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [ə'wəʊk]

| The | frightened | echoes | that | his | step | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害怕 | 回声 | 那 | 他的 | 步 | 醒来 |

他脚步声惊醒了周围恐惧的回声。

[siːmd] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] ['saɪləns] [brəʊk] !

| Seemed | shrieking | out | to | hear | when | silence | broke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 尖叫 | 出去 | 到 | 听到 | 什么时候 | 沉默 | 打破 | ! |

当寂静被打破时，仿佛发出了一声尖叫!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

| In | her | bed | , | as | white | as | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 床 | , | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | , |

她躺在床上，皮肤白得像雪一样。

['sɒftli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ 'slʌmbə ] ,

| Softly | had | she | slumbered | , |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | 有 | 她 | 沉睡 | , |

她睡得很香，

[waɪl] [əʊld] [taɪm] [wɪð] ['saɪlənt] [fləʊ]

| While | old | Time | with | silent | flow |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 老的 | 时间 | 和 | 沉默的 | 流动 |

旧时光静静流淌

[hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [jˈiəz] ['nʌmbəd] .

| Had | the | long | years | numbered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 长的 | 年 | 编号 | . |

漫长的岁月是否已进入倒计时?

['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [ded] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

| Quiet | as | the | dead | she | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 作为 | 这 | 死的 | 她 | 躺 | , |

她静静地躺着，像死人一样。

['sliːpɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'weɪ]
**Sleeping all those years away**
睡眠 全部 那些 年 离开

沉睡了那么多年

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , ['wuːdˌbaɪn] - ['kʌmbə(r)] ,
**On her pillow , woodbine - cumbered ,**
在 她 枕头 , 伍登宾 - 受累 ,

枕头上，沾满了金银花，

[ riːð ] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [meɪ] .
**Wreathed with flowering may .**
花环 和 开花 可能 .

被盛开的五月花环绕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [səʊ] ['sɒftli] [slɪps]
**And her breath so softly slips**
和 她 气息 所以 轻轻 滑倒

她的呼吸轻轻地滑落。

[θruː] [ðə; ði]['rəʊzi] - ['tɪntɪd] [lɪps] ,
**Through the rosy - tinted lips ,**
通过 这 红润 - 有色 嘴唇 ,

透过那抹玫瑰色的嘴唇，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ siːm ] [tuː; tə] [rest]
**That the white lace seems to rest**
那 这 白色的 蕾丝 似乎 到 休息

白色蕾丝似乎在休憩

['muːvlɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['waiˌtər] [brest] —
**Moveless on her whiter breast —**
不动 在 她 更白 胸部 —

她白皙的胸脯一动不动——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][stɜː(r)]
**That it scarce appears to stir**
那 它 稀少 出现 到 搅拌

它似乎几乎没有引起任何骚动。

[wʌn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [məʊts]
**One of all the fluttering motes**
一 的 全部 这 飘动 微粒

无数飘动的尘埃之一

[ðæt] , [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**That , in love to look at her ,**
那 , 在 爱 到 看 在 她 ,

那份爱意，让我忍不住想看她，

['glɪtə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [leɪnz]
**Glitter down the golden lanes**
闪光 向下 这 金的 车道

沿着金色小路闪耀

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [pɔːrz] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] ,
**That the sun pours through the panes ,**
那 这 太阳 倾倒 通过 这 窗格 ,

阳光透过窗户倾泻而下，

[braɪt] [wɪð] ['ɑːmə(r)] - [kəʊts] .
**Bright with armour - coats .**
明亮的 和 盔甲 - 外套 .

身着亮丽盔甲。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| **Original** | **Size** | **-** | **-** | **Medium** | **-** | **Size** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[drɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] - ['pɜːfjuːm] ,

| **Drawn** | **by** | **her** | **sweet** | **lips** | **'** | **perfume** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 她 | 甜的 | 嘴唇 | - | 香水 | , |

被她唇间甜美的香气所吸引，

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [tuː; tə]['gəʊldən] [bruːm] ,

| **As** | **a** | **bee** | **to** | **golden** | **broom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 蜜蜂 | 到 | 金的 | 扫帚 | , |

如同蜜蜂飞向金扫帚，

[wen] [ðə; ði] [bɹˈiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] ,

| **When** | **the** | **braes** | **are** | **all** | **in** | **bloom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 布雷斯 | 是 | 全部 | 在 | 盛开 | , |

当山楂花盛开的时候，

[stəʊl] [ðə; ði] [prɪns] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

| **Stole** | **the** | **Prince** | **across** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 这 | 王子 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

把王子偷到了房间的另一边。

['evri] [step] [hiː; hi]['nɪərə(r)] [set] ,

| **Every** | **step** | **he** | **nearer** | **set** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 他 | 更近 | 放 | , |

他每走一步都离目标更近一步，

[ɒpˈɛd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] —

| **Oped** | **the** | **eyes** | **of** | **violet** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 专栏文章 | 这 | 眼睛 | 的 | 紫色 | — |

紫罗兰色的眼睛睁开了——

[ɒpˈɛd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['waɪdə(r)] [jet] ! —

| **Oped** | **a** | **little** | **—** | **wider** | **yet** | **!** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专栏文章 | 一个 | 小的 | — | 更广泛 | 然而 | ! | — |

稍微打开一点——还要再打开一点!

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] , [kwaɪt] [əˈsʌndə(r)] ,

| **Till** | **the** | **white** | **lids** | **,** | **quite** | **asunder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 白色的 | 盖子 | , | 相当 | 分离 | , |

直到白色的盖子完全分开，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] —

| **Showed** | **the** | **beauties** | **hidden** | **under** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 美女 | 隐 | 在下面 | — |

展现了隐藏的美丽——

[ʃəʊd] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

| **Showed** | **the** | **soft** | **eyes** | **,** | **full** | **of** | **wonder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 柔软的 | 眼睛 | , | 满的 | 的 | 想知道 | , |

露出温柔的眼神，充满好奇。

['əʊpənɪŋ] , [təˈwɔːdz] [hɪm] [tɜːnd] —

| **Opening** | **,** | **towards** | **him** | **turned** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | , | 向 | 他 | 转向 | — |

打开门，转向他——

[tɪl] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] [bent] [əˈpɒn] [hɪm]

| **Till** | **their** | **radiance** | **bent** | **upon** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们的 | 辐射 | 弯曲 | 之上 | 他 |

直到他们的光芒照耀在他身上

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑːns] [ɒv; əv]['mɑːv(ə)l] [wʌn] [hɪm] ;

| From | his | trance | of | marvel | won | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 发呆 | 的 | 奇迹 | 韩元 | 他 | ; |

他从惊叹的恍惚中回过神来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [bɜːnd]

| And | his | bosom | burned |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 怀 | 烧伤 |

他的胸膛燃起了火焰

[wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊtpɔː]

| With | the | passion | to | outpour |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情 | 到 | 倾泻 |

满怀热情地倾泻而出

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

| All | his | soul | her | feet | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 灵魂 | 她 | 脚 | 前 | , |

他的灵魂都倾注在她脚下,

['keələs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ spəːn ] ,

| Careless | if | she | spurned | , |
|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 如果 | 她 | 被拒绝 | , |

即使她拒绝,她也毫不在意。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['əʊnli] [tel]

| So | that | he | might | only | tell |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 仅有的 | 告诉 |

这样他可能只会说

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] [wel] !

| That | he | loved | her | — | and | how | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 喜爱 | 她 | — | 和 | 如何 | 出色地 | ! |

他爱她——而且爱得多么深沉!

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [wəʊk] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [laɪf] ;

| Now | through | the | palace | woke | the | stir | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过 | 这 | 宫殿 | 觉醒 | 这 | 搅拌 | 的 | 生活 | ; |

宫殿里顿时充满了生机;

[bəuθ] [fɔːk] [ænd; ənd] [naɪf]

| Both | fork | and | knife |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 叉 | 和 | 刀 |

叉子和刀

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɪð] ['vɪgə(r)] [plaɪ] ,

| Were | in | the | banquet | - | hall | with | vigour | plied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 宴会 | - | 大厅 | 和 | 活力 | 合拢 | , |

宴会厅里人声鼎沸,热闹非凡。

[waɪl] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

| While | far | and | wide |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 和 | 宽的 |

虽然很远很远

[ə'wəʊk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['raɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] ,

| Awoke | so | great | a | riot | after | the | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 暴动 | 后 | 这 | 安静的 | , |

平静过后,醒来竟是一场巨大的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][æt; ət] [straɪf] .

| It | seemed | as | if | the | household | was | at | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 家庭 | 曾是 | 在 | 冲突 | . |

这个家庭似乎正处于争吵之中。

[gɜːl] , ['wʊmən] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][mæn]

| Girl | , | woman | , | boy | , | and | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | , | 女士 | , | 男生 | , | 和 | 男人 |

女孩、女人、男孩和男人

[ 'bʌsl ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] —

| Bustled | about | and | ran | — |
|---|---|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 关于 | 和 | 跑 | — |

忙碌奔跑——

[ɔːl] ['hʌrid] , [nɒt] [wʌn] ['plɒdɪŋ] !

| All | hurried | , | not | one | plodding | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 慌忙 | , | 不是 | 一 | 缓慢地 | ! |

所有人都行色匆匆，没有一个慢吞吞的!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Because | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 看 | , |

因为，你看，

[iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]

| Each | thought | that | he | or | she |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 想法 | 那 | 他 | 或者 | 她 |

每个人都认为他或她

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] ,

| Had | been | the | only | one | that | had | been | nodding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 有 | 到过 | 点头 | , |

他是唯一一个点头的人。

[ænd; ənd] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| And | , | fearful | of | detection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 可怕 | 的 | 检测 | , |

而且，由于害怕被发现，

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] ,

| Was | bound | to | strive | and | look | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 边界 | 到 | 努力 | 和 | 看 | 活 | , |

注定要努力奋斗，展现活力，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [kə'rekʃn] .

| In | order | to | escape | correction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 逃脱 | 更正 | . |

为了逃避纠正。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [set] .

| Meanwhile | the | red | sun | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 红色的 | 太阳 | 放 | . |

与此同时，红日缓缓落下。

[ænd; ənd] [jet]

| And | yet |
|---|---|
| 和 | 然而 |

然而

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [dɪd] [nɒt] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [get] :

| The | household | did | not | into | order | get | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 做过 | 不是 | 进入 | 命令 | 得到 | : |

这家人没有按顺序得到：

[ɔːl] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

| All | was | surprise | and | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 惊喜 | 和 | 想知道 | , |

一切都充满了惊喜和惊奇。

['erə(r)][ænd; ənd]['blʌndə(r)] .

| **Error** | **and** | **blunder** | **.** |
|---|---|---|---|
| 错误 | 和 | 错误 | . |

错误和失误。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pet] ,

| **The** | **fire** | **was** | **out** | **,** | **the** | **cook** | **was** | **in** | **a** | **pet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 出去 | , | 这 | 厨师 | 曾是 | 在 | 一个 | 宠物 | , |

火灭了，厨师进了宠物医院。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fret] ;

| **The** | **feast** | **was** | **cold** | **,** | **the** | **Queen** | **was** | **in** | **a** | **fret** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛宴 | 曾是 | 寒冷的 | , | 这 | 女王 | 曾是 | 在 | 一个 | 烦恼 | ; |

宴席冷了，女王很烦躁；

[ðə; ði] ['hʌntəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [θɔːt] , [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,

| **The** | **hunters** | **just** | **returned** | **,** | **they** | **thought** | **,** | **from** | **hunting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 只是 | 返回 | , | 他们 | 想法 | , | 从 | 打猎 | , |

他们以为猎人们刚打猎回来。

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ ə'frʌnt ]

| **Felt** | **it** | **affronting** |
|---|---|---|
| 毛毡 | 它 | 冒犯 |

感觉受到了冒犯

[ðeə(r)] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [səʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [maɪt] - [waɪ] ;

| **Their** | **game** | **should** | **get** | **so** | **very** | **high** | **and** | **mite** | **-** | **y** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 游戏 | 应该 | 得到 | 所以 | 非常 | 高的 | 和 | 螨虫 | - | 是 | ; |

他们的比赛应该变得非常精彩刺激；

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] ,

| **The** | **housemaid** | **,** | **seeing** | **all** | **the** | **dust** | **and** | **dirt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保姆 | , | 看到 | 全部 | 这 | 灰尘 | 和 | 污垢 | , |

女佣看到满屋的灰尘和污垢，

[felt] [hɜːt] ,

| **Felt** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|
| 毛毡 | 伤害 | , |

感到受伤，

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] — [æt; ət] [liːst] ['flaɪti] .

| **It** | **drove** | **her** | **almost** | **crazy** | **—** | **at** | **least** | **flighty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 驾驶 | 她 | 几乎 | 疯狂的 | — | 在 | 至少 | 轻浮 | . |

这几乎让她发疯——至少让她变得反复无常。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [dɪn][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [suːn]

| **But** | **over** | **all** | **this** | **din** | **and** | **turmoil** | **soon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 全部 | 这 | din | 和 | 动荡 | 很快 |

但很快，在这一切喧嚣和混乱之上，一切都将恢复平静。

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ,

| **Uprose** | **the** | **silver** | **moon** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 这 | 银 | 月亮 | , |

银色的月亮升起了，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [reɪz] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,

| **And** | **by** | **its** | **rays** | **shed** | **on** | **the** | **dewy** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 射线 | 棚 | 在 | 这 | 露水 | 草 | , |

阳光洒在沾满露水的草地上，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [jʌŋ] [peə(r)][dɪd] [pɑːs] ,

| **Forth** | **from** | **the** | **palace** | **that** | **young** | **pair** | **did** | **pass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这 | 宫殿 | 那 | 年轻的 | 一对 | 做过 | 经过 | , |

那对年轻夫妇从宫殿里走了出来。

[ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] [di:p] [ʃeɪdz]

| And | threaded | the | deep | shades |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 螺纹 | 这 | 深的 | 色调 |

并穿插着深色调

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz]

| In | the | arcades |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 街机 |

在街机厅

[ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [leɪ] .

| Of | sombre | forests | that | around | them | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 阴沉 | 森林 | 那 | 大约 | 他们 | 躺 | . |

他们周围是阴森的森林。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ]

| And | so | they | took | their | way |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 采取 | 他们的 | 方式 |

于是，他们踏上了旅程。

[tu:; tə] ['feərilænd] , [weər'ɪn] , [æz; əz]['ledʒəndz] [seɪ] ,

| To | Fairyland | , | wherein | , | as | legends | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仙境 | , | 其中 | , | 作为 | 传说 | 说 | , |

前往仙境，传说中，那里.....

- [mɪd] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] ,

| ' | Mid | mirth | and | merry | - | making | , | song | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中 | 欢笑 | 和 | 欢乐 | - | 制作 | , | 歌曲 | 和 | 笑声 | , |

在欢声笑语、歌声和笑声中，

[ðeɪ] ['mærid] , ['lɪvɪŋ] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] —

| They | married | , | living | happy | ever | after | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已婚 | , | 活的 | 快乐的 | 曾经 | 后 | — |

他们结婚了，从此过上了幸福的生活——

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [aɪm][təʊld] , [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] !

| And | there | , | I'm | told | , | they | ' | re | living | to | this | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 我是 | 讲述 | , | 他们 | - | 关于 | 活的 | 到 | 这 | 天 | ! |

据说，他们至今还住在那里!

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

| LITTLE | RED | RIDING | HOOD | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | . |

小红帽。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]

| BY | the | side | of | a | wood |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 木头 |

在树林边

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wʌns] [stʊd] ,

| A | cottage | once | stood | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小屋 | 一次 | 站立 | , |

曾经有一座小屋矗立于此。

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [dwelt] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [red] [hʊd] .

| Where | a | little | girl | dwelt | , | who | wore | a | red | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 小的 | 女孩 | 居住 | , | WHO | 穿着 | 一个 | 红色的 | 兜帽 | . |

住着一个小女孩，她戴着红色的兜帽。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['kʌtə(r)] ,

| Her | father | of | trees | in | the | forest | was | cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 森林 | 曾是 | 刀具 | , |

她父亲是森林里的伐木工，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [səʊld] ['pəʊltri] , [mɪlk] , [egz] , [kriːm] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

| And | her | mother | sold | poultry | , | milk | , | eggs | , | cream | , | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 卖 | 家禽 | , | 牛奶 | , | 鸡蛋 | , | 奶油 | , | 和 | 黄油 | . |

她的母亲则出售家禽、牛奶、鸡蛋、奶油和黄油。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [red] [hʊd] ,

| The | little | red | hood | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 兜帽 | , |

小红帽，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; biː] [ˌʌndə'stʊd] ,

| It | must | be | understood | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 理解 | , |

必须明白，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] — [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ə; eɪ] [kləʊk]

| Belonged | to | a | mantle | — | as | pretty | and | proper | a | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 地幔 | — | 作为 | 漂亮的 | 和 | 恰当的 | 一个 | 披风 |

属于一件斗篷——一件漂亮而得体的斗篷

[æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ] [set] [aɪz] [ɒn] : — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [red] ['ɒprə] [kləʊk] .

| As | e'er | you | set | eyes | on | : | — | in | short | , | a | red | opera | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 你 | 放 | 眼睛 | 在 | : | — | 在 | 短的 | , | 一个 | 红色的 | 歌剧 | 披风 | . |

当你看到它时：——简而言之，是一件红色的歌剧斗篷。

[bʌt; bət] ['ɒprəz] [nɛə] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] ,

| But | operas | ne'er | , | that | I | am | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 歌剧 | 从未 | , | 那 | 我 | 是 | 意识到的 | , |

但我所知，歌剧从来没有过。

[hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['dwelɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] ;

| Had | been | heard | of | by | any | one | dwelling | round | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 听到 | 的 | 经过 | 任何 | 一 | 住宅 | 圆形的 | 那里 | ; |

附近居民都听说过这件事；

[ˌweər'æz] ['evri] [deɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊk] [braɪt] [æz; əz] [fleɪm]

| Whereas | every | dame | had | a | cloak | bright | as | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 贵妇人 | 有 | 一个 | 披风 | 明亮的 | 作为 | 火焰 |

而每个女人都有一件像火焰一样闪亮的斗篷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wen] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ( [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] . )

| That | she | wore | when | out | riding | ( | which | gave | it | its | name | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 穿着 | 什么时候 | 出去 | 骑术 | ( | 哪个 | 给予 | 它 | 它是 | 姓名 | . | ) |

她骑马时穿的那件衣服（衣服的名字也因此得名）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts]

| For | then | in | those | parts |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 在 | 那些 | 部分 |

因为那时在那些地区

[ðeid] [nəʊ] ['tʃeɪzɪz] , [sprɪŋ] - [kɑːts] ,

| They'd | no | chaises | , | spring | - | carts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 不 | 躺椅 | , | 春天 | - | 购物车 | , |

他们没有马车，也没有弹簧车。

[gɪgz] , [ɔː(r)] [ˌwægə'net] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [naʊ] [stɑːrts] ;

| Gigs | , | or | waggonettes | , | such | as | a | farmer | now | starts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | , | 或者 | 马车 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 农民 | 现在 | 开始 | ; |

像农民现在这样的马车或货车开始行驶；

[səʊ] [hɒdʒ] , ['ruːbən] , [ɔː(r)] [dʒaɪlz] ,

| So | Hodge | , | Reuben | , | or | Giles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 霍奇 | , | 鲁本 | , | 或者 | 吉尔斯 | , |

所以，霍奇、鲁本或吉尔斯，

[went] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz]

| Went | his | eight | or | ten | miles |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 他的 | 八 | 或者 | 十 | 英里 |

他走了八到十英里。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] — [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] [pɑːθ] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [staɪlz] —

| By | the | road | — | or | the | bridle | path | , | dodging | the | stiles | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路 | — | 或者 | 这 | 辔 | 小路 | , | 躲避 | 这 | 栅栏 | — |

沿着公路——或者沿着马道，避开栅栏——

[ɒn] [hɪz; ɪz] [næg] , [greɪ] [ɔː(r)] [braʊn] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɑːkɪt] [taʊn] .

| On | his | nag | , | grey | or | brown | , | to | the | next | market | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 唠叨 | , | 灰色的 | 或者 | 棕色的 | , | 到 | 这 | 下一个 | 市场 | 镇 | . |

他骑着一匹灰棕色的老马，前往下一个集镇。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [aɪ'd] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn]

| And | were | you | to | meet | him | , | I'd | bet | you | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 你 | 到 | 见面 | 他 | , | ID | 赌注 | 你 | 一个 | 王冠 |

如果你能见到他，我敢跟你打赌一顶皇冠。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [hɪm]

| You | would | certainly | find | him |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 当然 | 寻找 | 他 |

你肯定能找到他。

( [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [saɪts] [nɒt] , [laɪk] [maɪn] , [dɪm] , )

| ( | If | your | sight's | not | , | like | mine | , | dim | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 如果 | | 你的 | 视线 | 不是 | , | 喜欢 | 矿 | , | 暗淡 | , | ) |

（如果你的视力不像我一样昏暗，）

[ə; eɪ] - ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʊdˌwaɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| A | - | jogging | along | with | the | goodwife | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 慢跑 | 沿着 | 和 | 这 | 贤妻 | 在后面 | 他 | , |

他慢跑着，妻子跟在他身后。

[pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɪlɪən] [ɒv; əv] ['dɒbɪn] [ɔː(r)] ['dæpəl] ,

| Perched | up | on | the | pillion | of | Dobbin | or | Dapple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 向上 | 在 | 这 | 后座 | 的 | 多宾 | 或者 | 斑纹 | , |

坐在多宾或达普尔的后座上，

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒpi] [ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] : —

| With | a | cloak | like | a | poppy | and | cheeks | like | an | apple | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 披风 | 喜欢 | 一个 | 罂粟 | 和 | 脸颊 | 喜欢 | 一个 | 苹果 | : | — |

披着罂粟花般的斗篷，脸颊红润如苹果：——

[ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sʌm; səm] [gʊd] ,

| A | cloak | with | a | hood | , | that | was | really | some | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 披风 | 和 | 一个 | 兜帽 | , | 那 | 曾是 | 真的 | 一些 | 好的 | , |

一件带帽子的斗篷，那真是件好东西。

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] — [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

| For | use | , | not | for | ornament | — | one | that | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 使用 | , | 不是 | 为了 | 装饰品 | — | 一 | 那 | 你 | 可以 |

实用而非装饰——一款你可以.....

( [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] )

| ( | That | is | , | if | you | would | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那 | 是 | , 如果 | | 你 | 会 | ) |

（如果您愿意的话）

[drɔː] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kwaɪt] ['kləʊsli] , [ɪn] [keɪs]

| Draw | over | your | face | quite | closely | , | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 超过 | 你的 | 脸 | 相当 | 密切 | , | 在 | 案件 |

尽量贴近脸部作画，以防万一

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [fel] [əˈpeɪs] , —

| The | sun | was | too | warm | or | the | rain | fell | apace | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 也 | 温暖的 | 或者 | 这 | 雨 | 跌倒 | 迅速 | , | — |

阳光太烈或雨下得太大，——

[ə; eɪ][bəuθ] - [ɪəz] - [prəˈtektɪŋ] , [aɪz] - [ˈʃeɪdɪŋ] , [heə(r)] - [ˈhaɪdɪŋ] [hʊd] .

| A | both | - | ears | - | protecting | , | eyes | - | shading | , | hair | - | hiding | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 两个都 | - | 耳朵 | - | 保护 | , | 眼睛 | - | 阴影 | , | 头发 | - | 隐藏 | 兜帽 | . |

一款可以保护双耳、遮挡眼睛、隐藏头发的兜帽。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] .

| And | that's | why | they | called | the | child | Little | Red | Riding | Hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 称为 | 这 | 孩子 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | . |

所以他们才把这个孩子叫做小红帽。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒt] [weə(r)] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [dwelt]

| By | the | side | of | the | cot | where | Red | Riding | Hood | dwelt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 婴儿床 | 在哪里 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 居住 |

在小红帽居住的婴儿床边

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] ;

| Was | a | garden | , | surrounded | by | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 花园 | , | 包围 | 经过 | 树木 | ; |

那曾是一个花园，四周绿树环绕；

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ðæt] [ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smelt] ,

| The | flowers | were | the | sweetest | that | ever | were | smelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 是 | 这 | 最甜美的 | 那 | 曾经 | 是 | 冶炼 | , |

这些花是我闻过最香的，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːz] ,

| And | were | greatly | beloved | by | the | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 非常 | 心爱 | 经过 | 这 | 蜜蜂 | , |

蜜蜂非常喜欢它们。

[huː] [led] [ˈdʒɒli][laɪvz; lɪvz]

| Who | led | jolly | lives |
|---|---|---|---|
| WHO | 引领 | 快乐的 | 生活 |

他们过着快乐的生活

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [haɪvz]

| In | a | couple | of | hives |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 麻疹 |

在几个蜂箱里

[wel] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [briːz] .

| Well | sheltered | from | shower | and | from | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 避难所 | 从 | 淋浴 | 和 | 从 | 微风 | . |

能很好地遮风挡雨。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] , [huːz] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt]

| Beyond | the | small | garden | , | whose | flowers | were | so | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 小的 | 花园 | , | 谁 | 花朵 | 是 | 所以 | 甜的 |

小花园之外，那里的花朵如此甜美。

[ˈbiːz] [wuːd] [ðem; ðəm] [θruː] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] ,

| Bees | wooed | them | through | long | summer | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 追求 | 他们 | 通过 | 长的 | 夏天 | 天 | , |

漫长的夏日里，蜜蜂一直吸引着它们。

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːt]

| The | woodman | had | cleared | a | small | patch | for | the | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樵夫 | 有 | 已清除 | 一个 | 小的 | 修补 | 为了 | 这 | 小麦 |

樵夫清理出一小块地种小麦。

[ðæt] , [æz; əz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [keɪm] [raʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] ,

| That | , | as | each | year | came | round | , | he | would | raise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 每个 | 年 | 来了 | 圆形的 | , | 他 | 会 | 增加 | , |

每年到了这个时候，他都会提出这个要求。

[tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [beɪk]

| To | grind | and | to | bake |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 研磨 | 和 | 到 | 烤 |

研磨和烘烤

[fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] — —

| For | bread | and | for | cake | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 面包 | 和 | 为了 | 蛋糕 | — | — |

面包和蛋糕——

['sɪmp(ə)l] [wiːt] , [nɒt] [ðæt] ['wʌndə(r)] , [ə; eɪ] [meɪz] !

| Simple | wheat | , | not | that | wonder | , | a | maize | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 小麦 | , | 不是 | 那 | 想知道 | , | 一个 | 玉米 | ! |

普通的麦子，不是什么奇迹，而是玉米!

[naʊ] [ðə; ðiː] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːld] [ ə'weik ] ,

| Now | the | sun | rises | and | the | world | awakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 太阳 | 上升 | 和 | 这 | 世界 | 醒来 | , |

现在太阳升起，世界苏醒了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] ['sɜːvənt] — [breɪks] ;

| For | morning | — | like | a | careless | servant | — | breaks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 早晨 | — | 喜欢 | 一个 | 粗心 | 仆人 | — | 休息 | ; |

清晨——就像一个粗心的仆人——打破了宁静；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [haʊs] , [hʌt] , [ænd; ənd] [kɒt] ,

| And | from | house | , | hut | , | and | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 房子 | , | 小屋 | , | 和 | 婴儿床 | , |

从房屋、小屋和小床上，

[haɪnd] , ['fɑːmə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,

| Hind | , | farmer | , | or | what | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 农民 | , | 或者 | 什么 | 不是 | , |

雌鹿、农民或其他什么人

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [teɪks] .

| Each | villager | his | way | to | labour | takes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 村民 | 他的 | 方式 | 到 | 劳动 | 需要 | . |

每个村民都以自己的方式去劳动。

[iːtʃ] [straɪd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [djuː] - [drɒps] [ʃeɪks]

| Each | stride | he | makes | a | thousand | dew | - | drops | shakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 步幅 | 他 | 制作 | 一个 | 千 | 露 | - | 滴 | 奶昔 |

他每走一步，都会震落千滴露珠。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðiː] [freʃ] [griːn] [grɑːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ bi'sprɪŋkl ] ,

| From | off | the | fresh | green | grass | they | were | besprinkling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 离开 | 这 | 新鲜的 | 绿色的 | 草 | 他们 | 是 | 洒 | , |

他们从翠绿的草地上洒下水花，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɪŋk] ,

| And | makes | them | wink | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 眨眼 | , |

让他们眨眨眼，

[ænd; ənd] [gliːm] , [ænd; ənd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [blɪŋk] ,

| And | gleam | , | and | glance | , | and | blink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | , | 和 | 瞥一眼 | , | 和 | 眨 | , |

闪闪发光，瞥一眼，眨眨眼，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [juː; jʊ] [θɪŋk]

| **Until** | **the** | **peasant** | **in** | **great** | **haste** | **you** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 农民 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 你 | 思考 |

直到你匆匆忙忙地想着那个农民

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

| **Because** | **he** | **walks** | **the** | **whole** | **way** | **in** | **a** | **twinkling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 散步 | 这 | 所有的 | 方式 | 在 | 一个 | 闪烁 | . |

因为他一路走来，速度快得像眨眼一样。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][æks] ,

| **Red** | **Riding** | **Hood's** | **father** | **has** | **shouldered** | **his** | **axe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 父亲 | 有 | 肩部 | 他的 | 斧头 | , |

小红帽的父亲扛起了斧头。

[ænd; ənd][ɪz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

| **And** | **is** | **off** | **to** | **the** | **woods** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 离开 | 到 | 这 | 树林 | 再次 | . |

然后他又进树林去了。

[æt; ət][ðə; ði] [ θwæk ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [æz; əz][ðə; ði]['tɪmbə(r)][hiː; hi] [hæks]

| **At** | **the** | **thwacks** | **and** | **the** | **cracks** | **as** | **the** | **timber** | **he** | **hacks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 啪啪声 | 和 | 这 | 裂缝 | 作为 | 这 | 木材 | 他 | 黑客 |

他砍伐木材时，发出啪啪的声响和噼啪的断裂声。

[ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [ʃeɪdz] [kəm'pleɪn] ;

| **The** | **echoing** | **shades** | **complain** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 色调 | 抱怨 | ; |

回荡的阴影发出抱怨声；

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːl] [ə'tæks] ,

| **But** | **woe** | **to** | **the** | **stem** | **that** | **his** | **steel** | **attacks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悲哀 | 到 | 这 | 干 | 那 | 他的 | 钢 | 攻击 | , |

但被他的钢铁攻击的茎干必遭厄运。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['məːməz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

| **For** | **its** | **murmurs** | **are** | **all** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 低语 | 是 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

因为它的抱怨都是徒劳的。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [wɪð] [deɪ] ,

| **Red** | **Riding** | **Hood's** | **mother** | **has** | **risen** | **with** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 母亲 | 有 | 升起 | 和 | 天 | , |

小红帽的妈妈已经起床了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **hens** | **were** | **awake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 母鸡 | 是 | 醒 | , |

母鸡们一醒来，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

| **And** | **down** | **to** | **the** | **kitchen** | **has** | **taken** | **her** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 到 | 这 | 厨房 | 有 | 已采取 | 她 | 方式 | , |

她径直走向厨房。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['embəz] [tuː; tə] [reɪk] ,

| **From** | **the** | **hearth** | **all** | **the** | **embers** | **to** | **rake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 炉 | 全部 | 这 | 余烬 | 到 | 耙 | , |

从炉膛中耙出所有余烬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] ,

| **And** | **the** | **butter** | **and** | **flour** | **on** | **the** | **table** | **to** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄油 | 和 | 面粉 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 躺 | , |

桌上还有黄油和面粉，可以随意摆放。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [bent] [əˈpɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .

| For | she's | bent | upon | making | a | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她是 | 弯曲 | 之上 | 制作 | 一个 | 蛋糕 | . |

因为她一心想做个蛋糕。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊdz] [ ˈslʌmbə ] [jet] —

| But | little | Red | Riding | Hood's | slumbering | yet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 沉睡 | 然而 | — |

但小红帽还在睡梦中——

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli] [ˈleɪzi] , [aɪ][fɪə(r)] ;

| She | is | terribly | lazy | , | I | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 可怕 | 懒惰的 | , | 我 | 害怕 | ; |

恐怕她非常懒惰；

[fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][fəʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

| For | little | folks | up | in | the | morning | should | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 各位 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 应该 | 得到 |

早上起床的小朋友们应该.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈkʌmz] [klɪə(r)] ,

| As | soon | as | the | light | becomes | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 光 | 变成 | 清除 | , |

一旦光线变得清晰，

[ænd; ənd] [nɒt] [sliːp] [əˈweɪ]

| And | not | sleep | away |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 睡觉 | 离开 |

而且不会睡着

[ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | best | time | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 时间 | 的 | 这 | 天 | , |

一天中最美好的时光

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] : — [æz; əz][aɪ][hɪə(r)] .

| Which | is | six | , | or | about | : | — | as | I | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 六 | , | 或者 | 关于 | : | — | 作为 | 我 | 听到 | . |

也就是六，或者大约是：——据我所知。

[wen] [ðə; ði] [keɪks] [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn]

| When | the | cake's | nice | and | brown |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蛋糕的 | 好的 | 和 | 棕色的 |

当蛋糕烤至金黄酥脆时

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɒmz] [daʊn] ,

| The | young | lady | comes | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 来 | 向下 | , |

那位年轻女士走了下来，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [gaʊn] ;

| In | her | little | white | apron | and | little | blue | gown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 小的 | 白色的 | 围裙 | 和 | 小的 | 蓝色的 | 袍 | ; |

她穿着白色小围裙和蓝色小礼服；

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,

| Has | for | breakfast | a | bowl | of | fresh | milk | from | the | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 早餐 | 一个 | 碗 | 的 | 新鲜的 | 牛奶 | 从 | 这 | 奶牛 | , |

早餐喝一碗新鲜牛奶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sez] , " [naʊ] ,

| And | when | she | has | finished | , | her | mother | says | , | " | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | , | 她 | 母亲 | 说道 | , | " | 现在 | , |

当她说完后，她母亲说：“现在，

[dʒʌst] [slɪp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ai]

| Just | slip | on | your | cloak | , | dear | , | as | quick | as | you | can | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 滑 | 在 | 你的 | 披风 | , | 亲爱的 | , | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | ; | 我 |

亲爱的，你快点披上斗篷吧；

[wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['græni] !

| Want | you | to | carry | some | things | to | your | granny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 你 | 到 | 携带 | 一些 | 事物 | 到 | 你的 | 奶奶 | ! |

希望你帮奶奶带些东西!

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [drest] ,

| " | Red | Riding | Hood's | drest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 骑术 | 引擎盖的 | 睡衣 | , |

“小红帽的衣服，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

| And | , | looking | her | best | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 她 | 最好的 | , |

她容光焕发，状态极佳。

[ɪz] ['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪ'hest] .

| Is | only | awaiting | her | mother's | behest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 等待中 | 她 | 母亲的 | 要求 | . |

她只等着母亲的吩咐。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [leɪd]

| On | the | table | is | laid |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 是 | 铺设 |

桌上摆放着

[ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd]

| The | cake | that | was | made |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | 那 | 曾是 | 制成 |

制作的蛋糕

[eə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

| Ere | Red | Riding | Hood | opened | her | eyes | , | I'm | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 我是 | 害怕的 | , |

恐怕在小红帽睁开眼睛之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɒt]
**And** **beside** **it** **a** **pot**
和 旁 它 一个 锅

旁边还有一个罐子

[huːz] ['iːkwəl][kʊd; kəd][nɒt]
**Whose** **equal** **could** **not**
谁 平等的 可以 不是

谁的同等地位不能

[æt; ət] ['fɔːrtnəm] [ænd; ənd] ['meɪsənz] [biː; bi] ['iːzəli] [gɒt] ;
**At** **Fortnum** **and** **Mason's** **be** **easily** **got** **;**
在 福特纳姆 和 石匠的 是 容易地 得到 ;

在福特纳姆和梅森百货公司很容易买到;

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː] , [faɪn] ['freɪgrənt] [freʃ] ['hʌni]
**For** **,** **as** **every** **one** **tells** **me** **,** **fine** **fragrant** **fresh** **honey**
为了 , 作为 每一个 一 讲述 我 , 美好的 香 新鲜的 蜂蜜

正如每个人都告诉我的那样，上好的、香甜的新鲜蜂蜜

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
**Is** **not** **always** **obtainable** **,** **even** **for** **money** **.**
是 不是 总是 可获得 , 甚至 为了 钱 .

即使花钱，也并非总能得到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [triːts] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [swiːts] ,
**There** **are** **very** **few** **treats** **in** **the** **matter** **of** **sweets** **,**
那里 是 非常 很少 款待 在 这 事情 的 糖果 ,

甜食方面，几乎没有什么值得称道的。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌn] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [iːts] .
**Like** **the** **honey** **one** **fresh** **from** **the** **honeycomb** **eats** **.**
喜欢 这 蜂蜜 一 新鲜的 从 这 蜂窝 吃 .

就像刚从蜂巢里取出的蜂蜜一样。

[bʌt; bət] [fɒnd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['hʌni] ,
**But** **fond** **as** **I** **am** **of** **a** **little** **fresh** **honey** **,**
但 喜爱 作为 我 是 的 一个 小的 新鲜的 蜂蜜 ,

但我虽然很喜欢新鲜蜂蜜，

[aɪ] [kænt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ['sʌni]
**I** **can't** **watch** **the** **bees** **in** **their** **wanderings** **sunny**
我 不能 手表 这 蜜蜂 在 他们的 漫游 阳光明媚

我无法在阳光下观看蜜蜂的迁徙。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ,
**Without** **a** **great** **risk** **of** **a** **painful** **disaster** **,**
没有 一个 伟大的 风险 的 一个 痛苦 灾难 ,

没有发生惨痛灾难的巨大风险，

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['biːmɑːstə]
**Though** **I** **think** **it** **would** **trouble** **the** **famous** **"** **Beemaster**
尽管 我 思考 它 会 麻烦 这 著名的 " 养蜂大师

不过我认为这会让那位著名的“养蜂大师”感到不安。

" ( [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪmz] [ə; eɪ]['siːkrət] , [wiː; wi] - ['el'el] [seɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['θiŋəmi] )

| " | ( | As | his | real | name's | a | secret | , | we | ' | ll | say | Dr | . | Thingamy | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 作为 | 他的 | 真实的 | 名字 | 一个 | 秘密 | , | 我们 | - | 二 | 说 | 博士 | . | 东西 | ) |

（由于他的真名是秘密，我们就叫他“辛加米博士”吧）

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] " ['felə] ,

| To | explain | to | a | " | fellah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 到 | 一个 | " | 伙计 | , |

向一个“家伙”解释，

" [ˌkjuː juː 'aɪ][tæm][ˌeɪ'mæt] - ,

| " | Qui | tam | amat | viella | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | qui | 塔姆 | 阿玛特 | - | , |

"Qui tam amat viella,

[haʊ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['biːz] [meɪk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [stɪŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] . )

| How | it | is | that | the | bees | make | an | object | to | sting | o | ' | me | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 是 | 那 | 这 | 蜜蜂 | 制作 | 一个 | 目的 | 到 | 蜇 | o | - | 我 | . | ) |

蜜蜂怎么会制造出专门用来蜇我的东西呢?

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , " .

| " | Little | Red | Riding | Hood | , | child | of | mine | , | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | , | 孩子 | 的 | 矿 | , | " | . |

“小红帽，我的孩子。”

[sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

| Said | the | mother | to | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 母亲 | 到 | 她 | 女儿 | , |

母亲对女儿说：

" [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ 'biːtʃ ] , [ænd; ənd] ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd][paɪn] ,

| " | Through | the | forest | of | beeches | , | and | larches | , | and | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 森林 | 的 | 山毛榉 | , | 和 | 落叶松 | , | 和 | 松树 | , |

穿过山毛榉、落叶松和松树组成的森林，

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

| And | down | by | the | pool | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 经过 | 这 | 水池 | 的 | 水 | , |

在水池边，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [kɒt]

| And | over | the | fields | to | your | grandmother's | cot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 字段 | 到 | 你的 | 祖母的 | 婴儿床 |

穿过田野，来到你祖母的摇篮旁。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['grɪdl] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌni] - [pɒt] ,

| With | the | griddle | - | cake | and | the | honey | - | pot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烤盘 | - | 蛋糕 | 和 | 这 | 蜂蜜 | - | 锅 | , |

配上煎饼和蜜罐，

[gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Go | , | and | tell | her | what | you | have | brought | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 和 | 告诉 | 她 | 什么 | 你 | 有 | 带来 | 她 | . |

去告诉她你给她带了什么。

[bʌt; bət] — [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] — [duː; də] [nɒt] [dɪ'leɪ]

| But | — | mind | what | I | say | — | do | not | delay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | — | 做 | 不是 | 延迟 |

但是——请记住我的话——不要拖延

[tuː; tə] ['tʃætə(r)] [wɪð] [fəʊks][ɔː(r)] [pɪk] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] !

| To | chatter | with | folks | or | pick | flowers | on | the | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喋喋不休 | 和 | 各位 | 或者 | 挑选 | 花朵 | 在 | 这 | 方式 | ! |

沿途和人们聊天或采摘鲜花!

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| " | Little | Red | Riding | Hood | promised | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 承诺 | 她 | 母亲 |

小红帽向她妈妈承诺

[ʃɪd] [nɒt] [stɒp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][duː; də] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| She'd | not | stop | on | the | road | to | do | one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 不是 | 停止 | 在 | 这 | 路 | 到 | 做 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

她不会在路上停下来做其中任何一件事。

" [sʌtʃ] [ ə'ljuəmənt ] [ai][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ˌeɪ 'em] ,

| " | Such | allurements | I | old | enough | now | to | withstand | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 诱惑 | 我 | 老的 | 足够的 | 现在 | 到 | 经受 | 是 | , |

“我已经足够成熟，能够抵御这种诱惑了。”

[səʊ][ai] - ['el'el] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə][maɪ]['grændəm; 'grændæm] ,

| So | I | ' | ll | carry | the | honey | and | cake | to | my | grandam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | - | 二 | 携带 | 这 | 蜂蜜 | 和 | 蛋糕 | 到 | 我的 | 奶奶 | , |

所以我要把蜂蜜和蛋糕带给奶奶。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kwɪk] [ai][kæn; kən][biː; bi] .

| And | then | you | shall | see | how | quick | I | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将 | 看 | 如何 | 快的 | 我 | 能 | 是 | . |

到那时你就会知道我的速度有多快了。

[gʊd] [baɪ] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] !

| Good | bye | , | dearest | mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 再见 | , | 亲爱的 | 母亲 | ! |

再见了，我最亲爱的母亲!

" [ænd; ənd] [ɒf] ['hʌrid] [ʃiː; ʃi] .

| " | And | off | hurried | she | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 慌忙 | 她 | . |

于是她匆匆离去。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] ,

| The | fields | with | buttercups | are | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字段 | 和 | 毛茛 | 是 | 金子 | , |

长满毛茛的田野是金色的，

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [waɪt] [wɪð] [meɪ] ;

| The | hedges | white | with | may | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对冲 | 白色的 | 和 | 可能 | ; |

五月花开，树篱泛白；

[ðə; ði] - ['trʌmpɪts] ['mænɪfəʊld]

| The | woodbine's | trumpets | manifold |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 小号 | 歧管 |

金银花的喇叭状

[ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;

| Are | bright | beside | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 明亮的 | 旁 | 这 | 方式 | ; |

路旁明亮；

[ðə; ði] ['fɒksglʌv] [rɪrz] [ɪts] ['lɒfti] ['spaɪə(r)]

| The | foxglove | rears | its | lofty | spire |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛地黄 | 后部 | 它是 | 高远 | 尖塔 |

毛地黄挺立着高耸的花柱

[weə(r)] [hæŋ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [belz] ;

| Where | hang | the | purple | bells | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 悬挂 | 这 | 紫色的 | 铃铛 | ; |

紫色的铃铛挂在哪里?

[ɪn] ['ʃeɪdi] ['kwaɪət] [ nuk ] [rɪ'taɪə(r)]
**In shady quiet nooks retire**
在 阴凉 安静的 角落 退休

在阴凉安静的角落里休息

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['pɪmpənel] ;
**The modest pimpernels ;**
这 谦虚的 花蜘蛛菊 ;

谦逊的红花；

[ðə; ði] ['pɒpi] [ðə; ði] [griːn] [kɔːn] - ['fiːldz] [deks] ,
**The poppy the green corn - fields decks ,**
这 罂粟 这 绿色的 玉米 - 字段 甲板 ,

罂粟花，绿色的玉米田，甲板，

[ðə; ði] [miːdz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] ['kaʊslɪp] .
**The meads are bright with cowslips .**
这 蜂蜜酒 是 明亮的 和 报春花 .

草地上开满了鲜艳的报春花。

[ʃiː; ʃi] [ 'lɔitə ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [nɔː(r)] [rek]
**She loiters on her way , nor recks**
她 闲逛者 在 她 方式 , 也不 雷克

她漫无目的地走着，既不顾后果

[haʊ] ['ræpɪdli] [taɪm] [naʊ] [slɪps] .
**How rapidly time now slips .**
如何 快速 时间 现在 滑倒 .

时间过得真快。

[ʃiː; ʃi] ['entəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gleɪd] ,
**She enters now a glade ,**
她 进入 现在 一个 林间空地 ,

她走进了一片林间空地，

['dæp(ə)ld] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
**Dappled with light and shade ,**
斑驳的 和 光 和 阴影 ,

光影斑驳，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - [meɪd] ;
**Through which the path is to her grandam's made ;**
通过 哪个 这 小路 是 到 她 - 制成 ;

通往她祖母家的路就是通过这条路铺成的；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strəulz] [ə'lɒŋ] ,
**And as she strolls along ,**
和 作为 她 漫步 沿着 ,

她漫步前行时，

['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [sɒŋ] ,
**Singing her careless song ,**
歌唱 她 粗心 歌曲 ,

她漫不经心地唱着歌，

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [grɪm] [greɪ] [wʊlf] .
**She meets a grim grey wolf .**
她 满足 一个 严峻 灰色的 狼 .

她遇到了一头凶神恶煞的灰狼。

[ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] ,
**She's not afraid ,**
她是 不是 害怕的 ,

她并不害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kləʊz] [baɪ]

| **Because** | **close** | **by** |
| --- | --- | --- |
| 因为 | 关闭 | 经过 |

因为就在附近

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [plaɪ]

| **She** | **hears** | **her** | **father** | **ply** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 她 | 听到 | 她 | 父亲 | 胶合板 |

她听到父亲在玩耍

[hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] [nəʊz] [id] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [flaɪ]

| **His** | **axe** | **,** | **and** | **knows** | **he'd** | **to** | **the** | **rescue** | **fly** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他的 | 斧头 | , | 和 | 知道 | 他会 | 到 | 这 | 救援 | 飞 |

他的斧头，他知道他会去救人。

[ɪf] ['mɑ:stə(r)] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['tri:z(ə)n] [traɪ] .

| **If** | **Master** | **Wolf** | **should** | **any** | **treason** | **try** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如果 | 掌握 | 狼 | 应该 | 任何 | 叛国罪 | 尝试 | . |

如果狼王胆敢叛国。

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] [wʊlf] [nəʊz] [tu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] ,

| **And** | **Master** | **Wolf** | **knows** | **too** | **it** | **would** | **not** | **do** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 掌握 | 狼 | 知道 | 也 | 它 | 会 | 不是 | 做 | , |

狼王也知道这样做行不通。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] [hɑ:d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [vju:] ;

| **Although** | **it's** | **hard** | **with** | **such** | **a** | **meal** | **in** | **view** | **;** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 虽然 | 它是 | 难的 | 和 | 这样的 | 一个 | 一顿饭 | 在 | 看法 | ; |

虽然眼前摆着这样一顿美餐，很难做到；

[ænd; ənd][səʊ][məʊst] ['lɔ:dəbli]

| **And** | **so** | **most** | **laudably** |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 所以 | 最多 | 值得称赞地 |

因此，最值得称赞的是

[hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ,

| **He** | **makes** | **himself** | **quite** | **pleasant** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他 | 制作 | 他自己 | 相当 | 令人愉快的 | , |

他让自己显得很和蔼可亲。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| **For** | **the** | **present** | **,** |
| --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 这 | 展示 | , |

就目前而言，

[ˌɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] ['stʌməks] ['kraɪɪŋ] " ['kʌbəd] " ['ɔ:dəbli] .

| **Albeit** | **his** | **stomach's** | **crying** | **"** | **cupboard** | **"** | **audibly** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 尽管 | 他的 | 胃的 | 哭泣 | " | 橱柜 | " | 可听见的 | . |

尽管他的肚子咕咕叫，发出“橱柜”般的叫声。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [kləʊk] [ɒv; əv] ['skɑ:lət] !

| **"** | **What** | **a** | **nice** | **cloak** | **of** | **scarlet** | **!** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| " | 什么 | 一个 | 好的 | 披风 | 的 | 猩红 | ! |

“多么漂亮的猩红色斗篷啊！”

[haʊ] ['prɪti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

| **How** | **pretty** | **you** | **are** | **!** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 漂亮的 | 你 | 是 | ! |

你真漂亮！

[let]

| **Let** |
| --- |
| 让 |

让

[ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ðæt] [keɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈveri] [bɪg][dʒɑː(r)] : — [let]

| Me | carry | that | cake | or | that | very | big | jar | : | — | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 那 | 蛋糕 | 或者 | 那 | 非常 | 大的 | 罐 | : | — | 让 |

让我去拿那块蛋糕或那个大罐子：——让我

[ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] ?

| Me | carry | it | , | pray | — | are | you | taking | it | far | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 它 | , | 祈祷 | — | 是 | 你 | 采取 | 它 | 远的 | ? |

让我带着它，祈祷——你要把它带很远吗?

[let]

| Let |
|---|
| 让 |

让

[ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈvɑːlɪt] .

| Me | see | you | safe | there | ! | " | said | the | wicked | old | varlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 安全的 | 那里 | ! | " | 说 | 这 | 邪恶 | 老的 | 侍童 | . |

“我保证你安全到那儿！”那个邪恶的老家伙说道。

[əˈlæs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,

| for | Little | Red | Riding | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | , |

对于小红帽来说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnɔːti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [gʊd] ;

| That | she | should | be | naughty | instead | of | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 是 | 淘气 | 反而 | 的 | 好的 | ; |

她应该调皮捣蛋而不是乖乖听话;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [ˈflætə(r)] ,

| That | she | should | let | the | old | wolf | flatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 让 | 这 | 老的 | 狼 | 奉承 | , |

她竟然让那只老狼阿谀奉承，

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk]

| And | allow | him | to | walk |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他 | 到 | 走 |

让他走

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

| By | her | side | and | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 边 | 和 | 讲话 | , |

在她身边和她说话，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] [ˈstrɪktli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈʧætə(r)] .

| When | her | mother | so | strictly | forbade | her | to | chatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 所以 | 严格 | 禁止 | 她 | 到 | 喋喋不休 | . |

她母亲严令禁止她喋喋不休。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [feɪn] [aɪˈd][biː; bi] [ˈnəʊɪŋ] . "

| " | What | your | name | is | , | my | dear | , | " | he | said | , | " | fain | I'd | be | knowing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你的 | 姓名 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 欣然 | ID | 是 | 会心 | . | " |

“亲爱的，你叫什么名字？”他问道，“我很想知道。”

" [aɪm] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . "

| " | I'm | Little | Red | Riding | Hood | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | . | " |

“我是小红帽。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

| " | Where | are | you | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " |

你要去哪里?

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['græniz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [dʒɑː(r)]

| " | I | am | going | to | my | granny's | , | to | carry | this | jar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 我的 | 奶奶的 | , | 到 | 携带 | 这 | 罐 |

我要去奶奶家，把这个罐子带过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪk] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] . "

| And | this | cake | from | my | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蛋糕 | 从 | 我的 | 母亲 | . | " |

这是我妈妈做的蛋糕。

" [ɪn'diːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ? "

| Is | it | far | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 远的 | ? | " |

远吗?

" [əʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd]

| " | Oh | , | you | go | through | the | wood | , | and | a | little | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 去 | 通过 | 这 | 木头 | , | 和 | 一个 | 小的 | 超过 |

“哦，你穿过树林，再往前走一点。”

[juː; jʊ] - ['el'el] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stændz] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnd] . "

| You | ' | ll | see | a | small | cottage | that | stands | by | a | pond | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 看 | 一个 | 小的 | 小屋 | 那 | 站立 | 经过 | 一个 | 池塘 | . | " |

你会看到一座小木屋，它矗立在池塘边。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græni] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? "

| " | And | your | granny | lives | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 奶奶 | 生活 | 那里 | ? | " |

你奶奶也住在那儿?

" [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [səʊ][əʊld]

| " | Yes | ; | but | now | she's | so | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 现在 | 她是 | 所以 | 老的 |

“是的；但她现在年纪太大了。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'sʌfə ] [frɒm; frəm][kəʊld] . "

| She | can't | get | out | of | bed | and | she | suffers | from | cold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 她 | 遭受 | 从 | 寒冷的 | . | " |

她起不了床，而且感冒了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [grɪn] ;

| " | Poor | dear | , | " | said | the | wolf | , | with | a | pitying | grin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 狼 | , | 和 | 一个 | 怜悯 | 咧嘴笑 | ; |

“可怜的小家伙，”狼带着怜悯的笑容说道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ? "

| " | But | how | does | she | do | about | letting | you | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做 | 她 | 做 | 关于 | 出租 | 你 | 在 | ? | " |

“可是她是怎么让你进去的呢？”

" [wen] [ai] [riːtʃ] ['græniz] ['kɒtɪdʒ] [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)]
**" When I reach granny's cottage I always take care**
" 什么时候 我 抵达 奶奶的 小屋 我 总是 拿 关心

“当我到达奶奶的小屋时，我总是会照顾

[tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [aʊt] - [huz] [ðeə(r)] ? -
**To knock at the door till she calls out ' Who's there ? '**
到 敲 在 这 门 直到 她 呼叫 出去 - 谁是 那里 ? -

敲门直到她喊“谁呀？”

] [jɔː(r); jə(r)] ['græntʃaɪld] , [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌp]
**] Your grandchild , who brings you a bite and a sup**
] 你的 孙子 , WHO 带来 你 一个 咬 和 一个 上

你的孙子给你带了点吃的和一杯饮料

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - [seɪ] [ai] ;
**From her mother , ' say I ;**
从 她 母亲 , - 说 我 ;

“据我所知，她的母亲是这样的；”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
**And she's sure to reply ,**
和 她是 当然 到 回复 ,

她一定会回复说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒbɪn] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flai] [ʌp] . -
**' If you pull at the bobbin the latch will fly up . '**
- 如果 你 拉 在 这 线轴 这 闩锁 将要 飞 向上 . -

“如果你拉扯线轴，锁扣就会弹起来。”

[ðæts] [haʊ] [ai] [get] [ɪn] . "
**That's how I get in . "**
那就是 如何 我 得到 在 . "

我就是这么进去的。

" [əʊ] ! " [sed] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
**" Oh ! " said wolf , in a hurry ,**
" 哦 ! " 说 狼 , 在 一个 匆忙 ,

“哦！”狼急忙说道。

" [ðɪs] [leɪn] [ɪz][maɪ] [wei] ,
**" This lane is my way ,**
" 这 车道 是 我的 方式 ,

这条路是我的路，

[səʊ][ai] - ['el'el] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
**So I ' ll wish you good day .**
所以 我 - 二 希望 你 好的 天 .

祝你今天过得愉快。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skʌri] ;
**" And he vanished at once in a terrible scurry ;**
" 和 他 消失了 在 一次 在 一个 糟糕的 疾走 ;

“然后他立刻慌慌张张地消失了；

[sed] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , " ['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] !
**Said Red Riding Hood , " Doesn't he seem in a flurry !**
说 红色的 骑术 兜帽 , " 不 他 似乎 在 一个 阵雪 !

小红帽说：“他看起来是不是很慌张啊！”

" [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , — [ɔː(r)][fɑːstə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
**" Like a shot from a rifle , — or faster a trifle ,**
" 喜欢 一个 射击 从 一个 步枪 , — 或者 快点 一个 琐事 ,

“就像步枪射击一样，——或者更快一点，

[ə'weɪ] [gəʊz] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] , [ai] - ['el'el] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [laɪf] , - ['el'el]

| Away | goes | the | wolf | , | and | , | I | ' | ll | wager | my | life | , | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 这 | 狼 | , | 和 | , | 我 | - | 二 | 赌注 | 我的 | 生活 | , | - | 二 |

狼走了，我敢用我的生命打赌，

[biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [eə(r)] [lɒŋ] ,

| Be | up | to | some | mischief | or | other | ere | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 向上 | 到 | 一些 | 恶作剧 | 或者 | 其他 | 埃雷 | 长的 | , |

不久之后，他可能会搞出什么恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [dɪ'laɪt] [ɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌts] [rɒŋ] .

| For | his | only | delight | is | in | doing | what's | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 仅有的 | 喜 | 是 | 在 | 正在做 | 是什么 | 错误的 | . |

因为他唯一的乐趣就是做错事。

[ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] — ( [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [gʊd] ) ,

| Off | through | the | wood | — | ( | he's | up | to | no | good | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 通过 | 这 | 木头 | — | ( | 他是 | 向上 | 到 | 不 | 好的 | ) | , |

穿过树林——（他肯定没安好心），

[ 'heisən ] [stɪl] — ( [bent] [ə'pɒn] [ɪl] ) ,

| Hastening | still | — | ( | bent | upon | ill | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 仍然 | — | ( | 弯曲 | 之上 | 患病的 | ) | , |

仍然加快——（一心想生病），

[raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'jɒnd]

| Round | by | the | pond | , | to | the | cottage | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 经过 | 这 | 池塘 | , | 到 | 这 | 小屋 | 超过 |

绕着池塘，走到后面的小屋。

( [hiːz] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [ai] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [bɒnd] ) ,

| ( | He's | after | some | evil | I | ' | ll | give | you | my | bond | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他是 | 后 | 一些 | 邪恶的 | 我 | - | 二 | 给 | 你 | 我的 | 纽带 | ) | , |

（他想做些坏事，我会给你担保）

['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] — ( [ɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] )

| Stealing | along | — | ( | intending | a | wrong | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 沿着 | — | ( | 意图 | 一个 | 错误的 | ) |

偷偷摸摸地——（意图作恶）

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] - [ə'bəʊd] , [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| Towards | the | grandam's | abode | , | by | the | skirts | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | - | 住所 | , | 经过 | 这 | 裙子 | 的 | 这 | 路 | , |

朝着奶奶家的方向，沿着路边，

( [baɪ] [skɜːrts] [ai] [dəʊnt] [miːn] ['aɪðə(r)] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] ['kælɪkəʊ] , )

| ( | By | skirts | I | don't | mean | either | muslin | or | calico | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 经过 | 裙子 | 我 | 不 | 意思是 | 任何一个 | 细棉布 | 或者 | 印花布 | , | ) |

（我说的裙子不是指棉布裙或印花布裙。）

[hiː; hi] [sniːks] [tuː; tə] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz] [kɔːld] " [mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .

| He | sneaks | to | what | Shakespeare | has | called | " | miching | mallecho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 潜行者 | 到 | 什么 | 莎士比亚 | 有 | 称为 | " | 米钦 | 马莱乔 | . |

他偷偷溜到莎士比亚所说的“miching mallecho”那里。

" [ræp] , [tæp] !

| " | Rap | , | tap | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 说唱 | , | 轻敲 | ! |

“说唱，轻拍！”

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| at | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | . |

在门口。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snɔː(r)]

| In | the | midst | of | a | snore |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 鼾 |

在鼾声中

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔː(r)] !

| The | old | lady | woke | up | with | a | start | , | and | said | , | " | Lor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 觉醒 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | , | 和 | 说 | , | " | 洛尔 | ! |

老太太猛然惊醒，说道："主啊！

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [nɛə] [nɒkt] [səʊ] ['laʊdli] [bɪ'fɔː(r)] .

| Red | Riding | Hood | ne'er | knocked | so | loudly | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 从未 | 敲门 | 所以 | 高声 | 前 | . |

小红帽以前从未敲过这么响的门。

[əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] ;

| Oh | , | deary | me | , | it | cannot | be | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 它 | 不能 | 是 | 她 | ; |

天哪，不可能是她；

[ai] - ['el'el] [prɪ'tend] [ai] - [em] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

| I | ' | ll | pretend | I | ' | m | still | sleeping | , | and | then | we | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 假装 | 我 | - | 米 | 仍然 | 睡眠 | , | 和 | 然后 | 我们 | 将 | 看 | . |

我假装还在睡觉，然后我们再看看。

" [ræp] , [tæp] !

| " | Rap | , | tap | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 说唱 | , | 轻敲 | ! |

"说唱，轻拍！"

[wʌns] [mɔː(r)]

| once | more |
|---|---|
| 一次 | 更多的 |

再次

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

| She | heard | at | the | door | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 在 | 这 | 门 | : |

她听到门口传来声音：

[ðə; ði] [wʊlf] [ræpt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔː(r)] .

| The | wolf | rapped | so | hard | that | his | knuckles | were | sore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 说唱 | 所以 | 难的 | 那 | 他的 | 指关节 | 是 | 疮 | . |

狼用力敲击，指关节都疼了。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ sliːp ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] — [wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] !

| " | The | old | woman | sleeps | like | a | top | — | what | a | bore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 顶部 | — | 什么 | 一个 | 钻孔 | ! |

"老太太睡得像头猪一样——真无聊！"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [meɪk] [heɪst] ,

| If | she | doesn't | make | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不 | 制作 | 匆忙 | , |

如果她不抓紧时间，

[maɪ] [taɪm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] —

| My | time | I | shall | waste | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 时间 | 我 | 将 | 浪费 | — |

我将虚度光阴——

[ai] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðæt] [tɪt] - [bɪt] [huz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .

| I | shall | miss | that | tit | - | bit | who's | so | much | to | my | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 错过 | 那 | 山雀 | - | 少量 | 谁是 | 所以 | 很多 | 到 | 我的 | 品尝 | . |

我会想念那个非常合我口味的小可爱。

" [ræp] , [tæp] !
**" Rap , tap !**
" 说唱 , 轻敲 !

“说唱，轻拍！”

[tæp] , [ræp] !
**Tap , rap !**
轻敲 , 说唱 !

敲击，说唱!

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][næp] ,
**" She must wake from her nap ,**
" 她 必须 唤醒 从 她 午睡 ,

她应该从午睡中醒来了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]
**Or the child will be here**
或者 这 孩子 将要 是 这里

或者孩子会在这里

[bɪˈfɔː(r)] [ai][kæn; kən][klɪə(r)]
**Before I can clear**
前 我 能 清除

在我能够清除之前

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [əʊld] [ˈgrænmʌðə(r)] [ʌp] , [ˈevri] [skræp] .
**Her foolish old grandmother up , every scrap .**
她 愚蠢 老的 祖母 向上 , 每一个 废料 .

她那愚蠢的老奶奶把每一块碎屑都捡起来了。

" [æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði]['grændəm; 'grændæm] ,
**" At last said the grandam ,**
" 在 最后的 说 这 奶奶 ,

“最后，奶奶说道：

" [ai]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hænd][ˌeɪ 'em]
**" I rather a hand am**
" 我 相当 一个 手 是

我宁愿用手

[æt; ət] ['sliːpɪŋ] , [ai] [nəʊ] ,
**At sleeping , I know ,**
在 睡眠 , 我 知道 ,

在睡觉的时候，我知道，

['veri] ['saʊndli] , [ænd; ənd][səʊ]
**Very soundly , and so**
非常 稳固地 , 和 所以

非常稳妥，因此

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ]
**Perhaps she has waited and knocked there so long**
也许 她 有 等待 和 敲门 那里 所以 长的

或许她已经在那里等候敲门很久了。

[ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)][tæp] [bɪ'kʌmz] [strɒŋ] .
**That , in order to wake me , her tap becomes strong .**
那 , 在 命令 到 唤醒 我 , 她 轻敲 变成 强的 .

为了叫醒我，她敲击的力度越来越大。

[huː] - [es][ðeə(r)] ?
**Who ' s there ?**
WHO - s 那里 ?

谁在那儿?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
**" then she cried ;**
" 然后 她 哭 ;

然后她哭了；

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Said the wolf from outside ,**
说 这 狼 从 外部 ,

外面传来狼的声音：

[ dis'gaiz ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə] [haɪd] ,
**Disguising his voice the deception to hide ,**
伪装 他的 嗓音 这 欺骗 到 隐藏 ,

他伪装声音，是为了掩盖欺骗行为。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kræni] ,
**And whispering low with his mouth to a cranny ,**
和 耳语 低的 和 他的 嘴 到 一个 裂缝 ,

他用嘴唇轻声细语，对着一个犄角旮旯低语道，

" [ɪts] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , ['græni] !
**" It's no one but Little Red Riding Hood , granny !**
" 它是 不 一 但 小的 红色的 骑术 兜帽 , 奶奶 !

“奶奶，那正是小红帽！”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] , [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪk]
**I've brought you some butter , some eggs , and a cake**
我已经 带来 你 一些 黄油 , 一些 鸡蛋 , 和 一个 蛋糕

我给你带了黄油、鸡蛋和蛋糕。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
**That mother got up in the morning to make ,**
那 母亲 得到 向上 在 这 早晨 到 制作 ,

那位母亲早上起来做.....

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [naɪs] [kriːm] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] "
**And she sends you besides some nice cream in a cup "**
和 她 发送 你 除了 一些 好的 奶油 在 一个 杯子 "

她还送了你一杯美味的奶油。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] !
**" If you pull at the bobbin the latch will fly up !**
" 如果 你 拉 在 这 线轴 这 闩锁 将要 飞 向上 !

“如果你拉动线轴，锁扣就会弹起来！”

" [wʊlf] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒbɪn] ,
**" Wolf pulled at the bobbin ,**
" 狼 拉 在 这 线轴 ,

沃尔夫拉了拉线轴，

[ænd; ənd] — [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [dʒɒb] ! — [ɪn]
**And — what a sad job ! — in**
和 — 什么 一个 伤心 工作 ! — 在

真是份悲惨的工作！

[hiː; hi] [went] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [grɪm] [nɒb] [ɪn]
**He went ; but no sooner had thrust his grim knob in**
他 去 ; 但 不 很快 有 推力 他的 严峻 旋钮 在

他走了；但刚把那根粗大的阴茎插进去就没了。

( [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ] , [ɪn'sted]
**( But for rhyming , instead**
( 但 为了 押韵 , 反而

（但为了押韵，则

[ɒv; əv] " [nɒb] " [aɪ'd] [seɪ] " [hed] " )

| Of | " | knob | " | I'd | say | " | head | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 旋钮 | " | ID | 说 | " | 头 | " | ) |

如果要说“旋钮”，我会说是“头”。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld]['leɪdi][sæt][bəʊlt][ʌp][ɪn][bed] :

| Than | the | frightened | old | lady | sat | bolt | up | in | bed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 害怕 | 老的 | 女士 | 卫星 | 螺栓 | 向上 | 在 | 床 | : |

吓坏了的老太太猛地从床上坐了起来：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , " [əʊ] [maɪ] ['greɪʃəs] !

| But | before | she | had | time | to | exclaim | , | " | Oh | my | gracious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 时间 | 到 | 惊叹 | , | " | 哦 | 我的 | 亲切 | ! |

但她还没来得及惊呼：“哦，我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ɪn'taɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [və'reɪʃəs] ;

| " | She | was | bolted | entire | by | the | monster | voracious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 螺栓连接 | 全部的 | 经过 | 这 | 怪物 | 贪婪的 | ; |

“她被那贪婪的怪物彻底吞噬了；

[huː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɪəs] [ pæŋ ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['grætɪfaɪd] ,

| Who | , | though | the | fierce | pangs | of | his | hunger | were | gratified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 这 | 凶猛的 | 疼痛 | 的 | 他的 | 饥饿 | 是 | 满意 | , |

虽然他强烈的饥饿感得到了满足，

[ ri'mɑːk ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,

| Remarked | to | himself | , | with | a | grumble | dissatisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 到 | 他自己 | , | 和 | 一个 | 叽 | 不满 | , |

他不满地咕哝了一声，自言自语道：

[tʌf] ['skɪni] [əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['vɪt(ə)l] [wʌn] ;

| Tough | skinny | old | folks | are | not | nice | things | to | victual | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰难的 | 瘦骨嶙峋的 | 老的 | 各位 | 是 | 不是 | 好的 | 事物 | 到 | 食物 | 一 | ; |

瘦骨嶙峋的老人对食物供应者来说可不是什么好事；

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] !

| However | , | no | matter | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不 | 事情 | ! |

不过，没关系！

[hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] !

| Here | goes | for | the | little | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 去 | 为了 | 这 | 小的 | 一 | ! |

接下来是小家伙！

" [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| " | Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

| Then | he | turned | down | the | bed | - | clothes | and | quickly | jumped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 向下 | 这 | 床 | - | 衣服 | 和 | 迅速地 | 跳了起来 | 在 | , |

然后他掀开被子，迅速跳了进去。

[ænd; ənd] ['græniz] [bɪg] ['naɪtkæp] [taɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] :

| And | granny's | big | nightcap | tied | under | his | chin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶的 | 大的 | 睡前小酌 | 系 | 在下面 | 他的 | 下巴 | : |

奶奶的大睡帽系在他的下巴底下：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ 'kʌdl ] [ðə; ði] [kləʊðz]

| And | he | cuddled | the | clothes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 依偎 | 这 | 衣服 |

他把衣服抱在怀里。

[kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
**Close up to his nose ,**
关闭 向上 到 他的 鼻子 ,

凑近他的鼻子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dəʊz] ;
**And was speedily off in a very nice doze ;**
和 曾是 迅速地 离开 在 一个 非常 好的 瞌睡 ;

很快就进入了舒适的睡眠状态；

[fɔː(r); fə(r)] [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] ['eni]
**For said he , " For Red Riding Hood if I'd have any**
为了 说 他 , " 为了 红色的 骑术 兜帽 如果 ID 有 任何

他说："如果我能给小红帽一些钱的话。"

[rɪ'spektəbl] [twɪst] [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [daɪ'dʒest] ['græni] .
**Respectable twist I must first digest granny .**
可敬 捻 我 必须 第一的 消化 奶奶 .

体面的转折点，我得先消化一下奶奶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [æt; ət] [wʌn] [miːl] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [tʃaɪld] , [pɑː] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ,
**For though at one meal I could eat child , pa , and mamma ,**
为了 尽管 在 一 一顿饭 我 可以 吃 孩子 , 帕 , 和 妈妈 ,

虽然我一顿饭就能吃掉孩子、爸爸和妈妈，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə'baʊt] ['grændˌmɑːmə] !
**There's a good deal of picking somehow about grandmamma !**
有 一个 好的 交易 的 挑选 不知何故 关于 奶奶 !

不知为何，人们对奶奶有很多挑剔的地方！

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ 'lɔitə ] [ə'lɒŋ] ,
**" Little Red Riding Hood loitered along ,**
" 小的 红色的 骑术 兜帽 徘徊 沿着 ,

小红帽徘徊着，

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
**Stopping to hear while the thrush sang his song ,**
停止 到 听到 尽管 这 画眉 唱 他的 歌曲 ,

停下来聆听画眉鸟的歌声，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [krɒft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] ,
**Or to list in the croft to the blackbird's clear whistle ,**
或者 到 列表 在 这 克罗夫特 到 这 黑鸟的 清除 哨 ,

或者在农舍里聆听黑鸟清脆的鸣叫，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['feðəri] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] —
**Or to follow the feathery down of the thistle —**
或者 到 跟随 这 羽毛状的 向下 的 这 蓟 —

或者循着蓟草的绒毛——

[ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [fl'ɒks]
**Or blowing in flocks**
或者 吹 在 羊群

或者吹着鸟群

[ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [klɒks]
**The seeds from the " clocks**
这 种子 从 这 " 时钟

来自"时钟"的种子

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['dændɪlaɪənz] , [ɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒks]
**" Of the bright dandelions , or searching the docks**
" 的 这 明亮的 蒲公英 , 或者 搜索 这 码头

"关于明亮的蒲公英，或者在码头上搜寻"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːrz] , [huːz] [tʃiːf] [trɪk]
**For** **the** **burrs** **,** **whose** **chief** **trick**
为了 这 刺果 , 谁 首席 诡计

至于刺果，它们的主要伎俩

[ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪk]
**Is** **to** **catch** **and** **to** **stick**
是 到 抓住 和 到 戳

是抓住并粘住。

[tuː; tə] [wʌnz] ['gɑːmənts] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [θɪn] [wʌnz][ɔː(r)] [θɪk] :
**To** **one's** **garments** **,** **no** **matter** **if** **thin** **ones** **or** **thick** **:**
到 一个人的 服装 , 不 事情 如果 薄的 一个 或者 厚的 :

无论是薄的还是厚的衣物：

( [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**(** **Though** **it** **matters** **to** **you** **,**
( 尽管 它 事情 到 你 ,

（虽然这对你来说很重要，）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] —
**Because** **they** **come** **through** **—**
因为 他们 来 通过 —

因为他们来了——

[sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — [ænd; ənd] [prɪk] .
**Supposing** **your** **clothes** **are** **the** **former** **—** **and** **prick** **.**
假如 你的 衣服 是 这 以前的 — 和 刺 .

假设你的衣服是前者——而且是刺猬。

[waɪ] , ['fuːlɪʃ] ['bʌtəflaɪ] ,
**Why** **,** **foolish** **butterfly** **,**
为什么 , 愚蠢 蝴蝶 ,

为什么，愚蠢的蝴蝶？

[wɪl] [juː; jʊ][skɪp] , ['flʌtə(r)] , [flaɪ]
**Will** **you** **skip** **,** **flutter** **,** **fly**
将要 你 跳过 , 扑 , 飞

你会跳跃、飘动、飞翔吗？

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ?
**Close** **by** **the** **child** **?**
关闭 经过 这 孩子 ?

就在孩子附近吗？

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən]['ɪdiət] ['ʌtə(r)] , [flaɪ] !
**You** **'** **re** **an** **idiot** **utter** **,** **fly** **!**
你 - 关于 一个 笨蛋 说出 , 飞 !

你真是个白痴，滚开！

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
**She** **puts** **down** **the** **honey** **and** **cake** **in** **a** **trice** **,**
她 放置 向下 这 蜂蜜 和 蛋糕 在 一个 瞬间 ,

她立刻放下蜂蜜和蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [ɪ'miːdiətli] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] [maɪs] .
**And** **the** **latter's** **immediately** **stolen** **by** **the** **mice** **.**
和 这 后者的 立即地 被盗 经过 这 小鼠 .

而后者立刻就被老鼠偷走了。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mætə(r)] :
**But** **what** **does** **the** **latter** **at** **all** **to** **her** **matter** **:**
但 什么 做 这 后者 在 全部 到 她 事情 :

但对她来说，后者又有什么关系呢？

[ʃiːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bʌtəflaɪ] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] .

| **She's** | **after** | **that** | **butterfly** | **,** | **mad** | **as** | **a** | **hatter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 后 | 那 | 蝴蝶 | ，疯狂的 | | 作为 | 一个 | 制帽匠 | . |

她一心想要得到那只蝴蝶，简直疯了。

[ [ɪts] [nɒt] [klɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| **[** | **It's** | **not** | **clear** | **to** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 它是 | 不是 | 清除 | 到 | 我 |

我不太清楚。

[waɪ] [ə; eɪ]['hætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| **Why** | **a** | **hatter** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 一个 | 制帽匠 | 应该 | 是 |

为什么制帽匠应该.....

[prə'vɜːbiəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [diː]

| **Proverbially** | **called** | **a** | **fit** | **subject** | **for** | **De** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俗语 | 称为 | 一个 | 合身 | 主题 | 为了 | 德 |

俗话说，这是个适合德的课题

- — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪt] — [ˌɪnkwɪ'rɛndoʊ] ;

| **Luncitico** | **—** | **so** | **runs** | **the** | **writ** | **—** | **inquirendo** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 所以 | 跑步 | 这 | 写 | — | 询问 | ; |

《Luncitico》——令状如此运行——inquirendo；

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['hætə(r)] [ðɪs] [hɑːʃ] [ˌɪnju'endəʊ]

| **But** | **I** | **fancy** | **the** | **hatter** | **this** | **harsh** | **innuendo** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想要 | 这 | 制帽匠 | 这 | 残酷的 | 影射 |

但我喜欢这位制帽匠这种尖刻的暗示。

[mʌst; məst] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [frend] [əʊ] ,

| **Must** | **,** | **in** | **the** | **first** | **place** | **,** | **to** | **a** | **humorous** | **friend** | **owe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | , | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 到 | 一个 | 幽默 | 朋友 | 欠 | , |

首先，我必须感谢一位幽默的朋友。

[huː] [feɪn] [ɪn] [ðə; ði] [snɪə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ['smʌðə(r)]

| **Who** | **fain** | **in** | **the** | **sneer** | **would** | **his** | **gratitude** | **smother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欣然 | 在 | 这 | 冷笑 | 会 | 他的 | 感激 | 窒息 |

谁会甘愿在嘲讽中掩饰自己的感激之情

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huz] [ɪn'veəriəbli] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . ]

| **For** | **a** | **man** | **who's** | **invariably** | **felt** | **for** | **another** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 谁是 | 总是 | 毛毡 | 为了 | 其他 | . | ] |

对于一个总是对别人心存爱慕的男人来说。

[θruː] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [miːdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [liːdz] ,

| **Through** | **pastures** | **and** | **meads** | **as** | **the** | **butterfly** | **leads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 牧场 | 和 | 蜂蜜酒 | 作为 | 这 | 蝴蝶 | 线索 | , |

跟随蝴蝶的指引，穿过牧场和草地，

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [fˈbləʊz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ hiːd ]

| **Red** | **Riding** | **Hood** | **follows** | **,** | **and** | **little** | **she** | **heeds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 骑术 | 兜帽 | 跟随 | , | 和 | 小的 | 她 | 注意 |

小红帽跟了上来，但她几乎没把这当回事。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

| **The** | **orders** | **and** | **warning** | **her** | **mother** | **that** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订单 | 和 | 警告 | 她 | 母亲 | 那 | 早晨 |

那天早上，她母亲收到了命令和警告。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [niːdz] .

| **Had** | **given** | **her** | **,** | **or** | **even** | **her** | **grandmother's** | **needs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | , | 或者 | 甚至 | 她 | 祖母的 | 需求 | . |

满足了她，甚至是她祖母的需求。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ,

| But | when | she | comes | back | once | again | to | the | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 来 | 后退 | 一次 | 再次 | 到 | 这 | 追踪 | , |

但当她再次回到赛道时，

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] [keɪk] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['fraɪt(ə)nd] .

| And | finds | the | cake | gone | , | she | grows | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 这 | 蛋糕 | 已消失 | , | 她 | 生长 | 害怕 | . |

发现蛋糕不见了，她感到害怕。

" [ə'læk] !

| " | Alack | ! |
|---|---|---|
| " | 呜呼 | ! |

“呜呼！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] !

| " | She | cries | , | " | what | a | loss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭泣 | , | " | 什么 | 一个 | 损失 | ! |

她哭着说：“多么大的损失啊！”

[woʊnt] ['græni] [biː; bi] [krɒs] ,

| Won't | granny | be | cross | , |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 奶奶 | 是 | 叉 | , |

奶奶不会生气吧?

[tuː; tə] ['brekfəst] [ɒf] ['nʌθɪŋ] — [wɪð] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] ?

| To | breakfast | off | nothing | — | with | honey | for | sauce | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 早餐 | 离开 | 没有什么 | — | 和 | 蜂蜜 | 为了 | 酱 | ? |

早餐什么都不吃——只用蜂蜜做酱汁?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['drægən] - [flaɪ]

| " | Just | then | a | glittering | dragon | - | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一个 | 闪闪发光 | 龙 | - | 飞 |

就在这时，一只闪闪发光的蜻蜓

[ɒn] ['gɔːzi] ['pɪnjən] [dɑːtɪd] [baɪ] .

| On | gauzy | pinion | darted | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 薄纱 | 小齿轮 | 飞镖 | 经过 | . |

轻盈的羽翼掠过。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['bɜːnɪʃt] [meɪl] ,

| Oh | , | he | was | clad | in | burnished | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 抛光 | 邮件 | , |

哦，他身穿锃亮的锁子甲。

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['feəri] ['gælɪz] [seɪl] ,

| His | wing | a | fairy | galley's | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翼 | 一个 | 仙女 | 厨房的 | 帆 | , |

他的翅膀像仙女帆船的帆，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg] , [ai] [wiːn] ,

| And | he | was | twice | as | big | , | I | ween | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 两次 | 作为 | 大的 | , | 我 | 温 | , |

而且他个头是原来的两倍，我猜是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bʌtəflaɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

| As | the | biggest | butterfly | she | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最大 | 蝴蝶 | 她 | 有 | 已见 | . |

就像她见过的最大的蝴蝶。

[suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['hʌniz] ;

| Soon | forgotten | the | honey's | ; |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 被遗忘的 | 这 | 蜂蜜的 | ; |

蜂蜜很快就被遗忘了；

[ʃiː; ʃi] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪz]
**She off with a run is**
她 离开 和 一个 跑步 是

她跑开了

[weə(r)] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['glɑːnsɪŋ] [səʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
**Where the dragon - fly glancing so bright in the sun is .**
在哪里 这 龙 - 飞 瞥了一眼 所以 明亮的 在 这 太阳 是 .

阳光下闪闪发光的蜻蜓在哪里?

[baɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [baɪ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,
**By ditches and hedges , by rushes and sedges ,**
经过 沟渠 和 对冲 , 经过 冲刺 和 莎草 ,

在沟渠和篱笆旁，在灯芯草和莎草丛旁，

[baɪ] [pɒndz] [fʊl] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wiːdz] ,
**By ponds full of reeds and all sorts of weeds ,**
经过 池塘 满的 的 芦苇 和 全部 排序 的 杂草 ,

在长满芦苇和各种杂草的池塘边，

[baɪ] [puːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stægnənt] , [ænd; ənd] [brʊks] [fʊl] [ɒv; əv] ,
**By pools that are stagnant , and brooks full of waterbreaks ,**
经过 游泳池 那 是 停滞不前 , 和 布鲁克斯 满的 的 水休息 ,

在死水潭边，在布满水坝的小溪边，

[ʃiː; ʃi] ['tʃeɪsɪz] [ˌlɪbə'ljuːlə]
**She chases Libellula**
她 追逐 蜻蜓

她追逐着利贝鲁拉

['iːgəli] .
**Eagerly .**
急切地 .

渴望地。

[ [wel] , [jʊl] [ə; eɪ] -
**[ Well , you'll a -**
[ 出色地 , 你会 一个 -

[嗯，你会-

[ləʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [sʌm; səm]
**Llow there must some**
允许 那里 必须 一些

那里一定有一些

['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [kʌm]
**Awful punishment come**
可怕 惩罚 来

可怕的惩罚即将到来

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'mændz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
**When her mother's commands in this manner a daughter ,**
什么时候 她 母亲的 命令 在 这 方式 一个 女儿 ,

当她母亲以这种方式命令女儿时，

[bʌt; bət] [kən'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn]
**But conceive her concern**
但 构想 她 忧虑

但想想她的担忧

[wen] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
**When , on her return ,**
什么时候 , 在 她 返回 ,

当她回来时，

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [æn; ən] ['empti] [dʒɑːrz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːn] .

| She | finds | that | an | empty | jar's | all | she | can | earn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 那 | 一个 | 空的 | 罐子的 | 全部 | 她 | 能 | 赚 | . |

她发现自己最终只能挣到一个空罐子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt] ,

| For | the | ants | had | discovered | it | placed | in | a | sunny | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蚂蚁 | 有 | 发现 | 它 | 放置 | 在 | 一个 | 阳光明媚 | 点 | , |

因为蚂蚁们发现它被放在了阳光充足的地方。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] , [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌniz] [pɒt] .

| And | cleared | all | the | honey | , | and | left | but | the | honey's | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已清除 | 全部 | 这 | 蜂蜜 | , | 和 | 左边 | 但 | 这 | 蜂蜜的 | 锅 | . |

他把蜂蜜全部喝光了，只留下蜂蜜罐。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

| Said | she | , | " | Lack | - | a | - | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | , | " | 缺少 | - | 一个 | - | 天 | ! |

她说："一天啊！"

[wɒt] [wɪl] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] ?

| What | will | grandmother | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 祖母 | 说 | ? |

奶奶会说什么?

[ænd; ənd] [ʃænt] [aɪ] [get] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] !

| And | shan't | I | get | scolded | for | stopping | to | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不会 | 我 | 得到 | 责骂 | 为了 | 停止 | 到 | 玩 | ! |

我停下来玩一会儿，难道不会被责骂吗!

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] !

| I'd | better | get | on | without | further | delay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 得到 | 在 | 没有 | 更远 | 延迟 | ! |

我最好赶紧出发，不再耽搁!

" [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [haʊ] [veɪn] !

| " | Resolution | how | vain | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 解决 | 如何 | 徒劳 | ! |

"决心多么徒劳啊！"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

| Again | and | again |
|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 |

一次又一次

[ʃiː; ʃi] [ 'lɔitə ] [ɪn] ['medəʊ] , [wʊd] , ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [leɪn] —

| She | loiters | in | meadow | , | wood | , | highway | , | and | lane | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 闲逛者 | 在 | 草地 | , | 木头 | , | 公路 | , | 和 | 车道 | — |

她徘徊在草地、树林、公路和小路上——

[streɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒpɪs]

| Strays | into | the | coppice |
|---|---|---|---|
| 流浪者 | 进入 | 这 | 矮林 |

误入小树林

[tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['pɔpiːz] ,

| To | pick | the | bright | poppies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 这 | 明亮的 | 罂粟花 | , |

去采摘那些鲜艳的罂粟花，

[ɔː(r)] [ klaim ] [ʌp] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] [ðæt] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɪz] ;

| Or | climbs | up | the | hedge | for | the | nest | that | a | - | top | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 攀登 | 向上 | 这 | 对冲 | 为了 | 这 | 巢 | 那 | 一个 | - | 顶部 | 是 | ; |

或者爬上树篱去够顶端的巢穴;

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [ i'məːdʒ ]

| Or | else | she | emerges |
|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 她 | 出现 |

否则她就会出现。

[weə(r)] ['waɪdli] [ dai'vəːdʒ, di- ]

| Where | widely | diverges |
|---|---|---|
| 在哪里 | 广泛 | 分歧 |

分歧之处

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [lɒŋ] [ 'ævənjuːs] — ['liːfi] [griːn] ['ɑːtʃɪz]

| The | forest's | long | avenues | — | leafy | green | arches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林的 | 长的 | 途径 | — | 绿叶 | 绿色的 | 拱门 |

森林的林荫大道——绿树成荫的拱门

[ɒv; əv] [ 'biːtʃ ] , [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ɒv; əv] [elmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɑːrtʃɪz] ,

| Of | beeches | , | of | ashes | , | of | elms | and | of | larches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 山毛榉 | , | 的 | 灰烬 | , | 的 | 榆树 | 和 | 的 | 落叶松 | , |

山毛榉、栲树、榆树和落叶松，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [bɪ'niːθ]

| Which | she | lingers | beneath |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 徘徊不去 | 下面 |

她徘徊在下方

[tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riːθ]

| To | pick | for | a | wreath |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 为了 | 一个 | 花圈 |

挑选花环用的花材

[ə; eɪ] [braɪt] [treɪl] [ɒv; əv] ['aɪvi] , [ðæt] [sʌm; səm] ['lɒfti] [stem] [ɒn] [ɪz] ,

| A | bright | trail | of | ivy | , | that | some | lofty | stem | on | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 踪迹 | 的 | 常春藤 | , | 那 | 一些 | 高远 | 干 | 在 | 是 | , |

一簇明亮的常春藤，从某根高耸的茎干上垂落下来，

[ɔː(r)] [wɪð] ['bluːbelz] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [tuː; tə] [fɪl] — [ɔː(r)] [ə'neməniz] ;

| Or | with | bluebells | her | apron | to | fill | — | or | anemones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 蓝铃花 | 她 | 围裙 | 到 | 充满 | — | 或者 | 海葵 | ; |

或者用风铃草或银莲花来装饰她的围裙；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['hæbɪts]

| Or | to | watch | the | quaint | habits |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 手表 | 这 | 古雅 | 习惯 |

或者去观察那些古怪的习惯

[ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

| And | ways | of | the | rabbits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 的 | 这 | 兔子 | , |

还有兔子的习性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊz] ,

| And | the | plans | of | the | crows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 乌鸦 | , |

而乌鸦的计划，

[huː] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

| Who | , | as | every | one | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 每一个 | 一 | 知道 | , |

众所周知，

[ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [skaʊts]

| Establish | their | scouts |
|---|---|---|
| 建立 | 他们的 | 侦察兵 |

建立他们的侦察队

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [lʊk] - [aʊts] ,

| At | certain | look | - | outs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯定 | 看 | - | 出局 | , |

在某些瞭望点，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] - [viː] [ daut ] .

| To | warn | them | of | danger | whenever | they | ' | ve | doubts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | 他们 | 的 | 危险 | 每当 | 他们 | - | ve | 疑虑 | . |

当他们心存疑虑时，要及时提醒他们注意危险。

[ [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [rʊks] ,

| [ | As | touching | these | rooks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 作为 | 接触 | 这些 | 车 | , |

[触摸这些车，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]

| Natural | History | books |
|---|---|---|
| 自然的 | 历史 | 图书 |

自然史书籍

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['greɪtɪst] -

| Declare | that | the | thing | to | their | greatest | éclat's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 这 | 事物 | 到 | 他们的 | 最 | - |

宣称这件事物达到了他们最大的光辉

[ðə; ði][fækt] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'plɔːz] —

| The | fact | — | which | should | win | them | the | warmest | applause | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | — | 哪个 | 应该 | 赢 | 他们 | 这 | 最温暖 | 掌声 | — |

这一事实——理应为他们赢得最热烈的掌声——

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [ɛə] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] . ]

| That | nothing | they | do | is | e'er | done | without | caws | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 他们 | 做 | 是 | 曾经 | 完毕 | 没有 | 叫声 | . | ] |

他们做任何事都离不开叫喊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst]

| But | now | she | has | passed |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 有 | 通过了 |

但她现在已经去世了。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][fɑːst]

| Through | the | forest | , | and | fast |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 森林 | , | 和 | 快速地 |

穿过森林，快速

[ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][lɑːst] .

| Is | approaching | her | grandmother's | cottage | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 接近 | 她 | 祖母的 | 小屋 | 在 | 最后的 | . |

她终于快到祖母的小屋了。

[wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [meɪk]

| What | excuse | can | she | make |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 原谅 | 能 | 她 | 制作 |

她还能找什么借口呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [keɪk] ?

| For | the | honey | and | cake | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蜂蜜 | 和 | 蛋糕 | ? |

蜂蜜和蛋糕?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪk] .

| At | the | thought | of | that | scrape | she's | beginning | to | quake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 刮 | 她是 | 开始 | 到 | 地震 | . |

一想到那次擦伤，她就开始发抖。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| She | creeps | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 令人毛骨悚然 | 通过 | 这 | 花园 | , |

她蹑手蹑脚地穿过花园，

[ ə'tempt ] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n]

| Attempting | to | harden |
|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 硬化 |

试图硬化

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][ʃiː; ʃi] " [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [brɑːs] [fɑːrdən] .

| Her | heart | , | and | declare | she | " | Don't | care | a | brass | farden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | , | 和 | 宣布 | 她 | " | 不 | 关心 | 一个 | 黄铜 | 法登 | . |

她内心深处，宣称她“毫不在乎”。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] ,

| " | But | , | in | spite | of | her | trying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 尝试 | , |

但是，尽管她努力尝试，

[ʃiːz] ['veri] [nɪə(r)] ['kraɪɪŋ] ,

| She's | very | near | crying | , |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 非常 | 靠近 | 哭泣 | , |

她快要哭了，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græni] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .

| And | asking | her | granny | to | grant | her | a | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 奶奶 | 到 | 授予 | 她 | 一个 | 赦免 | . |

她请求奶奶赦免她。

[ðə; ði] [nɒk] [ɪz][səʊ] [feɪnt] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊlfs] [skeəs] [ə'weə(r)]

| The | knock | is | so | faint | , | that | the | wolf's | scarce | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敲 | 是 | 所以 | 头晕的 | , | 那 | 这 | 狼的 | 稀少 | 意识到的 |

敲击声如此轻微，狼几乎毫无察觉。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] ['nɒkɪŋ] , [bʌt; bət] [kraɪz] [aʊt] , " [huz] [ðeə(r)]

| That | there's | any | one | knocking | , | but | cries | out | , | " | Who's | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 任何 | 一 | 敲门 | , | 但 | 哭泣 | 出去 | , | " | 谁是 | 那里 |

有人敲门，却喊道：“谁在那儿？”

" [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] " — [hɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [brəʊk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn] —

| " | Red | Riding | Hood | " | — | here | on | her | speech | broke | a | sob | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | " | — | 这里 | 在 | 她 | 演讲 | 打破 | 一个 | 哭泣 | 在 | — |

“小红帽”——说到这里，她哽咽了——

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| " | Come | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 看 | 你 | . |

“来看你。”

" [sed] [wʊlf] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒbɪn] ,

| " | Said | wolf | , | " | If | you | pull | at | the | bobbin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 狼 | , | " | 如果 | 你 | 拉 | 在 | 这 | 线轴 | , |

狼说：“如果你拉线轴，

[ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] [flaɪ] [ʌp] !

| The | latch | will | fly | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闩锁 | 将要 | 飞 | 向上 | ! |

门闩会弹起来！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| " | So | she | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 打开 | 这 | 门 | , |

于是她打开了门。

[ænd; ənd] [ ˈtɔtə ] [wɪð] [ˈterɪfaɪd] [fiːt] [ˈor] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| And | tottered | with | terrified | feet | o'er | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摇晃晃 | 和 | 恐惧 | 脚 | 超过 | 这 | 地面 | . |

他惊恐地踉跄着，双脚在地板上乱晃。

[sed] [wʊlf] , " [wɛrz] [ðə; ði] [keɪk]

| Said | wolf | , | " | Where's | the | cake |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 狼 | , | " | 在哪里? | 这 | 蛋糕 |

狼说："蛋糕在哪儿？"

[ˈmʌðə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ? "

| Mother | promised | to | make | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 承诺 | 到 | 制作 | ? | " |

母亲答应要做的?

" [pliːz] , [ˈgræni] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [beɪk] ,

| " | Please | , | granny | , | to | - | day | she's | not | able | to | bake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 奶奶 | , | 到 | - | 天 | 她是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 烤 | , |

"奶奶，求求您了，她今天不能烤东西。"

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] . "

| For | love | or | for | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 或者 | 为了 | 钱 | . | " |

为了爱情，也为了金钱。

" [ðen] [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈhʌni] ? "

| " | Then | where | is | my | honey | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 在哪里 | 是 | 我的 | 蜂蜜 | ? | " |

"那我的宝贝在哪儿？"

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˈeni] , [ˈgræni] ?

| " | What | makes | you | expect | any | , | granny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 你 | 预计 | 任何 | , | 奶奶 | ? |

"奶奶，你凭什么指望能得到呢？"

[haʊ] [ˈfʌni] !

| How | funny | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 有趣的 | ! |

真好笑!

" [sed] [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,

| " | Said | Little | Red | Riding | Hood | , | trying | to | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 小的 | 红色的 | 骑术 | 兜帽 | , | 尝试 | 到 | 微笑 | , |

"小红帽说着，努力挤出一个笑容，"

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

| Although | in | a | terrible | fright | all | the | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 一个 | 糟糕的 | 惊吓 | 全部 | 这 | 尽管 | . |

虽然当时一直惊恐万分。

" [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈbrekfəst] , " [sed] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪli] ;

| " | To | send | me | no | breakfast | , | " | said | wolf | , | " | she | was | silly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 发送 | 我 | 不 | 早餐 | , | " | 说 | 狼 | , | " | 她 | 曾是 | 愚蠢的 | ; |

"她竟然不给我送早餐，"狼说，"她真是傻。"

[ai] - [em] [ˈfiːlɪŋ] [səʊ] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪm] [kwaɪt] [ˈtʃɪli] .

| I | ' | m | feeling | so | hungry | and | faint | , | I'm | quite | chilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 感觉 | 所以 | 饥饿的 | 和 | 头晕的 | , | 我是 | 相当 | 寒冷 | . |

我感觉又饿又晕，还很冷。

[æz; əz][juː; jʊ] - [viː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][nəʊ] [fuːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːm] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] ;

| As | you | ' | ve | brought | me | no | food | , | you | must | warm | me | instead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | - | ve | 带来 | 我 | 不 | 食物 | , | 你 | 必须 | 温暖的 | 我 | 反而 | ; |

你没有给我带来食物，那就请你来温暖我吧;

[ai] - ['el'el] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

| I | ' | ll | take | you | in | place | of | my | breakfast | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 拿 | 你 | 在 | 地方 | 的 | 我的 | 早餐 | 在 | 床 | . |

我愿意用你代替我的床上早餐。

[səʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [help] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][græn][tuː; tə][biː; bi] ,

| So | take | off | your | things | , | and | , | some | help | to | your | gran | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 拿 | 离开 | 你的 | 事物 | , | 和 | , | 一些 | 帮助 | 到 | 你的 | 奶奶 | 到 | 是 | , |

所以，脱掉你的东西，也帮帮你未来的奶奶吧。

[dʒʌmp]['ɪntuː][bed] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['wɔːmɪŋ] - [pæn][tuː; tə][biː; bi] .

| Jump | into | bed | , | just | for | once | warming | - | pan | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 进入 | 床 | , | 只是 | 为了 | 一次 | 变暖 | - | 平底锅 | 到 | 是 | . |

跳上床，就这一次，当个暖床器。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

| " | She | takes | off | her | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 需要 | 离开 | 她 | 衣服 | , |

她脱掉衣服，

[ænd; ənd]['ɪntuː][bed] [gəʊz] .

| And | into | bed | goes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 床 | 去 | . |

然后就上床睡觉了。

[əʊld] [wʊlf] [kiːps] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| Old | wolf | keeps | the | counterpane | up | to | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 狼 | 保持 | 这 | 床罩 | 向上 | 到 | 他的 | 鼻子 | , |

老狼把被子盖到鼻子底下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] [wɪð] [fɪə(r)]

| But | the | child | sees | with | fear |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 看到 | 和 | 害怕 |

但孩子却带着恐惧看着这一切。

[ðæt] , [naʊ] [ʃiːz] [səʊ][nɪə(r)] ,

| That | , | now | she's | so | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 现在 | 她是 | 所以 | 靠近 | , |

现在她离我们这么近了，

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [kwɪə(r)] .

| Her | grandmother's | looking | remarkably | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母的 | 寻找 | 非常 | 酷儿 | . |

她祖母看起来非常古怪。

[ʃiː; ʃi] ['trembəlz] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɪn][sæd] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

| She | trembles | with | fright | , | and | in | sad | perturbation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 和 | 惊吓 | , | 和 | 在 | 伤心 | 扰动 | , |

她吓得浑身颤抖，悲伤不安，

[kə'mensɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

| Commences | the | following | brief | conversation | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 下列的 | 简短的 | 对话 | : |

开始以下简短对话:

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

" [əʊ] , ['græni] , [aɪ] [vjuː] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] [wɪð] [sə'praɪz] ! "

| " | Oh | , | granny | , | I | view | your | long | ears | with | surprise | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶奶 | , | 我 | 看法 | 你的 | 长的 | 耳朵 | 和 | 惊喜 | ! | " |

“哦，奶奶，我真惊讶地看到您这双长耳朵！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] . "
" They ' re to hear all you say to the letter . "
" 他们 - 关于 到 听到 全部 你 说 到 这 信 . "

“他们必须一字不差地听到你所说的每一句话。”

" [əʊ] , ['græni] , [haʊ] ['faɪəri][ænd; ənd][bɪg][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! "
" Oh , granny , how fiery and big are your eyes ! "
" 哦 , 奶奶 , 如何 火热 和 大的 是 你的 眼睛 ! "

“哦，奶奶，您的眼睛多么明亮、多么大啊！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] . "
" They ' re to see you all the better . "
" 他们 - 关于 到 看 你 全部 这 更好的 . "

“他们会看到你更好的一面。”

" [əʊ] , ['græni] , [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] [ɪn][saɪz] ! "
" Oh , granny , your teeth are tremendous in size ! "
" 哦 , 奶奶 , 你的 牙齿 是 巨大的 在 尺寸 ! "

“哦，奶奶，您的牙齿好大啊！”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] !
" They ' re to eat you !
" 他们 - 关于 到 吃 你 !

“它们要吃掉你！”

" — [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] .
" — AND HE ATE HER .
" — 和 他 吃 她 .

“——然后他吃了她。”

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

- [ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] —
' THERE once was a miller , who lived till he died —
- 那里 一次 曾是 一个 磨坊主 , WHO 居住地 直到 他 死亡 —

从前有个磨坊主，他活到去世——

[ɪts] [biːn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] ;
It's been done by a good many people beside ;
它是 到过 完毕 经过 一个 好的 许多 人们 旁 ;

除了我以外，还有很多人也做过这件事；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪlə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
But this miller , you see ,
但 这 磨坊主 , 你 看 ,

但是这位磨坊主，你看，

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [hiː; hi] ,
In particular — he ,
在 特别的 — 他 ,

尤其是他，

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] — " [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [diː] ,
On the brink of the grave — " on the banks of the dee ,
在 这 边缘 的 这 严重 — " 在 这 银行 的 这 迪 ,

在坟墓的边缘——“在迪河岸边，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [wʊd] [seɪ] ( ['viːdeɪ] [sɒŋ] " ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] ;
" As a Scotchman would say ( vide song " Annie Laurie ;
" 作为 一个 苏格兰人 会 说 ( 视频 歌曲 " 安妮 劳里 ;

正如苏格兰人会说的那样（参见歌曲《安妮·劳瑞》；

" [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːθ] - [ˈkʌntri] [ʃɔːt] [ɪz]
" It North - country short is
" 它 北 - 国家 短的 是

“北方短篇小说是

[fɔː(r); fə(r)][ɑːrtɪkjələ][ˈmɔːrtɪs] ) —
For articula mortis ) —
为了 关节 死亡 ) —

对于关节死亡）—

[meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [wens] [əˈraɪzɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] .
Made a will , whence arises the whole of my story .
制成 一个 将要 , 何处 出现 这 所有的 的 我的 故事 .

我立了遗嘱，我的故事就此展开。

[θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɪlə(r)] ,
Three sons had this miller ,
三 儿子们 有 这 磨坊主 ,

这位磨坊主有三个儿子。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [ˈsɪlə(r)] , " *
To whom all his " siller , " *
到 谁 全部 他的 " 金钱 , " *

他所有的“银子”都给了谁？*

[stɒk] , [ˈbɪznəs] , [ˈpremɪsɪz] , [ˌgʊdˈwɪl] , [ænd; ənd] " [ˈwaɪliːə] " —
Stock , business , premises , goodwill , and " wilier " —
库存 , 商业 , 前提 , 善意 , 和 " 威利尔 " —

库存、业务、房产、商誉和“狡猾的”——

[ə; eɪ][ˈtenjə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt][tuː; tə][spɪn] [aʊt][maɪ] [vɜːs] , [ɒn][ɔːl]
A tenure , in short , not to spin out my verse , on all
一个 任期 , 在 短的 , 不是 到 旋转 出去 我的 诗 , 在 全部

简而言之，任期，我不想赘述，总之

[θɪŋz] [hiː; hi][daɪd] " [siːzd] " [ɒv; əv] , [bəuθ][ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] ,
Things he died " seised " of , both real and personal ,
事物 他 死亡 " 查获 " 的 , 两个都 真实的 和 个人的 ,

他去世时“拥有”的东西，包括实物和私人物品。

( [ɪkˈskluːsɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [bæd] [kɒf]
( Exclusive , of course , of the very bad cough
( 独家的 , 的 课程 , 的 这 非常 坏的 咳嗽

（当然，这不包括严重的咳嗽）

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf] )
With which he was seized — and which carried him off )
和 哪个 他 曾是 查获 — 和 哪个 携带 他 离开 )

他被抓住了——并被带走了）

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] —
He had to devise —
他 有 到 设计 —

他必须想办法——

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [səˈmaɪz] ,
And , as you would surmise ,
和 , 作为 你 会 推测 ,

正如你所料，

[wʊd] [dɪˈvaɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][saɪz] .
Would divide in accordance with ages and size .
会 划分 在 根据 和 年龄 和 尺寸 .

将按年龄和体型分组。

[bʌt; bət][nəʊ] ! — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] !

| But | no | ! | — | not | a | bit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ! | — | 不是 | 一个 | 少量 | ! |

但是不！——一点也不！

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði][wɪt]

| He | hadn't | the | wit |
|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 这 | 有 |

他缺乏机智

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [fɪt] ;

| For | such | a | division | — | or | didn't | see | fit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 分配 | — | 或者 | 没有 | 看 | 合身 | ; |

对于这样的划分——或者认为不合适;

* [ðəʊ] [wɪð] [tɜːmz] [ˌkælɪ'dəʊniən] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [fɪld] ,

| * | Though | with | terms | Caledonian | this | story | is | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 尽管 | 和 | 条款 | 喀里多尼亚 | 这 | 故事 | 是 | 已填 | , |

尽管这个故事充满了苏格兰式的词汇，

[juː; jʊ] - ['el'el][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ai][həʊp] , ['əʊnli] [ skɔtʃ ] , [ænd; ənd][nɒt] [kɪld] .

| You | ' | ll | find | it | , | I | hope | , | only | scotched | , | and | not | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 寻找 | 它 | , | 我 | 希望 | , | 仅有的 | 苏格兰威士忌 | , | 和 | 不是 | 被杀 | . |

我希望你找到的只是焦糖化的，而不是被杀死的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n]

| But | made | a | partition |
|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 一个 | 分割 |

但做了个隔断

[səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [kən'dɪʃn]

| So | strange | in | condition |
|---|---|---|---|
| 所以 | 奇怪的 | 在 | 状况 |

情况很奇怪

[ðæt] [tuː; tə][wʌn] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə; eɪ][hɪt] .

| That | to | one | ' | t | was | a | blow | — | for | the | others | a | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 一 | - | t | 曾是 | 一个 | 吹 | — | 为了 | 这 | 其他的 | 一个 | 打 | . |

对其中一人来说，这是一次打击；对其他人来说，这是一次打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf]['ɑːftə(r)][wʌn] ,

| It | is | half | after | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一半 | 后 | 一 | , |

现在是一点半。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] - [es] [dʌn] ,

| The | funeral | ' | s | done | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葬礼 | - | s | 完毕 | , |

葬礼结束了。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] .

| The | reading | should | now | of | the | will | be | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 应该 | 现在 | 的 | 这 | 将要 | 是 | 开始 | . |

现在应该开始朗读了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ,

| The | youngest | is | crying | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 是 | 哭泣 | , |

最小的孩子哭了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]

| The | others | are | trying |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 尝试 |

其他人正在尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [huz] [məʊst] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;

| To | think | who's | most | colour | for | praising | the | dying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 谁是 | 最多 | 颜色 | 为了 | 赞扬 | 这 | 垂死 | ; |

想想谁最喜欢赞美垂死之人；

[ðeə(r)] [lɒs] ['dʌznt] [griːv] ,

| Their | loss | doesn't | grieve | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 损失 | 不 | 悲伤 | , |

他们的损失并没有让他们感到悲伤。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'riːv]

| Since | it | does | not | bereave |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 做 | 不是 | 丧亲 |

因为它不丧亲

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

| Them | of | all | that | their | father | was | able | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 全部 | 那 | 他们的 | 父亲 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 离开 | . |

他们继承了父亲留下的所有遗产。

( [ðəʊ] " [weə(r)] [ðeə(r)][es][ə; eɪ] [wɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| ( | Though | " | where | there | s | a | will | , | " | says | the | proverb | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尽管 | " | 在哪里 | 那里 | s | 一个 | 将要 | , | " | 说道 | 这 | 谚语 | , | 你 | 知道 | , |

（虽然俗话说“有志者事竟成”，你知道，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [weɪ] " — [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wəʊ] . )

| There's | always | a | Way | " | — | there's | not | always | a | Woe | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 一个 | 方式 | " | — | 有 | 不是 | 总是 | 一个 | 悲哀 | . | ) |

总会有办法的——并非总是会有苦难。）

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ ri'sait ]

| When | the | will | is | recited |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 将要 | 是 | 背诵 |

遗嘱宣读时

[ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,

| They | both | are | delighted | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 是 | 高兴极了 | , |

他们俩都非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['kruːəli] [ slait ] .

| For | it | proves | their | young | brother | is | cruelly | slighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 证明 | 他们的 | 年轻的 | 兄弟 | 是 | 残酷地 | 轻视 | . |

因为这证明他们的弟弟受到了残酷的轻视。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɪð] ['diːs(ə)nsi] [skeəs] [kæn; kən] [bɪ'miːn] [ðem; ðəm]

| For | joy | they | with | decency | scarce | can | bemean | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 喜悦 | 他们 | 和 | 体面 | 稀少 | 能 | 卑鄙 | 他们 |

为了快乐，他们几乎无法用体面来贬低他们。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][dæd]

| When | they | find | that | their | dad |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 寻找 | 那 | 他们的 | 爸爸 |

当他们发现他们的爸爸

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| Every | thing | that | he | had |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 那 | 他 | 有 |

他拥有的一切

[hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [tuː; tə] [əʊn] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| Has | left | them | , | the | eldest | , | to | own | all | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他们 | , | 这 | 长子 | , | 到 | 自己的 | 全部 | 之间 | 他们 | , |

留下他们之中年纪最大的那个人，共同拥有所有财产。

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt]
**Save one thing — and that**
节省 一 事物 — 和 那

除了这一点——

[ɪz]['əʊnli][ðə; ði][kæt] ,
**Is only the cat ,**
是 仅有的 这 猫 ,

只有那只猫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðæt] [bræt] .
**Which he leaves to the youngest , described as " that brat .**
哪个 他 树叶 到 这 最小的 , 描述 作为 " 那 小子 .

他将财产留给了最小的孩子，这个孩子被形容为"那个小鬼"。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ! ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
**" The youngest , poor lad ! didn't care what he had ,**
" 这 最小的 , 贫穷的 小伙子 ! 没有 关心 什么 他 有 ,

"最小的，可怜的孩子！他不在乎自己拥有什么，

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['fɔːtʃuːn] , [meɪd] [sæd] .
**By the loss of a father , not fortune , made sad .**
经过 这 损失 的 一个 父亲 , 不是 财富 , 制成 伤心 .

悲伤并非源于财富的丧失，而是源于父亲的离世。

[bʌt; bət][æz; əz]['saɪlənt][hiː; hi][sæt] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæt] ,
**But as silent he sat , nursing his cat ,**
但 作为 沉默的 他 卫星 , 护理 他的 猫 ,

但他只是默默地坐着，照看着他的猫。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [hiː; hi][nekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ,
**And quite at a loss what he next should be at ,**
和 相当 在 一个 损失 什么 他 下一个 应该 是 在 ,

他完全不知道接下来该做什么，

[iːtʃ] ['brʌðə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] ['stɜːnli] [æz; əz] ['neməsɪs] ,
**Each brother , addressing him sternly as Nemesis ,**
每个 兄弟 , 解决 他 严厉地 作为 复仇女神 ,

每个兄弟都严厉地称他为复仇女神，

( [huː] , [ðə; ði] [griːks] [seɪ] , [les] [dʒʌst][ænd; ənd][mɔː(r)]['kruːəl][ðæn; ðən] ['θiːmis] [ɪz] , )
**( Who , the Greeks say , less just and more cruel than Themis is , )**
( WHO , 这 希腊人 说 , 较少的 只是 和 更多的 残忍的 比 忒弥斯 是 , )

（希腊人说，她比忒弥斯更不公正，更残忍。）

[sed] , " [naʊ] [ðen] , [jʌŋ] ['leɪzibəʊnz] !
**Said , " Now then , young Lazybones !**
说 , " 现在 然后 , 年轻的 懒骨头 !

他说："那么，年轻的懒骨头！"

[klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ! - -
**Clear off the premises ! ' '**
清除 离开 这 前提 ! - -

清场！

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,
**He asked for some bread and some straw for a bed ,**
他 问 为了 一些 面包 和 一些 稻草 为了 一个 床 ,

他要了一些面包和一些稻草当床铺。

[ænd; ənd] [id] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [hiː; hi] [sed] .
**And he'd work like a slave for his brothers , he said .**
和 他会 工作 喜欢 一个 奴隶 为了 他的 兄弟 , 他 说 .

他说，他会像奴隶一样为他的兄弟们工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] ! [jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gəʊ] :

| But | they | both | answered | , | " | No | ! | you'd | much | better | go | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 两个都 | 回答 | , | " | 不 | ! | 你会 | 很多 | 更好的 | 去 | : |

但他们俩都回答说："不！你最好去："

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [sləʊ] !

| We | shall | have | to | assist | you | along | if | you're | slow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 协助 | 你 | 沿着 | 如果 | 你是 | 慢的 | ! |

如果你动作慢，我们需要帮你一把！

" [səʊ] , [hɑ:f]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

| " | So | , | half | broken | - | hearted | , | the | poor | lad | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 一半 | 破碎的 | - | 心地 | , | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 已离开 | , |

于是，可怜的少年带着半份伤心欲绝的心情离开了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] .

| And | thus | in | the | world | for | himself | he | was | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 他自己 | 他 | 曾是 | 开始 | . |

于是，他开始为自己的世界而奋斗。

- [ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊrɪʃ] [lʊk] [aʊt] ,

| ' | T | was | a | poorish | look | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 看 | 出去 | , |

那是一个条件不太好的瞭望台，

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] ;

| Of | that | there's | no | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 有 | 不 | 怀疑 | ; |

这一点毋庸置疑；

[id] [nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɒt] [id] [best] [set] [ə'baʊt] .

| He'd | not | an | idea | what | he'd | best | set | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 不是 | 一个 | 主意 | 什么 | 他会 | 最好的 | 放 | 关于 | . |

他不知道自己最好从哪里着手。

[səʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'piti ] ,

| So | , | much | to | be | pitied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 很多 | 到 | 是 | 可怜的 | , |

所以，真是令人同情。

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] .

| The | old | mill | he | quitted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 磨 | 他 | 辞职 | . |

他辞去了那家老磨坊的工作。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [geɪv] [ə; eɪ][slæm] —

| The | door | gave | a | slam | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 给予 | 一个 | 猛击 | — |

门砰的一声关上了——

[nɒt] [wʌn] [pæŋ] [wɒz; wəz] [speəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] —

| Not | one | pang | was | spared | for | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 疼痛 | 曾是 | 幸存 | 为了 | 他 | — |

他没有一丝痛苦能够幸免——

[hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][dæm] ,

| He | sat | by | the | dam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 经过 | 这 | 坝 | , |

他坐在水坝边，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

| And | that | nobody | cared | for | him |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无人 | 关心 | 为了 | 他 |

而且没人关心他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

| He | could | not | help | feeling | — | and | what | was | prepared | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | — | 和 | 什么 | 曾是 | 准备 | 为了 | 他 | ! |

他不禁感到——而等待着他的竟然是这样的!

[ðʌs] [hiː; hi][sæt] , [waɪl] [bɪg][teə(r); tɪə] - [drɒps][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fjuːzɪŋ] ,

| Thus | he | sat | , | while | big | tear | - | drops | his | eyes | were | suffusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 卫星 | , | 尽管 | 大的 | 撕 | - | 滴 | 他的 | 眼睛 | 是 | 弥漫 | , |

他就这样坐着，眼里噙满了泪水。

[nɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

| Nor | speaking | a | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 请讲 | 一个 | 单词 | , |

一言不发

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] ,

| Till | he | suddenly | heard | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 突然 | 听到 | , |

直到他突然听到，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ] , [hɪz; ɪz][kæt] , [tuː] , [ə; eɪ] [mjuː] [sɪŋ] .

| As | he | was | a | - | musing | , | his | cat | , | too | , | a | mew | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 沉思 | , | 他的 | 猫 | , | 也 | , | 一个 | 喵 | 唱歌 | . |

他正开心地笑着，他的猫也喵喵叫了一声。

" [ɑː] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]

| " | Ah | , | Puss | , | " | he | said | , | " | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 猫 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 |

“啊，猫，”他说，“你

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː] ;

| Are | unfortunate | too | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 不幸 | 也 | ; |

也很不幸；

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑːstə(r)]

| I'm | inclined | to | think | yours | the | more | serious | disaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 你的 | 这 | 更多的 | 严肃的 | 灾难 |

我倾向于认为你的灾难更为严重。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['peniləs] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

| In | having | a | penniless | wretch | for | a | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 一个 | 身无分文 | 可怜虫 | 为了 | 一个 | 掌握 | . |

有个身无分文的穷光蛋做主人。

" [pʊs] , [ðʌs] [ə'drest] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ kə'res ] ,

| " | Puss | , | thus | addressed | , | his | master | caressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫 | , | 因此 | 已解决 | , | 他的 | 掌握 | 被爱抚 | , |

“猫儿，就这样被主人抚摸着，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] .

| And | then | in | plain | language | his | feelings | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 清楚的 | 语言 | 他的 | 情怀 | 表达 | . |

然后，他用朴实的语言表达了自己的感受。

" [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| " | Dear | master | , | " | said | he | , | " | just | leave | it | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 掌握 | , | " | 说 | 他 | , | " | 只是 | 离开 | 它 | 到 | 我 | ; |

“尊敬的主人，”他说，“就交给我吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ðen] , [aɪ] ['prɒmɪs] , [wɒt] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| You | shall | see | , | then | , | I | promise | , | what | then | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | , | 然后 | , | 我 | 承诺 | , | 什么 | 然后 | 你 | 将 | 看 | . |

到那时，你就会亲眼看到，我保证，你就会亲眼看到。

[ai] - ['el'el][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'teɪk]

| I | ' | ll | at | once | undertake |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 二 | 在 | 一次 | 承担 |

我将立即着手

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] ,

| Your | fortune | to | make | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 财富 | 到 | 制作 | , |

你创造财富的机会，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðəʊz] [bruːts] ;

| And | assist | you | to | wreak | your | revenge | on | those | brutes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 你 | 到 | 破坏 | 你的 | 复仇 | 在 | 那些 | 野蛮人 | ; |

并协助你向那些恶棍复仇；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] !

| And | all | that | I | want | is | a | new | pair | of | boots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 我 | 想 | 是 | 一个 | 新的 | 一对 | 的 | 靴子 | ! |

我想要的只是一双新靴子！

" [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fʌni] :

| " | The | notion | was | funny | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 概念 | 曾是 | 有趣的 | : |

“这个想法很有趣：

[hiː; hɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

| He | hadn't | much | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 很多 | 钱 | , |

他没多少钱，

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi]

| But | as | nothing | more | hopeful | appeared | to | be | done | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 没有什么 | 更多的 | 充满希望 | 出现 | 到 | 是 | 完毕 | , | 他 |

但既然似乎没有其他更有希望的办法了，他

[went] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] ,

| Went | off | to | a | cobbler | , | who | lived | in | a | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 到 | 一个 | 皮匠 | , | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 摊位 | , |

我去找了住在摊位上的鞋匠，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [buːts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — ['rɑːðə(r)] [smɔːl] .

| And | ordered | the | boots | to | be | made | — | rather | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 靴子 | 到 | 是 | 制成 | — | 相当 | 小的 | . |

于是订购了这双靴子——结果尺码偏小。

[njuː] [buːts] , [tuː] !

| New | boots | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 靴子 | , | 也 | ! |

还有新靴子！

[nɒt] ['ʃæbi] , [əʊld] , [wɔːn] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['həʊli] - ['ʌnz] ,

| Not | shabby | , | old | , | worn | - | out | , | and | holey | ' | uns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 破旧 | , | 老的 | , | 磨损 | - | 出去 | , | 和 | 有洞的 | - | 联合国 | , |

不是那种破旧、老旧、磨损、满是洞的破烂玩意儿，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [næp'əʊlɪənz] .

| But | a | spick | - | and | - | span | pair | of | resplendent | Napoleons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 斯皮克 | - | 和 | - | 跨度 | 一对 | 的 | 灿烂 | 拿破仑 | . |

但这是一对崭新锃亮、光彩夺目的拿破仑雕像。

[ðə; ðɪ] [buːts] [ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] ,

| The | boots | arrived | , | the | bill | was | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靴子 | 到达的 | , | 这 | 账单 | 曾是 | 有薪酬的 | , |

靴子到了，账也付清了。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [meɪd] .

| And | Pussy | an | excursion | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫 | 一个 | 短途旅行 | 制成 | . |

而小猫咪则进行了一次短途旅行。

[sʌm; səm] [ snɛə ] [hiː; hi] [priˈpɛəz] ,

| Some | snares | he | prepares | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 陷阱 | 他 | 准备 | , |

他准备了一些陷阱，

[tuː; tə] [teɪk] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [heəz] ,

| To | take | dozens | of | hares | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 几十个 | 的 | 野兔 | , |

捕捉几十只野兔，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [græb][ɪts]

| And | a | wire | that | will | grab | its |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金属丝 | 那 | 将要 | 抓住 | 它是 |

还有一根会抓住它的电线

['kwɒntəm] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ;

| Quantum | of | rabbits | ; |
|---|---|---|---|
| 量子 | 的 | 兔子 | ; |

兔子的数量；

[wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

| Without | burning | cartridges | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 燃烧 | 墨盒 | , |

无需燃烧墨盒，

[kætʃɪz] [sʌm; səm] ['pɑːtrɪdʒ]

| Catches | some | partridges |
|---|---|---|
| 捕获物 | 一些 | 鹧鸪 |

抓到了一些鹧鸪

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ 'feznt ] ;

| And | several | pheasants | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 野鸡 | ; |

还有几只野鸡；

[ænd; ənd] [beəz] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts]

| And | bears | them | as | presents |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 他们 | 作为 | 礼物 |

并将它们作为礼物带走

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| To | the | court | of | the | King | — | I | can't | tell | you | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 国王 | — | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 他的 | 姓名 | , |

前往国王的宫廷——我不能告诉你他的名字，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [geɪm] .

| But | history | reports | he | was | partial | to | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 历史 | 报告 | 他 | 曾是 | 部分的 | 到 | 游戏 | . |

但历史记载他偏爱游戏。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði][kæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪ]

| Day | after | day | the | cat | brought | his | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 这 | 猫 | 带来 | 他的 | 猎物 |

猫每天都叼来猎物。

[ɪn] ['nʌmbəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ][bɪg] [dreɪ] ,

| In | numbers | sufficient | to | load | a | big | dray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 充足的 | 到 | 加载 | 一个 | 大的 | 货车 | , |

数量足以装满一辆大货车，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kraɪˈmɪə] [æn; ən] [ˈærəbə] ;

| Or | the | cart | which | they | call | in | the | Crimea | an | arabah | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 大车 | 哪个 | 他们 | 称呼 | 在 | 这 | 克里米亚 | 一个 | 阿拉伯 | ; |

或者克里米亚人称之为“arabah”的马车；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

| And | each | single | thing |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 单身的 | 事物 |

每一件事

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| He | brought | to | the | King |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 到 | 这 | 国王 |

他把……带到了国王面前。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [rɪˈspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈkærəbəs] .

| " | With | the | loyal | respects | of | the | Marquis | of | Carabas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 忠诚 | 尊重 | 的 | 这 | 侯爵 | 的 | 卡拉巴 | . |

“谨代表卡拉巴侯爵致以最崇高的敬意。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [wʌn] [deɪ] , " [kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] ,

| " | Said | the | monarch | one | day | , | " | Come | , | tell | me | , | I | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 君主 | 一 | 天 | , | " | 来 | , | 告诉 | 我 | , | 我 | 祈祷 | , |

有一天，君主说道：“来吧，告诉我，我恳求你……”

[ˈweərəbaʊts] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪzɪz] [ˈprɒpəti] , [eɪ] ?

| Whereabouts | is | the | Marquis's | property | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下落 | 是 | 这 | 侯爵的 | 财产 | , | 嗯 | ? |

侯爵的房产在哪里呢?

[ðə; ði][kæt] , [æz; əz] [rɪˈkwestɪd] , [ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] [səˈdʒestid]

| The | cat | , | as | requested | , | the | quarter | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | , | 作为 | 请求 | , | 这 | 四分之一 | 建议 |

按要求，猫，四分之一美元

[weə(r)] [ðə; ði][lændz] [leɪ] [huːz] [fiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ˈvestɪd] .

| Where | the | lands | lay | whose | fee | in | the | Marquis | was | vested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 土地 | 躺 | 谁 | 费用 | 在 | 这 | 侯爵 | 曾是 | 既得权益 | . |

侯爵所拥有的土地的封地在哪里。

[sed] [ðə; ði] [ˈmɒnək] , " [huˈreɪ] !

| Said | the | monarch | , | " | Hooray | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 君主 | , | " | 万岁 | ! |

君主说道：“好耶！”

[aɪl] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [weɪ] :

| I'll | drive | over | that | way | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 驾驶 | 超过 | 那 | 方式 | : |

我会开车朝那边过去：

[tel] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] [dʒʌst][tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪ] .

| Tell | the | Master | of | Horse | just | to | bring | round | the | chay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 掌握 | 的 | 马 | 只是 | 到 | 带来 | 圆形的 | 这 | 茶 | . |

告诉马夫，把马牵过来就行了。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət] [ðæt] [ɒf] [went] [ðə; ði][kæt]

| " | In | a | moment | at | that | off | went | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 片刻 | 在 | 那 | 离开 | 去 | 这 | 猫 |

就在这时，猫跑了。

[æt; ət] [wɒt] [ˈmɒd(ə)n] [slæŋ] [staɪlz] " [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][bæt] ,

| At | what | modern | slang | styles | " | a | terrible | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 现代的 | 俚语 | 风格 | " | 一个 | 糟糕的 | 蝙蝠 | , |

现代俚语中“可怕的蝙蝠”是什么意思?

" [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

| " | Faster | and | faster | , | till | , | reaching | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快点 | 和 | 快点 | , | 直到 | , | 到达 | 他的 | 掌握 | , |

“越来越快，直到追上他的主人，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ɒf] [ə; eɪ]['kɑːstə(r)] ,

| He | cried | , | " | Of | your | clothes | be | at | once | off | a | caster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | , | " | 的 | 你的 | 衣服 | 是 | 在 | 一次 | 离开 | 一个 | 脚轮 | , |

他喊道：“立刻把你的衣服从轮子上取下来！”

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] ！ "

| And | jump | in | the | river | that | runs | by | the | path | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 在 | 这 | 河 | 那 | 跑步 | 经过 | 这 | 小路 | ！ | " |

然后跳进小路旁的河里！

" [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — "

| " | In | the | river | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 河 | — | " |

“在河里——”

" [doʊnt] [tɔːk] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [preɪ] [gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] !

| " | Don't | talk | , | sir | , | but | pray | go | to | bath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | , | 先生 | , | 但 | 祈祷 | 去 | 到 | 洗澡 | ! |

“先生，别说话，快去洗澡吧！”

" [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['pʊsi] [steɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ əu'bei ] ;

| " | On | the | bank | Pussy | stayed | , | while | his | master | obeyed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 银行 | 猫 | 入住 | , | 尽管 | 他的 | 掌握 | 服从 | ; |

“猫咪待在河岸上，而它的主人则服从它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd]

| But | the | Royal | procession | so | long | was | delayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 皇家 | 游行 | 所以 | 长的 | 曾是 | 延迟 |

但皇家游行队伍却迟迟未能出发。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| That | he | felt | very | cold | in | the | stream | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 毛毡 | 非常 | 寒冷的 | 在 | 这 | 溪流 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕他在溪水里感觉很冷。

[æt; ət][lɑːst] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

| At | last | , | " | Here | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | " | 这里 | 他们 | 来 | ! |

终于，“他们来了！”

" [kraɪd] ['pʊsi] : " [naʊ] , [mʌm]

| " | cried | Pussy | : | " | now | , | mum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 猫 | : | " | 现在 | , | 妈妈 |

“小猫咪哭着说：‘现在，妈妈。’”

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] !

| Is | the | word | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 单词 | ! |

就是这个词！

" [sed] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [wɪð] [kəʊld][ai][ˌeɪ 'em] [nʌm] ,

| " | Said | his | master | , | " | With | cold | I | am | numb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 掌握 | , | " | 和 | 寒冷的 | 我 | 是 | 麻木的 | , |

他的主人说：“我冷得麻木了。”

[bʌt; bət] , [waɪl] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə(r)] [səʊ] , ['kænɒt] [biː; bi] [dʌm] .

| But | , | while | my | teeth | chatter | so | , | cannot | be | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 我的 | 牙齿 | 喋喋不休 | 所以 | , | 不能 | 是 | 哑的 | . |

但是，虽然我牙齿打颤，但我不可能愚蠢。

" [sed] [ðə; ði][kæt] , " [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ə'tend] ;

| " | Said | the | cat | , | " | My | young | friend | , | to | this | warning | attend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 猫 | , | " | 我的 | 年轻的 | 朋友 | , | 到 | 这 | 警告 | 出席 | ; |

猫说："我的年轻朋友，请注意这个警告；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [wel] [ɪn][ðə; ði][end] .

| If | you | do | , | it | will | all | turn | out | well | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 它 | 将要 | 全部 | 转动 | 出去 | 出色地 | 在 | 这 | 结尾 | . |

如果你这样做，最终一切都会好起来的。

[juːv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθs] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| You've | good | fortune | at | hand | , | and | the | path's | very | quick | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 好的 | 财富 | 在 | 手 | , | 和 | 这 | 路径的 | 非常 | 快的 | 到 | 它 | , |

你面前摆着好运，而且通往好运的道路非常便捷。

[səʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ,

| So | keep | a | look | - | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 一个 | 看 | - | 出去 | , |

所以要保持警惕。

[maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'baʊt] ,

| Mind | what | you | ' | re | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 什么 | 你 | - | 关于 | 关于 | , |

注意你的言行举止。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] — [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| And | whatever | I | say | , | say | you | likewise | — | and | stick | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 我 | 说 | , | 说 | 你 | 同样地 | — | 和 | 戳 | 到 | 它 | ! |

无论我说什么，你都要照着做——而且要坚持下去！

" [əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| " | Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[ðen] ['krɑːfti] [pʊs] [gəʊz]

| Then | crafty | Puss | goes |
|---|---|---|---|
| 然后 | 狡猾 | 猫 | 去 |

然后狡猾的猫就走了

[ænd; ənd] [haɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz]

| And | hides | all | the | clothes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 全部 | 这 | 衣服 |

然后把所有衣服都藏了起来。

[wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ pə'siːv ]

| With | grass | and | dead | leaves | ; | and | when | he | perceives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草 | 和 | 死的 | 树叶 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 感知 |

伴着青草和枯叶；当他察觉到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] [n'iəɹɪŋ] [hɪm] , ['laʊdli] [kɔːlz] " [θiːvz] !

| The | royal | coach | nearing | him | , | loudly | calls | " | Thieves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 教练 | 临近 | 他 | , | 高声 | 呼叫 | " | 窃贼 | ! |

皇家马车靠近他时，大声喊道："盗贼！"

" [hɪz; ɪz][kraɪz][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [raʊnd] [mait] [əˈweɪkən] —

| " | His | cries | the | whole | neighbourhood | round | might | awaken | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 哭泣 | 这 | 所有的 | 邻里 | 圆形的 | 可能 | 觉醒 | — |

"他的哭喊声可能会吵醒周围整个街区——"

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] - [kləʊðz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] !

| " | The | Marquis | of | Carabas | ' | clothes | have | been | taken | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侯爵 | 的 | 卡拉巴 | - | 衣服 | 有 | 到过 | 已采取 | ! |

"卡拉巴侯爵的衣服被拿走了！"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" Said the King , " Deary me !
" 说 这 国王 , " 亲爱的 我 !

国王说："我的天哪！"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [siː] ?
What is it I see ?
什么 是 它 我 看 ?

我看到了什么?

[maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði][kæt][ʌp][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [triː] ?
My good friend the cat up a tropical tree ?
我的 好的 朋友 这 猫 向上 一个 热带 树 ?

我的好朋友猫咪爬上了热带树?

" [ɑː] , " [sed] [pʊs] , " [maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,
" Ah , " said Puss , " my dear master has had a disaster ,
" 啊 , " 说 猫 , " 我的 亲爱的 掌握 有 有 一个 灾难 ,

"啊，"猫说，"我亲爱的主人遭遇了灾难。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kʌt] — "
For some one has cut — "
为了 一些 一 有 切 — "

因为有人割伤了——"

" [kʌt] !
" Cut !
" 切 !

"切!

[əʊ] , [hɪrz] [sʌm; səm] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] . "
Oh , here's some court plaster . "
哦 , 这里是 一些 法庭 石膏 . "

哦，这是些法庭用的石膏。

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" No , sire , " said the cat ,
" 不 , 父系 , " 说 这 猫 ,

"不，陛下，"猫说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ðæt] .
" He doesn't want that .
" 他 不 想 那 .

"他不想那样。"

[hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [niːdz] [ə; eɪ] [kɔːt] [suːt] ;
He needs no court plaster , but needs a court suit ;
他 需求 不 法庭 石膏 , 但 需求 一个 法庭 套装 ;

他不需要法庭石膏，但需要一场诉讼;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [sʌm; səm] ['mænəlɪs] [bruːt] ,
For while he was bathing some mannerless brute ,
为了 尽管 他 曾是 洗澡 一些 没礼貌 蛮力 ,

当他给某个没教养的畜生洗澡时，

[huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [lɜːk] [ɪn] ,
Who had chosen the reeds and the rushes to lurk in ,
WHO 有 选定 这 芦苇 和 这 冲刺 到 潜伏 在 ,

谁选择了芦苇和灯芯草丛作为藏身之处?

[kʌt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊzən] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['dʒɜːkɪn] . "
Cut away with his hosen , knee - breeches , and jerkin . "
切 离开 和 他的 丝袜 , 膝盖 - 马裤 , 和 短上衣 . "

把他的紧身裤、及膝短裤和短上衣都脱掉。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
**" Is that all ? " said the King ;**
" 是 那 全部 ? " 说 这 国王 ;

“就这些吗？”国王问道；

" [maɪ] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
**" My servants shall bring**
" 我的 仆人 将 带来

我的仆人将带来

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['niːdfl] — [kləʊk] , [s'tɒkɪŋz] , [kæp] , [sɒːd] , [rəʊb] ,
**Whatever is needful — cloak , stockings , cap , sword , robe ,**
任何 是 需要 — 披风 , 长筒袜 , 帽 , 剑 , 长袍 ,

任何需要的物品——斗篷、长袜、帽子、剑、长袍，

[glʌvz] , ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['dʌblət] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [həʊl] ['wɔːdrəʊb] ,
**Gloves , collar , and doublet — in short , a whole wardrobe ,**
手套 , 衣领 , 和 双联体 — 在 短的 , 一个 所有的 衣柜 ,

手套、领子和紧身短上衣——简而言之，一整套服装。

[iːtʃ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
**Each thing that he wants ,**
每个 事物 那 他 想要 ,

他想要的一切，

[frɒm; frəm]['kɑːstə(r)][tuː; tə][pænts] .
**From castor to pants .**
从 蓖麻 到 裤子 .

从脚轮到裤子。

" [ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə'weə(r)] [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)]
**" [ Of course , you ' re aware when a king takes the air**
" [ 的 课程 , 你 - 关于 意识到的 什么时候 一个 国王 需要 这 空气

当然，当国王升空时，你是知道的。

[hiːz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] —
**He's provided with changes of clothing to spare —**
他是 假如 和 变化 的 衣服 到 空闲的 —

他有备用的换洗衣物——

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðɪs] ['ledʒənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] . ]
**At least , so this legend would seem to declare . ]**
在 至少 , 所以 这 传奇 会 似乎 到 宣布 . ]

至少，这个传说似乎是这么说的。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][juːz]
**The servants produce for the Marquis's use**
这 仆人 生产 为了 这 侯爵的 使用

仆人们为侯爵准备所需物品

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [suːt] [wɪð] [gəʊld] ['trɪmɪŋz] [prə'fjuːs] ,
**A rich velvet suit with gold trimmings profuse ,**
一个 富有的 天鹅绒 套装 和 金子 装饰 丰富的 ,

一套华丽的天鹅绒套装，饰有大量的金色滚边。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv]['sætɪn] ,
**A rich velvet mantle with a lining of satin ,**
一个 富有的 天鹅绒 地幔 和 一个 衬垫 的 缎 ,

一件质地华丽的天鹅绒披肩，内衬缎子。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [stʌk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [leɪs] [krə'væt][ɪn] ,
**A diamond brooch stuck a point - lace cravat in ,**
一个 钻石 胸针 卡住 一个 观点 - 蕾丝 领结 在 ,

一枚钻石胸针别在一条蕾丝领巾上，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] ['fɑːsənd] [ðə; ði][hæt][ɪn] .

| While | another | the | ostrich | plume | fastened | the | hat | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 这 | 鸵鸟 | 羽 | 系紧 | 这 | 帽子 | 在 | . |

另一根鸵鸟羽毛则用来固定帽子。

[ðiːz] ['elɪgənt] [klәʊðz]

| These | elegant | clothes |
|---|---|---|
| 这些 | 优雅的 | 衣服 |

这些优雅的服装

[wɜː(r); wə(r)] [kuˈlɜr] [diː] [rəʊz] ,

| Were | couleur | de | rose | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 颜色 | 德 | 玫瑰 | , |

玫瑰色

[wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [wɪð] ['æp(ə)l] - [griːn] [həʊz] ,

| With | trimmings | of | green | and | with | apple | - | green | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰 | 的 | 绿色的 | 和 | 和 | 苹果 | - | 绿色的 | 软管 | , |

点缀着绿色的枝叶，配上苹果绿色的软管，

[wɪð] - [ɒv; əv]['ruːbən] , [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [hɪz; ɪz] [staʊt] [mɑːlɪts]

| With | noeuds | of | ruban | , | to | encase | his | stout | mollets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 鲁班 | , | 到 | 包住 | 他的 | 肥硕 | 鹘鳽 |

用绳结包裹他粗壮的毛茸茸的

( [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] , [pliːz] [siː] [ˌel'iː] [fɒ'leɪ] ) .

| ( | For | further | particulars | , | please | see | Le | Follet | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 更远 | 细节 | , | 请 | 看 | 乐 | 卵泡 | ) | . |

（更多详情请参阅《Le Follet》）。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] ,

| Our | hero | , | attired | in | the | garb | thus | acquired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | , | 穿着 | 在 | 这 | 外衣 | 因此 | 获得 | , |

我们的主人公，身着这身得来的装束，

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

| By | the | King's | lovely | daughter | was | greatly | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 国王学院 | 迷人的 | 女儿 | 曾是 | 非常 | 钦佩 | , |

国王美丽的女儿非常欣赏他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )


[huː] [sæt] ( [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪt] ) [ɒn]
**Who sat ( as before I intended to state ) on**
WHO 卫星 ( 作为 前 我 故意的 到 状态 ) 在

谁坐在（正如我之前打算说的）

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] " [feɪ] - ['eɪtən] .
**The right of her pa in the royal " phe - ayton .**
这 正确的 的 她 帕 在 这 皇家 " 菲 - 艾顿 .

她父亲在皇家“phe-ayton”中的权利。

" [bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes]
**" But I'm bound to confess**
" 但 我是 边界 到 承认

但我不得不承认

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [nəʊ] [les]
**Our hero no less**
我们的 英雄 不 较少的

我们的英雄，毫不逊色。

[wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [tɜːn] —
**Was charmed by her grace and her beauty in turn —**
曾是 迷住了 经过 她 优雅 和 她 美丽 在 转动 —

我被她的优雅和美貌深深吸引——

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð] " [həːn]
**For if she liked his looks , he was ravished with " hern**
为了 如果 她 喜欢 他的 看起来 , 他 曾是 被蹂躏 和 " 赫恩

如果她喜欢他的外貌，他就会为她的美貌而倾倒。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [triːt]
**Said the King , " My dear Marquis , it's really a treat**
说 这 国王 , " 我的 亲爱的 侯爵 , 它是 真的 一个 对待

国王说道：“亲爱的侯爵，这真是一份厚礼。”

[ðʌs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [ai] - [viː] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .
**Thus to fall in with one I ' ve been dying to meet .**
因此 到 落下 在 和 一 我 - ve 到过 垂死 到 见面 .

于是，我如愿以偿地见到了我一直渴望结识的人。

[preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
**Pray take a seat ,**
祈祷 拿 一个 座位 ,

请坐。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt]
**And let me repeat**
和 让 我 重复

让我再说一遍

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪm] [əˈblaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['prez(ə)nts]
**How much I'm obliged for your numerous presents**
如何 很多 我是 有义务 为了 你的 很多的 礼物

我非常感谢您赠送的众多礼物。

[ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] , ['ræbɪts] , [graʊs] , [ 'wudkɔk ] , [ænd; ənd] [ 'feznt ] .

| **Of** | **partridges** | **,** | **rabbits** | **,** | **grouse** | **,** | **woodcocks** | **,** | **and** | **pheasants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鹧鸪 | , | 兔子 | , | 松鸡 | , | 山鹬 | , | 和 | 野鸡 | . |

鹧鸪、野兔、松鸡、丘鹬和野鸡。

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] — [preɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| **We** | **'** | **re** | **going** | **for** | **a** | **drive** | **—** | **pray** | **enter** | **the** | **carriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 关于 | 去 | 为了 | 一个 | 驾驶 | — | 祈祷 | 进入 | 这 | 运输 | . |

我们要出去兜风——请上车。

[hɪrz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [ʃiːz] [jɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['mærɪdʒ] .

| **Here's** | **my** | **daughter** | **—** | **she's** | **yours** | **,** | **if** | **you** | **wish** | **it** | **,** | **in** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 我的 | 女儿 | — | 她是 | 你的 | , | 如果 | 你 | 希望 | 它 | , | 在 | 婚姻 | . |

这是我的女儿——如果你愿意，她可以嫁给你。

['eni] [njuːz] ?

| **Any** | **news** | **?** |
|---|---|---|
| 任何 | 消息 | ? |

任何新闻?

[nʌn] , [ai][fɪə(r)] :

| **None** | **,** | **I** | **fear** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | , | 我 | 害怕 | : |

恐怕没有:

[brɛdz] [stɪl] ['getɪŋ] [dɪə(r)] ,

| **Bread's** | **still** | **getting** | **dear** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 面包的 | 仍然 | 获得 | 亲爱的 | , |

面包价格依然上涨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

| **But** | **the** | **weather** | **is** | **fine** | **for** | **the** | **time** | **of** | **the** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | 为了 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | . |

但就这个季节而言，天气还算不错。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ?

| **I** | **suppose** | **we** | **are** | **passing** | **here** | **through** | **your** | **estate** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我们 | 是 | 通过 | 这里 | 通过 | 你的 | 财产 | ? |

我想我们现在是要穿过您的庄园吧?

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['rætld] [ɒn] ,

| **"** | **So** | **the** | **King** | **rattled** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 国王 | 摇晃 | 在 | , |

于是国王滔滔不绝地说了起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['mɪlərz] [sʌn] ,

| **But** | **the** | **old** | **miller's** | **son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 米勒的 | 儿子 | , |

但是老磨坊主的儿子，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [sæt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,

| **Unable** | **to** | **answer** | **,** | **sat** | **scratching** | **his** | **pate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 回答 | , | 卫星 | 抓挠 | 他的 | 肉酱 | , |

他无法回答，只是坐在那里挠着头皮。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [kʌt] [ɪn] [wɪð] , " [jes] !

| **But** | **Pussy** | **cut** | **in** | **with** | **,** | **"** | **Yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猫 | 切 | 在 | 和 | , | " | 是的 | ! |

但普西插嘴道：“是的！”

[ðəʊ] [hiːz] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| **though** | **he's** | **in** | **doubt** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他是 | 在 | 怀疑 | 的 | 它 | ; |

虽然他对此表示怀疑；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

| And | for | why | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 为什么 | ? |

为什么?

[dæʃ] [maɪ][wɪg] !

| Dash | my | wig | ! |
|---|---|---|---|
| 短跑 | 我的 | 假发 | ! |

我的假发都掉了!

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [səʊ][bɪg]

| Because | it's | so | big |
|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 所以 | 大的 |

因为它太大了

[hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ɪf] [hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| He | never | can | tell | if | he's | in | it | or | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 能 | 告诉 | 如果 | 他是 | 在 | 它 | 或者 | 出去 | 的 | 它 | . |

他总是搞不清楚自己是身处其中还是置身事外。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ,

| But | your | Majesty | , | p'rhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 威严 | , | 或许 | , |

但陛下，或许，

[wɪl] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃæps]

| Will | order | your | chaps |
|---|---|---|---|
| 将要 | 命令 | 你的 | 小伙子们 |

我会订购你的皮裤

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [kæps]

| To | drive | to | the | castle | , | which | certainly | caps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 城堡 | , | 哪个 | 当然 | 帽子 |

开车前往城堡，这无疑是锦上添花。

['eni] ['kɑːslz] [jʊl] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;

| Any | castles | you'll | meet | in | a | long | summer | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 城堡 | 你会 | 见面 | 在 | 一个 | 长的 | 夏天 | 天 | ; |

在漫长的夏日里，你会遇到的任何一座城堡;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] - ['el'el] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

| And | , | if | you | ' | ll | allow | me | , | I'll | show | them | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 你 | - | 二 | 允许 | 我 | , | 患病的 | 展示 | 他们 | 这 | 方式 | . |

如果你们允许的话，我会为他们指路。

" [tuː; tə] ['pʊsiz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmptli] [ æk'siːd ] ,

| " | To | Pussy's | request | the | King | promptly | accedes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 猫咪的 | 要求 | 这 | 国王 | 及时 | 准入 | , |

“国王立即应允了普西的请求，

[bɪdz][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [weə'evə(r)][hiː; hi] [liːdz] ,

| Bids | his | coachman | to | follow | wherever | he | leads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出价 | 他的 | 马车夫 | 到 | 跟随 | 无论 | 他 | 线索 | , |

他吩咐马车夫跟随他前往任何地方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kæt][sped]

| And | away | the | cat | sped |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 猫 | 加速 |

于是，猫飞快地跑开了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ə'hed]

| A | long | way | ahead |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 方式 | 前方 |

前路漫漫

[ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [kɔːn] - [lænd] [ænd; ənd] [miːdz] .

| On | a | road | that | was | bordered | by | corn | - | land | and | meads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 路 | 那 | 曾是 | 带边框 | 经过 | 玉米 | - | 土地 | 和 | 蜂蜜酒 | . |

在一条两侧是玉米地和草地的道路上。

['pʊsi] [wel] [njuː]

| Pussy | well | knew |
|---|---|---|
| 猫 | 出色地 | 知道 |

猫咪很了解

[ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː]

| That | the | land | they | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 土地 | 他们 | 通过了 | 通过 |

他们经过的土地

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪzəd] — [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] , [tuː] — —

| Belonged | to | a | wizard | — | a | mighty | one | , | too | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 巫师 | — | 一个 | 强大的 | 一 | , | 也 | — | — |

曾属于一位巫师——一位强大的巫师——

[huː] , [bɪ'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ['biːɪŋ] " - ,

| Who | , | besides | with | the | Evil | One | being | " | colloguer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 除了 | 和 | 这 | 邪恶的 | 一 | 存在 | " | - | , |

除了邪恶之人是“同伙”之外，还有谁?

" ( [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] , [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] " ['ærə] [nə; nɑː] [pəʊg] , " [ɜː(r)] :

| " | ( | Don't | think | I | , | in | quoting | from | " | Arrah | na | Pogue | , | " | err | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 不 | 思考 | 我 | , | 在 | 引用 | 从 | " | 阿拉 | 纳 | 波格 | , | " | 犯错 | : |

(别以为我引用《Arrah na Pogue》的话是错的:

[ɪts] [wɒt] ['ʃɔːn] [ðə; ði] [pəʊst] [sez] [tuː; tə] ['fiːni] , — [ðə; ði] [rəʊg] — [əx] ! ) *

| It's | what | Shaun | the | Post | says | to | Feeney | , | — | the | rogue | — | urgh | ! | ) | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 肖恩 | 这 | 邮政 | 说道 | 到 | 费尼 | , | — | 这 | 流氓 | — | 呃 | ! | ) | * |

这是肖恩·波斯特对费尼——那个流氓——说的话（呃！）

[wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['kænɪbl] [nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊgə(r)] .

| Was | that | Middle | Aged | cannibal | known | as | an | ogre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 中间 | 老年人 | 食人族 | 已知 | 作为 | 一个 | 食人魔 | . |

那个中年食人魔就是人称“食人魔”的那个人吗?

[bʌt; bət] [hwən'er] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz] [ɒn] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ,

| But | where'er | in | the | fields | , | as | on | they | kept | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪里 | 在 | 这 | 字段 | , | 作为 | 在 | 他们 | 保留 | 去 | , |

但无论他们在田野的哪个角落，他们都继续前行。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['leɪbərə(r)] ['riːpɪŋ] [ɔː(r)] ['məʊɪŋ] ,

| They | came | upon | labourers | reaping | or | mowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 劳工 | 收割 | 或者 | 割草 | , |

他们遇到了正在收割或割草的工人，

[ɔː(r)] ['plaʊɪŋ] [ɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] , ['wiːdɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] —

| Or | ploughing | or | harrowing | , | weeding | or | sowing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 耕作 | 或者 | 令人痛心的 | , | 除草 | 或者 | 播种 | — |

或者耕地、耙地、除草或播种——

[ðə; ði] [kæt] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | cat | ran | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 跑 | 前 | , |

猫先跑了，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [gɪv] ['or] !

| And | cried | out | , | " | Give | o'er | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 出去 | , | " | 给 | 超过 | ! |

然后喊道：“交出！”

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [kə'mændz] ！ " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɔrbɔr] .

| Your | master | commands | ! | " | and | the | workmen | forebore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 掌握 | 命令 | ！ | " | 和 | 这 | 工人 | 前缘 | . |

“主人吩咐！”工人们便噤若寒蝉。

[sed] [pʊs] ， " [hiː; hi] - ['el'el] [ə'prəʊtʃ]

| Said | Puss | , | " | He | ' | ll | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 猫 | ， | " | 他 | - | 二 | 方法 |

猫说：“他会靠近。”

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [steɪt] - [kəʊtʃ] ，

| In | a | splendid | state | - | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 灿烂 | 状态 | - | 教练 | ， |

在一位出色的州教练的指导下，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [brəʊtʃ] ，

| And | has | sent | me | before | him | these | tidings | to | broach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 我 | 前 | 他 | 这些 | 消息 | 到 | 拉钩 | ， |

他派我先于他传达这些消息，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ， [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['diːmənz] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ，

| And | to | bid | you | , | unless | you | wish | demons | to | tease | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 出价 | 你 | ， | 除非 | 你 | 希望 | 恶魔 | 到 | 逗 | 你 | ， |

而且，除非你想让恶魔戏弄你，否则我劝你……

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ， [in'kwaiəz] [huː] [ im'plɔi ] [juː; jʊ] ，

| If | the | King | , | his | companion | , | inquires | who | employs | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 国王 | ， | 他的 | 伴侣 | ， | 询问 | WHO | 雇佣 | 你 | ， |

如果国王和他的同伴询问你受雇于谁，

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ， [men] ， ['wɪmɪn] ， [ænd; ənd] [bɔɪz] ， [juː; jʊ]

| With | one | voice | in | a | moment | , | men | , | women | , | and | boys | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 嗓音 | 在 | 一个 | 片刻 | ， | 男人 | ， | 女性 | ， | 和 | 男孩们 | ， | 你 |

此刻，男人们、女人们、男孩们，齐声呐喊：

[mʌst; məst] [heɪst] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ，

| Must | haste | to | declare | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 匆忙 | 到 | 宣布 | ， |

必须尽快宣布，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd][eə(r)] ，

| With | a | satisfied | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 使满意 | 空气 | ， |

带着满足的神情，

- [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ， ['saɪə(r)] ， [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ！ -

| ' | The | Marquis | of | Carabas | , | sire | , | an | it | please | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 侯爵 | 的 | 卡拉巴 | ， | 父系 | ， | 一个 | 它 | 请 | 你 | ！ | - |

“卡拉巴侯爵陛下，您满意了吗？”

[siː] ！

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ！ |

看！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drɔːz] [nɪə(r)] !

| The | carriage | draws | near | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 平局 | 靠近 | ！ |

马车越来越近了！

[kʌm] ， [heɪst] ！

| Come | , | haste | ! |
|---|---|---|---|
| 来 | ， | 匆忙 | ！ |

快来！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
**Do** **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kwɪt] [ɔːl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
**Quit** **all** **occupations** **,**
辞职 全部 职业 ,

辞去所有工作，

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] ,
**And** **haste** **to** **your** **stations** **,**
和 匆忙 到 你的 车站 ,

尽快赶往各自的岗位。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] !
**And** **give** **him** **the** **lowest** **of** **low** **salutations** **!**
和 给 他 这 最低 的 低的 问候 !

向他致以最卑鄙的敬意!

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**"** **Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
" 原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ə'freɪd] ,
**The** **poor** **people** **,** **afraid** **,**
这 贫穷的 人们 , 害怕的 ,

穷人，害怕

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ əu'bei ] . —
**His** **orders** **obeyed** **.** **—**
他的 订单 服从 . —

他服从了命令。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪd] ,
**The** **Marquis** **himself** **became** **rather** **dismayed** **,**
这 侯爵 他自己 成为 相当 沮丧 ,

侯爵本人则颇为沮丧。

* [ðɪs] [ɪk'spliːtɪv] , [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ʌtə(r)] ['ləʊðɪŋ] ,
***** **This** **expletive** **,** **used** **to** **express** **utter** **loathing** **,**
* 这 脏话 , 用过的 到 表达 说出 厌恶 ,

* 这个脏话，用来表达极度的厌恶，

[ai] ['skeəsli] [kæn; kən] [spel] —
**I** **scarcely** **can** **spell** **—**
我 几乎 能 拼写 —

我几乎不会拼写——

[wʌn] ['riːəli] [kænt] [tel]
**One** **really** **can't** **tell**
一 真的 不能 告诉

真的说不准。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [saʊndz] [ɪn] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['kləʊðɪŋ] .
**How** **to** **put** **sounds** **in** **etymological** **clothing** **.**
如何 到 放 声音 在 词源学 衣服 .

如何用词源学的语言来解释声音。

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [end] [ɔːl] [ðiːz] ['fʌni] [prə'siːdɪŋz]
**Thinking** **what** **was** **to** **end** **all** **these** **funny** **proceedings**
思维 什么 曾是 到 结尾 全部 这些 有趣的 诉讼程序

想着这一切滑稽的闹剧该如何收场呢?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['pʊsiz] [kwɪə(r)] [ 'liːdiŋ ] ;

| Into | which | he | was | following | Pussy's | queer | leadings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 曾是 | 下列的 | 猫咪的 | 酷儿 | 领导 | ; |

他完全是听从了普西古怪的指引;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ sin ] [ə'genst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ]

| But | he | felt | he | was | sinned | against | rather | than | sinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 罪过 | 反对 | 相当 | 比 | 犯罪 |

但他觉得自己是被冒犯了，而不是自己犯了错。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] [streɪndʒ] [fʌn]

| For | Pussy | strange | fun |
|---|---|---|---|
| 为了 | 猫 | 奇怪的 | 乐趣 |

对猫咪来说，这真是一种奇怪的乐趣

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| With | the | clothes | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 衣服 | 有 | 开始 | , |

衣服开始制作时，

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [kləʊz] [biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

| But | what | would | the | close | be | of | such | a | beginning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 会 | 这 | 关闭 | 是 | 的 | 这样的 | 一个 | 开始 | ? |

但这样的开始又将如何结束呢?

[stɪl] [ɒn] ['pʊsi] [spiːdz]

| Still | on | Pussy | speeds |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 猫 | 速度 |

仍然保持着猫咪般的速度

[baɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [miːdz] ,

| By | pastures | and | meads | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 牧场 | 和 | 蜂蜜酒 | , |

在牧场和草地旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [stɪl] ['fɒləʊz] [weər'evə(r)][hiː; hi] [liːdz] .

| And | the | coachman | still | follows | wherever | he | leads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马车夫 | 仍然 | 跟随 | 无论 | 他 | 线索 | . |

而车夫依然跟随他到任何地方。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] —

| " | Your | estates | are | enormous | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 庄园 | 是 | 巨大的 | — |

“你的庄园非常庞大——

[preɪ] , ['mɑːkwɪs] , [ɪn'fɔːm] [juː 'es] ,

| Pray | , | Marquis | , | inform | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | , | 侯爵 | , | 通知 | 我们 | , |

侯爵，请告知我们情况。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

| If | I | may | inquire | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 查询 | , |

恕我冒昧，

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)] ?

| Did | they | come | from | your | sire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 来 | 从 | 你的 | 父系 | ? |

它们是你父亲的后代吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [lɔːd] ,

| He | must | really | have | been | a | most | terrible | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 真的 | 有 | 到过 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 主 | , |

他一定是一位极其可怕的领主。

[ə'kwaɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] .

| Acquiring | so | much | by | the | right | of | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收购 | 所以 | 很多 | 经过 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 剑 | . |

凭借武力夺取了如此之多。

[aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [pə'si:v] ,

| I'm | pleased | to | perceive | , |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴 | 到 | 感知 | , |

我很高兴地看到，

[wɪð] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [li:v] ,

| With | such | riches | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 财富 | 到 | 离开 | , |

留下如此丰厚的遗产，

[id] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['merɪt]

| He'd | a | son | of | such | merit |
|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 一个 | 儿子 | 的 | 这样的 | 优点 |

他有一个如此优秀的儿子。

[ðə; ði] [welθ] [tu:; tə] [ɪn'herɪt]

| The | wealth | to | inherit |
|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 到 | 继承 |

继承的财富

[ɒv; əv][səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] ['enəmi] - ['kɪlə(r)] . "

| Of | so | mighty | a | conqueror | and | enemy | - | killer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | 强大的 | 一个 | 征服者 | 和 | 敌人 | - | 杀手 | . | " |

如此强大的征服者和敌人杀手。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] ,

| " | Yes | , | " | said | the | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 青年 | , |

“是的，”年轻人说。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

| " | To | tell | you | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , |

“说实话，

[maɪ] [leɪt] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] .

| My | late | father | had | quite | a | renown | as | a | miller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 晚的 | 父亲 | 有 | 相当 | 一个 | 名声 | 作为 | 一个 | 磨坊主 | . |

我已故的父亲是一位颇有名气的磨坊主。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] ['swi:tli] ,

| " | The | Princess | smiled | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 微笑 | 甜蜜地 | , |

公主甜美地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪnt] ['ni:tli] , -

| As | if | to | hint | neatly | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 暗示 | 整齐地 | , | - |

仿佛在巧妙地暗示，“

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

| Though | she | counted | the | father |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 计数 | 这 | 父亲 |

虽然她把父亲也算在内。

[ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ,

| A | conqueror | rather | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 征服者 | 相当 | , |

更确切地说，他是一位征服者。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði] [sʌn]

| She | fancied | the | son |
|---|---|---|---|
| 她 | 幻想 | 这 | 儿子 |

她喜欢那个儿子

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] —

| Had | a | victory | won | — |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 胜利 | 韩元 | — |

如果取得了胜利——

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [ɪn'fɜː(r)] —

| In | fact | , | she | was | sure | — | as | the | smile | would | infer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 曾是 | 当然 | — | 作为 | 这 | 微笑 | 会 | 推断 | — |

事实上，她非常肯定——从她的笑容就能看出来——

[ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

| About | one | of | his | conquests | , | and | that | was | of | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 的 | 他的 | 征服 | , | 和 | 那 | 曾是 | 的 | 她 | ! |

关于他的一次征服，那就是征服了她!

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [kəm'pliːtli] .

| For | she | felt | he | was | lord | of | her | bosom | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 他 | 曾是 | 主 | 的 | 她 | 怀 | 完全地 | . |

因为她觉得他完全主宰了她的内心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [miːdz] [ðeɪ] [liːv] ;

| And | now | the | fields | and | meads | they | leave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 字段 | 和 | 蜂蜜酒 | 他们 | 离开 | ; |

现在，他们离开了田野和草地；

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hjuːdʒ] ['maʊntənz] [raɪz] ,

| To | right | and | left | huge | mountains | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 巨大的 | 山脉 | 上升 | , |

左右两侧耸立着巍峨的群山，

[ænd; ənd] [siːm] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['haɪts] [dɪ'siːv] —

| And | seem | — | so | much | their | heights | deceive | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | — | 所以 | 很多 | 他们的 | 高度 | 欺骗 | — |

而他们的身高似乎——如此具有欺骗性——

[wɪð] ['lɒfti] [ krest ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

| With | lofty | crests | to | touch | the | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高远 | 冠状物 | 到 | 触碰 | 这 | 天空 | . |

高耸入云的山峰。

[paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kləʊð] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)] [saɪdz] ,

| Pine | forests | clothe | their | sombre | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 森林 | 衣服 | 他们的 | 阴沉 | 侧面 | , |

松林掩映着他们阴沉的面庞。

[weə(r)] [dɑːk] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [fraʊn] ,

| Where | dark | ravines | and | gorges | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 黑暗的 | 峡谷 | 和 | 峡谷 | 皱眉 | , |

在幽暗的沟壑和深谷令人望而生畏的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] [glaɪdz] ,

| And | many | a | mountain | torrent | glides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 山 | 激流 | 滑翔 | , |

许多山涧溪流奔涌而下，

[ɔː(r)] [baʊndz] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [ə'daʊn] .

| Or | bounds | from | ledge | to | ledge | adown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 界限 | 从 | 壁架 | 到 | 壁架 | 向下 | . |

或者从一个岩架跳到另一个岩架向下。

[ðeə(r)] ['maɪti] [wɪŋz] [ðə; ði] ['igl] [flæp]
**Their mighty wings the eagles flap**
他们的 强大的 翅膀 这 老鹰 瓣膜

雄鹰拍打着它们强劲的翅膀

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'sʌmit ] [ləʊn] ,
**High up among the summits lone ,**
高的 向上 之中 这 峰会 孤独 ,

高耸入云的山峰间，孤零零的，

[huːz] [piːks] [ðə; ði] [snoʊz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kæp] ,
**Whose peaks the snows eternal cap ,**
谁 高峰 这 雪 永恒 帽 ,

它的山峰如同永恒的雪帽，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['glæsiə(r)] [ 'biləu ] [grəʊn] .
**Or where the glacier billows groan .**
或者 在哪里 这 冰川 波澜 呻吟 .

或者冰川隆隆作响的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs]
**But in the plain about the base**
但 在 这 清楚的 关于 这 根据

但在平原的底部

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː'tentəs] ['maʊntən] [tʃeɪn] ,
**Of this portentous mountain chain ,**
的 这 不祥的 山 链 ,

在这条气势磅礴的山脉中，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] [ðeɪ] [treɪs] ,
**The signs of human toil they trace ,**
这 标志 的 人类 辛劳 他们 痕迹 ,

他们追踪的是人类辛勤劳作的痕迹，

[ænd; ənd][faɪnd] [men] ['leɪbərɪŋ] [ə'gen] .
**And find men labouring again .**
和 寻找 男人 劳动 再次 .

然后发现人们又在辛勤劳作了。

[hɪə(r)] , [tɜːnd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] ['tɔːrənts] [fɔːs] ,
**Here , turned by some wild torrent's force ,**
这里 , 转向 经过 一些 荒野 种子文件的 力量 ,

这里，被某种狂野的洪流的力量所改变，

[hjuːdʒ] [wiːlz] [rɪ'vɒlv] [wɪð] ['bɪzi] [hʌm] ;
**Huge wheels revolve with busy hum ;**
巨大的 车轮 围绕 和 忙碌的 哼 ;

巨大的轮子发出嗡嗡的响声旋转着；

[ðeə(r)] [sʌm; səm][vɑːst]['kæzəm] [stɒps] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
**There some vast chasm stops their course ,**
那里 一些 广阔的 深渊 停止 他们的 课程 ,

那里有一道巨大的深渊阻挡了它们的去路。

[huːz] [depθs] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] ['veɪnli] [plʌm] ;
**Whose depths the eye would vainly plumb ;**
谁 深度 这 眼睛 会 徒劳地 垂直 ;

眼睛虽能探寻，却徒劳无功；

[ɔː(r)] , ['leɪdn] [diːp] [ɒn] ['ʃriːkɪŋ] [wiːlz] ,
**Or , laden deep on shrieking wheels ,**
或者 , 满载 深的 在 尖叫 车轮 ,

或者，满载着发出刺耳尖叫声的车轮，

[tɔɪl] ['wægənz] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ in'klain ] :
**Toil waggons up the steep inclines :**
辛劳 马车 向上 这 陡 斜坡 :

驮运货物的马车爬上陡峭的山坡:

[ðeə(r)] [ləʊd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [rɪ'viːlz] , —
**Their load the mystery reveals , —**
他们的 加载 这 神秘 揭示 , —

谜团揭晓，他们的负担——

[ðɪs] ['riːdʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪnz] !
**This region is a place of mines !**
这 地区 是 一个 地方 的 矿井 !

这里是矿区!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊs] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] ['desələt] [spɒt] ,
**As soon as Puss got to this desolate spot ,**
作为 很快 作为 猫 得到 到 这 荒凉 点 ,

当猫咪到达这个荒凉的地方时，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] , [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [plɒt] .
**Addressing the miners , he kept up the plot .**
解决 这 矿工 , 他 保留 向上 这 阴谋 .

他向矿工们讲述了这个阴谋。

" [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ə'prəʊtʃ]
**" See your master approach**
" 看 你的 掌握 方法

“看看你的大师方法

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [grænd] [steɪt] - [kəʊtʃ] ;
**In the King's grand state - coach ;**
在 这 国王学院 盛大 状态 - 教练 ;

在国王的豪华马车里;

[hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brəʊtʃ] .
**He has sent me before him , his orders to broach .**
他 有 发送 我 前 他 , 他的 订单 到 拉钩 .

他派我先去传达他的命令。

" - [ðen] [heɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz]
**" ' Then haste to your stations**
" - 然后 匆忙 到 你的 车站

“那么，赶紧前往你们的驻地。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] -
**And make him the lowest of low salutations '**
和 制作 他 这 最低 的 低的 问候 -

让他接受最卑劣的问候。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒbəʊld] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,
**" If you don't wish the gnomes and the kobolds to seize you ,**
" 如果 你 不 希望 这 地精 和 这 狗头人 到 抢占 你 ,

“如果你不想被地精和狗头人抓住，

[wen] [ɑːskt] [huːm] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ,
**When asked whom you obey ,**
什么时候 问 谁 你 服从 ,

当被问及你服从谁时，

[biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Be certain to say ,**
是 肯定 到 说 ,

务必说:

- [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kærəbəs] , ['saɪə(r)] , [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ! -

| ' | The | Marquis | of | Carabas | , | sire | , | an | it | please | you | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 侯爵 | 的 | 卡拉巴 | , | 父系 | , | 一个 | 它 | 请 | 你 | ! | - |

“卡拉巴侯爵陛下，您满意了吗？”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [greɪs]

| When | His | Majesty's | Grace |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 陛下的 | 优雅 |

当陛下恩准之时

[əˈpɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| Appears | on | the | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 地方 | , |

出现在该地点，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [tɪl] [iːtʃ] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

| You | must | bow | till | each | one | touches | earth | with | his | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 弓 | 直到 | 每个 | 一 | 触摸 | 地球 | 和 | 他的 | 脸 | ! |

你们必须鞠躬，直到每个人的脸都接触到地面！

" [tuː; tə] ['evri] [wɜːd]

| " | To | every | word |
|---|---|---|---|
| " | 到 | 每一个 | 单词 |

“每一个字

[ðæt] [frɒm; frəm] ['pʊsi] [ðeɪ] [hɜːd]

| That | from | Pussy | they | heard |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 猫 | 他们 | 听到 |

他们从普西那里听说了这件事。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [ə'tendɪd] —

| The | miners | attended | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 参加 | — |

矿工们参加了——

[ləʊ] [baʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] [bendɪd] ;

| Low | bowed | and | low | bended | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 鞠躬 | 和 | 低的 | 弯曲 | ; |

低弓和低弯；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ,

| And | when | the | King | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 国王 | 来了 | , |

当国王到来时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm]

| And | asked | them | the | name |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 这 | 姓名 |

然后问他们叫什么名字

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɔːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| Of | their | master | , | they | answered | him | all | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 掌握 | , | 他们 | 回答 | 他 | 全部 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

对于他们的主人，他们的回答都一样。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| And | I'd | just | hint | to | you |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 只是 | 暗示 | 到 | 你 |

我只是想暗示你一下。

[ðæt] [æz; əz] [ðʌs] [ðɪs] [həʊl] [kruː]

| That | as | thus | this | whole | crew |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 因此 | 这 | 所有的 | 全体人员 |

因此，整个船员都是如此。

[ɒv; əv]['maɪnəz] [ əu'bei ] — ['maɪnər] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

| **Of** | **miners** | **obeyed** | **—** | **minors** | **always** | **should** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 矿工 | 服从 | — | 未成年人 | 总是 | 应该 | 做 | . |

矿工们服从命令——未成年人也应该如此。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [waɪld][trækt][æt; ət][lɑːst] ,

| **But** | **now** | **having** | **passed** | **through** | **this** | **wild** | **tract** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 拥有 | 通过了 | 通过 | 这 | 荒野 | 通道 | 在 | 最后的 | , |

但现在终于穿过了这片荒野，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['grinli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][vɑːst] ,

| **They** | **came** | **to** | **a** | **plain** | **greenly** | **wooded** | **and** | **vast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 清楚的 | 绿意盎然 | 树木繁茂的 | 和 | 广阔的 | , |

他们来到一片绿树成荫、辽阔无垠的平原，

[ænd; ənd][spaɪd] [aʊt] , [hɑːf][hɪd]

| **And** | **spied** | **out** | **,** | **half** | **hid** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 间谍 | 出去 | , | 一半 | 隐藏 |

偷窥，半隐半现

[ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ə'mɪd] ,

| **A** | **thick** | **forest** | **amid** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 森林 | 之中 | , |

一片茂密的森林，

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| **A** | **castle** | **that** | **stood** | **on** | **the** | **crest** | **of** | **a** | **hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

一座矗立在山顶的城堡，

[ɔː(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] — [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

| **Or** | **the** | **brow** | **of** | **a** | **rock** | **—** | **you** | **may** | **choose** | **which** | **you** | **will** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 眉头 | 的 | 一个 | 岩石 | — | 你 | 可能 | 选择 | 哪个 | 你 | 将要 | ; |

或者岩石的顶端——你可以选择你喜欢的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [stiːp]

| **For** | **the** | **hill** | **was** | **so** | **steep** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 所以 | 陡 |

因为山坡太陡了

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp]

| **The** | **road** | **had** | **to** | **creep** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 有 | 到 | 潜行者 |

道路只能缓慢延伸。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪsə(r)]

| **Round** | **and** | **round** | **from** | **the** | **baser** |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 从 | 这 | 基础 |

从底部开始一圈又一圈

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| **To** | **the** | **gates** | **of** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 地方 | , |

到那地方的门口，

[ðəʊ] ['pʊsi] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [fʊl] [tʃeɪs] ,

| **Though** | **Pussy** | **went** | **straight** | **up** | **the** | **side** | **at** | **full** | **chase** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 猫 | 去 | 直的 | 向上 | 这 | 边 | 在 | 满的 | 追赶 | , |

尽管普西在全力追逐中径直冲向了侧面，

[waɪl] ['sləʊli] [ə'raʊnd]

| **While** | **slowly** | **around** |
|---|---|---|
| 尽管 | 缓慢地 | 大约 |

慢慢地绕着

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] [wuːnd] ,

| The | royal | coach | wound | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 教练 | 伤口 | , |

皇家马车缠绕着，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gɒt] ['prɪti] [wel] ['taɪəd] , [aɪ] - ['el'el][biː; bi] [baʊnd] ,

| The | horses | got | pretty | well | tired | , | I | ' | ll | be | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 得到 | 漂亮的 | 出色地 | 疲劳的 | , | 我 | - | 二 | 是 | 边界 | , |

马儿们都累坏了，我肯定要这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rəʊdz] [wɪl] [iːn] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ][næg] [ðæt] [ɪz] [saʊnd] .

| For | such | roads | will | e'en | puzzle | a | nag | that | is | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 道路 | 将要 | e'en | 谜 | 一个 | 唠叨 | 那 | 是 | 声音 | . |

这样的道路甚至会让一匹健壮的骏马都感到困惑。

[hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [pʊs] [ɪn] [buːts] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp]

| Half | - | way | to | the | top | Puss | in | Boots | made | a | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 到 | 这 | 顶部 | 猫 | 在 | 靴子 | 制成 | 一个 | 停止 |

走到半山腰时，穿靴子的猫停了下来。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ,

| Not | because | he | was | tired | and | quite | ready | to | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 相当 | 准备好 | 到 | 降低 | , |

并非因为他疲惫不堪，随时准备倒下，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [deɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdmən]

| But | because | he | encountered | a | dame | and | her | goodman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 遭遇 | 一个 | 贵妇人 | 和 | 她 | 古德曼 |

但因为他遇到了一位女士和她的好男人

[ænd; ənd] [tʃaɪld] — [baɪ] [prə'feʃn] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] —

| And | child | — | by | profession | the | man | was | a | woodman | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子 | — | 经过 | 职业 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 樵夫 | — |

而孩子——这男人以伐木工为职业——

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]

| And | wished | to | inquire |
|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 查询 |

并想询问

[eə(r)][hiː; hi] [went] ['eni] ['haɪə(r)]

| Ere | he | went | any | higher |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 去 | 任何 | 更高 |

在他飞得更高之前

[ɪf] [ðɪs] [pɑːst][ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['dwelɪŋ]

| If | this | past | all | doubt | was | the | castle | and | dwelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 过去的 | 全部 | 怀疑 | 曾是 | 这 | 城堡 | 和 | 住宅 |

如果这过去的一切疑虑都指向城堡和住所

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [biːn] ['telɪŋ] .

| Of | the | wizard | of | whom | I | have | elsewhere | been | telling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巫师 | 的 | 谁 | 我 | 有 | 别处 | 到过 | 讲述 | . |

我之前在别处讲过的那位巫师。

[səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [preɪ] [ə'laʊ]

| So | , | making | a | bow | , | he | said | , | " | Pray | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 制作 | 一个 | 弓 | , | 他 | 说 | , | " | 祈祷 | 允许 |

于是，他鞠了一躬，说道："请允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] —

| Me | to | ask | you | one | question | that | struck | me | just | now | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 问 | 你 | 一 | 问题 | 那 | 击 | 我 | 只是 | 现在 | — |

我想问你一个我刚才想到的问题——

[ðæt] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] ['raɪzɪz]
**That castle that rises**
那 城堡 那 上升

那座拔地而起的城堡

[tuː; tə]['dæz(ə)l]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪz]
**To dazzle our eyes is**
到 炫 我们的 眼睛 是

使我们眼花缭乱是

[ðə; ði][ə'bəʊd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] :
**The abode , I suppose , of a man of position :**
这 住所 , 我 认为 , 的 一个 男人 的 位置 :

我想，这大概是一位有地位人士的住所吧：

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**Original Size - - Medium - Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] ,
**" The palace , " said they , " of a mighty magician ,**
" 这 宫殿 , " 说 他们 , " 的 一个 强大的 魔术师 ,

“那是，”他们说，“一位强大魔法师的宫殿。”

[səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [hiːz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [fɪə(r)]
**So harsh and severe he's regarded with fear**
所以 残酷的 和 严重 他是 认为 和 害怕

他如此严厉苛刻，令人畏惧。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ə'baʊt][hɪə(r)] ;
**By all the poor people who dwell about here ;**
经过 全部 这 贫穷的 人们 WHO 住 关于 这里 ;

以居住在此地的所有穷人的名义；

[ðə; ði][best] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**The best course , if you asked us , that we'd recommend to you ,**
这 最好的 课程 , 如果 你 问 我们 , 那 我们会 推荐 到 你 ,

如果你问我们，我们会推荐的最佳课程是：

[ɪz][nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] — [hiː; hi][meɪ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Is not to go near him — he may put an end to you .**
是 不是 到 去 靠近 他 — 他 可能 放 一个 结尾 到 你 .

不要靠近他——他可能会杀了你。

" [sed] [pʊs] , " ['nevə(r)][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [ˌpɜːsə'vɪə(r)]
**" Said Puss , " Never fear , for I'll persevere**
" 说 猫 , " 绝不 害怕 , 为了 患病的 坚持不懈

“别害怕，我会坚持下去的。”猫说道。

[tɪl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ai][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn][klɪə(r)] .
**Till the neighbourhood I of this wicked one clear .**
直到 这 邻里 我 的 这 邪恶 一 清除 .

直到我彻底清除这个恶人的恶习。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] , [tɪl] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]
**" So he went on once more , till reaching the door**
" 所以 他 去 在 一次 更多的 , 直到 到达 这 门

于是他又继续往前走，直到走到门口。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ə; eɪ][skɔː(r)]
**Of the castle , he gave with the knocker a score**
的 这 城堡 , 他 给予 和 这 敲击器 一个 分数

他用门环敲了敲城堡的钟。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæts] , [tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] [æz; əz] [wʊd] [pʊt] [mæn] -

| Of | such | rat | - | tat | - | tat | - | tats | , | to | the | blush | as | would | put | man | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 鼠 | - | 塔特 | - | 塔特 | - | 纹身 | , | 到 | 这 | 脸红 | 作为 | 会 | 放 | 男人 | - |

这种哒哒哒的声响，让人脸红心跳——

- [waɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ nɔk ] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['lʌndən] ['fʊtmən] .

| - | Y | thundering | knocks | by | a | real | London | footman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 雷鸣 | 敲门声 | 经过 | 一个 | 真实的 | 伦敦 | 男仆 | . |

-Y 一声雷鸣般的敲门声，是一位真正的伦敦男仆发出的。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [pʊs] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

| The | door | was | flung | wide | , | and | Puss | stept | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 扔 | 宽的 | , | 和 | 猫 | 步 | 里面 | , |

门被猛地推开，猫走了进去。

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən] [ə'tendənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][spaɪd] —

| But | not | an | attendant | there | was | to | be | spied | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 服务员 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 间谍 | — |

但那里没有一个侍者会被人窥探——

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd]

| Nought | but | a | hand |
|---|---|---|---|
| 零 | 但 | 一个 | 手 |

唯有一只手

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnd] ,

| Bearing | a | wand | , |
|---|---|---|---|
| 轴承 | 一个 | 魔杖 | , |

手持魔杖，

[ðæt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [blænd] ,

| That | pointed | the | way | with | a | courtesy | bland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尖 | 这 | 方式 | 和 | 一个 | 礼貌 | 平淡 | , |

那番话以一种礼貌而平淡的方式指明了方向，

[baɪ] ['kɔːrɪdɔːrz] ['gɔːdʒəs] , [ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [grænd] ,

| By | corridors | gorgeous | , | up | staircases | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 走廊 | 华丽的 | , | 向上 | 楼梯 | 盛大 | , |

走廊华丽，楼梯宏伟，

[θruː] [hɔːlz] [baɪ] [ɑːtʃt] ['sɪlɪŋ] , [ɔːl] ['peɪntɪd] , - ,

| Through | halls | by | arched | ceilings | , | all | painted | , | o'erspanned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 大厅 | 经过 | 拱形 | 天花板 | , | 全部 | 绘 | , | - | , |

穿过拱形天花板的大厅，所有墙壁都绘有图案，高大挺拔，

[ə'lɒŋ] ['gæləriz] ['brɪliənt] [wɪð] ['lʌvli] [steɪnd] ['wɪndəʊz] ,

| Along | galleries | brilliant | with | lovely | stained | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 画廊 | 杰出的 | 和 | 迷人的 | 染色 | 视窗 | , |

沿着那些拥有精美彩色玻璃窗的华丽画廊，

[huːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

| Whose | curtains | were | made |
|---|---|---|---|
| 谁 | 窗帘 | 是 | 制成 |

谁做的窗帘

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndiən] [brə'keɪd]

| Of | that | Indian | brocade |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 印度 | 锦缎 |

那块印度锦缎

[wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , - [tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [sɪnd] [əʊz] ;

| Which | Great | Britain | , | ' | t | is | said | , | to | the | conquest | of | Scinde | owes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 伟大的 | 英国 | , | - | t | 是 | 说 | , | 到 | 这 | 征服 | 的 | 信德 | 欠款 | ; |

据说，大不列颠的成就要归功于征服信德。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [kɔːs] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ,

| Though | the | wizard | of | course | got | his | curtains | by | witchcraft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 巫师 | 的 | 课程 | 得到 | 他的 | 窗帘 | 经过 | 巫术 | , |

当然，这位巫师的窗帘是靠巫术得来的。

[nɒt] [baɪ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] , [piː] . [ænd; ənd] [əʊ] . [s'tiːməz] , [ɔː(r)] [zɪç] [krɑːft] .

| Not | by | merchant | - | ships | , | P | . | and | O | . | steamers | , | or | sich | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 商人 | - | 船舶 | , | P | . | 和 | 哦 | . | 蒸汽船 | , | 或者 | sich | 工艺 | . |

不是通过商船、P. & O. 轮船或此类船只。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dʌθ] [pʊs] ['entə(r)]

| At | length | doth | Puss | enter |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 确实 | 猫 | 进入 |

最后，猫咪进来了

[ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn] [huːz] ['sentə(r)]

| A | hall | in | whose | centre |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大厅 | 在 | 谁 | 中心 |

一个大厅，其中心

[ðə; ði] ['əʊgə(r)] [hiː; hi] [spaɪz] , [kjuːi] - ['ventə(r)] .

| The | Ogre | he | spies | , | cui | Cyclopius | venter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 他 | 间谍 | , | 翠 | - | 腹部 | . |

他窥视的食人魔，cui Cyclopius venter。

( [wɪtʃ] , [trænz'leɪtɪd] , [wʊd] [miːn] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] ,

| ( | Which | , | translated | , | would | mean | " | as | a | matter | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | , | 翻译 | , | 会 | 意思是 | " | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 品尝 | , |

（翻译过来就是“个人口味问题”，

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ræn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [weɪst] .

| His | figure | and | form | ran | a | good | deal | to | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 和 | 形式 | 跑 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 腰部 | . |

他的身材和体型略显臃肿。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

| " | He | has | taken | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 座位 | , |

他已经就座，

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

| Preparing | to | eat |
|---|---|---|
| 准备 | 到 | 吃 |

准备用餐

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [miːt] —

| An | enormous | repast | of | all | manner | of | meat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 餐饮 | 的 | 全部 | 方式 | 的 | 肉 | — |

丰盛的肉类盛宴——

[biːf] , ['mʌtn] , [ænd; ənd] [viːl] , [iːtʃ] [ɪn] ['seprət] [bəʊl] —

| Beef | , | mutton | , | and | veal | , | each | in | separate | bowl | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛肉 | , | 羊肉 | , | 和 | 小牛肉 | , | 每个 | 在 | 分离 | 碗 | — |

牛肉、羊肉和小牛肉，分别盛放在不同的碗里——

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [həʊl] ;

| And | the | different | beasts | are | served | up | to | him | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同的 | 野兽 | 是 | 服务 | 向上 | 到 | 他 | 所有的 | ; |

各种牲畜都被完整地端上桌给他；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [dɪʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| And | there's | one | dish | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一 | 盘子 | , | 而且 | , |

此外，还有一道菜.....

[ðæt] [pʊs] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ,
**That Puss can discover ,**
那 猫 能 发现 ,

那只猫能发现，

[ðæt] [straɪks] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ 'hærəu ] [hɪz; ɪz] [səʊl] —
**That strikes him with horror and harrows his soul —**
那 罢工 他 和 恐怖 和 耙 他的 灵魂 —

这让他感到无比恐惧，灵魂也备受煎熬——

[ 'beib ] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['slendə(r)] [j'iəz] ( [ðæt] [mi:nz] ['tendə(r)] , [nɒt] [θɪn] , [eɪdʒ] )
**Babes of quite slender years ( that means tender , not thin , age )**
宝贝们 的 相当 苗条 年 ( 那 方法 投标 , 不是 薄的 , 年龄 )

年纪尚轻的少女（指的是娇嫩的年纪，而不是瘦弱的年纪）

[paɪld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] ( [ænd; ənd][nəʊ] ['gæmən] ) , [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] . *
**Piled up on a dish ( and no gammon ) , and spinach . ***
堆积 向上 在 一个 盘子 ( 和 不 火腿 ) , 和 菠菜 . *

盛在盘子里（没有火腿），还有菠菜。*

[pʊs] , ['nʌθɪŋ] [ dɔ:nt ]
**Puss , nothing daunted**
猫 , 没有什么 畏惧

猫，无所畏惧

( [ɔ:l'ðəʊ] - [ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd]
**( Although ' t will be granted**
( 虽然 - t 将要 是 的确

（尽管将被授予）

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][sʌm; səm] [hɑ:ts] [mait] [hæv; həv] ['terə(r)] [ɪm'plɑ:ntɪd] ) ,
**The sight in some hearts might have terror implanted ) ,**
这 视线 在 一些 心 可能 有 恐怖 植入式 ) ,

有些人看到这一幕，心中或许会感到恐惧。

[wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d]
**Walked straight to the board**
步行 直的 到 这 木板

径直走向公告板。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [əb'hɔ:d]
**Where the monster abhorred**
在哪里 这 怪物 令人厌恶

怪物憎恶的地方

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ə'tendɪŋ] [hɪm] [ 'beləu ] [ænd; ənd] [rɔ:d] ;
**At the servants attending him bellowed and roared ;**
在 这 仆人 参加 他 咆哮 和 咆哮 ;

侍奉他的仆人们大声咆哮;

[ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [ʃʊə(r)] [nɛə] [ɒn][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [ə'tendɪd]
**And servants sure ne'er on their master attended**
和 仆人 当然 从未 在 他们的 掌握 参加

仆人也从未侍奉过他们的主人。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðəʊz] [men] [dɪd] !
**With such an unwilling respect as those men did !**
和 这样的 一个 不情愿 尊重 作为 那些 男人 做过 !

那些人竟然如此不情愿地表达了敬意!

" [ 'rɑ:skəl, 'ræ- ][ɒv; əv] [maɪn] !
**" Rascals of mine !**
" 无赖 的 矿 !

我的那些小淘气!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] ,
**Bring** **me** **some** **wine** **,**
带来 我 一些 葡萄酒 ,

给我拿些酒来。

[ɔː(r)][aɪ] - ['el'el] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn]['sʌndə(r)][frɒm; frəm] [hed] - [piːs] [tuː; tə] [tʃaɪn] !
**Or** **I** **'** **ll** **cut** **you** **in** **sunder** **from** **head** **-** **piece** **to** **chine** **!**
或者 我 - 二 切 你 在 桑德 从 头 - 片 到 中国 !

否则我就把你从头到脚砍成碎片!

" * [ɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['spɪnɪtʃ]
**"** ***** **In** **thus** **making** **spinach**
" * 在 因此 制作 菠菜

“* 这样就做成了菠菜

- [tuː; tə] [raɪm] [æz; əz] [wɪð] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
**'** **To** **rhyme** **as** **with** **Greenwich**
- 到 韵 作为 和 格林威治

与格林威治押韵

[aɪ] - [em] ['ɔːθəraɪzd] ['həʊlli]
**I** **'** **m** **authorised** **wholly**
我 - 米 授权 完全

我已获得完全授权

[baɪ] ['æntəni] ['rəuli] ,
**By** **Anthony** **Rowley** **,**
经过 安东尼 罗利 ,

作者：安东尼·罗利

[huːz] ['ɛdɪtoʊ] ['prɪnseps] ( [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ]['foʊli] -
**Whose** **edito** **princeps** **(** **of** **course** **it's** **a** **foli** **-**
谁 编辑 王子 ( 的 课程 它是 一个 叶子 -

谁的编辑（当然是一本-

- [əʊ] ) [spelz] [ðə; ði] [wɜːd] [es] . [piː] . [aɪ] . [en] . [en] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [iː] —
**-** **O** **)** **spells** **the** **word** **s** **.** **p** **.** **i** **.** **n** **.** **n** **.** **a** **.** **g** **.** **e** **—**
- 哦 ) 咒语 这 单词 s . p . 我 . n . n . 一个 . 克 . e —

-O) 拼写出 spinnage 这个词——

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , - [tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .
**And** **if** **any** **should** **know** **how** **to** **spell** **it** **,** **'** **t** **would** **be** **he** **.**
和 如果 任何 应该 知道 如何 到 拼写 它 , - t 会 是 他 .

如果有人知道这个词怎么拼写，那肯定是他。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
**Alarmed** **at** **the** **speaker** **,**
惊慌 在 这 扬声器 ,

被发言者吓了一跳

[wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ['biːkə(r)]
**One** **brought** **a** **big** **beaker**
一 带来 一个 大的 烧杯

其中一人带来了一个大烧杯

[ɒv; əv] [waɪn] — [wʌn] - [tenθ] [pɑːt] [hæd; həd] [flɔːd] ['eni] [wʌn] [wiːkə] .
**Of** **wine** **—** **one** **-** **tenth** **part** **had** **floored** **any** **one** **weaker** **.**
的 葡萄酒 — 一 - 第十 部分 有 倒地 任何 一 较弱 .

十分之一的酒就能让任何体质较弱的人醉倒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊgə(r)] [held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ]
**But** **the** **Ogre** **held** **up** **the** **great** **glass** **to** **his** **eye**
但 这 食人魔 握住 向上 这 伟大的 玻璃 到 他的 眼睛

但食人魔举起那面大镜子对着他的眼睛

[ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [weɪ] ,
**In a critical way ,**
在 一个 批判的 方式 ,

从根本上说，

[ smæk ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]
**Smacked his lips , just to say**
猛击 他的 嘴唇 , 只是 到 说

他咂了咂嘴，只是为了说

" [ðæt] - ['el'el][duː; də] !
**" That ' ll do !**
" 那 - 二 做 !

“这样就可以了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [gʌlp] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,
**" and then all at one gulp drained it dry ,**
" 和 然后 全部 在 一 咕噜 排水 它 干燥 ,

然后一口气喝干了。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]['gɒblət] .
**And set down the goblet .**
和 放 向下 这 高脚杯 .

放下酒杯。

[ [aɪ] ['kænɒt] [siː] [waɪ]
**[ I cannot see why**
[ 我 不能 看 为什么

我不明白为什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [səʊ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ;
**It is called so , and count as a regular puzzle it ;**
它 是 称为 所以 , 和 数数 作为 一个 常规的 谜 它 ;

它之所以被称为谜题，是因为它符合常规谜题的定义；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɪts] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
**For since it's to drink ,**
为了 自从 它是 到 喝 ,

因为是用来喝的，

[nɒt] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] , [jʊd] [θɪŋk]
**Not to eat from , you'd think**
不是 到 吃 从 , 你会 思考

应该不是用来吃东西的吧。

[ðeid] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['gɒb(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['gʌz(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] . " ]
**They'd , instead of a " gobble - it , " call it a " guzzle - it . " ]**
他们会 , 反而 的 一个 " 咕噜 - 它 , " 称呼 它 一个 " 咕噜 - 它 . " ]

他们会把“狼吞虎咽”叫做“大口吞咽”。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**Original Size - - Medium - Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['revərənt] [eə(r)] ,
**Drawing near the huge chair with a reverent air ,**
绘画 靠近 这 巨大的 椅子 和 一个 虔诚的 空气 ,

带着敬畏的神情，他走近那张巨大的椅子。

[wɪð] [niː] ['ləʊli] [bent] , [hænd][ɒn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hed] [beə(r)] ,
**With knee lowly bent , hand on heart , and head bare ,**
和 膝盖 卑微的 弯曲 , 手 在 心 , 和 头 裸 ,

双膝低垂，手抚胸口，头戴光头，

" [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [səʊ] [pʊs] ['kɜːtiəsli] [speɪk] ,

| " | Quite | delighted | , | I'm | sure | , | " | so | Puss | courteously | spake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 高兴极了 | , | 我是 | 当然 | , | " | 所以 | 猫 | 礼貌地 | 说 | , |

“我确信您一定非常高兴，”猫咪礼貌地说道。

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ,

| " | The | acquaintance | of | one | so | distinguished | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熟人 | 的 | 一 | 所以 | 杰出的 | 到 | 制作 | , |

“结识一位如此杰出的人士，

[fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ðæts] [dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [aːts] [ˌnekrə'mæntɪk] ,

| For | skill | that's | gigantic | in | arts | necromantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 技能 | 那就是 | 巨大 | 在 | 艺术 | 亡灵法术 | , |

对于精通死灵术的人来说，

[huːz] [feɪm] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ˌsɪkə'fæntɪk] —

| Whose | fame | — | not | to | speak | it | in | terms | sycophantic | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 名声 | — | 不是 | 到 | 说话 | 它 | 在 | 条款 | 谄媚者 | — |

他的名声——恕我直言——

[ɪz] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['envi] [ɔːl] ['wɪzədz] [kwaɪt] ['fræntɪk] ,

| Is | driving | with | envy | all | wizards | quite | frantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驾驶 | 和 | 嫉妒 | 全部 | 巫师 | 相当 | 疯狂的 | , |

嫉妒让所有巫师都变得疯狂吗?

[ˌjʊərə'piːən] , [ɔː(r)]['eɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [iːn] [ˌtrænzət'læntɪk] !

| European | , | or | Asian | , | or | e'en | Transatlantic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | , | 或者 | 亚洲 | , | 或者 | e'en | 跨大西洋 | ! |

欧洲的，亚洲的，甚至是跨大西洋的!

" [hɪə(r)] [pʊs] [baʊd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] ['æntɪk] .

| " | Here | Puss | bowed | again | with | a | courtier | - | like | antic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 猫 | 鞠躬 | 再次 | 和 | 一个 | 朝臣 | - | 喜欢 | 滑稽 | . |

“这时，猫又像个宫廷侍臣一样鞠躬行礼。”

['iːv(ə)n] ['wɪzədz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ɔː(r)][səʊ] - [tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

| Even | wizards | , | I | fear | , | or | so | ' | t | would | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 巫师 | , | 我 | 害怕 | , | 或者 | 所以 | - | t | 会 | 出现 | , |

恐怕就连巫师们，或者至少表面上看起来是这样。

['kænɒt] ['ɔːlweɪz] , [ˌʌn'muːvd] , ['ɑːtfl] ['flætəri] [hɪə(r)] .

| Cannot | always | , | unmoved | , | artful | flattery | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 总是 | , | 不动 | , | 巧 | 奉承 | 听到 | . |

并非总能对那些花言巧语无伦次。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [sed] , " [ɜː] !

| The | Ogre | said | , | " | Ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 说 | , | " | 啊 | ! |

食人魔说：“呃！”

[preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| Pray | who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | WHO | 是 | 你 | ? |

请问你是谁?

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

| In | return | for | these | compliments | what | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 这些 | 赞美 | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

为了回报这些赞美，我能做些什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [aɪm][nɒt] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['prɪti] [pleɪn]

| For | since | I'm | not | vain | , | it | seems | pretty | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 我是 | 不是 | 徒劳 | , | 它 | 似乎 | 漂亮的 | 清楚的 |

因为我并不虚荣，所以这看起来很简单。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] .

| You | would | not | tell | me | this | without | some | hope | of | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 告诉 | 我 | 这 | 没有 | 一些 | 希望 | 的 | 获得 | . |

如果没有某种利益考量，你是不会告诉我这些的。

" [sez] ['pʊsi] , " [kwaɪt] [raɪt] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [pə'laɪt] —

| " | Says | Pussy | , | " | Quite | right | — | you | ' | re | very | polite | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 猫 | , | " | 相当 | 正确的 | — | 你 | - | 关于 | 非常 | 有礼貌的 | — |

“猫咪说，‘没错——你很有礼貌——’”

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [aɪ'd] [feɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] .

| Of | your | magical | powers | I'd | fain | have | a | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 神奇 | 权力 | ID | 欣然 | 有 | 一个 | 视线 | . |

我多么渴望能一睹你的魔法力量。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [naʊ] [rɪ'pɔːt] [sez] [ɪz] [jɔːz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['bɔːdəz]

| There's | one | now | report | says | is | yours | , | the | which | borders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 现在 | 报告 | 说道 | 是 | 你的 | , | 这 | 哪个 | 边界 |

现在有一份报告说是你的，它与……接壤

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

| On | what | is | impossible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 是 | 不可能的 | . | " |

论不可能之事。

" [preɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

| " | Pray | give | your | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 给 | 你的 | 订单 | , |

请下达命令，

[ænd; ənd] [aɪ] - ['el'el] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

| And | I | ' | ll | open | your | eyes | with | a | little | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 二 | 打开 | 你的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 小的 | 惊喜 | , |

我会给你一个小小的惊喜，让你睁开眼睛。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] [laɪz] . "

| And | prove | that | report | does | not | always | tell | lies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 那 | 报告 | 做 | 不是 | 总是 | 告诉 | 谎言 | . | " |

并证明这份报告并非总是谎言。

" [wel] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [kaɪnd] — [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒdʒ] [aɪ] [kɔːl]

| " | Well | , | since | you're | so | kind | — | what | a | wonderful | dodge | I | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 自从 | 你是 | 所以 | 种类 | — | 什么 | 一个 | 精彩的 | 躲闪 | 我 | 称呼 |

“好吧，既然你这么好心——我这真是个绝妙的躲避方法。”

[ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ɔːl] [ʃeɪps] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] —

| Is | the | power | of | assuming | all | shapes | zoological | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 力量 | 的 | 假设 | 全部 | 形状 | 动物学 | — |

能够呈现所有形态的能力是动物学上的吗?

[eɪp] , [beə(r)] , ['laɪən] , ['elɪfənt] , [wʊlf] , [ˌhɪpə'pɒtəməs]

| Ape | , | bear | , | lion | , | elephant | , | wolf | , | hippopotamus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猿 | , | 熊 | , | 狮子 | , | 大象 | , | 狼 | , | 河马 |

猿、熊、狮子、大象、狼、河马

( [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] [biːst]

| ( | The | latter | a | beast |
|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 后者 | 一个 | 兽 |

（后者是一头野兽）

['skeəsli] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]

| Scarcely | known | in | the | least |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 已知 | 在 | 这 | 至少 |

几乎无人知晓

[tɪl] [ðə; ði]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ə'blaɪdʒɪŋ][gɒt] - [ɪm] [ˌjuː 'es] ) ,

| Till | the | Pacha | of | Egypt | obliging | got | ' | em | us | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 帕查 | 的 | 埃及 | 乐于助人 | 得到 | - | 呃 | 我们 | ) | , |

直到埃及帕夏欣然将我们抓获)，

['taɪgə(r)] , ['pekəri] , ['lepəd] , [nuː; njuː] , [ˌpærəˌdɒk'sɜːrəs] ;

| Tiger | , | peccary | , | leopard | , | gnu | , | paradoxurus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老虎 | , | 野猪 | , | 豹 | , | 牛羚 | , | 悖论龙 | ; |

老虎、西貒、豹、角马、异角鳄；

[ɔː(r)] [iːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]

| Or | e'en | if | you | wish |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | e'en | 如果 | 你 | 希望 |

或者，如果你愿意的话。

[ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] —

| A | bird | or | a | fish | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 或者 | 一个 | 鱼 | — |

鸟或鱼——

[ðə; ði]['peŋgwɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] ['bʌkˌlændz] [saɪl'jʊərəs] .

| The | penguin | , | for | instance | , | or | Buckland's | silurus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 企鹅 | , | 为了 | 实例 | , | 或者 | 巴克兰的 | 鲶鱼 | . |

例如企鹅，或者巴克兰鲶鱼。

" [sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [hiː; hi] !

| " | Said | the | Ogre | , | " | He | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 食人魔 | , | " | 他 | ! |

食人魔说："他！"

[hiː; hi] !

| he | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

他!

[juː; jʊ] ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl] [siː] —

| You | quickly | shall | see | — |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 迅速地 | 将 | 看 | — |

你很快就会明白——

[ðæts] ['əʊnli] [tʃaɪldz] - [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪzəd] [laɪk] [ˌem 'iː] !

| That's | only | child's | - | play | to | a | wizard | like | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 仅有的 | 孩子的 | - | 玩 | 到 | 一个 | 巫师 | 喜欢 | 我 | ! |

对像我这样的巫师来说，那简直是小菜一碟!

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɒn][hiː; hi] [sʌŋk] ,

| " | So | without | more | ado | , | hands | and | knees | on | he | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 没有 | 更多的 | 阿多 | , | 双手 | 和 | 膝盖 | 在 | 他 | 沉没 | , |

于是，他二话不说，双手双膝跪地，沉了下去。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [tɜːnd] [tuː; tə][flæps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

| His | ears | turned | to | flaps | , | and | his | nose | to | a | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 转向 | 到 | 襟翼 | , | 和 | 他的 | 鼻子 | 到 | 一个 | 树干 | , |

他的耳朵变成了耳廓，鼻子变成了象鼻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [tʊk] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['swelɪŋ] ,

| And | his | form | all | at | once | took | so | quickly | to | swelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 形式 | 全部 | 在 | 一次 | 采取 | 所以 | 迅速地 | 到 | 肿胀 | , |

他的身形突然迅速肿胀起来，

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

| He | threatened | to | knock | off | the | roof | of | his | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 敲 | 离开 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 住宅 | . |

他威胁要掀翻自己家的屋顶。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kæt] ; " [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] !

| " | **Bravo** | ! | " | **cried** | **the** | **cat** | ; | " | **that's** | **capital** | , | **that** | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | ! | " | 哭 | 这 | 猫 | ; | " | 那就是 | 首都 | , | 那 | ! |

“太棒了！”猫喊道；“这真是太棒了！”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [væt] !

| **You** | **'** | **re** | **almost** | **as** | **big** | **as** | **the** | **Heidelberg** | **vat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 关于 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 海德堡 | 增值税 | ! |

你几乎和海德堡啤酒花缸一样大!

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] , [pliːz] , [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz]

| **But** | **can** | **you** | **now** | **,** | **please** | **,** | **with** | **just** | **as** | **much** | **ease** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 你 | 现在 | , | 请 | , | 和 | 只是 | 作为 | 很多 | 舒适 |

但现在，请您同样轻松地做到吧?

['ɪntuː][smɔːlə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] [jɔː'self] [skwiːz] ?

| **Into** | **smaller** | **dimensions** | **at** | **once** | **yourself** | **squeeze** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 较小的 | 方面 | 在 | 一次 | 你自己 | 挤 | ? |

把自己挤压成更小的尺寸?

[seɪ] , [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,

| **Say** | **,** | **turn** | **from** | **the** | **elephant** | **,** | **big** | **as** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 转动 | 从 | 这 | 大象 | , | 大的 | 作为 | 这 | 房子 | , |

比如说，别再提那头像房子一样大的大象了。

[sænz] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ?

| **Sans** | **any** | **embarrassment** | **,** | **into** | **a** | **mouse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无衬线 | 任何 | 尴尬 | , | 进入 | 一个 | 老鼠 | ? |

毫无尴尬地变成一只老鼠?

" [bʌlk] , [bɪg] [legz] , [ænd; ənd] [trʌŋk]

| " | **Bulk** | **,** | **big** | **legs** | **,** | **and** | **trunk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大部分 | , | 大的 | 腿 | , | 和 | 树干 |

体型庞大，腿粗壮，躯干粗壮。

[ɪ'miːdiətli] [ʃrʌŋk] !

| **Immediately** | **shrunk** | **!** |
|---|---|---|
| 立即地 | 缩小 | ! |

瞬间缩小了!

[ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [nəʊ][mɔː(r)] —

| **In** | **three** | **seconds** | **—** | **no** | **more** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 秒 | — | 不 | 更多的 | — |

三秒钟之内——不能再多了——

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

| **Was** | **a** | **mouse** | **on** | **the** | **floor** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 老鼠 | 在 | 这 | 地面 |

地板上有只老鼠

[weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [stʊd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] .

| **Where** | **the** | **elephant** | **stood** | **but** | **an** | **instant** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 大象 | 站立 | 但 | 一个 | 立即的 | 前 | . |

就在一瞬间，大象还站在那里。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

| **At** | **one** | **bound** | **,** | **quick** | **as** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边界 | , | 快的 | 作为 | 想法 | , |

一跃而起，快如闪电

[ðæt] [maʊs] ['pʊsi] [kɔːt] ,

| **That** | **mouse** | **Pussy** | **caught** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 老鼠 | 猫 | 捕捉 | , |

那只被猫咪抓住的老鼠，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [eɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɑːms] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɔːt] ,

| And | before | any | aid | from | his | charms | could | be | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 任何 | 援助 | 从 | 他的 | 魅力 | 可以 | 是 | 寻求 | , |

在他施展任何魅力之前，

[ɔː(r)] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [huː] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,

| Or | help | could | be | had | from | the | spirits | who | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 帮助 | 可以 | 是 | 有 | 从 | 这 | 烈酒 | WHO | 随后 | 他 | , |

或者可以从跟随他的亡灵那里获得帮助。

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌn] [grɪp] — [ænd; ənd] [ðen] [swˈɒləʊd] [hɪm] !

| Had | given | the | magician | one | grip | — | and | then | swallowed | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 这 | 魔术师 | 一 | 紧握 | — | 和 | 然后 | 吞咽 | 他 | ! |

给了魔术师一次机会——然后把他吞了下去!

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

| Then | back | to | the | door |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后退 | 到 | 这 | 门 |

然后回到门口

[pʊs] [ˈheɪs(ə)nd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| Puss | hastened | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 猫 | 加快 | 一次 | 更多的 | , |

猫咪又加快了脚步，

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [steɪt] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .

| Just | in | time | to | receive | the | state | carriage | and | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 收到 | 这 | 状态 | 运输 | 和 | 四 | . |

正好赶上接收国家马车和四辆。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [dɪˈsend]

| He | helped | to | descend |
|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 到 | 下降 |

他帮忙下降

[hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [frend] ,

| His | master | and | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 和 | 朋友 | , |

他的主人和朋友，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [end] ,

| Who | was | still | in | bewilderment | how | it | would | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 在 | 困惑 | 如何 | 它 | 会 | 结尾 | , |

谁还对结局感到困惑不解呢?

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [brɪŋ]

| And | proceeded | to | bring |
|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 带来 |

然后继续带来

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

| The | Princess | and | the | King |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 和 | 这 | 国王 |

公主与国王

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [grænd] [rʊmz; ruːmz] ,

| Through | all | the | grand | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 盛大 | 房间 | , |

穿过所有宏伟的房间，

[weə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gruːmz] —

| Where | pages | and | grooms | — |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 页面 | 和 | 新郎 | — |

侍童和新郎在哪里——

[huː] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ðeə(r)][əʊld] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

| **Who** | **were** | **glad** | **with** | **the** | **Marquis** | **their** | **old** | **situations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 高兴的 | 和 | 这 | 侯爵 | 他们的 | 老的 | 情况 |

那些对侯爵及其旧处境感到高兴的人

[tuː; tə][həʊld][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [meɪd] [ləʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

| **To** | **hold** | **in** | **the** | **castle** | **—** | **made** | **low** | **salutations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 在 | 这 | 城堡 | — | 制成 | 低的 | 问候 | . |

守在城堡里——低声行礼。

[tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [teɪl] [ʃɔːt] ,

| **To** | **cut** | **my** | **tale** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 我的 | 故事 | 短的 | , |

长话短说，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

| **They** | **returned** | **to** | **the** | **court** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 这 | 法庭 | , |

他们返回了法庭。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['nəʊbədi] [wɪʃt] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [θwɔːt] ,

| **And** | **,** | **since** | **nobody** | **wished** | **their** | **attachment** | **to** | **thwart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自从 | 无人 | 希望 | 他们的 | 依恋 | 到 | 阻挠 | , |

而且，由于没有人希望他们的感情受挫，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

| **The** | **young** | **folks** | **were** | **married** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 是 | 已婚 | , |

这对年轻人结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [breɪd] ['kærid]

| **And** | **he** | **his** | **bride** | **carried** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他的 | 新娘 | 携带 |

他抱着他的新娘

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] ['hæpɪli] ['evə(r)] [ðeɪ] [ 'tæri ] ;

| **To** | **his** | **castle** | **,** | **where** | **happily** | **ever** | **they** | **tarried** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 城堡 | , | 在哪里 | 快乐地 | 曾经 | 他们 | 滞留 | ; |

他们前往他的城堡，在那里幸福地度过了余生；

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] —

| **And** | **the** | **cat** | **was** | **provided** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | 曾是 | 假如 | — |

猫是别人送来的——

[ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [dɪ'saɪdɪd] —

| **The** | **King** | **so** | **decided** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 所以 | 决定 | — |

国王就这样决定了——

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪlk]

| **With** | **a** | **cushion** | **of** | **silk** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 软垫 | 的 | 丝绸 |

配上丝绸靠垫

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [mɪlk]

| **And** | **a** | **gallon** | **of** | **milk** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 加仑 | 的 | 牛奶 |

还有一加仑牛奶

['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] - [ed] .

| **Every** | **day** | **of** | **his** | **life** | **till** | **the** | **day** | **that** | **he** | **died** | **-** | **ed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | 直到 | 这 | 天 | 那 | 他 | 死亡 | - | 编辑 | . |

他生命中的每一天，直到他去世的那一天——

[ai] - [viː]['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

| I | ' | ve | only | to | add |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | ve | 仅有的 | 到 | 添加 |

我只想补充一点

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [læd]

| The | fortunate | lad |
|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 小伙子 |

这个幸运的小伙子

[sent] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] [səʊ]['kruːəl][ænd; ənd][bæd] ,

| Sent | and | fetched | his | two | brothers | so | cruel | and | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 和 | 已获取 | 他的 | 二 | 兄弟 | 所以 | 残忍的 | 和 | 坏的 | , |

派人把他的两个残忍邪恶的兄弟召了回来。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːst]

| And | recalling | the | past |
|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 这 | 过去的 |

回想起过去

[tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] , [æt; ət] - [lɑːst]

| To | their | memory | , | at | ' | last |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 记忆 | , | 在 | - | 最后的 |

谨以此纪念他们。

[təʊld][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'gɑːst] ;

| Told | his | present | good | fortune | , | which | made | them | aghast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他的 | 展示 | 好的 | 财富 | , | 哪个 | 制成 | 他们 | 惊愕 | ; |

他讲述了自己目前的好运，这让他们大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'heɪv] [ðem; ðəm] ,

| And | then | , | bidding | them | better | in | future | behave | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 投标 | 他们 | 更好的 | 在 | 未来 | 表现 | 他们 | , |

然后，通过要求他们今后表现得更好来约束他们。

[tuː; tə][biː; bi]['nəʊbli] [ riˈvendʒ ] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] — [hiː; hi] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] !

| To | be | nobly | revenged | on | them | both | — | he | forgave | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 高贵地 | 复仇 | 在 | 他们 | 两个都 | — | 他 | 原谅了 | 他们 | ! |

为了高尚地报复他们俩——他原谅了他们!

[ˌsɪndə'relə]

| CINDERELLA |
|---|
| 灰姑娘 |

灰姑娘

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bærən] [huː] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

| THERE | once | was | a | Baron | who | dwelt | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一次 | 曾是 | 一个 | 男爵 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 顶部 |

从前有一位男爵，他住在顶端

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,

| Of | a | rock | by | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 岩石 | 经过 | 这 | 莱茵河 | , |

莱茵河畔的一块岩石，

[wens] , [hwənː'er] [id] [ɪn'klaɪn] ,

| Whence | , | whene'er | he'd | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | , | 无论何时 | 他会 | 倾斜 | , |

因此，每当他愿意时，

[ə'pɒn] ['trævələz] [ðæt] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] ,

| Upon | travellers | that | way | he | was | ready | to | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 旅行者 | 那 | 方式 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 降低 | , |

他随时准备向那些路过的旅客发起攻击。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] —

| And | lighten | their | purses | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 减轻 | 他们的 | 钱包 | — |

并减轻他们的经济负担——

[wɪtʃ] [brɔːt] ['meni] ['kɜːsɪz]

| Which | brought | many | curses |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 许多 | 诅咒 |

这带来了许多诅咒

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɒv; əv] -

| On | the | head | of | the | Baron | of | Snitherumpopp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 男爵 | 的 | - |

在斯尼瑟伦波普男爵的头上

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [naʊ]

| For | a | practice | , | which | now |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 实践 | , | 哪个 | 现在 |

对于一种实践而言，现在

[wiː; wi] ['ʃudnt] [ə'laʊ] ,

| We | shouldn't | allow | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不应该 | 允许 | , |

我们不应该允许，

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stɒp] .

| And | , | in | fact | , | the | police | would | immediately | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 警察 | 会 | 立即地 | 停止 | . |

事实上，警察会立即停止行动。

[hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ( [ai] ) [ɒn] *

| Hard | by | where | the | Bar | ( | i | ) | on | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 经过 | 在哪里 | 这 | 酒吧 | ( | 我 | ) | 在 | * |

酒吧 (i)on * 附近

[ðiːz] [streɪndʒ] [trɪks] [dɪd] ['kæri] [ɒn]

| These | strange | tricks | did | carry | on |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 技巧 | 做过 | 携带 | 在 |

这些奇怪的伎俩确实继续发生了。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [baɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['klærɪən]

| There | lived | a | young | Prince | , | who | by | flourish | of | clarion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 年轻的 | 王子 | , | WHO | 经过 | 繁荣 | 的 | 号角 |

从前住着一位年轻的王子，他吹响了号角

[prə'kleɪmd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] , [bəuθ] [greɪt] [fəʊks] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| Proclaimed | unto | all | , | both | great | folks | and | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 到 | 全部 | , | 两个都 | 伟大的 | 各位 | 和 | 小的 | , |

向所有人，无论贵贱，宣告

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɔːl] —

| He | intended | to | give | a | great | banquet | and | ball | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 给 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 和 | 球 | — |

他打算举办一场盛大的宴会和舞会——

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [juːz] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [spred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒp] : —

| Or | , | to | use | modern | language | , | a | spread | and | a | hop | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 到 | 使用 | 现代的 | 语言 | , | 一个 | 传播 | 和 | 一个 | 跳 | : | — |

或者，用现代的话来说，就是"铺开再跳一跳"：——

- [tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] - .

| ' | T | was | good | news | for | the | daughters | of | Snitherumpopp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 好的 | 消息 | 为了 | 这 | 女儿们 | 的 | - | . |

对于斯尼瑟伦波普的女儿们来说，这是个好消息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [d'ɔːtəz] [θriː] ,

| For | the | Baron | , | you | see | , | had | daughters | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男爵 | , | 你 | 看 | , | 有 | 女儿们 | 三 | , |

你看，男爵有三个女儿，

[ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['ʌgli] [kæn; kən][biː; bi] ,

| The | two | eldest | as | ugly | as | ugly | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 长子 | 作为 | 丑陋的 | 作为 | 丑陋的 | 能 | 是 | , |

两个最大的孩子丑得不能再丑了。

[ænd; ənd]['praʊdə(r)][ðæn; ðən]['luːsɪfə(r)] — ( [nəʊ] !

| And | prouder | than | Lucifer | — | ( | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更骄傲 | 比 | 路西法 | — | ( | 不 | ! |

比路西法还要骄傲——（不！

[ai][mʌst; məst] [skrætʃ]

| I | must | scratch |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | 划痕 |

我必须挠

[ðæt] [θruː] .

| That | through | . |
|---|---|---|
| 那 | 通过 | . |

就是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] ,

| For | they'd | waited | so | long | for | a | catch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们会 | 等待 | 所以 | 长的 | 为了 | 一个 | 抓住 | , |

因为他们已经等了很久才等到机会，

[ɪts] [nɒt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['eni] [mætʃ] ) —

| It's | not | true | that | their | pride | was | above | any | match | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 真的 | 那 | 他们的 | 自豪 | 曾是 | 多于 | 任何 | 匹配 | ) | — |

他们的骄傲并非凌驾于任何比赛之上——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɒz; wəz][feə(r)] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ;

| But | the | youngest | was | fair | , | with | beautiful | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最小的 | 曾是 | 公平的 | , | 和 | 美丽的 | 头发 | ; |

但最小的那个皮肤白皙，有一头漂亮的头发；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ;

| Her | sisters | looked | on | her | with | rage | and | despair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 愤怒 | 和 | 绝望 | ; |

她的姐妹们带着愤怒和绝望的眼神看着她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [pɑːst][ə; eɪ] [daʊt] ,

| And | that | they'd | have | no | chance | they | declared | past | a | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们会 | 有 | 不 | 机会 | 他们 | 声明 | 过去的 | 一个 | 怀疑 | , |

他们断然宣称，他们毫无机会。

[ɪf] [ðæt] " ['fɔːwəd] [jʌŋ] [mɪŋks] " [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [kʌm] [aʊt] .

| If | that | " | forward | young | minx | " | was | allowed | to | " | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | " | 向前 | 年轻的 | minx | " | 曾是 | 允许 | 到 | " | 来 | 出去 | . |

如果允许那个“活泼好动的年轻小妖精”“出来”。

" * [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [doʊnt] [fiːl] [ʃaɪ] —

| " | * | At | this | new | mode | of | spelling | the | word | don't | feel | shy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 在 | 这 | 新的 | 模式 | 的 | 拼写 | 这 | 单词 | 不 | 感觉 | 害羞的 | — |

“* 对于这种新的拼写方式，不要感到害羞——

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['bærən] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] !

| I | have | seen | a | Baron | with | more | than | one | eye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 男爵 | 和 | 更多的 | 比 | 一 | 眼睛 | ! |

我见过长着不止一只眼睛的男爵！

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

| So | for | fear | of | her | beauty | their | lovers | bewitching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 害怕 | 的 | 她 | 美丽 | 他们的 | 恋人 | 迷人的 | , |

所以，因为害怕她的美貌而使他们的情人着迷。

[ðeɪ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp]

| They | compelled | her | to | stop |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被迫 | 她 | 到 | 停止 |

他们强迫她停止

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [kʊks] - [ʃɒp]

| In | that | wretched | cook's | - | shop |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 可怜 | 库克的 | - | 店铺 |

在那家破旧的厨具店里

[wɪtʃ] [ɪz] — [baɪ][ɪts] [əʊn] ['denɪzənz] — ['krɪsnd] [ðə; ði] " ['kɪtʃɪŋ] .

| Which | is | — | by | its | own | denizens | — | christened | the | " | kitching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | — | 经过 | 它是 | 自己的 | 居民 | — | 受洗 | 这 | " | 厨房 | . |

当地居民称之为“厨房”。

" [ɪn] [kləʊðz] ['veri] [miːn] [ðeɪ] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kliːn]

| " | In | clothes | very | mean | they | compelled | her | to | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 衣服 | 非常 | 意思是 | 他们 | 被迫 | 她 | 到 | 干净的 |

“他们强迫她穿着极其卑鄙的衣服去打扫卫生。”

[pɒts] , ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd][pænz] — ['ɪmplɪm(ə)nts] [diː] [kwɪ'ziːn] .

| Pots | , | kettles | , | and | pans | — | implements | de | cuisine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | , | 水壶 | , | 和 | 平底锅 | — | 实施 | 德 | 美食 | . |

锅、壶、平底锅——烹饪用具。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːz] [wɔːn] - [aʊt] [glʌvz]

| In | her | pa's | worn | - | out | gloves |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 爸爸的 | 磨损 | - | 出去 | 手套 |

她戴着爸爸那副破旧的手套

[ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [stəʊvz] ,

| She | polished | the | stoves | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 抛光 | 这 | 炉灶 | , |

她擦亮了炉灶。

['pəʊkə(r)] , ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bi'lɔŋz]

| Poker | , | shovel | , | and | tongs | , | and | whatever | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑克 | , | 铲 | , | 和 | 钳 | , | 和 | 任何 | 属于 |

扑克牌、铲子、钳子，以及其他任何属于它的东西

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [stʌbz] * [kɔːlz] " [seɪ] [ˌpiː 'əʊ] - [vɜːs] - ,

| To | the | role | of | what | Stubbs | * | calls | " | say | po | - | vers | onfongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 角色 | 的 | 什么 | 斯塔布斯 | * | 呼叫 | " | 说 | 波 | - | 版本 | - | , |

斯塔布斯*称之为“说权力在方”的角色，

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənts] — [ɔː(r)] [meɪdz] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,

| " | The | General | Servants | — | or | Maids | - | of | - | All | - | Work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 仆人 | — | 或者 | 女佣 | - | 的 | - | 全部 | - | 工作 | , |

“总管女仆——或万事女佣，

[ðəʊ] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,

| Though | this | last | is | a | name | they | seem | anxious | to | shirk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 最后的 | 是 | 一个 | 姓名 | 他们 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 推脱 | , |

虽然他们似乎很想回避这个名字，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [bɜːk] .

| Or | at | least | as | a | rule | in | advertisements | burke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 作为 | 一个 | 规则 | 在 | 广告 | 伯克 | . |

或者至少在广告中，伯克是这么认为的。

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][rəʊˈbʌst] , [ʃɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] ,

| Though | far | from | robust | , | she'd | to | sweep | and | to | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 远的 | 从 | 强壮的 | , | 棚 | 到 | 扫 | 和 | 到 | 灰尘 | , |

虽然身体并不强壮，但她还是会扫地和掸灰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['dɪnə(r)] [kʊkt] , [wen] ['skjuːəd] ['raɪtli] [ɔː(r)] [trʌst] ,

| And | to | see | dinner | cooked | , | when | skewered | rightly | or | trussed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 晚餐 | 煮熟 | , | 什么时候 | 刺穿 | 没错 | 或者 | 桁架 | , |

看着晚餐烹制完成，无论是正确串起来还是捆扎好，

( [ðəʊ] ['daɪnɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] [ə; eɪ][skræp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ,

| ( Though | dining | herself | off | a | scrap | and | a | crust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 尽管 | 用餐 | 她自己 | 离开 | 一个 | 废料 | 和 | 一个 | 地壳 | , |

（尽管她只能靠残羹剩饭和面包皮充饥，）

[waɪl] [ɪf] [ɔːt] [tɜːnd] [aʊt] [rɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pɑː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌsɪd] )

| While | if | aught | turned | out | wrong | by | her | pa | she | was | cussed | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 零 | 转向 | 出去 | 错误的 | 经过 | 她 | 帕 | 她 | 曾是 | 咒骂 | ) |

如果她爸爸做错了什么事，她就会被骂。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] ['pæsɒ̃] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

| Not | to | mention | , | en | passant | , | the | fact | that | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | , | 英文 | 过路人 | , | 这 | 事实 | 那 | 她 | 必须 |

更何况，顺便提一下，她必须

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ə'dʒʌst] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][lɑːst]['ʌntə; 'ʌntu]['fʌst] ,

| Chairs | and | tables | adjust | ; | and | , | from | last | unto | fust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 和 | 表格 | 调整 | ; | 和 | , | 从 | 最后的 | 到 | fust | , |

椅子和桌子都进行了调整；从最后到最后，

[siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [frɒm; frəm][dɜːt] , ['mɪldjuː] , [ɔː(r)] [rʌst] .

| See | that | all | things | were | clean | from | dirt | , | mildew | , | or | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 干净的 | 从 | 污垢 | , | 霉菌 | , | 或者 | 锈 | . |

务必确保所有物品都干净，没有污垢、霉菌或锈迹。

( [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [juːst] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ən'les] ['meməri]

| ( For | this | last | she | used | paper | , | which | is | , | unless | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( 为了 | 这 | 最后的 | 她 | 用过的 | 纸 | , | 哪个 | 是 | , | 除非 | 记忆 |

（最后她用纸写了这部分，除非她记不清了）

[dɪ'zɜːts] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [kɔːld] ['eməri] . )

| Deserts | this | poor | brain | altogether | , | called | Emery | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 这 | 贫穷的 | 脑 | 共 | , | 称为 | 埃默里 | . | ) |

把这个可怜的大脑彻底毁了，他叫埃默里。）

[ [en] . [biː] . ['eni] [daʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ,

| [ N | . | B | . | Any | doubt | on | the | point | to | enlighten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ N | . | B | . | 任何 | 怀疑 | 在 | 这 | 观点 | 到 | 开导 | , |

[注：如有任何疑问，敬请指正。]

[ai][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði]['æktə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [braɪt] - [ən] . ]

| I | don't | mean | the | actor | , | although | he's | a | bright | ' | un | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 这 | 演员 | , | 虽然 | 他是 | 一个 | 明亮的 | - | 联合国 | . | ] |

我指的不是那位演员，虽然他确实很聪明。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [baʊnst]

| When | the | ball | was | announced | , | off | the | two | sisters | bounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 球 | 曾是 | 宣布 | , | 离开 | 这 | 二 | 姐妹 | 弹跳 |

球被宣布开球后，两姐妹立刻弹了起来。

[tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [best] [dresɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˌɑːr 'iː] - [flaʊnst] ,

| To | send | their | best | dresses | to | have | them | re | - | flounced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 他们的 | 最好的 | 连衣裙 | 到 | 有 | 他们 | 关于 | - | 踱步 | , |

把她们最好的裙子送去重新缝制荷叶边，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['klɔːərz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [drɔːz]

| And | soon | became | clawers | from | various | drawers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 成为 | 爪子 | 从 | 各种各样的 | 抽屉 |

很快，他们就变成了从各个抽屉里抓东西的爪子。

[ɒv; əv][fænz] , ['flaʊəz] , [glʌvz] ( [baɪ][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [staɪld] " - " ) ,

| Of | fans | , | flowers | , | gloves | ( | by | the | shopman | styled | " | strawers | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 粉丝 | , | 花朵 | , | 手套 | ( | 经过 | 这 | 店员 | 风格 | " | - | " | ) | , |

扇子、鲜花、手套（店主称之为“稻草”），

['trɪmɪŋz] , ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['leɪsɪz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz]

| Trimmings | , | ribbons | , | and | laces | , | to | add | to | the | graces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | , | 丝带 | , | 和 | 鞋带 | , | 到 | 添加 | 到 | 这 | 恩典 |

装饰物、丝带和蕾丝，增添优雅气息

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['feɪsɪz] .

| Of | their | very | poor | forms | and | their | very | poor | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 非常 | 贫穷的 | 表格 | 和 | 他们的 | 非常 | 贫穷的 | 面孔 | . |

他们体态极差，面容也很憔悴。

* [ɒv; əv] [siːnz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌbz] [hæz; həz] [biːn] ['vjuːə(r)]

| * | Of | scenes | continental | Poor | Stubbs | has | been | viewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 的 | 场景 | 大陆 | 贫穷的 | 斯塔布斯 | 有 | 到过 | 观看者 |

* 在欧洲大陆的场景中，可怜的斯塔布斯一直是观众

[bʌt; bət][wʌns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][æz; əz] " [mɒŋ] [tuː] - [ɜː(r)] .

| But | once | , | though | he | speaks | of | his | trip | as | " | mong | two | - | er | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | , | 尽管 | 他 | 说话 | 的 | 他的 | 旅行 | 作为 | " | 蒙 | 二 | - | 呃 | . |

但有一次，他把他的旅行描述为“两人之间”。

" [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ( [sɪns] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [diː] [rɪ'gɜːr] - [es] )

| " | I | must | own | that | they | were | ( | since | plain | speaking | de | rigueur | ' | s | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 自己的 | 那 | 他们 | 是 | ( | 自从 | 清楚的 | 请讲 | 德 | 严格 | - | s | ) |

我必须承认他们是（因为直言不讳是理所当然的）

[wɒt] ['treɪdzmən] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [mɑːkt] [ɪn] [pleɪn] ['fɪgəz] !

| What | tradesmen | denominate | " | marked | in | plain | figures | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 商人 | 定名 | " | 标记 | 在 | 清楚的 | 数据 | ! |

商贩们称之为“用简单的数字标记”！

" [wʌn] [ raut ] [aʊt] [ə; eɪ] [skɑːf] , [wʌn] [ kən'traiv ] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ə; eɪ]

| " | One | routs | out | a | scarf | , | one | contrives | to | unearth | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 路线 | 出去 | 一个 | 围巾 | , | 一 | 精心策划 | 到 | 挖掘 | 一个 |

一人掏出一条围巾，一人设法挖出一个

['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [tjuːl]

| Compound | of | tulle |
|---|---|---|
| 化合物 | 的 | 薄纱 |

薄纱的复合材料

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - ['el'el]

| And | ribbons | which | you | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丝带 | 哪个 | 你 | - | 二 |

还有你会收到的丝带

[hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθə] .

| Hear | described | by | your | sister | or | wife | as | a | Bertha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 描述 | 经过 | 你的 | 姐姐 | 或者 | 妻子 | 作为 | 一个 | 伯莎 | . |

听到你的姐妹或妻子形容你像个伯莎。

[ðə; ði] [ɛldəsts] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɑːrlətɑɪn] ,

| The | eldest's | inclined | to | declare | for | a | tarlatane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子的 | 倾斜 | 到 | 宣布 | 为了 | 一个 | 塔拉坦 | , |

老大倾向于宣布自己是塔拉坦人，

['aɪðə(r)][æn; ən]['emərəld] [griːn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['skɑːlət] - [ən] ,
**Either an emerald green or a scarlet ' un ,**
任何一个 一个 翠 绿色的 或者 一个 猩红 - 联合国 ,

要么是翠绿色，要么是猩红色。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪlk]['ʌndə(r)] - ['petɪkəʊt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][slɪp] ;
**With a silk under - petticoat known as a slip ;**
和 一个 丝绸 在下面 - 衬裙 已知 作为 一个 滑 ;

内衬丝绸衬裙，也称为吊带裙；

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [ di'said ] ['dʌb(ə)l][skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði][tɪp] .
**While the second decides double skirts are " the tip .**
尽管 这 第二 决定 双倍的 裙子 是 " 这 提示 .

而第二个人则认为双层裙是“尖端”。

" ( [wɒt] " [ðə; ði][tɪp] " [miːnz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [wʌn] [kænt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" ( What " the tip " means you know , though one can't see the point of it .**
" ( 什么 " 这 提示 " 方法 你 知道 , 尽管 一 不能 看 这 观点 的 它 .

（你知道“小费”是什么意思，尽管人们看不出它的意义。

[aɪ'd][nɒt][juːz][ðə; ði] [slæŋ] , [seɪv] [ðæt] [raɪm] [meɪks] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . )
**I'd not use the slang , save that rhyme makes a joint of it . )**
ID 不是 使用 这 俚语 , 节省 那 韵 制作 一个 联合的 的 它 . )

我不会用俚语，除非押韵让它听起来像根大麻烟。）

[æt; ət][lɑːst] [drɔːz] [nɪə(r)][ðə; ði]['fest(ə)l][deɪ] !
**At last draws near the festal day !**
在 最后的 平局 靠近 这 节日 天 !

节日终于临近了！

[ðə; ði] [bɔːlz] [tuː; tə][lɑːst] [θriː] [naɪts] , [ðeɪ] [seɪ] .
**The ball's to last three nights , they say .**
这 球的 到 最后的 三 夜晚 , 他们 说 .

据说舞会将持续三个晚上。

[wɒt] [ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
**What a hustle and bustle — oh , dear !**
什么 一个 努力奋斗 和 忙碌 — 哦 , 亲爱的 !

真是熙熙攘攘啊——哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] - ['el'el]
**what a fuss ' ll**
什么 一个 大惊小怪 - 二

真是小题大做啊

[biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði][bɔːl] - [dresɪz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] ,
**Be made when the ball - dresses whisper and rustle ,**
是 制成 什么时候 这 球 - 连衣裙 耳语 和 沙沙 ,

当舞裙发出轻柔的沙沙声时，一切便会开始。

[ai] - ['el'el] ['wɒrənt] [ðæt] ['skʌf(ə)l]
**I ' ll warrant that scuffle**
我 - 二 保证 那 扭打

我保证那场冲突属实。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - ['el'el]
**And noise quite enough ' ll**
和 噪音 相当 足够的 - 二

噪音也足够大了。

[biː; bi] [meɪd] [wen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊk] [flɔːz] [ðeə(r)] [fiːt] ['ʃʌf(ə)l] ,
**Be made when along the oak floors their feet shuffle ,**
是 制成 什么时候 沿着 这 橡木 楼层 他们的 脚 洗牌 ,

当他们沿着橡木地板拖曳脚步时，一切便开始了。

[waɪl] [ðə; ði][bænd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['eɪb(ə)l]

| While | the | band | are | all | playing | as | hard | as | they | ' | re | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 乐队 | 是 | 全部 | 玩耍 | 作为 | 难的 | 作为 | 他们 | - | 关于 | 有能力的 |

乐队成员都在竭尽全力地演奏。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][wɔːlts][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ðə; ði] " ['meɪbəl] .

| The | popular | waltz | of | the | season | — | the | " | Mabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受欢迎的 | 华尔兹 | 的 | 这 | 季节 | — | 这 | " | 梅布尔 | . |

本季最流行的华尔兹舞曲是“梅布尔”。

" [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ]

| " | While | her | unprepossessing |
|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 她 | 不讨人喜欢 |

尽管她相貌平平

[tuː] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dresɪŋ] ,

| Two | sisters | are | dressing | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 姐妹 | 是 | 敷料 | , |

两姐妹正在穿衣服，

[ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɪz] [meɪd] ,

| Cinderella | to | do | all | the | work | , | I'm | afraid | , | is | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | , | 我是 | 害怕的 | , | 是 | 制成 | , |

恐怕，让灰姑娘来做所有工作已经不可能了。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət] ['leɪdiz] [meɪd] .

| Not | only | of | general | servant | , | but | lady's | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 一般的 | 仆人 | , | 但 | 女士的 | 女佣 | . |

不仅是普通仆人，还有贴身女仆。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊbz] [baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [sets] ,

| She | lays | out | the | robes | by | which | each | so | much | store | sets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺下 | 出去 | 这 | 长袍 | 经过 | 哪个 | 每个 | 所以 | 很多 | 店铺 | 套 | , |

她把每件长袍都摆了出来，每件长袍都代表着一家商店的生意。

[teɪks] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][eə(r)] ,

| Takes | things | down | to | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 事物 | 向下 | 到 | 空气 | , |

把事情简化到极致，

[kliːnz] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [kɜːrlz][ðeə(r)][heə(r)] ,

| Cleans | their | shoes | , | curls | their | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清洁 | 他们的 | 鞋 | , | 卷发 | 他们的 | 头发 | , |

帮他们擦鞋，帮他们卷头发，

[pɪnz][ðeə(r)] [sliːvz] , [hʊks] [ðeə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd]['leɪsɪz][ðeə(r)] ['kɔːsits] .

| Pins | their | sleeves | , | hooks | their | dresses | , | and | laces | their | corsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别针 | 他们的 | 袖子 | , | 钩子 | 他们的 | 连衣裙 | , | 和 | 鞋带 | 他们的 | 紧身胸衣 | . |

为她们别上袖子，钩好裙子，系好束腰。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [bəuθ] [drest] , — [iːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

| And | now | they're | both | drest | , | — | each | , | looking | her | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它们是 | 两个都 | 睡衣 | , | — | 每个 | , | 寻找 | 她 | 最好的 | , |

现在她们俩都盛装打扮，各自展现出最佳状态。

[ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə; eɪ] [gest] .

| Is | prepared | to | become | at | the | Prince's | a | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 到 | 变得 | 在 | 这 | 王子的 | 一个 | 客人 | . |

准备成为王子的客人。

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gɒn] !

| They | ' | re | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | - | 关于 | 已消失 | ! |

他们走了！

[ænd; ənd] [jet] ['naɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] [hæz; həz] [kən'veɪd]
**And** **yet** **neither** **her** **thanks** **has** **conveyed**
和 然而 两者都不 她 谢谢 有 传递

然而，她的感谢却并未传达出去。

[tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] [fɔ:(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][eɪd] ;
**To** **poor** **Cinderella** **for** **lending** **her** **aid** **;**
到 贫穷的 灰姑娘 为了 贷款 她 援助 ;

感谢可怜的灰姑娘伸出援手；

[ðeɪ] - [vi:] [nɒt] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['i:v(ə)n] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**They** **'** **ve** **not** **wished** **her** **good** **-** **night** **—** **they** **have** **not** **even** **kist** **her** **,**
他们 - ve 不是 希望 她 好的 - 夜晚 — 他们 有 不是 甚至 基斯特 她 ,

他们没有跟她道晚安，甚至连吻都没有。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] - [vi:] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ə'sɪstər] .
**Though** **for** **once** **they** **'** **ve** **allowed** **her** **to** **act** **as** **assister** **.**
尽管 为了 一次 他们 - ve 允许 她 到 行为 作为 助理 .

不过这一次，他们破天荒地允许她担任助手。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tendə(r)] ,
**She** **could** **not** **but** **feel** **it** **,** **her** **heart** **being** **tender** **,**
她 可以 不是 但 感觉 它 , 她 心 存在 投标 ,

她无法抑制内心的感受，因为她的心太过柔软。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] ;
**So** **she** **sat** **down** **and** **had** **a** **good** **cry** **on** **the** **fender** **;**
所以 她 卫星 向下 和 有 一个 好的 哭 在 这 挡泥板 ;

于是她坐了下来，趴在挡泥板上痛哭了一场；

[wen] — [æz; əz] [gʊd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
**When** **—** **as** **good** **Mrs** **.** **Brown** **,**
什么时候 — 作为 好的 太太 . 棕色的 ,

当——就像善良的布朗夫人一样，

[ɒv; əv] [wɜ:ld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] ,
**Of** **world** **-** **wide** **renown** **,**
的 世界 - 宽的 名声 ,

享誉全球，

[hu:z] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɒʃ] ,
**Whose** **figures** **of** **speech** **may** **,** **without** **any** **bosh** **,**
谁 数据 的 演讲 可能 , 没有 任何 博什 ,

其修辞手法可能毫不含糊地，

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] ,
**Be** **described** **as** **"** **the** **things** **that** **come** **home** **from** **the** **wash** **,**
是 描述 作为 " 这 事物 那 来 家 从 这 洗 ,

被描述为“从洗衣机里拿回家的东西”，

" [sez] — " [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
**"** **Says** **—** **"** **All** **of** **a** **suddin**
" 说道 — " 全部 的 一个 -

“突然间……”

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn]
**"** **The** **room** **was** **a** **flood** **in**
" 这 房间 曾是 一个 洪水 在

房间里一片狼藉。

[ɒv; əv] [laɪt] !
**Of** **light** **!**
的 光 !

光明!

[ˌsɪndə'relə] , [sə'praɪzd] , [sed] , " [əʊ] , - !
**Cinderella , surprised , said , " Oh , Jim'ni !**
灰姑娘 , 惊讶 , 说 , " 哦 , - !

灰姑娘惊讶地说："哦，吉姆尼！"

[ðə; ði] [sʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] !
**The soot must have caught and set fire to the chimney !**
这 煤烟 必须 有 捕捉 和 放 火 到 这 烟囱 !

一定是烟灰引燃了烟囱！

[bʌt; bət][nəʊ] ! [tiː] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] !
**But no ! t ' was not so !**
但 不 ! t - 曾是 不是 所以 !

但事实并非如此！

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gləʊ]
**The beautiful glow**
这 美丽的 辉光

美丽的光芒

[wɒz; wəz][nɒt] [djuː][tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] — [kwaɪt][ðə; ði] [kɑːntrɛri] —
**Was not due to an accident — quite the contrairy —**
曾是 不是 到期的 到 一个 事故 — 相当 这 相反的 —

并非意外事故所致——恰恰相反——

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] !
**Altogether another affair , — and a fairy !**
共 其他 事务 , — 和 一个 仙女 !

完全是另一桩风流韵事，——而且还是个仙女！

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][gɒt] [wɒt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪ] [nɒt]
**Cinderella had got what now - a - day not**
灰姑娘 有 得到 什么 现在 - 一个 - 天 不是

灰姑娘得到了如今已不再拥有的东西。

['veri] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] ['fɔːlən][tuː; tə]['eni] [wʌnz] [lɒt] ,
**Very often has fallen to any one's lot ,**
非常 经常 有 倒下 到 任何 一个人的 很多 ,

这往往取决于任何人的命运，

[æz; əz][aɪ]['fænsi][juː; jʊ][kænt][bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [grɑːnt]
**As I fancy you can't but instantly grant**
作为 我 想要 你 不能 但 即刻 授予

我觉得你肯定会立刻同意的。

[wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪts] [ə; eɪ]['feəri][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] .
**When you learn it's a fairy by way of an aunt .**
什么时候 你 学习 它是 一个 仙女 经过 方式 的 一个 阿姨 .

当你通过姑姑得知她是仙女时。

[ðɪs] [bə'nevələnt] [feɪ] [hæz; həz] [kɔːld] [ɪn] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
**This benevolent fay has called in , in this way**
这 仁慈 仙女 有 称为 在 , 在 这 方式

这位仁慈的仙女以这种方式前来拜访。

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [niːs] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
**To hear what her favourite niece has to say ,**
到 听到 什么 她 最喜欢的 侄女 有 到 说 ,

想听听她最喜欢的侄女怎么说，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ i'vins ]
**And to send her , if any desire she evinces**
和 到 发送 她 , 如果 任何 欲望 她 表现

如果她表现出任何意愿，就送她过去。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

| To | share | in | the | fun | , | to | the | ball | at | the | Prince's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分享 | 在 | 这 | 乐趣 | , | 到 | 这 | 球 | 在 | 这 | 王子的 | . |

去参加王子的舞会，一起享受欢乐时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

| When | she | said | , | " | Will | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说 | , | " | 将要 | 你 | 去 | ? |

当她说："你愿意去吗？"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , " [nəʊ] !

| " | she | didn't | say | , | " | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 说 | , | " | 不 | ! |

她没有说，"不！"

" [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒʌst] ['ʃudnt] [aɪ] , [ɑːnt] !

| " | But | answered | , | " | Just | shouldn't | I | , | aunt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 回答 | , | " | 只是 | 不应该 | 我 | , | 阿姨 | ! |

但他回答说："我难道不应该吗，阿姨！"

" ['ædɪŋ] , " [əʊ] !

| " | adding | , | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 添加 | , | " | 哦 | ! |

补充道："哦！"

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] — [wʌn][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ]

| How | I | wish | I'd | a | ball | - | dress | — | one | fit | for | a | belle | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | ID | 一个 | 球 | - | 裙子 | — | 一 | 合身 | 为了 | 一个 | 美女 | — | 一个 |

我多么希望自己能有一件舞会礼服——一件适合美女的礼服——

[waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪð] [tʌks] ! "

| White | muslin | with | tucks | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 细棉布 | 和 | 褶皱 | ! | " |

白色细棉布，带褶裥！

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ˌsɪndə'relə] .

| " | So | you | shall | , | Cinderella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 将 | , | 灰姑娘 | . |

"你一定会成为灰姑娘。"

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] ['prɒpə(r)] .

| But | first | we | must | get | you | an | equipage | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我们 | 必须 | 得到 | 你 | 一个 | 装备 | 恰当的 | . |

但首先我们必须给你配备合适的装备。

[jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] [blæk] - ['biːt(ə)lz] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɒpə(r)] ;

| You'll | find | some | black | - | beetles | down | there | by | the | copper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 一些 | 黑色的 | - | 甲虫 | 向下 | 那里 | 经过 | 这 | 铜 | ; |

你会发现铜矿附近有一些黑甲虫；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][maɪs] , [tuː] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

| There's | a | rat | in | the | trap | , | and | some | mice | , | too | , | mayhap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 鼠 | 在 | 这 | 陷阱 | , | 和 | 一些 | 小鼠 | , | 也 | , | 或许 | , |

捕鼠器里有只老鼠，或许还有几只小老鼠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [tʃæp] ,

| And | there's | also | a | lizard | , | a | little | green | chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 还 | 一个 | 蜥蜴 | , | 一个 | 小的 | 绿色的 | 小伙子 | , |

还有一只蜥蜴，一只绿色的小家伙，

[ɒn][ðə; ði][grɑːs] - [plɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] .

| On | the | grass | - | plot | before | the | scullery | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 草 | - | 阴谋 | 前 | 这 | 洗碗间 | 门 | . |

在厨房门前的草地上。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

| **Bring** | **them** | **here** | **,** | **there's** | **a** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 这里 | , | 有 | 一个 | 亲爱的 | . |

把它们带过来，这里有只鹿。

[steɪ] , [aɪ] [wɒnt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] —

| **Stay** | **,** | **I** | **want** | **one** | **thing** | **more** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | , | 我 | 想 | 一 | 事物 | 更多的 | — |

留下来，我还想要一样东西——

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] !

| **A** | **pumpkin** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 南瓜 | ! |

南瓜！

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][aɪ] [siː] , [ɪf] [maɪ] [aɪz]

| **And** | **yonder** | **I** | **see** | **,** | **if** | **my** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远处 | 我 | 看 | , | 如果 | 我的 | 眼睛 |

而我看见，如果我的眼睛

[doʊnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][saɪz] !

| **Don't** | **deceive** | **me** | **,** | **a** | **pumpkin** | **exactly** | **the** | **size** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 欺骗 | 我 | , | 一个 | 南瓜 | 确切地 | 这 | 尺寸 | ! |

别骗我，这南瓜大小正好！

" [ˌsɪndə'relə] [suːn] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| **"** | **Cinderella** | **soon** | **sought** | **the** | **things** | **out** | **,** | **and** | **brought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰姑娘 | 很快 | 寻求 | 这 | 事物 | 出去 | , | 和 | 带来 |

灰姑娘很快就找到了那些东西，并把它们带了回来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] , [baɪ]['mædʒɪk][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [θɔːt] ,

| **To** | **her** | **aunt** | **,** | **who** | **,** | **by** | **magic** | **as** | **rapid** | **as** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 阿姨 | , | WHO | , | 经过 | 魔法 | 作为 | 迅速的 | 作为 | 想法 | , |

致她的姑姑，她以迅雷不及掩耳之势施展魔法，

[tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['biːt(ə)lz] [tuː; tə]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ræt]

| **Turned** | **the** | **beetles** | **to** | **pages** | **,** | **and** | **made** | **of** | **the** | **rat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 甲虫 | 到 | 页面 | , | 和 | 制成 | 的 | 这 | 鼠 |

把甲虫变成书页，用老鼠做成书页

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , [ɔːl]['paʊdə(r)] , [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [leɪst] [hæt] .

| **A** | **coachman** | **,** | **all** | **powder** | **,** | **bouquet** | **,** | **and** | **laced** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马车夫 | , | 全部 | 粉末 | , | 花束 | , | 和 | 系带 | 帽子 | . |

一位马车夫，浑身沾满粉末，手捧花束，头戴蕾丝礼帽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [maɪs] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

| **As** | **for** | **the** | **mice** | **,** | **they** | **became** | **in** | **a** | **trice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 小鼠 | , | 他们 | 成为 | 在 | 一个 | 瞬间 |

至于老鼠们，它们瞬间就.....

[eɪt] [kriːm] - ['kʌləd] ['gæləweɪ] , [wɜːθ] ['eni] [praɪs] ;

| **Eight** | **cream** | **-** | **coloured** | **galloways** | **,** | **worth** | **any** | **price** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 奶油 | - | 有色 | 加洛韦 | , | 值得 | 任何 | 价格 | ; |

八条乳白色的加洛韦牛，物超所值；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv] ['frɪskə]

| **And** | **the** | **lizard** | **—** | **she** | **made** | **that** | **most** | **active** | **of** | **friskers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜥蜴 | — | 她 | 制成 | 那 | 最多 | 积极的 | 的 | 搜身者 |

而那只蜥蜴——她让它成了最活跃的搜查者。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ! — [wɪð] ['lɪvəri] , [kɑːvz] , [ænd; ənd][bɪg] ['wɪskəs] .

| **A** | **footman** | **!** | **—** | **with** | **livery** | **,** | **calves** | **,** | **and** | **big** | **whiskers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男仆 | ! | — | 和 | 涂装 | , | 小牛 | , | 和 | 大的 | 胡须 | . |

一个侍从！——身着制服，牵着小牛，留着浓密的胡须。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| " | And | now | , | dear | , | " | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 她 | , |

“现在，亲爱的，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] !

| " | For | a | coach | we | must | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 教练 | 我们 | 必须 | 看 | ! |

“至于教练，我们得看看！”

[naʊ] [pˈʌmpkɪnz] — [sʌm; səm][fraɪ] - [ɪm] , [sʌm; səm][bɔɪl] - [ɪm] , [sʌm; səm] [stjuː] - [ɪm] ,

| Now | pumpkins | — | some | fry | ' | em | , | some | boil | ' | em | , | some | stew | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 南瓜 | — | 一些 | 炒 | - | 呃 | , | 一些 | 熬 | - | 呃 | , | 一些 | 炖 | - | 呃 | , |

现在人们吃南瓜的方式五花八门——有人炸南瓜，有人煮南瓜，有人炖南瓜。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevə(r)] [meɪd] [wʌn][ə; eɪ] [ˈbruːəm] . " *

| But | no | one | before | ever | made | one | a | brougham | . | " | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 前 | 曾经 | 制成 | 一 | 一个 | 布鲁厄姆 | . | " | * |

但在此之前，从未有人把它改装成双轮马车。*

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[æt; ət] [wʌns] — [ɔːlˈðəʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| At | once | — | although | strange | you | may | fancy | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | — | 虽然 | 奇怪的 | 你 | 可能 | 想要 | 这 | 改变 | , |

虽然这听起来很奇怪，但你可能会喜欢这种改变，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] -

| And | think | I | am | drawing | a | bow | at | long | range | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 我 | 是 | 绘画 | 一个 | 弓 | 在 | 长的 | 范围 | - |

我觉得我正在远距离拉弓射箭——

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] ( [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [kɒk] - [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bæntəm][aɪm] )

| The | pumpkin | ( | of | that | as | cock | - | sure | as | a | bantam | I'm | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南瓜 | ( | 的 | 那 | 作为 | 公鸡 | - | 当然 | 作为 | 一个 | 矮脚鸡 | 我是 | ) |

南瓜（我像只自信满满的小鸡一样）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )


[tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
**Turned to a coach like a trick in a pantomime .**
转向 到 一个 教练 喜欢 一个 诡计 在 一个 哑剧 .

像哑剧里的魔术一样，转身成为教练。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [əʊld] [feɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [ə'reɪ] —
**Then the worthy old fay touched her niece's array —**
然后 这 值得 老的 仙女 感动 她 侄女的 大批 —

然后，这位德高望重的老仙女摸了摸她侄女的衣裳——

[rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [ɔːl] ['vænɪʃd] [æt; ət][wʌns] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
**Rags and tatters all vanished at once quite away ,**
破布 和 破烂不堪 全部 消失了 在 一次 相当 离开 ,

破烂的衣服和碎布一下子全都消失了，完全不见了。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ɪn][ðeə(r)][luː; ljuː] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
**And , lo ! in their lieu , she appeared to the view**
和 , 洛 ! 在 他们的 代替 , 她 出现 到 这 看法

瞧！取而代之的是，她出现在了人们的视野中。

[ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv] [njuː] !
**In a ball - dress of fashion the newest of new !**
在 一个 球 - 裙子 的 时尚 这 最新 的 新的 !

身着最新款的时尚舞会礼服！

[ʃɪd] [sʌtʃ] ['lʌvlɪ] ['dʒuːəlz] -
**She'd such lovely jewels -**
棚 这样的 迷人的 珠宝 -

她拥有如此精美的珠宝——

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - ! -
**The thought of them cruel's ! -**
这 想法 的 他们 - ! -

想到他们就觉得残忍！

[nɒt] [æt; ət] ['hæn,kɑːks] , [ɔː(r)] ['raɪdərz] , [ɔː(r)][eɪtʃ] . [ɪ'mænjuːəlz] ,
**Not at Hancock's , or Ryder's , or H . Emmanuel's ,**
不是 在 汉考克的 , 或者 莱德的 , 或者 H . 伊曼纽尔的 ,

汉考克餐厅、莱德餐厅或H·伊曼纽尔餐厅都不行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] [mɔː(r)] -
**Or the shops of some forty more -**
或者 这 商店 的 一些 四十 更多的 -

或者还有大约四十家其他店铺——

( [seɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪmɔːr] ,
**( Say Storr and Mortimore ,**
( 说 斯托尔 和 莫蒂默 ,

（例如 Storr 和 Mortimore，

[hʌnt] [ænd; ənd] ['rɑskəl] , [ɔː(r)] ['eni] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
**Hunt and Roskell , or any besides of the many**
打猎 和 罗斯克尔 , 或者 任何 除了 的 这 许多

亨特和罗斯克尔，或者除上述众多作家之外的任何其他作家

[weə(r)] [ɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [naɪs] ['peni] ) -

| Where | on | things | of | the | sort | you | may | spend | a | nice | penny | ) | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | 你 | 可能 | 花费 | 一个 | 好的 | 一分钱 | ) | - |

在类似的事情上，你可能会花掉不少钱）

* [nəʊ] !

| * | No | ! |
|---|---|---|
| * | 不 | ! |

* 不!

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] [sʌm; səm][fəʊks] " [aɪ] - [viː] [hɜːd] [tel] [ɒn]

| But | at | the | Adelphi | some | folks | " | I | ' | ve | heard | tell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 阿德尔菲 | 一些 | 各位 | " | 我 | - | ve | 听到 | 告诉 | 在 |

但在阿德尔菲，有些人“我听说他们告密了”。

" [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['melən] .

| " | Are | often | quite | carried | away | by | a | Mellon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 经常 | 相当 | 携带 | 离开 | 经过 | 一个 | 梅隆 | . |

“经常会被梅隆冲昏头脑。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [pɜːlz] , ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][tɒp][eɪ'ziː] :

| Could | you | ever | procure | such | pearls | , | diamonds | , | and | top | az | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 曾经 | 采购 | 这样的 | 珍珠 | , | 钻石 | , | 和 | 顶部 | az | : |

您能否获得这样的珍珠、钻石和顶级宝石?

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)]['iːkwəl][ðə; ði] [pəʊp] [hæz; həz] ;

| I | very | much | doubt | if | their | equal | the | Pope | has | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 怀疑 | 如果 | 他们的 | 平等的 | 这 | 教皇 | 有 | ; |

我非常怀疑他们是否拥有与教皇匹敌的人物;

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ( [səʊ] [aɪv] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][pɑː(r)] . )

| Though | there | are | ( | so | I've | read | in | a | newspaper | par | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | ( | 所以 | 我已经 | 读 | 在 | 一个 | 报纸 | 帕 | . | ) |

虽然有（我在报纸上读到过）。

[ə; eɪ]

| a |
|---|
| 一个 |

一个

[gʊd] ['meni] [dʒemz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [tiˈɑːrə] !

| Good | many | gems | in | the | papal | tiara | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 许多 | 宝石 | 在 | 这 | 教皇 | 头饰 | ! |

教皇三重冠上镶嵌着许多宝石!

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] -

| But | what | sort | of | shoes | had | the | sweet | Cinderella | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 种类 | 的 | 鞋 | 有 | 这 | 甜的 | 灰姑娘 | - |

但是，这位甜美的灰姑娘穿的是什么样的鞋子呢?

['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] , [waɪt] ['sætɪn] , [ frentʃ ] [kɪd] , [ɔː(r)] [prʊ'nelə] ?

| Polished | leather | , | white | satin | , | French | kid | , | or | prunella | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 皮革 | , | 白色的 | 缎 | , | 法语 | 孩子 | , | 或者 | 夏枯草 | ? |

抛光皮革、白色缎面、法国小羊皮还是普鲁内拉皮革?

[nəʊ] ! [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [təʊz] .

| No | ! | not | one | of | those | hid | her | dear | little | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 隐藏 | 她 | 亲爱的 | 小的 | 脚趾 | . |

不！没有一个能遮住她可爱的小脚趾。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] — [kænt][juː; jʊ] [ges] ? — [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? —

| She | wore | — | can't | you | guess | ? | — | now | what | do | you | suppose | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | — | 不能 | 你 | 猜测 | ? | — | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | ? | — |

她穿了——你猜不出来吗? ——现在你觉得是什么?

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] — [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔː(r)] [ˌɛsˌiːˈɛs] [suːliːɜz] ? —

| She | wore | — | come | , | you | know | what | she | had | pour | ses | souliers | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | — | 来 | , | 你 | 知道 | 什么 | 她 | 有 | 倒 | ses | 苏利尔斯 | ? | — |

她穿的是——你知道她穿的是什么鞋吗？——

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] — [æz; əz] [ə; eɪ] . [wɔːd] [wʊd] [rɪˈmɑːk] , - [tiː] [wɒz; wəz] " - " —

| She | wore | — | as | A | . | Ward | would | remark | , | ' | t | was | " | pekoolier | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | — | 作为 | 一个 | . | 沃德 | 会 | 评论 | , | - | t | 曾是 | " | - | " | — |

她穿的——正如A. Ward会评论的那样，是“更像pekoolier的”——

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [ðen] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] ['slɪpə(r)z] ,

| She | wore | , | to | be | brief | , | then | , | a | pair | of | glass | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | , | 到 | 是 | 简短的 | , | 然后 | , | 一个 | 一对 | 的 | 玻璃 | 拖鞋 | , |

简而言之，她穿了一双水晶鞋。

[ænd; ənd] [wɒt] ['vʌlgə(r)] ['ræptʃə(r)] [kɔːlz] " ['regjələ(r)] ['klɪpərz] ! "

| And | what | vulgar | rapture | calls | " | regular | clippers | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 庸俗 | 狂喜 | 呼叫 | " | 常规的 | 剪子 | ! | " |

而庸俗的狂喜却称之为“普通理发器！”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [meɪ] [flɔːnt] ,

| " | And | now | , | " | said | her | aunt | , | " | your | sisters | may | flaunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | 她 | 阿姨 | , | " | 你的 | 姐妹 | 可能 | 标榜 | , |

“现在，”她姑姑说，“你的姐妹们可以炫耀了，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðeɪ] - ['el'el] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] !

| And | fancy | they | ' | ll | catch | the | young | Prince | — | but | they | shan't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要 | 他们 | - | 二 | 抓住 | 这 | 年轻的 | 王子 | — | 但 | 他们 | 不会 | ! |

他们还妄想抓住年轻的王子——但他们做不到！

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] -

| There's | one | thing | , | however | , | I'm | anxious | to | mention | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一 | 事物 | , | 然而 | , | 我是 | 焦虑的 | 到 | 提到 | - |

不过，有一件事我急于提及——

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] :

| And | I | beg | you | will | give | to | my | words | your | attention | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 求 | 你 | 将要 | 给 | 到 | 我的 | 字 | 你的 | 注意力 | : |

我恳请你们认真听我说：

[ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

| If | you | stop | at | the | ball | till | the | hours | that | are | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 停止 | 在 | 这 | 球 | 直到 | 这 | 小时 | 那 | 是 | 小的 | , |

如果你在舞会上一直待到凌晨时分，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] - ['vænɪʃ] — [ðæts] [ɔːl] !

| Your | jewels | and | finery'll | vanish | — | that's | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 珠宝 | 和 | - | 消失 | — | 那就是 | 全部 | ! |

你的珠宝和华服都会消失——仅此而已！

[səʊ] [wen] [twɛlvz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

| So | when | twelve's | drawing | near | be | careful | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 十二 | 绘画 | 靠近 | 是 | 小心 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

所以，亲爱的，当十二点临近时，一定要小心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ['seɪfli] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [klɪə(r)] .

| And | to | get | away | safely | take | five | minutes | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 离开 | 安全 | 拿 | 五 | 分钟 | 清除 | . |

要想安全脱身，最好预留五分钟的撤离时间。

[jes] ; [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] , [preɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdjuː] ,

| Yes | ; | at | five | minutes | to | , | pray | take | your | adieu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 在 | 五 | 分钟 | 到 | , | 祈祷 | 拿 | 你的 | 再见 | , |

是的；还有五分钟，请您道别。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [juː; jʊ] - ['el'el] [lɒŋ] [hæv; həv][tuː; tə] [ruː] !

| Or | something | may | happen | you | ' | ll | long | have | to | rue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 可能 | 发生 | 你 | - | 二 | 长的 | 有 | 到 | 后悔 | ! |

或者，你可能会发生一些让你后悔很久的事情!

" [ˌsɪndə'relə] , [kwaɪt] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [ə'reɪ] ,

| " | Cinderella | , | quite | charmed | with | her | gorgeous | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灰姑娘 | , | 相当 | 迷住了 | 和 | 她 | 华丽的 | 大批 | , |

灰姑娘被她华丽的装扮深深吸引，

[skeəs] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

| Scarce | had | patience | to | hear | what | her | aunt | had | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 有 | 耐心 | 到 | 听到 | 什么 | 她 | 阿姨 | 有 | 到 | 说 | , |

斯卡西有耐心听她姑妈说话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | the | moment | she | seemed | to | be | making | an | end | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 一个 | 结尾 | 到 | 它 | , |

但就在她似乎要结束这一切的时候，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ʃɪd] ['strɪktli] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| Kissed | her | , | and | promised | she'd | strictly | attend | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | , | 和 | 承诺 | 棚 | 严格 | 出席 | 到 | 它 | ! |

吻了她，并保证她会严格遵守!

[ˌsɪndə'relə] [steps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [eɪt] ,

| Cinderella | steps | into | her | carriage | and | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | 步骤 | 进入 | 她 | 运输 | 和 | 八 | , |

灰姑娘走进她的马车，八.....

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !

| Tantara | - | tantara | - | ta | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦塔拉 | - | 坦塔拉 | - | ta | ! |

坦塔拉坦塔拉塔!

[wɪð] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [steɪt] ,

| With | coachman | , | and | footmen | , | and | pages | of | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马车夫 | , | 和 | 侍从 | , | 和 | 页面 | 的 | 状态 | , |

带着马车夫、侍从和侍从，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [grænd] [geɪt] .

| She | is | driven | away | to | the | Prince's | grand | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 驱动 | 离开 | 到 | 这 | 王子的 | 盛大 | 门 | . |

她被送往王子的宏伟大门。

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !

| Tantara | - | tantara | - | ta | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦塔拉 | - | 坦塔拉 | - | ta | ! |

坦塔拉坦塔拉塔!

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [greɪt] !

| Oh | , | didn't | they | think | she | was | somebody | great | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 没有 | 他们 | 思考 | 她 | 曾是 | 某人 | 伟大的 | ! |

哦，他们难道不觉得她很了不起吗!

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !

| Tantara | - | tantara | - | ta | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦塔拉 | - | 坦塔拉 | - | ta | ! |

坦塔拉坦塔拉塔!

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

| The | Prince's | Lord | Chamberlain | rushed | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子的 | 主 | 管家 | 匆忙 | 到 | 这 | 门 | , |

王子的宫务大臣急忙跑到门口，

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**Tantara - tantara - ta !**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd] [baʊd] ['veri] [ləʊ] [ðæt] [feə(r)]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ,
**And bowed very low that fair lady before ,**
和 鞠躬 非常 低的 那 公平的 女士 前 ,

那位美丽的女士向她深深鞠躬，

[waɪl] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] ,
**While retainers and guards crowded round by the score ,**
尽管 预付金 和 守卫 挤 圆形的 经过 这 分数 ,

大批侍从和卫兵簇拥着他们，

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**Tantara - tantara - ta !**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɒləm] [əʊld]['pɔːtə(r)] [sed] , " [lɔː(r)] !
**And even the solemn old porter said , " Lor !**
和 甚至 这 庄严 老的 搬运工 说 , " 洛尔 !

就连那位严肃的老门房也说道：“老天爷!

" ['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**" Tantara - tantara - ta !**
" 坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

“Tantara-tantara-ta!

[ðə; ði] [prɪns] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][dɪn] ,
**The Prince , when he heard all the hubbub and din ,**
这 王子 , 什么时候 他 听到 全部 这 尘嚣 和 din ,

王子听到这喧闹嘈杂的声音，

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**Tantara - tantara - ta !**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɪn]
**Came down the grand staircase , and held out his fin**
来 向下 这 盛大 楼梯 , 和 握住 出去 他的 鳍

他走下宏伟的楼梯，伸出他的鳍

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,
**To the fair Cinderella , and welcomed her in ,**
到 这 公平的 灰姑娘 , 和 欢迎 她 在 ,

来到美丽的灰姑娘面前，热情地迎接她。

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**Tantara - tantara - ta !**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [blest] [æz; əz][tuː; tə] [wɪn] .
**And a very sweet smile was so blest as to win .**
和 一个 非常 甜的 微笑 曾是 所以 祝福 作为 到 赢 .

而那甜美的笑容竟幸运地赢得了胜利。

['tæntərə] - ['tæntərə] - [tɑː] !
**Tantara - tantara - ta !**
坦塔拉 - 坦塔拉 - ta !

坦塔拉坦塔拉塔!

[hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

| He | leads | her | to | the | ball | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 线索 | 她 | 到 | 这 | 球 | - | 房间 | . |

他领着她来到舞厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] ,

| As | they | enter | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | , |

他们进入时，

[æt; ət][wʌns][ɔːl] [aɪz] [ɒn] [ˌsɪndə'relə] ['sentə(r)] .

| At | once | all | eyes | on | Cinderella | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 全部 | 眼睛 | 在 | 灰姑娘 | 中心 | . |

所有人的目光立刻聚焦到灰姑娘中心。

[iːtʃ] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [wel] - [bɔːn] [ɔː(r)][grænd] ,

| Each | noble | of | the | land | , | well | - | born | or | grand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 高贵 | 的 | 这 | 土地 | , | 出色地 | - | 出生 | 或者 | 盛大 | , |

这个国家的每一位贵族，无论出身显赫还是显赫，

[dɪ'zaɪr] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd] .

| Desires | the | honour | of | her | tiny | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 这 | 荣誉 | 的 | 她 | 微小的 | 手 | . |

她渴望得到她那只小手的荣耀。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hʊks] [staɪld] ['tentə(r)]

| The | women | all | are | on | the | hooks | styled | tenter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 钩子 | 风格 | 帐篷 |

这些女人都挂在钩子造型的帐篷上

[tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,

| To | learn | who | she | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | WHO | 她 | 能 | 是 | , |

为了了解她究竟能成为什么样的人，

[ðəʊ] " ['riːəli] [ðeɪ] [kænt] [siː] " -

| Though | " | really | they | can't | see | " | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | " | 真的 | 他们 | 不能 | 看 | " | - |

虽然"他们其实看不见"——

[laɪk] ['fiːmeɪl] ['dʒeləsi] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fə'mentə]

| Like | female | jealousy | there's | no | fermenter |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 女性 | 妒忌 | 有 | 不 | 发酵罐 |

就像女性的嫉妒一样，没有发酵罐。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['tempəz] ['nætʃ(ə)rəli]['plæsɪd]

| For | turning | tempers | naturally | placid |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 转弯 | 脾气 | 自然 | 平静 |

为了使脾气自然平静

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] -

| Into | a | bitterly | corrosive | acid | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 苦涩地 | 腐蚀性 | 酸 | - |

进入一种极强的腐蚀性酸液中——

" [wɒt] [ɔːl][ðə; ði][men][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪz] -

| " | What | all | the | men | could | find | in | her | to | praise | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 全部 | 这 | 男人 | 可以 | 寻找 | 在 | 她 | 到 | 称赞 | - |

所有男人都能在她身上找到值得赞美的地方——

[ðeid] [nɛə] [met] [wʌn] [mɔː(r)] [pleɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] .

| They'd | ne'er | met | one | more | plain | in | all | their | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 从未 | 遇见 | 一 | 更多的 | 清楚的 | 在 | 全部 | 他们的 | 天 | . |

他们一生中再也没有见过如此平原。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ,
**Her** **clothes** **were** **fine** **,**
她 衣服 是 美好的 ,

她的衣服很好看。

[ænd; ənd][dɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] [ʃaɪn] ,
**And** **did** **with** **jewels** **shine** **,**
和 做过 和 珠宝 闪耀 ,

珠宝闪耀，

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeid] ['prɒbəbli] [biːn] [lent] [hɜː(r); hə(r)] .
**But** **then** **,** **you** **know** **,** **they'd** **probably** **been** **lent** **her** **.**
但 然后 , 你 知道 , 他们会 大概 到过 借出的 她 .

但是，你知道，他们很可能是借给她的。

" [wɒt] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ? — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['wʊmənz] ['djuːti]
**"** **What** **need** **to** **enlarge** **?** **—** **It** **appears** **woman's** **duty**
" 什么 需要 到 放大 ? — 它 出现 女性的 责任

“何须扩大？——这似乎是女性的职责。”

[tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː 'es][ə'pɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
**To** **differ** **from** **us** **upon** **questions** **of** **beauty** **.**
到 不同 从 我们 之上 问题 的 美丽 .

在审美问题上与我们意见相左。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
**The** **men** **were** **enchanted** **.**
这 男人 是 迷人的 .

男人们被迷住了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] , " [wel] , [ə; eɪ]
**The** **ladies** **said** **,** **"** **Well** **,** **a**
这 女士们 说 , " 出色地 , 一个

女士们说：“嗯，

[mɔː(r)]['breɪz(ə)n] - [feɪst] [θɪŋ] — !
**More** **brazen** **-** **faced** **thing** **—** **!**
更多的 厚颜无耻 - 面对 事物 — !

更厚颜无耻的东西——！

" ['miːnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] .
**"** **meaning** **poor** **Cinderella** **.**
" 意义 贫穷的 灰姑娘 .

意思是可怜的灰姑娘。

( [ðə; ði] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɒv; əv] [belz] ,
**(** **The** **dissension** **of** **belles** **,**
( 这 纠纷 的 美女 ,

（美女们的纷争，

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [telz] ,
**As** **experience** **tells** **,**
作为 经验 讲述 ,

经验告诉我们，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] ['hɔːrɪdə] ['belə] . )
**Is** **one** **of** **the** **oldest** **of** **horrida** **bella** **.** **)**
是 一 的 这 最老 的 恐怖 贝拉 . )

是最古老的美丽霍里达（Horrida Bella）之一。）

[ðə; ði] [prɪns] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [dɑːns] ;

| The | Prince | claimed | her | hand | for | the | very | next | dance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 声称 | 她 | 手 | 为了 | 这 | 非常 | 下一个 | 舞蹈 | ; |

王子立刻邀请她共舞下一支舞;

[ˌsɪndə'relə] [ kən'sent ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns]

| Cinderella | consented | , | but | gave | him | a | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | 同意 | , | 但 | 给予 | 他 | 一个 | 瞥一眼 |

灰姑娘同意了，但还是瞥了他一眼。

[ðæt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)]

| That | set | his | heart | dancing | with | passion | and | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 他的 | 心 | 跳舞 | 和 | 热情 | 和 | 乐趣 |

那让他心潮澎湃，欣喜若狂。

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɑːnst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

| Much | faster | by | far | than | his | feet | danced | the | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 快点 | 经过 | 远的 | 比 | 他的 | 脚 | 跳舞 | 这 | 措施 | . |

速度远比他双脚跳出节拍的速度快得多。

" [naʊ] - [es][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,

| " | Now | ' | s | your | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | - | s | 你的 | 机会 | , |

现在是你的机会了，

[mɪs] , [tuː; tə] [dɑːns] .

| Miss | , | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | , | 到 | 舞蹈 | . |

小姐，要跳舞。

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] - ['meɪbəl] . -

| they | play | the | ' | Mabel | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 这 | - | 梅布尔 | . | - |

他们演奏《梅布尔》。

[huːd] [biː; bi] [fɔːls]

| Who'd | be | false |
|---|---|---|
| 谁会 | 是 | 错误的 |

谁会说谎

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːlts] ,

| To | such | a | waltz | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 一个 | 华尔兹 | , |

如此华尔兹，

[ɪf] [tuː; tə][spɪn] [hiːz] ['eɪb(ə)l] ?

| If | to | spin | he's | able | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 旋转 | 他是 | 有能力的 | ? |

他能旋转吗?

" [fɑːstə(r)] [ðeɪ]

| " | Faster | they |
|---|---|---|
| " | 快点 | 他们 |

他们速度更快

[ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] -

| Ought | to | play | - |
|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 玩 | - |

应该玩-

[kænt] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkə(r)] ?

| Can't | they | do | it | quicker | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他们 | 做 | 它 | 更快 | ? |

他们就不能做得更快吗?

[nəʊ] , [ðæt] [æs]

| No | , | that | ass |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 屁股 |

不，是那个屁股。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] ,

| The | double | - | bass | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | - | 低音 | , |

低音提琴，

[hiːz] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] ['lɪkə(r)] .

| He's | far | gone | in | liquor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 远的 | 已消失 | 在 | 酒 | . |

他已经酗酒成瘾了。

" ['ɔr] [ðə; ði][flɔː(r)]

| " | O'er | the | floor |
|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 地面 |

“在地板上

[wʌn] [raʊnd] [mɔː(r)]

| One | round | more |
|---|---|---|
| 一 | 圆形的 | 更多的 |

再来一轮

[wɪl] [nɒt]['taɪə(r)] , [aɪ] [trʌst] , [juː; jʊ] . "

| Will | not | tire | , | I | trust | , | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 胎 | , | 我 | 相信 | , | 你 | . | " |

我相信你不会疲倦的。

" ['əʊnli] [wʌn] —

| " | Only | one | — |
|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | — |

“只有一个——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʌn]

| And | now | it's | done |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它是 | 完毕 |

现在一切都结束了。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] . "

| I'll | sit | down | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 坐 | 向下 | . | " |

我坐下。

" [əʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ] :

| " | Oh | , | must | you | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 必须 | 你 | : |

“哦，你非要这样吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] ['ɑːftə(r)] [dɑːns] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns]

| " | For | dance | after | dance | his | delight | to | enhance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 舞蹈 | 后 | 舞蹈 | 他的 | 喜 | 到 | 提高 |

“他跳了一支又一支舞，更加欣喜不已。”

[ðə; ði] [prɪns] [ɑːsks][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| The | Prince | asks | her | hand | ; | no | one | else | has | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 问 | 她 | 手 | ; | 不 | 一 | 别的 | 有 | 一个 | 机会 | ! |

王子向她求婚；其他人根本没机会!

[waɪl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][əʊld] , " [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

| While | young | ladies | and | old | , | " | left | out | in | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 年轻的 | 女士们 | 和 | 老的 | , | " | 左边 | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | , |

而年轻女士和老年人却"被冷落了",

" [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] " [bəʊld] !

| " | Shake | their | heads | at | such | doings | , | and | say | that | it's | " | bold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇 | 他们的 | 头部 | 在 | 这样的 | 行为 | , | 和 | 说 | 那 | 它是 | " | 大胆的 | ! |

"他们对这种行为摇头叹息，说这太'大胆'了！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)]

| But | the | Prince | doesn't | care | for | any | one | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | 不 | 关心 | 为了 | 任何 | 一 | 那里 |

但王子对那里的任何人都不感兴趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ['pɑːtnə(r)] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][feə(r)]

| But | his | own | darling | partner | , | so | gentle | and | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 伙伴 | , | 所以 | 温和的 | 和 | 公平的 |

但他自己心爱的伴侣，如此温柔善良

( [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪz] — [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] ) .

| ( | Which | is | more | than | his | conduct | is | — | so | they | declare | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 他的 | 执行 | 是 | — | 所以 | 他们 | 宣布 | ) | . |

（他们宣称，这比他的行为本身更严重。）

[æt; ət][lɑːst] [ˌsɪndə'relə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

| At | last | Cinderella | looked | up | at | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 灰姑娘 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 钟 | , |

最后，灰姑娘抬头看了看钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [twelv] !

| One | minute | to | twelve | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 到 | 十二 | ! |

差一分钟十二点!

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] !

| What | a | terrible | shock | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 糟糕的 | 震惊 | ! |

真是晴天霹雳!

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , -

| In | two | seconds | more | she | is | out | at | the | door | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 秒 | 更多的 | 她 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 门 | , | - |

再过两秒钟，她就出门了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] -

| She | has | no | time | to | wait | , | but | runs | to | the | gate | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 等待 | , | 但 | 跑步 | 到 | 这 | 门 | - |

她没有时间等待，径直跑向大门。

[ɪts] [wel] [nəʊ][wʌn] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [tuː] [leɪt] :

| It's | well | no | one | sees | her | , | because | she's | too | late | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 出色地 | 不 | 一 | 看到 | 她 | , | 因为 | 她是 | 也 | 晚的 | : |

幸好没人看见她，因为她来晚了:

[ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [twelv] .

| The | clock | has | struck | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 有 | 击 | 十二 | . |

时钟已敲响十二下。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz] ['or]

| The | enchantment | is | o'er |
|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 是 | 超过 |

魔法已经结束

[ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] ,

| The | guards | who | were | stationed | each | side | of | the | portal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | WHO | 是 | 驻 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 门户网站 | , |

守卫在传送门两侧的卫兵

[wen] [ˈkwestʃənd] , [sed] [ðeɪ]

| When | questioned | , | said | they |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 被质问 | , | 说 | 他们 |

当被问及此事时，他们说

[hæd; həd] [siːn] [nʌn] [pɑːs] [ðæt] [weɪ]

| Had | seen | none | pass | that | way |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 没有任何 | 经过 | 那 | 方式 |

没见过有人走那条路

[ɪkˈsept] — [jes] !

| Except | — | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 除了 | — | 是的 | ! |

但是——是的!

[wʌn] [ˈskʌləri] - [meɪd] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɔːt(ə)l] ,

| one | scullery | - | maid | , | a | poor | mortal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 洗碗间 | - | 女佣 | , | 一个 | 贫穷的 | 凡人 | , |

一个厨房女佣，一个可怜的凡人，

[ɔːl] [ræg] , [pætʃ] , [ænd; ənd] [ˈtætə(r)] , [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

| All | rag | , | patch | , | and | tatter | , | but | didn't | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 抹布 | , | 修补 | , | 和 | 破烂 | , | 但 | 没有 | 看 | 在 | 她 | . |

他浑身破烂不堪，但他没有看她一眼。

[ðə; ði] [ˈpɔːtə(r)] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ;

| The | porter | declared | he | knew | nought | of | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运工 | 声明 | 他 | 知道 | 零 | 的 | 这 | 事情 | ; |

门房声称他对此事一无所知;

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [id] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ðeərˈæt]

| At | the | door | as | he | sat | he'd | seen | nothing | thereat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 作为 | 他 | 卫星 | 他会 | 已见 | 没有什么 | 那里 |

他坐在门口，什么也没看到。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] , [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] , [sʌm; səm] [maɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræt] .

| But | a | pumpkin | , | a | lizard | , | some | mice | , | and | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 南瓜 | , | 一个 | 蜥蜴 | , | 一些 | 小鼠 | , | 和 | 一个 | 鼠 | . |

但是，这里有一个南瓜、一只蜥蜴、几只老鼠和一只耗子。

[ðə; ði] [prɪns] , [huːd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)]

| The | Prince | , | who'd | rushed | out | to | look | after | his | partner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 谁会 | 匆忙 | 出去 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 伙伴 |

王子匆匆赶出去照顾他的伴侣

[ænd; ənd] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz]

| And | hand | her | downstairs |
|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 她 | 楼下 |

然后把她带下楼

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærɪdʒ] , [ diˈklɛə ]

| To | her | carriage | , | declares |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 运输 | , | 声明 |

向她的马车宣告

[hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] — " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] - !

| He | can't | make | it | out | — | " | It | is | quite | a | disheart'ner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 制作 | 它 | 出去 | — | " | 它 | 是 | 相当 | 一个 | - | ! |

他看不清——"这真是令人沮丧！"

" [haʊ'evə(r)] , [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt]

| " | However | , | next | night | he | feels | it's | all | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 下一个 | 夜晚 | 他 | 感觉 | 它是 | 全部 | 正确的 |

然而，第二天晚上他就觉得一切都好了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'laɪt] .

| When | he | sees | her | again | at | his | palace | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看到 | 她 | 再次 | 在 | 他的 | 宫殿 | 点燃 | . |

当他再次在灯火辉煌的宫殿里见到她时。

[wʌns] [mɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] [wɪl] [glaɪd] —

| Once | more | by | his | side | through | the | hall | she | will | glide | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 经过 | 他的 | 边 | 通过 | 这 | 大厅 | 她 | 将要 | 滑行 | — |

她将再次陪伴在他身边，穿过大厅——

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

| And | if | he's | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他是 | 一个 | 机会 | , |

如果他有机会的话，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns]

| In | the | midst | of | the | dance |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 舞蹈 |

在舞蹈进行中

[hiː; hi] - - [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

| He | ' | 11 | ask | her | permission | to | make | her | his | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | - | 问 | 她 | 允许 | 到 | 制作 | 她 | 他的 | 新娘 | . |

他请求她允许他娶她为妻。

[ˌsɪndə'relə] , [tɔːt] ['wɪzdəm] [baɪ] ['jɛstərdeɪz] [skreɪp] ,

| Cinderella | , | taught | wisdom | by | yesterday's | scrape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘 | , | 教授 | 智慧 | 经过 | 昨天的 | 刮 | , |

灰姑娘，从昨天的挫折中汲取了智慧。

[ðəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ,

| Though | enjoying | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 享受 | 这 | 球 | , |

虽然很享受比赛，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Watched | the | clock | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 墙 | , |

我看着墙上的钟，

[ænd; ənd][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [ɪ'skeɪp] .

| And | in | plenty | of | time | from | the | room | made | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 很多 | 的 | 时间 | 从 | 这 | 房间 | 制成 | 逃脱 | . |

并有足够的时间从房间里逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːpli] , [nəʊ] [daʊt] ,

| But | the | Prince | , | looking | out | very | sharply | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 王子 | , | 寻找 | 出去 | 非常 | 尖锐地 | , | 不 | 怀疑 | , |

但王子目光敏锐地向外望去，毫无疑问，

[sɔː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [gest] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] -

| Saw | what | his | mysterious | guest | was | about | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 什么 | 他的 | 神秘 | 客人 | 曾是 | 关于 | - |

看清了他这位神秘客人的来意——

[səʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] ['trʌsti] [ænd; ənd] [traɪd] ,

| So | sent | for | a | follower | trusty | and | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 发送 | 为了 | 一个 | 追随者 | 可靠 | 和 | 尝试 | , |

于是派了一位可靠的追随者来试一试。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪŋ]

| And | said | he | was | yearning | the | name | to | be | learning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 渴望 | 这 | 姓名 | 到 | 是 | 学习 |

他说他渴望学习这个名字。

[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ;

| Of | the | lady | just | gone | to | her | carriage | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女士 | 只是 | 已消失 | 到 | 她 | 运输 | 外部 | ; |

那位女士刚刚走向外面的马车;

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][raɪd]

| And | so | he | must | ride |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 必须 | 骑 |

所以他必须骑马

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn] — [seɪ] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['tɜːnɪŋ] -

| A | little | way | on | — | say | just | down | the | next | turning | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 在 | — | 说 | 只是 | 向下 | 这 | 下一个 | 转弯 | - |

再往前走一小段路——比如说就在下一个拐弯处——

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [let] [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] !

| And | follow | the | coach | , | let | whatever | betide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 教练 | , | 让 | 任何 | 贝特迪 | ! |

听从教练的安排，顺其自然吧!

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] -

| The | Prince | then | conducted | the | fair | to | her | coach | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 然后 | 实施 | 这 | 公平的 | 到 | 她 | 教练 | - |

王子随后护送她前往马车。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hɪz; ɪz] ['væsl] [ə'weɪt] [ɪts] [ə'prəʊtʃ]

| But | in | vain | did | his | vassal | await | its | approach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | 做过 | 他的 | 附庸 | 等待 | 它是 | 方法 |

但他的封臣徒劳地等待着它的到来。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ɪts] [træk] , [səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

| To | ride | in | its | track | , | so | at | last | he | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 骑 | 在 | 它是 | 追踪 | , | 所以 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 后退 | . |

沿着它的轨迹骑行，最终他回来了。

[æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [blæk] ,

| At | the | news | of | his | failure | his | master | looked | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 消息 | 的 | 他的 | 失败 | 他的 | 掌握 | 看起来 | 黑色的 | , |

得知自己失败的消息后，他的主人脸色阴沉。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [sæk] .

| And | instead | of | a | money | - | bag | gave | him | the | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 一个 | 钱 | - | 包 | 给予 | 他 | 这 | 解雇 | . |

结果，他不仅没拿到钱，反而被解雇了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] — [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd]

| The | next | night | came | round | — | once | more | the | Prince | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 来了 | 圆形的 | — | 一次 | 更多的 | 这 | 王子 | 成立 |

第二天晚上，王子再次发现

[hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] !

| His | love | at | the | ball | — | and | his | heart | gave | a | bound | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 在 | 这 | 球 | — | 和 | 他的 | 心 | 给予 | 一个 | 边界 | ! |

他在舞会上坠入爱河——他的心怦怦直跳!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒp][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pɒp]

| In | the | midst | of | the | hop | the | question | to | pop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 跳 | 这 | 问题 | 到 | 流行音乐 |

在跳跃的过程中，问题突然冒了出来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] — [ænd; ənd] [nɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] .

| He | determined | — | and | nought | his | intention | should | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | — | 和 | 零 | 他的 | 意图 | 应该 | 停止 | . |

他下定决心——没有什么能阻止他的决心。

[haʊ] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['lʌvz] ['tendə(r)] [wɜːdz]

| How | sweet | are | first | love's | tender | words |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 甜的 | 是 | 第一的 | 爱的 | 投标 | 字 |

初恋的温柔话语多么甜蜜啊!

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] !

| As | on | the | ear | they | fall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 耳朵 | 他们 | 落下 | ! |

它们像耳朵一样掉下来!

[mɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] -

| More | musical | than | song | of | birds | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 音乐 | 比 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | - |

比鸟鸣更悦耳动听

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] [weɪ] , [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] ['kɜːdz] ,

| More | sweet | than | whey | , | more | soft | than | curds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 甜的 | 比 | 乳清 | , | 更多的 | 柔软的 | 比 | 凝乳 | , |

比乳清更甜，比凝乳更软，

[səʊ] ['welkəm] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] .

| So | welcome | to | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 欢迎 | 到 | 我们 | 全部 | . |

欢迎大家!

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [tuː; tə] [ˌsɪndə'rɛləz] [ɪə(r)] ,

| And | , | ah | ! | to | Cinderella's | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 啊 | ! | 到 | 灰姑娘的 | 耳朵 | , |

啊！说着，灰姑娘的耳朵里，

[huːd] [hɜːd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ,

| Who'd | heard | so | little | love | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 听到 | 所以 | 小的 | 爱 | , |

谁曾听闻过如此少见的爱?

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['æksents; æk'sents] [dɪə(r)] ,

| How | were | the | Prince's | accents | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 王子的 | 口音 | 亲爱的 | , |

王子的口音听起来如何?

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [hɑːt] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)]

| Which | her | fond | heart | could | plainly | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 喜爱 | 心 | 可以 | 显然 | 听到 |

她那颗充满爱意的心能清楚地听到这一切。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ə'bʌv] !

| All | other | sounds | above | ! |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 声音 | 多于 | ! |

以上所有其他声音!

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs]

| Her | aunt's | directions | to | her | niece |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姑姑的 | 方向 | 到 | 她 | 侄女 |

她姑姑给她侄女的指示

[jʌŋ] ['kjuːpɪd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʃelv] ;

| Young | Cupid | makes | her | shelve | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 丘比特 | 制作 | 她 | 搁置 | ; |

年轻的丘比特把她放了起来;

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][mʌst; məst] [siːs] -

| When | suddenly | her | joy | must | cease | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 她 | 喜悦 | 必须 | 停止 | - |

当她的快乐突然停止时——

[ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]

| The | clock | upon | the | mantelpiece |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 之上 | 这 | 壁炉架 |

壁炉架上的钟

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] .

| Is | on | the | stroke | of | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 中风 | 的 | 十二 | . |

正值十二点整。

[wʌn] ! [rʌn] -

| One | ! | run | - |
|---|---|---|---|
| 一 | ! | 跑步 | - |

一！跑-

[tuː] !

| Two | ! |
|---|---|
| 二 | ! |

二！

[θruː] -

| through | - |
|---|---|
| 通过 | - |

通过-

[θriː] ! [ðə; ði] -

| Three | ! | the | - |
|---|---|---|---|
| 三 | ! | 这 | - |

三！

[fɔː(r)] ! [dɔː(r)] .

| Four | ! | door | . |
|---|---|---|---|
| 四 | ! | 门 | . |

四门！

[faɪv] !

| Five | ! |
|---|---|
| 五 | ! |

五！

[lʊk] [ə'laɪv] ! — [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kən'traɪv]

| look | alive | ! | — | If | you | do | not | contrive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 活 | ! | — | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 精心策划 |

振作起来！——如果你不精心策划

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [eə(r)][ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twaɪs] [sɪks] ,

| To | be | out | of | the | place | ere | the | clock | strikes | twice | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 埃雷 | 这 | 钟 | 罢工 | 两次 | 六 | , |

在时钟敲响两下六点之前离开那里，

[aɪ] [ges] , [mɪs] , [juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

| I | guess | , | Miss | , | you | ' | ll | be | in | a | tall | sort | of | a | fix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | 错过 | , | 你 | - | 二 | 是 | 在 | 一个 | 高的 | 种类 | 的 | 一个 | 使固定 | . |

小姐，看来您这次要遇到大麻烦了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

| She | is | off | and | away | without | any | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 离开 | 和 | 离开 | 没有 | 任何 | 延迟 | , |

她毫不迟疑地离开了。

[eə(r)][ðə; ði] [prɪns] [kæn; kən][get][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] .

| Ere | the | Prince | can | get | rid | of | his | fear | and | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 这 | 王子 | 能 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他的 | 害怕 | 和 | . |

王子终于可以摆脱恐惧了。

[dɪs'meɪ] :

| dismay | : |
|---|---|
| 沮丧 | : |

沮丧:

[ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]

| Off | down | the | stairs |
|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 这 | 楼梯 |

下楼

[laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tɪəz] -

| Like | a | mad | thing | she | tears | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 事物 | 她 | 眼泪 | - |

她像疯了一样撕扯着——

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['slɪpə(r)z] , [smɔ:l] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ,

| When | one | of | her | slippers | , | small | blame | for | that | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 她 | 拖鞋 | , | 小的 | 责备 | 为了 | 那 | 相同的 | , |

当她的一只拖鞋.....对此，我略感责怪。

[slɪpt] [ɒf] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [kwaɪt] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] ;

| Slipt | off | altogether | , | quite | true | to | its | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 离开 | 共 | , | 相当 | 真的 | 到 | 它是 | 姓名 | ; |

完全溜走了，名副其实;

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

| So | the | Prince | when | he | came |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 什么时候 | 他 | 来了 |

所以王子来了

[tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [pə'sju:] ,

| To | the | top | of | the | staircase | his | love | to | pursue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 他的 | 爱 | 到 | 追求 | , |

他爬上楼梯顶端，追寻他的爱人。

[faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] — [bʌt; bət] [left] [hɪm][ə; eɪ] [ʃu:] .

| Found | that | she | was | a | slipper | — | but | left | him | a | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 拖鞋 | — | 但 | 左边 | 他 | 一个 | 鞋 | . |

发现她是一只拖鞋——却给他留下了一只鞋。

[wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:; də] ?

| What | was | he | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 到 | 做 | ? |

他该怎么办?

[hi:; hi] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]

| He | put | two | and | two |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 二 | 和 | 二 |

他把二和二都放了进去。

[tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌns] , " ['kælkjuleɪtɪŋ] " [laɪk] ['bæbɪdʒ] ;

| Together | at | once | , | " | calculating | " | like | Babbage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一次 | , | " | 计算 | " | 喜欢 | 巴贝奇 | ; |

他们同时"计算"，就像巴贝奇一样;

[ænd; ənd][æz; əz]['teɪlə(r)] [wʊd] [seɪ]

| And | as | Taylor | would | say |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 泰勒 | 会 | 说 |

正如泰勒会说的那样

[ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

| In | adapting | a | play | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 适应 | 一个 | 玩 | , |

在改编戏剧时，

[ ri'mɑːk ] , " [ɪf] [ðæts] [ʃuː] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['kæbɪdʒ] ;

| Remarked | , | " | If | that's | choux | , | I | will | make | it | my | cabbage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | , | " | 如果 | 那就是 | 泡芙 | , | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 我的 | 卷心菜 | ; |

他说道："如果那是泡芙，那我就把它当成我的卷心菜吧；

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [gliːn] ;

| The | guards | were | all | questioned | , | but | nought | could | he | glean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 是 | 全部 | 被质问 | , | 但 | 零 | 可以 | 他 | 收集 | ; |

他盘问了所有守卫，但一无所获；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [siːn]

| They | had | carefully | watched | , | but | had | nobody | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 小心 | 观看 | , | 但 | 有 | 无人 | 已见 |

他们仔细观察过，但难道没人看见吗？

[ɪk'sept] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [gɜːl] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [miːn] .

| Except | one | poor | beggar | girl | , | ragged | and | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一 | 贫穷的 | 乞丐 | 女孩 | , | 破烂不堪 | 和 | 意思是 | . |

除了一个衣衫褴褛、心肠歹毒的可怜乞丐女孩。

£ ; [huː] , " [səʊ][wʌn] [əb'zɜːvd] , " [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi]

| £ | ; | Who | , | " | so | one | observed | , | " | from | her | beautiful | colour | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| £ | ; | WHO | , | " | 所以 | 一 | 观察到 | , | " | 从 | 她 | 美丽的 | 颜色 | , | 他 |

£；有人这样观察道，"从她美丽的肤色来看，他

[θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .

| Thought | had | been | scrubbing | the | pans | in | the | scullery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有 | 到过 | 擦洗 | 这 | 平底锅 | 在 | 这 | 洗碗间 | . |

我以为我当时正在洗碗间刷锅。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,

| " | The | very | next | day | , | in | the | usual | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | , | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , |

第二天，一切照旧，

[hɪz; ɪz] ['nəublz] [hiː; hi] [sent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['herəld] , [tuː; tə] [seɪ] ,

| His | nobles | he | sent | , | with | a | herald | , | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贵族 | 他 | 发送 | , | 和 | 一个 | 先驱 | , | 到 | 说 | , |

他派遣贵族们带着使者去传达：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [feə(r)]

| That | the | fortunate | fair |
|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 幸运 | 公平的 |

那位幸运的集市

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [weə(r)]

| Who | could | easily | wear |
|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 容易地 | 穿 |

谁能轻松穿戴

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðen] ['kærid]

| The | slipper | which | they | on | a | cushion | then | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖鞋 | 哪个 | 他们 | 在 | 一个 | 软垫 | 然后 | 携带 |

他们把拖鞋放在垫子上，然后带着它

[wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['mærid] .

| Would | be | by | the | Prince | instantaneously | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 经过 | 这 | 王子 | 瞬间 | 已婚 | . |

王子会立即与她成婚。

" [puː] ! " [seɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [iːtʃ] ['traɪəl] [meɪd] [ɪz] ,

| " | Pooh | ! | " | say | the | ladies | , | as | each | trial | made | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | " | 说 | 这 | 女士们 | , | 作为 | 每个 | 审判 | 制成 | 是 | , |

“呸！”女士们说道，因为每一次审判都是如此。

" ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃæŋz] ['leɪdi] , [ðæt] [ʃuː] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [ə'freɪd] , [ɪz] .

| " | Only | fit | for | Chang's | lady | , | that | shoe | , | we | ' | re | afraid | , | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 合身 | 为了 | 张氏 | 女士 | , | 那 | 鞋 | , | 我们 | - | 关于 | 害怕的 | , | 是 | . |

“恐怕只有张家的夫人才配穿那双鞋。”

[jʊd] ['betə(r)] [kən'vɪns] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [prɪns] ,

| You'd | better | convince | that | foolish | young | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 说服 | 那 | 愚蠢 | 年轻的 | 王子 | , |

你最好说服那个愚蠢的年轻王子，

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [ɪts] ['fɪtɪd] — [ðə; ði] [fækt] [nɒt] [tuː; tə] [mɪns] -

| If | he | waits | till | it's | fitted | — | the | fact | not | to | mince | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 等待 | 直到 | 它是 | 适配 | — | 这 | 事实 | 不是 | 到 | 剁碎 | - |

如果他等到衣服合身——事实上，不要拐弯抹角——

[hiː; hi] - ['el'el] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [nɒt] ['mæriɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

| He | ' | ll | finish | at | last | by | not | marrying | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 二 | 结束 | 在 | 最后的 | 经过 | 不是 | 结婚 | 在 | 全部 | ; |

他最终会选择终身不婚；

[ðə; ði] ['slɪpə(r)] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['fuːlɪʃli] [smɔːl] !

| The | slipper | is | really | too | foolishly | small | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖鞋 | 是 | 真的 | 也 | 愚蠢地 | 小的 | ! |

这双拖鞋也太小了吧！

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ sniə ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɑːf] [ɪn] [tɪəz] ,

| " | But | in | spite | of | their | sneers | , | they | were | all | half | in | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 冷笑 | , | 他们 | 是 | 全部 | 一半 | 在 | 眼泪 | , |

“尽管他们脸上带着嘲讽的笑容，但他们都眼含热泪。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] [bæd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ɪəz] ;

| And | to | get | on | the | slipper | bad | given | their | ears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 拖鞋 | 坏的 | 给定 | 他们的 | 耳朵 | ; |

穿上拖鞋对他们来说很糟糕，因为他们的耳朵；

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [təʊz]

| Indeed | , | there | were | those | who | cut | off | their | toes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 是 | 那些 | WHO | 切 | 离开 | 他们的 | 脚趾 |

的确，有些人会砍掉自己的脚趾。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] .

| To | try | and | contrive | it | — | or | so | the | tale | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尝试 | 和 | 精心策划 | 它 | — | 或者 | 所以 | 这 | 故事 | 去 | . |

据说，他们试图策划这件事。

[ˌsɪndə'rɛləz] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəri] [æz; əz] ['blɪstər] ,

| Cinderella's | two | sisters | were | fiery | as | blisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰姑娘的 | 二 | 姐妹 | 是 | 火热 | 作为 | 水泡 | , |

灰姑娘的两个姐姐脾气火爆，像水泡一样。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['mɪnɪstər] ,

| And | abused | the | young | Prince | and | his | learned | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受虐 | 这 | 年轻的 | 王子 | 和 | 他的 | 学习 | 部长们 | , |

他辱骂了年轻的王子和他的博学大臣们，

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz] [tuːl] [wʊd] [əb'zɜːv] , " [dʒʌst] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

| Altogether | , | as | Toole | would | observe | , | " | just | a | - | goin | ' | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 作为 | 图尔 | 会 | 观察 | , | " | 只是 | 一个 | - | 去 | - | 它 | ! |

总而言之，正如图尔所观察到的那样，“就这样去做吧！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Because , if you please ,
" 因为 , 如果 你 请 ,

“因为，请允许我这么说，”

[wen] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz]
When each tried to squeeze
什么时候 每个 尝试 到 挤

当每个人都试图挤压

[ðə; ði] [ʃuː] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [təʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The shoe on , she scarcely could get her big toe in it .
这 鞋 在 , 她 几乎 可以 得到 她 大的 脚趾 在 它 .

穿上鞋后，她的大脚趾几乎都塞不进去。

[wen] [ðeɪ] - [diː] [dʌn] , [ˌsɪndə'relə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] :
When they ' d done , Cinderella sat down in the chair :
什么时候 他们 - d 完毕 , 灰姑娘 卫星 向下 在 这 椅子 :

一切结束后，灰姑娘在椅子上坐了下来：

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [steə(r)] [wɪð] [kən'temptʃuəs] [eə(r)] !
Oh , didn't they stare with contemptuous air !
哦 , 没有 他们 盯 和 轻蔑的 空气 !

哦，他们那眼神真是充满了轻蔑！

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] , " [wel] , [aɪ] [dɪ'kleə(r)] !
While each to the other said , " Well , I declare !
尽管 每个 到 这 其他 说 , " 出色地 , 我 宣布 !

两人互相说道：“好吧，我宣布！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [pʊt]
" But when the lords put
" 但 什么时候 这 领主们 放

但当贵族们……

[ðə; ði] [ʃuː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
The shoe on her foot ,
这 鞋 在 她 脚 ,

她脚上的鞋子

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃuː] —
Without any ado it slipt into the shoe —
没有 任何 阿多 它 滑倒 进入 这 鞋 —

它毫不费力地滑进了鞋子里——

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] , " [aɪ] - ['el'el] [wed]
Said the Prince in a trice , " I ' ll wed
说 这 王子 在 一个 瞬间 , " 我 - 二 结婚

王子立刻说道：“我愿意结婚。”

[nʌn] , [lʌv] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] !
none , love , but you !
没有任何 , 爱 , 但 你 !

除了你，别无他爱！

" [wɒt] [mɔː(r)] ?
" What more ?
" 什么 更多的 ?

还有什么?

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

| The | good | fairy | returned | on | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 仙女 | 返回 | 在 | 这 | 场景 | , |

善良的仙女再次出现。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [kliːn] ,

| And | , | instead | of | the | garb | which | was | really | not | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反而 | 的 | 这 | 外衣 | 哪个 | 曾是 | 真的 | 不是 | 干净的 | , |

而且，取而代之的是那件其实并不干净的衣服，

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv][reə(r)] [ʃiːn]

| At | a | touch | of | her | wand | , | in | a | dress | of | rare | sheen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 触碰 | 的 | 她 | 魔杖 | , | 在 | 一个 | 裙子 | 的 | 稀有的 | 光泽 |

她魔杖一触，身着一件闪耀着罕见光泽的礼服

[prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [biːn]

| Presented | her | niece | to | the | Prince | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 她 | 侄女 | 到 | 这 | 王子 | WHO | 有 | 到过 |

她将侄女介绍给了王子，王子此前曾……

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [fɒnd] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

| So | faithful | and | fond | , | and | who | made | her | his | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忠实 | 和 | 喜爱 | , | 和 | WHO | 制成 | 她 | 他的 | 女王 | . |

他如此忠诚，如此深爱她，并立她为王后。

[ [frɒm; frəm][ðə; ði] " [pəʊst] " [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [gliːn]

| [ | From | the | " | Post | " | you | will | all | the | particulars | glean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 这 | " | 邮政 | " | 你 | 将要 | 全部 | 这 | 细节 | 收集 |

从这篇“帖子”中，你可以了解到所有细节。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [bɪ'twiːn]

| Of | the | marriage | performed | the | two | parties | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 婚姻 | 执行 | 这 | 二 | 各方 | 之间 |

婚礼由双方举行

[baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['kænən][ænd; ənd] [diːn] . ]

| By | a | Bishop | , | assisted | by | Canon | and | Dean | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 主教 | , | 协助 | 经过 | 佳能 | 和 | 院长 | . | ] |

由主教主持，教士和院长协助。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [spliːn] ,

| Her | sisters | were | very | near | dying | of | spleen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 是 | 非常 | 靠近 | 垂死 | 的 | 脾 | , |

她的姐妹们都差点因脾脏疾病而丧命。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [ænts] [kən'dʌkt] [rɪ'mɑːkəbli] [miːn] ,

| And | thought | their | aunt's | conduct | remarkably | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他们的 | 姑姑的 | 执行 | 非常 | 意思是 | , |

他们觉得姑姑的行为极其卑鄙，

[bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [nɪ'glektɪd] [əʊld] [meɪdz] , [speə(r)][ænd; ənd] [liːn]

| But | lived | as | neglected | old | maids | , | spare | and | lean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住地 | 作为 | 被忽视的 | 老的 | 女佣 | , | 空闲的 | 和 | 倾斜 |

但她却过着被人冷落的老处女般的生活，瘦骨嶙峋，骨瘦如柴。

( [ðəʊ] [ðeid] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ) .

| ( | Though | they'd | never | acknowledge | to | more | than | nineteen | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尽管 | 他们会 | 绝不 | 承认 | 到 | 更多的 | 比 | 十九 | ) | . |

（尽管他们绝不会承认自己超过十九岁）。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] -

| So | there's | no | more | to | tell | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 告诉 | 一个 | - |

所以没什么好说的了。

- [baʊt] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] ,
**- Bout sweet Cinderella ,**
- 回合 甜的 灰姑娘 ,

关于甜蜜的灰姑娘，

[huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] — [ɪn] [fækt] , " [ɔːl] [sə'riːn] !
**Whose life was quite happy — in fact , " all serene !**
谁 生活 曾是 相当 快乐的 — 在 事实 , " 全部 安详 !

他的生活非常幸福——事实上，“一切都很平静！”

" [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm]
**" HOP O ' MY THUMB**
" 跳 哦 - 我的 拇指

“我的拇指跳”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [θɪk] [ænd; ənd] ['gluːmi]
**UPON a forest thick and gloomy**
之上 一个 森林 厚的 和 阴沉

在一片茂密阴暗的森林之上

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['ruːmi; 'rʊmi] -
**A cottage , the reverse of roomy -**
一个 小屋 , 这 撤销 的 宽敞 -

小屋，与宽敞相反——

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌt]
**To put it plainly , just a hut**
到 放 它 显然 , 只是 一个 小屋

说白了，就是个小屋。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] — [dɪd] [ə'bʌt] .
**And nothing better — did abut .**
和 没有什么 更好的 — 做过 邻接 .

没什么比这更好的了——差不多就是这样。

- [tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [strɔː] ;
**' T was built of clay and roofed with straw ;**
- T 曾是 建造 的 黏土 和 有顶棚 和 稻草 ;

它由粘土建造，屋顶铺着稻草；

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gæp] [ænd; ənd] [flɔː] ;
**The walls had many a gap and flaw ;**
这 墙壁 有 许多 一个 差距 和 缺陷 ;

墙壁有很多缝隙和缺陷；

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [drɔː] ;
**The chimney wouldn't always draw ;**
这 烟囱 不会 总是 画 ;

烟囱并非总是能抽风；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [dæmp] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['liːki] ;
**The floor was damp , the ceiling leaky ;**
这 地面 曾是 潮湿 , 这 天花板 漏水 ;

地板潮湿，天花板漏水；

[wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [reɪnz] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['striːki] .
**With stains of rains the walls were streaky .**
和 污渍 的 雨 这 墙壁 是 条纹状的 .

墙壁上留下了雨水留下的痕迹，呈现出条纹状。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] ['seldəm] [smaɪld]
**Around the hearth , where seldom smiled**
大约 这 炉 , 在哪里 很少 微笑

在壁炉旁，很少有人微笑

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fægət] [paɪld]
**A** **blazing** **fire** **,** **were** **faggots** **piled**
一个 炽烈 火 , 是 同性恋 堆积

熊熊烈火，柴堆成山

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] -
**As** **if** **for** **fuel** **-**
作为 如果 为了 燃料 -

仿佛是为了燃料——

[əʊ] , ['mɒkəri] ['kruːəl] !
**Oh** **,** **mockery** **cruel** **!**
哦 , 嘲讽 残忍的 !

哦，这嘲讽太残酷了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə][rɑːft] -
**For** **they** **were** **heaped** **from** **floor** **to** **raft** **-**
为了 他们 是 堆积如山 从 地面 到 筏 -

因为它们从地面一直堆到木筏上——

- [ˌiːˌɑːr'ɛs][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði] [drɑːft] .
**-** **Ers** **as** **a** **check** **upon** **the** **draught** **.**
- ers 作为 一个 查看 之上 这 草稿 .

-作为抑制干旱的手段。

[ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [juːst] [ðæt] [drɑːft] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [tuː; tə]
**The** **fires** **that** **used** **that** **draught** **to** **flicker** **to**
这 火灾 那 用过的 那 草稿 到 闪烁 到

利用那阵气流闪烁的火苗

[kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Consisted** **only** **of** **a** **stick** **or** **two** **,**
由……组成 仅有的 的 一个 戳 或者 二 ,

仅由一两根棍子组成

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːm] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] .
**Enough** **to** **warm** **a** **mess** **of** **pottage** **.**
足够的 到 温暖的 一个 混乱 的 浓汤 .

足够热一锅粥了。

[pʃɔː] !
**Pshaw** **!**
呸 !

呸！

[waɪ] [weɪst] [taɪm]
**why** **waste** **time**
为什么 浪费 时间

何必浪费时间

[ɪn] ['spɪnɪŋ] [raɪm] ,
**In** **spinning** **rhyme** **,**
在 旋转 韵 ,

在旋转的韵律中，

[wen] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'traɪv]
**When** **one** **can** **easily** **contrive**
什么时候 一 能 容易地 精心策划

当一个人可以轻易地策划

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɜːdz] [dʒʌst] [faɪv] ? -
**To** **picture** **it** **with** **words** **just** **five** **?** **-**
到 图片 它 和 字 只是 五 ? -

用五个词就能描绘出来?

[ðə; ði]['juːʒuəl] " ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] ['kɒtɪdʒ] .

| The | usual | " | English | labourer's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | " | 英语 | 劳动者的 | 小屋 | . |

典型的"英国工人小屋"。

" [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['gʊdˌwaɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdmən] ,

| " | There | dwelt | a | goodwife | , | and | her | goodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 居住 | 一个 | 贤妻 | , | 和 | 她 | 古德曼 | , |

从前住着一位善良的妻子和她的好丈夫，

[huː] [baɪ] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ,

| Who | by | profession | was | a | woodman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 职业 | 曾是 | 一个 | 樵夫 | , |

他以伐木工为职业，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] [prə'lɪfɪk]

| But | was | so | poor | and | so | prolific |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 和 | 所以 | 多产的 |

但他既贫穷又多产。

( [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['sɛvənz] [tə'rɪfɪk]

| ( | A | family | of | seven's | terrific |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 家庭 | 的 | 七的 | 了不起 |

（一个七口之家的精彩故事）

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [treɪd] [ɪz][nɒt][fɜːst] [tʃɒp] ) ,

| To | one | whose | trade | is | not | first | chop | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 谁 | 贸易 | 是 | 不是 | 第一的 | 劈 | ) | , |

对于一个并非以首砍为业的人来说），

[ðæt] [ɒft] [wen] [triːz] [id] [lɪm] [ænd; ənd][lɒp]

| That | oft | when | trees | he'd | limb | and | lop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经常 | 什么时候 | 树木 | 他会 | 肢 | 和 | 垂落 |

他经常修剪树木的枝条。

[hiː; hi] [wɪʃt] — [hɪz; ɪz][lɒt][dɪd][hɪm] [ə'pɔːl] [səʊ] -

| He | wished | — | his | lot | did | him | appal | so | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | — | 他的 | 很多 | 做过 | 他 | 惊骇 | 所以 | - |

他多么希望——他的命运对他来说是如此可怕——

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪk] ['ɔːlsəʊ] .

| That | he | could | cut | his | own | stick | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 切 | 他的 | 自己的 | 戳 | 还 | . |

他还可以自己砍柴。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['hjuːɪŋ] ,

| But | while | he | in | the | woods | was | hewing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 在 | 这 | 树林 | 曾是 | 砍伐 | , |

但当他在树林里砍伐木材时，

[wɒt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| What | , | think | you | , | the | poor | wife | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 思考 | 你 | , | 这 | 贫穷的 | 妻子 | 曾是 | 正在做 | , |

你以为那个可怜的妻子在做什么?

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [siː]

| Who | had | to | sit | at | home | , | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 坐 | 在 | 家 | , | 和 | 看 |

谁不得不待在家里，看着

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː]

| Her | children | gather | round | her | knee |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 孩子们 | 收集 | 圆形的 | 她 | 膝盖 |

她的孩子们围在她膝边。

[wɪð] [lʊks] [ðæt] , [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] ,

| With | looks | that | , | plain | as | words | could | utter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 那 | , | 清楚的 | 作为 | 字 | 可以 | 说出 | , |

她的外貌，无需赘言，

[sed] , " [pliːz] , [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] " [ɑː(r)]

| Said | , | " | Please | , | we | want | some | bread | and | butter | " | r |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 请 | , | 我们 | 想 | 一些 | 面包 | 和 | 黄油 | " | r |

他说："求求你们，我们想要些面包和黄油。"

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [saɪ] , .

| What | could | she | do | but | sit | and | sigh | , | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 做 | 但 | 坐 | 和 | 叹 | , | . |

她除了坐着叹气还能做什么呢?

[waɪl] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [bɪ'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ? -

| While | bitter | tears | bedewed | her | eye | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苦的 | 眼泪 | 露水 | 她 | 眼睛 | ? | - |

她眼中噙满了苦涩的泪水?

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " [hjuː] , " [bʌt; bət] [hɜːz] [ðə; ði] " [kraɪ] .

| His | was | the | " | hew | , | " | but | hers | the | " | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | " | 槎 | , | " | 但 | 她的 | 这 | " | 哭 | . |

他的叫声是"砍伐"，而她的叫声是"哭泣"。

" [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] :

| " | Her | household | duties | were | but | few | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 家庭 | 职责 | 是 | 但 | 很少 | : |

她的家务活很少:

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kləʊðd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kruː] ,

| When | she | had | clothed | the | infant | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 穿着衣服 | 这 | 婴儿 | 全体人员 | , |

当她给婴儿船员们穿好衣服后，

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [bɪ'lɒŋ]

| The | toils | that | as | a | rule | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辛勤劳作 | 那 | 作为 | 一个 | 规则 | 属于 |

通常属于

[tuː; tə] ['kʊkɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ;

| To | cooking | , | did | not | take | her | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烹饪 | , | 做过 | 不是 | 拿 | 她 | 长的 | ; |

她很快就学会了做饭;

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [miːt] , [tuː; tə] ['veəri] [æn; ən]

| They | never | tasted | meat | , | to | vary | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 尝过 | 肉 | , | 到 | 各不相同 | 一个 |

他们从未尝过肉，以求改变.....

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['daɪət] [ˌvedʒə'teərɪən] .

| Eternal | diet | vegetarian | . |
|---|---|---|---|
| 永恒 | 饮食 | 素食 | . |

永恒的素食饮食。

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] , [tuː; tə] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [truːp]

| And | well | we | know | , | to | rear | a | troop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 我们 | 知道 | , | 到 | 后部 | 一个 | 部队 |

我们都知道，要培养一支军队

[ɒn] ['tɜːnɪp] [brɒθ] [ænd; ənd] ['kærət] [suːp] ,

| On | turnip | broth | and | carrot | soup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 芜菁 | 肉汤 | 和 | 胡萝卜 | 汤 | , |

关于芜菁汤和胡萝卜汤，

[ænd; ənd] [nɛə] [teɪst] " ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

| And | ne'er | taste | " | pieces | of | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从未 | 品尝 | " | 件 | 的 | 反抗 | , |

永远不要尝到“抵抗的滋味”，

" [ɪz][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪg'zɪstəns] !

| " | Is | vegetation | , | not | existence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 植被 | , | 不是 | 存在 | ! |

“植物不是存在！”

[sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌn] [naɪt]

| Said | the | husband | one | night |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 丈夫 | 一 | 夜晚 |

一天晚上，丈夫说道

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [lait]

| As | they | sat | by | the | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 经过 | 这 | 光 |

他们坐在灯光下

[ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [braɪt] , *

| Of | a | fire | that | for | them | was | uncommonly | bright | , | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 火 | 那 | 为了 | 他们 | 曾是 | 不寻常地 | 明亮的 | , | * |

对他们来说，那是一场异常明亮的火焰，*

" [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]

| " | My | dear | , | we | have | got |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 我们 | 有 | 得到 |

“亲爱的，我们已经……”

[wʌn] ['kærət] — [ænd; ənd][nɒt]

| One | carrot | — | and | not |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 胡萝卜 | — | 和 | 不是 |

一根胡萝卜——而不是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][mɔː(r)][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .

| A | single | scrap | more | to | put | into | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 废料 | 更多的 | 到 | 放 | 进入 | 这 | 锅 | . |

锅里还要再加一小块碎屑。

* [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ 'flikə ] [ænd; ənd] [fleəd] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [kɒn][æ'mɔːreɪ]

| * | How | it | flickered | and | flared | has | been | drawn | con | amore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 如何 | 它 | 闪烁 | 和 | 喇叭口 | 有 | 到过 | 绘制 | 康 | 爱 |

* 它闪烁和闪耀的方式已被描绘得如此动人

[baɪ] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [dʒiː] . [dɔːr] .

| By | that | notable | artist | of | artists | , | G | . | Dore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 值得注意的 | 艺术家 | 的 | 艺术家 | , | G | . | 多尔 | . |

出自著名艺术家 G. Dore 之手。

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [tʃɜːtʃ] [maɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['ʃʊrər]

| We | ' | re | as | poor | as | church | mice | , | and | there's | nothing | much | surer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 关于 | 作为 | 贫穷的 | 作为 | 教会 | 小鼠 | , | 和 | 有 | 没有什么 | 很多 | 确定 |

我们穷得叮当响，这恐怕是再怎么确定了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['pʊrər] [ænd; ənd] ['pʊrər] .

| Than | that | we | every | day | shall | grow | poorer | and | poorer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 我们 | 每一个 | 天 | 将 | 生长 | 贫穷 | 和 | 贫穷 | . |

那样的话，我们就会一天比一天更穷。

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ bræt ]

| And | what | for | our | brats |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 为了 | 我们的 | 小鬼们 |

那我们的孩子们怎么办?

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [maɪ] [lʌv] ?

| Can | we | do | , | my | love | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 做 | , | 我的 | 爱 | ? |

亲爱的，我们可以吗?

[ðæts]

| That's |
|---|
| 那就是 |

那是

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ nɔː ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] - [laɪk] [griːn] [ræts] ! -

| The | question | that | gnaws | at | my | heart | ' | like | green | rats | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 那 | 啃咬 | 在 | 我的 | 心 | - | 喜欢 | 绿色的 | 老鼠 | ! | - |

这个问题一直像"绿老鼠"一样啃噬着我的心!

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['vɪtlz] [tuː; tə] [kɑːv] ,

| It's | long | since | we | had | any | victuals | to | carve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长的 | 自从 | 我们 | 有 | 任何 | 食物 | 到 | 雕刻 | , |

我们已经很久没有食物可以雕刻了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] - [viː][nəʊ] [suːp]

| But | now | we | ' | ve | no | soup |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | - | ve | 不 | 汤 |

但现在我们没有汤了。

[tuː; tə] [spuːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] -

| To | spoon | out | for | the | group | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 勺子 | 出去 | 为了 | 这 | 团体 | - |

为小组成员提供勺子

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| What | is | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] .

| for | we | can't | see | them | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 不能 | 看 | 他们 | 饿死 | . |

我们不能眼睁睁地看着他们挨饿。

" [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| " | The | wife | shook | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | 摇晃 | 她 | 头 | , |

妻子摇了摇头，

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [sed] ,

| And | mournfully | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤地 | 说 | , |

他悲伤地说:

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [fuːd] , [waɪ] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [fed] ;

| " | If | we | have | not | the | food | , | why | , | they | cannot | be | fed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 这 | 食物 | , | 为什么 | , | 他们 | 不能 | 是 | 美联储 | ; |

"如果我们没有食物，为什么，他们就无法得到喂养;

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][ɔːl]['sev(ə)n] .

| Unless | we | find | heart | to | entrust | them | all | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 寻找 | 心 | 到 | 委托 | 他们 | 全部 | 七 | . |

除非我们下定决心把这七个人都托付给他们。

[tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [fiːdz]

| To | the | Power | that | feeds |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 力量 | 那 | 饲料 |

致那滋养万物的力量

[ænd; ənd] [ə'tendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]

| And | attends | to | the | needs |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 参加 | 到 | 这 | 需求 |

并满足需求

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| Of | the | wild | things | of | earth | and | the | winged | things | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 荒野 | 事物 | 的 | 地球 | 和 | 这 | 有翅膀的 | 事物 | 的 | 天堂 | . |

地上的野兽和天上的飞鸟。

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , " [ðæts] [tru:] !

| " | Said | the | father | , | " | That's | true | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 父亲 | , | " | 那就是 | 真的 | ! |

父亲说："没错！"

[ɪts] [wɒt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] -

| It's | what | we | must | do | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 我们 | 必须 | 做 | - |

这是我们必须做的——

[wi:; wi] - ['el'el] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kru:]

| We | ' | ll | take | to | the | forest | the | poor | little | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 二 | 拿 | 到 | 这 | 森林 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 全体人员 |

我们将把这群可怜的小家伙们带到森林里去。

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] ;

| By | roundabout | ways | , | all | the | more | to | confuse | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迂回 | 方式 | , | 全部 | 这 | 更多的 | 到 | 迷惑 | 他们 | ; |

拐弯抹角，反而更加迷惑他们；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][nɒt] ['lʊkɪŋ] , [wi:; wi] - ['el'el] [lu:z] [ðem; ðəm] .

| And | then | , | when | we | find | they | ' | re | not | looking | , | we | ' | ll | lose | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 我们 | 寻找 | 他们 | - | 关于 | 不是 | 寻找 | , | 我们 | - | 二 | 失去 | 他们 | . |

然后，当我们发现他们没有注意时，我们就会失去他们。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [pə'laɪt] - ['el'el]

| " | Here | the | reader | polite | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 读者 | 有礼貌的 | - | 二 |

"这里读者礼貌地……"

[ə'laʊ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]

| Allow | the | recital |
|---|---|---|
| 允许 | 这 | 独奏会 |

允许朗诵

[tu:; tə] [pɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [səʊ] ['vaɪt(ə)l] ;

| To | pause | while | they | ' | re | settling | a | question | so | vital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暂停 | 尽管 | 他们 | - | 关于 | 安顿 | 一个 | 问题 | 所以 | 必不可少的 | ; |

在他们解决如此重要的问题时暂停一下；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] ,

| And | I | , | in | requital | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 在 | 还礼 | , |

而我，作为回报，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , - ['el'el]

| To | make | it | all | right | , | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 全部 | 正确的 | , | - | 二 |

为了让一切都好起来，'ll

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ɪts]['taɪt(ə)l] .

| Explain | how | my | story | has | come | by | its | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 如何 | 我的 | 故事 | 有 | 来 | 经过 | 它是 | 标题 | . |

请解释一下我的故事标题的由来。

[ðə; ði][lɑːst][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn]

| The | last | child | that | was | born |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 孩子 | 那 | 曾是 | 出生 |

最后一个出生的孩子

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [fə'lɔːn]

| To | this | couple | forlorn |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 夫妻 | 绝望 |

致这对悲伤的夫妇

[wɒz; wəz]['taɪni][ɪn] ['fɪgə(r)] ;

| Was | tiny | in | figure | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 微小的 | 在 | 数字 | ; |

身材娇小;

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]

| Not | very | much | bigger |
|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 很多 | 大 |

没大多少。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wiː] ['dɑːnsɪŋ] [dɒlz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgən] ;

| Than | the | wee | dancing | dolls | that | one | sees | in | an | organ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 哇 | 跳舞 | 娃娃 | 那 | 一 | 看到 | 在 | 一个 | 器官 | ; |

比管风琴里那些跳舞的小娃娃还要好;

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [səʊ] [smɔːl]

| Or | rather | , | so | small |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | , | 所以 | 小的 |

或者更确切地说，如此之小

[ðæt] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

| That | no | figure | at | all |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 数字 | 在 | 全部 |

根本没有那个数字

[id] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [baɪ] [prə'fesə(r)] [diː] ['mɔːgən] ,

| He'd | , | I | think | , | have | been | called | by | Professor | de | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | , | 我 | 思考 | , | 有 | 到过 | 称为 | 经过 | 教授 | 德 | 摩根 | , |

我想，他应该会被德摩根教授打电话来。

[bʌt; bət] — [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['frækʃnz] [məʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] -

| But | — | devoted | to | fractions | most | infinitesimal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 奉献 | 到 | 分数 | 最多 | 无穷小 | - |

但是——致力于最微小的分数——

[ðæt] [dɪ'mɪnjətɪv] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['desɪm(ə)l] .

| That | diminutive | point | which | is | known | as | a | decimal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小字 | 观点 | 哪个 | 是 | 已知 | 作为 | 一个 | 小数 | . |

那个被称为小数点的微小数字。

[səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| So | , | though | he | was | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , |

所以，尽管他当时是个男孩，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪm'plɔɪ] -

| And | we | do | not | employ | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 采用 | - |

我们不雇用——

[sez] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ðæt] ['iːtn] [lædz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] -

| Says | the | grammar | that | Eton | lads | always | enjoy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 语法 | 那 | 伊顿公学 | 小伙子们 | 总是 | 享受 | - |

这是伊顿公学学生一直很喜欢的语法——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɑːmni] [kwɒd] ['eksɪt][ɪn][ʌm; əm] ,

| For | the | masculine | omne | quod | exit | in | um | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男性 | omne | 猃 | 出口 | 在 | 嗯 | , |

对于嗯，男性的万能退出，

[ðeɪ] ['krɪsnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] .

| They | christened | the | little | one | Hop | o | ' | my | Thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受洗 | 这 | 小的 | 一 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | . |

他们给小家伙取名为“拇指跳”。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [sə'praɪz] ;

| The | father | regarded | the | child | with | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 认为 | 这 | 孩子 | 和 | 惊喜 | ; |

父亲惊讶地看着孩子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz] ,

| And | his | mother | , | poor | woman | , | shed | tears | for | his | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | , | 贫穷的 | 女士 | , | 棚 | 眼泪 | 为了 | 他的 | 尺寸 | , |

他的母亲，可怜的女人，为他的身材矮小而流泪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

| For | she | felt | as | she | looked | at | her | babe | the | misgiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 宝贝 | 这 | 疑虑 |

她看着自己的孩子，心中涌起一股不安。

[ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] .

| That | so | little | a | boy | could | but | make | a | small | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 小的 | 一个 | 男生 | 可以 | 但 | 制作 | 一个 | 小的 | 活的 | . |

这么小的男孩只能勉强糊口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə]

| And | as | he | grew | older |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 生长 | 老 |

随着他年龄的增长

[stɪl] ['evri] [bɪ'həʊldə(r)]

| Still | every | beholder |
|---|---|---|
| 仍然 | 每一个 | 旁观者 |

依然是每个旁观者

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

| That | he | didn't | grow | bigger | at | all | always | told | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 没有 | 生长 | 大 | 在 | 全部 | 总是 | 讲述 | 她 | ; |

她总是说他一点也没长大；

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm]

| But | then | as | some | comfort | they | all | of | them | found | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 作为 | 一些 | 舒适 | 他们 | 全部 | 的 | 他们 | 成立 | 他 |

但后来，令人欣慰的是，他们都找到了他。

[pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] [naʊs] ,

| Possessed | of | great | nous | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 伟大的 | 我们 | , |

拥有极高的智慧，

[ðəʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] -

| Though | the | size | of | a | mouse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 老鼠 | - |

虽然只有老鼠那么大——

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [raʊnd] [hɪm] .

| For | though | he | was | little | , | they | couldn't | get | round | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 小的 | , | 他们 | 不能 | 得到 | 圆形的 | 他 | . |

虽然他个子小，但他们却无法绕过他。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [maɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] ,

| Now | it | chanced | on | the | night | that | begins | my | narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 偶然 | 在 | 这 | 夜晚 | 那 | 开始 | 我的 | 旁白 | , |

现在，我的故事就此开始，而这恰好发生在那个夜晚。

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜːr); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [greɪv] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

| When | his | parents | were | holding | this | grave | consultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父母 | 是 | 保持 | 这 | 严重 | 咨询 | , |

当他父母进行这次严肃的商议时，

[sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm]

| Sleep | would | not | come |
|---|---|---|---|
| 睡觉 | 会 | 不是 | 来 |

睡意难耐

[tuː; tə] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] -

| To | Hop | o | ' | my | Thumb | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | - |

跳到我的拇指上-

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] " [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [sʌm; səm] ;

| He | was | on | the | alert | " | a | remarkable | some | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | " | 一个 | 卓越 | 一些 | ; |

他保持着高度警惕，“相当出色；

" [səʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

| " | So | he | sat | up | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , |

于是他坐了起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [red]

| And | there | by | the | red |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 经过 | 这 | 红色的 |

就在那里，红色

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃed] ,

| And | flickering | light | that | around | it | was | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪烁 | 光 | 那 | 大约 | 它 | 曾是 | 棚 | , |

周围闪烁着微弱的光芒，

[baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg]

| By | the | glare | of | the | log |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 日志 |

借着原木的反光

[sɔː] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] -

| Saw | the | cat | and | the | dog | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 猫 | 和 | 这 | 狗 | - |

看到了猫和狗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt] ; — [id] [ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] ,

| She | was | poor | as | a | rat | ; | — | he'd | a | waist | like | a | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 贫穷的 | 作为 | 一个 | 鼠 | ; | — | 他会 | 一个 | 腰部 | 喜欢 | 一个 | 青蛙 | , |

她穷得像只老鼠；——他的腰细得像只青蛙。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] — [bʌt; bət] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [prɒg] ,

| Or | a | greyhound | — | but | due | to | the | absence | of | prog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 灵缇犬 | — | 但 | 到期的 | 到 | 这 | 缺席 | 的 | 进展 | , |

或者一只灰狗——但由于缺乏前卫摇滚，

[nɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [briːd] , -

| Not | the | presence | of | breed | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 在场 | 的 | 品种 | , | - |

并非品种本身的问题，

[hiː; hi] [rɪ'zembld] , [ɪn'diːd] ,

| He | resembled | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 类似 | , | 的确 | , |

他确实很像.....

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['glɪs(ə)n] ,

| He | saw | on | her | cheek | a | tear | - | drop | glisten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 她 | 脸颊 | 一个 | 撕 | - | 降低 | 闪亮 | , |

他看到她脸颊上闪着泪光，

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

| So | he | hid | himself | under | her | chair | to | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 他自己 | 在下面 | 她 | 椅子 | 到 | 听 |

于是他躲在她椅子底下偷听。

[ðə; ðiˌ][nægz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvərz] [stʌd] ,

| The | nags | that | you | see | in | a | cab | - | driver's | stud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唠叨 | 那 | 你 | 看 | 在 | 一个 | 出租车 | - | 司机 | 钉子 | , |

你在出租车司机车里看到的那些老顽固，

[huːz] " [pɔɪnts] " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [bəʊn] , [nɒt][tuː; tə] [blʌd] .

| Whose | " | points | " | are | all | owing | to | bone | , | not | to | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | " | 积分 | " | 是 | 全部 | 欠款 | 到 | 骨 | , | 不是 | 到 | 血 | . |

这些“点”都归功于骨骼，而不是血液。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

| There | his | father | and | mother |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 |

他的父母都在那里

[tuː] [sæt][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| Too | sat | by | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 卫星 | 经过 | 每个 | 其他 | , |

他们俩挨着坐，

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ,

| Conversing | in | tones | they | seemed | anxious | to | smother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 在 | 音调 | 他们 | 似乎 | 焦虑的 | 到 | 窒息 | , |

他们交谈时的语气似乎急于压制对方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['glɪs(ə)n] ,

| And | he | saw | on | her | cheek | a | tear | - | drop | glisten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 在 | 她 | 脸颊 | 一个 | 撕 | - | 降低 | 闪亮 | , |

他看到她脸颊上闪着泪光，

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| So | he | hid | himself | under | her | chair | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 他自己 | 在下面 | 她 | 椅子 | 到 | 听 | . |

于是他躲在她椅子底下偷听。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)] ? -

| What | did | he | hear | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 听到 | ? | - |

他听到了什么?

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [fɪə(r)]

| He | regarded | with | fear |
|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 和 | 害怕 |

他带着恐惧的神情看着

['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd][drɪə(r)] !

| **Being** | **left** | **in** | **the** | **forest** | **so** | **dismal** | **and** | **drear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 在 | 这 | 森林 | 所以 | 惨淡 | 和 | 凄凉 | ! |

被遗弃在如此凄凉凄惨的森林里!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ,

| **And** | **all** | **for** | **no** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 为了 | 不 | 好的 | , |

这一切都毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| **For** | **'** | **twas** | **likely** | **he** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 那是 | 可能 | 他 | 应该 |

因为他很可能应该

[get] ['həʊlli] [ˌmɪs'leɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ 'beib ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| **Get** | **wholly** | **mislaid** | **,** | **like** | **the** | **Babes** | **in** | **the** | **Wood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 完全 | 遗失 | , | 喜欢 | 这 | 宝贝们 | 在 | 这 | 木头 | , |

完全迷失方向，就像森林里的孩童一样。

[huːm] ( [siː] ['stɔːri] ) [wɪð] [liːvz] [ðə; ði][kaɪnd]['rɒbɪn] , [ə'læk] !

| **Whom** | **(** | **see** | **story** | **)** | **with** | **leaves** | **the** | **kind** | **robin** | **,** | **alack** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | ( | 看 | 故事 | ) | 和 | 树叶 | 这 | 种类 | 罗宾 | , | 呜呼 | ! |

谁（见故事）带着树叶去寻找善良的知更鸟，唉!

[ 'beri ] ,

| **buries** | **,** |
|---|---|
| 埋葬 | , |

埋葬，

[wen] [ðeɪ] [iːt] , [baɪ] [mɪs'teɪk] , ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəriz] !

| **When** | **they** | **eat** | **,** | **by** | **mistake** | **,** | **deadly** | **nightshade** | **for** | **blackberries** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 吃 | , | 经过 | 错误 | , | 致命 | 茄科植物 | 为了 | 黑莓 | ! |

它们误把颠茄当成了黑莓!

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

| **In** | **a** | **state** | **of** | **despair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 状态 | 的 | 绝望 | , |

处于绝望状态，

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| **Hidden** | **under** | **the** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在下面 | 这 | 椅子 | , |

藏在椅子下面，

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['peərənts][dɪ'kleə(r)]

| **Poor** | **Hop** | **o** | **'** | **my** | **Thumb** | **heard** | **his** | **parents** | **declare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 听到 | 他的 | 父母 | 宣布 |

可怜的拇指跳听到了他的父母宣布

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn]

| **That** | **the** | **first** | **thing** | **next** | **day** | **they** | **would** | **make** | **the** | **excursion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 下一个 | 天 | 他们 | 会 | 制作 | 这 | 短途旅行 |

第二天一早他们就会去远足。

[wɪtʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɪn] [dɪ'zɜːʃn] .

| **Which** | **,** | **so** | **they** | **determined** | **,** | **should** | **end** | **in** | **desertion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 所以 | 他们 | 决定 | , | 应该 | 结尾 | 在 | 逃兵 | . |

他们由此断定，最终将以逃兵告终。

" [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| **"** | **What's** | **to** | **be** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [fʌn] :
**This is really no fun :**
这 是 真的 不 乐趣 :

这真没意思：

[aɪ] - [em][ðə; ði] ['retʃɪdɪst] ['mɔːt(ə)l] [ðæts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
**I ' m the wretchedest mortal that's under the sun .**
我 - 米 这 最悲惨的 凡人 那就是 在下面 这 太阳 .

我是世上最悲惨的凡人。

[tuː; tə][bed][aɪ][mʌst; məst] [kriːp] —
**To bed I must creep —**
到 床 我 必须 潜行者 —

我得蹑手蹑脚地爬上床——

[bʌt; bət] [ə'weɪk] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ,
**But awake I will keep ,**
但 醒 我 将要 保持 ,

但我会保持清醒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt][tuː; tə] - [sliːp] ,
**For what I've to do is to think , not to - sleep ,**
为了 什么 我已经 到 做 是 到 思考 , 不是 到 - 睡觉 ,

因为我要做的是思考，而不是睡觉。

" [sed] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] ,
**" Said Hop o ' my Thumb ,**
" 说 跳 o - 我的 拇指 ,

“我说，拇指跳

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [mʌm] ! " -
**When his father said , " Mum ! " -**
什么时候 他的 父亲 说 , " 妈妈 ! " -

当他父亲说：“妈妈！”时——

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌm]
**To his mother , intending that she should be dumb**
到 他的 母亲 , 意图 那 她 应该 是 哑的

对他的母亲，意图让她变得愚钝

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [leɪt]
**On the subject that late**
在 这 主题 那 晚的

关于那个后来的话题

[hæd; həd] [fɔːmd] [ðeə(r)] [dɪ'beɪt] -
**Had formed their debate -**
有 形成 他们的 辩论 -

他们已经形成了辩论——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] .
**" I think you had better get breakfast at eight .**
" 我 思考 你 有 更好的 得到 早餐 在 八 .

“我觉得你最好八点吃早餐。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stəʊl] [tuː; tə][bed] ,
**" The boy stole to bed ,**
" 这 男生 偷窃 到 床 ,

男孩偷偷溜上床睡觉了，

[tuː; tə] [tɜːn] ['or] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
**To turn o'er in his head**
到 转动 超过 在 他的 头

在他脑海里翻来覆去

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

| The | things | which | his | father | and | mother | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 有 | 说 | , |

他父母说过的话，

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , - [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

| And | discover | , | if | possible | , | ' | cute | little | chap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | , 如果 | 可能的 | , | - | 可爱的 | 小的 | 小伙子 | ! | |

如果可能的话，发现“可爱的小家伙！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

| As | well | as | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 能 | , |

他尽其所能，

[sʌm; səm] [snʌg] ['lɪt(ə)l][plæn]

| Some | snug | little | plan |
|---|---|---|---|
| 一些 | 舒适 | 小的 | 计划 |

一些温馨的小计划

[tuː; tə] [gɑːd] [hɪm][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

| To | guard | him | and | brothers | against | a | mishap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警卫 | 他 | 和 | 兄弟 | 反对 | 一个 | 意外 | . |

为了保护他和他的兄弟们免受意外伤害。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] :

| One | thing | was | clear | : |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 曾是 | 清除 | : |

有一点很明确：

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

| When | they | started | from | here |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 从 | 这里 |

他们从这里出发

[hiː; hi][sʌm; səm]['lændmɑːrks][mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [wɪtʃ] ['həʊmwəd] [tuː; tə][stɪə(r)] ;

| He | some | landmarks | must | leave | by | which | homeward | to | steer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一些 | 地标 | 必须 | 离开 | 经过 | 哪个 | 回家 | 到 | 转向 | ; |

他必须留下一些地标，才能找到回家的方向；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [id] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [træk] [ə'gen] ,

| For | if | he'd | the | means | to | discover | the | track | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他会 | 这 | 方法 | 到 | 发现 | 这 | 追踪 | 再次 | , |

如果他有办法再次找到那条路的话，

[gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] !

| Go | where | they | would | , | he | could | find | his | way | back | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在哪里 | 他们 | 会 | , | 他 | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 再次 | ! |

无论他们去哪里，他都能找到回来的路！

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

| But | in | vain | to | devise |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 徒劳 | 到 | 设计 |

但徒劳地设计

[sʌm; səm] [gaɪd] - [pəʊst][hiː; hi] [traɪz] ,

| Some | guide | - | post | he | tries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 指导 | - | 邮政 | 他 | 尝试 | , |

他尝试寻找一些路标，

[tɪl] [hiːz] [kwaɪt] ['wɪərid] [aʊt] , [ænd; ənd] [sliːp] [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Till | he's | quite | wearied | out | , | and | sleep | closes | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他是 | 相当 | 疲惫 | 出去 | , | 和 | 睡觉 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

直到他筋疲力尽，最终闭上双眼，沉沉睡去。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ sliːp ] ,
**But** **while** **he** **still** **sleeps** **,**
但 尽管 他 仍然 睡觉 ,

但当他还在沉睡时，

[ɒn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [daʊn] [swiːps]
**On** **a** **moonbeam** **down** **sweeps**
在 一个 月光 向下 扫荡

月光倾泻而下

[ə; eɪ] ['feəri] : [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ʃiː; ʃi] [piːps] ,
**A** **fairy** **:** **beneath** **his** **closed** **eyelids** **she** **peeps** **,**
一个 仙女 : 下面 他的 关闭 眼睑 她 人群 ,

仙女：她从他紧闭的眼睑下窥视，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['bɪzi] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [skiːm] ,
**And** **finding** **him** **busy** **on** **all** **sorts** **of** **schemes** **,**
和 寻找 他 忙碌的 在 全部 排序 的 方案 ,

人们发现他忙于各种各样的计划，

[tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
**To** **aid** **his** **escape**
到 援助 他的 逃脱

为了帮助他逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sæd] [skreɪp] ,
**From** **the** **morrow's** **sad** **scrape** **,**
从 这 明天 伤心 刮 ,

从明天悲惨的境遇中，

[ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sə'dʒestʃən] [slɪps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
**She** **a** **cunning** **suggestion** **slips** **into** **his** **dreams** **.**
她 一个 狡猾 建议 滑倒 进入 他的 梦境 .

她巧妙地将一个建议带入了他的梦境。

[weə(r)] ['lɒfti] [əʊks] [diːp] ['ʃædəʊz] [meɪk] ,
**Where** **lofty** **oaks** **deep** **shadows** **make** **,**
在哪里 高远 橡树 深的 阴影 制作 ,

高耸的橡树投下深深的阴影，

[ænd; ənd] ['siːsləsli] [ðə; ði] ['æspən] [kweɪk] ,
**And** **ceaselessly** **the** **aspens** **quake** **,**
和 不停地 这 白杨 地震 ,

白杨树不停地颤抖，

[weə(r)] ['eɪnʃənt] [elmz] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [spred] ,
**Where** **ancient** **elms** **their** **branches** **spread** **,**
在哪里 古老的 榆树 他们的 分支 传播 ,

古老的榆树枝繁叶茂，

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ['wɪspə(r)] [ˌəʊvə'hed] ;
**And** **ashes** **whisper** **overhead** **;**
和 灰烬 耳语 开销 ;

灰烬在头顶低语；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['dɑːrkɪst] [gleɪdz]
**Within** **the** **forest's** **darkest** **glades**
之内 这 森林的 最黑暗的 林间空地

在森林最黑暗的空地里

[ðeə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
**There** **flows** **a** **stream** **among** **the** **shades** **,**
那里 流量 一个 溪流 之中 这 色调 ,

树荫间有一条小溪潺潺流淌。

[ə'bʌv] [ɪts] [weɪv] [ə; eɪ] ['hɔːri] [gruːp]
**Above its wave a hoary group**
多于 它是 海浪 一个 苍老 团体

在它波浪之上，有一群苍老的人。

[ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['wiləuz] [druːp] .
**Of melancholy willows droop .**
的 忧郁 柳树 下垂 .

忧郁的柳树低垂着头。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɪts] ['wɔːtəz] [lʌvz] ;
**The kingfisher its waters loves ;**
这 翠鸟 它是 水 爱 ;

翠鸟喜爱这片水域；

- [tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːtld] [dʌvz; dəʊvz] ;
**' T is haunted by the startled doves ;**
- T 是 闹鬼的 经过 这 惊慌 鸽子 ;

“它总是萦绕着受惊的鸽子；

[ænd; ənd] , [friː] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [bɪ'saɪd] [ɪts] [brɪŋk]
**And , free of fear , beside its brink**
和 , 自由的 的 害怕 , 旁 它是 边缘

而且，无所畏惧地，就在其边缘

[ðə; ði]['dæp(ə)ld] [fɔːn] [ɒft] [stɒps] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**The dappled fawn oft stops to drink .**
这 斑驳的 讨好 经常 停止 到 喝 .

斑纹小鹿经常停下来喝水。

- [tiː][ɪz] [fed] [baɪ] ['twenti] ['tɪŋklɪŋ] [ ril ] ,
**' T is fed by twenty tinkling rills ,**
- T 是 美联储 经过 二十 叮叮当当 小溪 ,

它由二十条叮当作响的小溪供水，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [weə(r)] ['sʌnlaɪt] [spɪlz]
**And here and there — where sunlight spills**
和 这里 和 那里 — 在哪里 阳光 溢出物

阳光洒落之处，处处可见

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ bau ]
**Through openings in the boughs o'erhead**
通过 开口 在 这 树枝 头顶

透过头顶上方树枝的缝隙

[ə; eɪ]['heɪləʊ] , ['jeləʊ] , ['æʒə(r)] , [red] -
**A halo , yellow , azure , red -**
一个 光环 , 黄色的 , 蔚蓝 , 红色的 -

光环，黄色，天蓝色，红色-

[ə; eɪ]['taɪni] ['reɪnbəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
**A tiny rainbow bright and small**
一个 微小的 彩虹 明亮的 和 小的

一道小巧明亮的彩虹

[hæŋz] ['or] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['wɔːtəfɔːl] ;
**Hangs o'er the mimic waterfall ;**
悬挂 超过 这 模仿 瀑布 ;

悬挂在仿瀑布上方；

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [griːn]
**Where through the overarching green**
在哪里 通过 这 总而言之 绿色的

透过那片广阔的绿色

[braɪt] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

| **Bright** | **glimpses** | **of** | **the** | **sky** | **are** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 天空 | 是 | 已见 | , |

可以看到明亮的天空，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]

| **The** | **dancing** | **waters** | **as** | **they** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 水 | 作为 | 他们 | 去 |

舞动的水声

['mɪrə(r)][ðə; ði] [snætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [bɪ'ləʊ] .

| **Mirror** | **the** | **snatch** | **of** | **blue** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 这 | 抢夺 | 的 | 蓝色的 | 以下 | . |

镜像下方这抹蓝色。

[lɒŋ] [mɔsɪs] [weɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [striːm] ,

| **Long** | **mosses** | **wave** | **within** | **its** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 苔藓 | 海浪 | 之内 | 它是 | 溪流 | , |

溪流中长满了摇曳的长苔藓。

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [glɑːns] [ænd; ənd] [gliːm] ,

| **And** | **silvery** | **fishes** | **glance** | **and** | **gleam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 银色 | 鱼 | 瞥一眼 | 和 | 闪耀 | , |

银色的鱼儿闪闪发光，引人注目。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] [fləʊt] [ænd; ənd][seɪl] .

| **And** | **water** | **-** | **lilies** | **float** | **and** | **sail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水 | - | 百合花 | 漂浮 | 和 | 帆 | . |

睡莲漂浮在水面上，随波逐流。

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [maɪ] [teɪl] .

| **But** | **these** | **do** | **not** | **concern** | **my** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 做 | 不是 | 忧虑 | 我的 | 故事 | . |

但这与我的故事无关。

[maɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ,

| **My** | **point** | **,** | **the** | **mystery** | **to** | **unravel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | , | 这 | 神秘 | 到 | 绎 | , |

我的意思是，这个谜团有待解开。

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['græv(ə)l] ,

| **Is** | **,** | **that** | **the** | **bed** | **of** | **it** | **is** | **gravel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 那 | 这 | 床 | 的 | 它 | 是 | 碎石 | , |

也就是说，它的床面是砾石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [beɪz] [ænd; ənd][bæŋks] [ə'baʊnd]

| **And** | **that** | **its** | **bays** | **and** | **banks** | **abound** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 海湾 | 和 | 银行 | 盛产 |

而且它拥有众多海湾和河岸。

[ɪn] ['peb(ə)lz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [raʊnd] .

| **In** | **pebbles** | **small** | **,** | **and** | **smooth** | **,** | **and** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 鹅卵石 | 小的 | , | 和 | 光滑的 | , | 和 | 圆形的 | . |

像鹅卵石一样，小巧、光滑、圆润。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] ,

| **By** | **the** | **side** | **of** | **this** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | , |

在这条小溪边，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

| **As** | **he** | **walked** | **in** | **his** | **dream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 在 | 他的 | 梦 | , |

当他漫步在梦中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːm] ,

| It | appeared | that | the | pebbles | all | set | up | a | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 这 | 鹅卵石 | 全部 | 放 | 向上 | 一个 | 尖叫 | , |

那些鹅卵石似乎都在发出尖叫声。

" [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] !

| " | Hop | o | - | my | Thumb | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | ! |

“跳我的拇指！”

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [bɔɪ] , [kʌm] ;

| Come | hither | , | boy | , | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 男生 | , | 来 | ; |

过来，孩子，过来；

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rʌm] ! " *

| If | we | cannot | show | you | the | way | it | is | rum | ! | " | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 展示 | 你 | 这 | 方式 | 它 | 是 | 朗姆酒 | ! | " | * |

如果我们不能向你展示方法，那就是朗姆酒！“*

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [deɪ]

| At | the | first | streak | of | day |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 天 |

在第一天的第一波浪潮中

[hiː; hi] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] !

| He | is | up | and | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 向上 | 和 | 离开 | ! |

他已经起身离开了！

[hiː; hi] [kriːps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði]

| He | creeps | out | of | the | house | through | a | crack | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人毛骨悚然 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 |

他从房子的一个缝隙里蹑手蹑脚地爬了出去。

* [æt; ət] [ðə; ði] [slæŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [spiːk] [doʊnt] , [aɪ] [preɪ] , [biː; bi] [əˈfendɪd] :

| * | At | the | slang | the | stones | speak | don't | , | I | pray | , | be | offended | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 在 | 这 | 俚语 | 这 | 石头 | 说话 | 不 | , | 我 | 祈祷 | , | 是 | 被冒犯了 | : |

* 请不要因为石头上说的俚语而感到冒犯：

[haʊ] [ðeə(r)] [skuːlɪŋz] [nɪˈglektɪd]

| How | their | schooling's | neglected |
|---|---|---|---|
| 如何 | 他们的 | 学校教育的 | 被忽视的 |

他们的教育是如何被忽视的

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] —

| Must | be | recollected | — |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 回忆 | — |

必须记住——

[dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [rəʊdz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmendɪd] !

| Just | remember | how | often | roads | have | to | be | mended | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 记住 | 如何 | 经常 | 道路 | 有 | 到 | 是 | 已修复 | ! |

记住道路需要经常修补！

[ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt]

| Off | like | a | rocket |
|---|---|---|---|
| 离开 | 喜欢 | 一个 | 火箭 |

像火箭一样飞驰

[tuː; tə] [fɪl] [ˈevri] [ˈpɒkɪt]

| To | fill | every | pocket |
|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 每一个 | 口袋 |

填满每个口袋

[wɪð] [stəʊnz] — ['preʃəs] [stəʊnz] , [ðəʊ] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɒkɪt]

| With | stones | — | precious | stones | , | though | not | fit | for | a | locket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | — | 宝贵的 | 石头 | , | 尽管 | 不是 | 合身 | 为了 | 一个 | 吊坠 |

镶嵌着宝石——虽然不是适合做吊坠的宝石——

[brəʊtʃ] , ['breɪslət] , [ɔː(r)] [rɪŋ] ,

| Brooch | , | bracelet | , | or | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸针 | , | 手镯 | , | 或者 | 戒指 | , |

胸针、手镯或戒指

[ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] -

| Or | any | such | thing | - |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 这样的 | 事物 | - |

或者任何类似的事情——

[bʌt; bət] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] .

| But | precious | to | him | for | the | help | they | will | bring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宝贵的 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 帮助 | 他们 | 将要 | 带来 | . |

但他们对他来说却弥足珍贵，因为他们能带来帮助。

[ə'weɪ] [mʌst; məst] [hiː; hi] [gəʊ]

| Away | must | he | go |
|---|---|---|---|
| 离开 | 必须 | 他 | 去 |

他必须离开

[laɪk] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [baʊ; bəʊ] ,

| Like | arrow | from | bow | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 箭 | 从 | 弓 | , |

就像弓箭离弦一样

[jet] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] ,

| Yet | all | in | a | quiver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 在 | 一个 | 颤动 | , |

然而，这一切都在箭筒里，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| And | reaches | the | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 这 | 河 | . |

并到达河边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )


[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɪvə(r)]

| The | scene | is | a | taking | one | , | though | this | is | a | giver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 一个 | 采取 | 一 | , | 尽管 | 这 | 是 | 一个 | 赠予者 |

场景是索取的，尽管这也是给予的。

[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

| Of | peaceful | delight | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 和平 | 喜 | , |

宁静的喜悦，

[fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt]

| Full | of | charm | for | the | sight |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 魅力 | 为了 | 这 | 视线 |

充满魅力，令人赏心悦目

[ðæt] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'raɪt] .

| That | reads | all | the | beauty | of | Nature | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阅读 | 全部 | 这 | 美丽 | 的 | 自然 | 好的 | . |

这样就把大自然的美丽展现得淋漓尽致了。

[ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

| On | the | bank | of | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 |

在溪流岸边

[rests] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [gliːm] ,

| Rests | one | fleeting | gleam | , |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 一 | 转瞬即逝 | 闪耀 | , |

只剩下一抹转瞬即逝的光芒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ə'neməniz] [tiːm] ,

| Where | the | bluebells | and | dainty | anemones | teem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蓝铃花 | 和 | 纤巧 | 海葵 | 团队 | , |

在蓝铃花和娇嫩的银莲花盛开的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪzɪz] ['ɔr] [ðem; ðəm]

| And | there | rises | o'er | them |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 上升 | 超过 | 他们 |

而它们上方则升起

[ðə; ði] [greɪ] ['hɒləʊ] [stem]

| The | grey | hollow | stem |
|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 空洞的 | 干 |

灰色的空心茎

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['ppləd; 'ppləːd] ['wɪləʊ] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ][dʒem]

| Of | an | old | pollard | willow | ; | while | many | a | gem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 老的 | 波拉德 | 柳 | ; | 尽管 | 许多 | 一个 | 宝石 |

一棵老柳树，被砍伐过；而许多宝石

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪz] [hʌŋ]

| From | the | waters | is | hung |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | 是 | 悬挂 |

从水中悬挂着

[liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ə'mʌŋ] ,
**Leaf** **and** **blossom** **among** **,**
叶子 和 开花 之中 ,

叶与花之间，

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [striːmz] ['swiːtɪst] [-] [sʌŋ] .
**For** **'** **t** **is** **here** **that** **the** **stream's** **sweetest** **madrigal's** **sung** **.**
为了 - t 是 这里 那 这 流的 最甜美的 牧歌的 唱 .

因为这里唱着溪流最甜美的牧歌。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] , ['bluːbel] , [ɔː(r)]['pɒlədˌ 'pɒlɑːd] ? —
**But** **what** **does** **he** **care** **for** **song** **,** **bluebell** **,** **or** **pollard** **?** **—**
但 什么 做 他 关心 为了 歌曲 , 蓝铃花 , 或者 波拉德 ? —

但他又怎会在乎歌声、风铃草或修剪过的树木呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [ 'dʒɔki ] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɒləd] .
**There** **are** **the** **jockeys** **that** **have** **to** **be** **collared** **.**
那里 是 这 骑师 那 有 到 是 项圈 .

有些骑师需要被套上项圈。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
**Original** **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] .
**Down** **on** **his** **knees** **he** **.**
向下 在 他的 膝盖 他 .

他跪倒在地。

[went] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**went** **,** **if** **you** **please** **,**
去 , 如果 你 请 ,

请允许我去一下。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [triːz] ,
**And** **oblivious** **of** **sunshine** **,** **and** **blossoms** **,** **and** **trees** **,**
和 浑然不觉 的 阳光 , 和 花朵 , 和 树木 ,

对阳光、花朵和树木浑然不觉，

[weə(r)] [ðə; ðiː] ['wɔːtəfɔːl] [paɪpt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʃrɪlɪst] [ɒv; əv] ['trebl]
**Where** **the** **waterfall** **piped** **in** **the** **shrillest** **of** **trebles**
在哪里 这 瀑布 管道 在 这 最尖锐的 的 高音

瀑布发出最尖锐的高音

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] ['peb(ə)lz] .
**Hop** **o** **'** **my** **Thumb** **filled** **his** **pocket** **with** **pebbles** **.**
跳 o - 我的 拇指 已填 他的 口袋 和 鹅卵石 .

拇指跳把口袋装满了鹅卵石。

[ðen] ['həʊmwəd] [hiː; hi] [stəʊl] ,
**Then** **homeward** **he** **stole** **,**
然后 回家 他 偷窃 ,

然后他偷偷溜回家了。

[rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ðiː] [həʊl] ,
**Returned** **through** **the** **hole** **,**
返回 通过 这 洞 ,

从洞口返回，

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] , [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ;
**And** **crept** **into** **bed** **,** **not** **disturbing** **a** **soul** **;**
和 悄悄地爬 进入 床 , 不是 令人不安 一个 灵魂 ;

然后悄悄地爬上床，没有吵醒任何人；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kəm'pliːtli] [fɔː'stɔːld] .

| But | feeling | the | danger | completely | forestalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 这 | 危险 | 完全地 | 阻止 | . |

但危险感却被完全化解了。

[kɜːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] !

| Curled | up | , | and | slept | soundly | until | he | was | called | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷曲 | 向上 | , | 和 | 睡着了 | 稳固地 | 直到 | 他 | 曾是 | 称为 | ! |

他蜷缩着身子，睡得很香，直到被人叫醒！

[æt; ət] [eɪt] [əʊ] - [klɒk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ,

| At | eight | o | ' | clock | the | mother | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八 | o | - | 钟 | 这 | 母亲 | 玫瑰 | , |

八点钟，母亲起床了。

[ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] ['mɔːnfəli] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

| And | donning | mournfully | her | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿戴 | 悲伤地 | 她 | 衣服 | , |

她悲伤地穿上衣服，

[lɪt] [ʌp] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] ,

| Lit | up | some | sticks | and | put | the | kettle | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 向上 | 一些 | 棍子 | 和 | 放 | 这 | 壶 | 在 | , |

点燃几根柴火，烧上水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][lɑːst] [naɪt] ['set(ə)l] [ɒn] : —

| As | she | and | he | did | last | night | settle | on | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 他 | 做过 | 最后的 | 夜晚 | 定居 | 在 | : | — |

正如她和他昨晚所决定的那样：——

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , [ɪn] [gəʊz] , [saʊs] !

| The | water | boiling | , | in | goes | , | souse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 沸腾 | , | 在 | 去 | , | 汤 | ! |

水烧开了，倒进去，喝！

[ðə; ði][wʌn] [lɑːst] ['kærət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| The | one | last | carrot | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 最后的 | 胡萝卜 | 在 | 这 | 房子 | . |

家里最后一根胡萝卜了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] [kænt] [bʌt; bət] [fiːl]

| The | hapless | mother | can't | but | feel |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | 母亲 | 不能 | 但 | 感觉 |

这位不幸的母亲不禁感到

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [ðeə(r)] [lɑːst] [miːl] ;

| In | any | case | it's | their | last | meal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 它是 | 他们的 | 最后的 | 一顿饭 | ; |

无论如何，这是他们的最后一餐；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [ʌp]

| For | even | if | they | now | gave | up |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 他们 | 现在 | 给予 | 向上 |

即使他们现在放弃了

[ðə; ði][plæn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] ,

| The | plan | on | which | they | had | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 同意 | , |

他们商定的计划是：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] , — [nɔː(r)] [baɪt] [nɔː(r)] [sʌp] , —

| There's | nothing | left | , | — | nor | bite | nor | sup | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 左边 | , | — | 也不 | 咬 | 也不 | 上 | , | — |

什么都没剩下，——既没吃也没喝，——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] , ['stɑːvɪŋ] [ 'beib ] [tuː; tə] [fiːd] .

| Her | hungry | , | starving | babes | to | feed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 饥饿的 | , | 饥饿 | 宝贝们 | 到 | 喂养 | . |

她需要喂养那些饥饿难耐的婴儿。

[les] [peɪn] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| Less | pain | ' | t | will | be | , | she | feels | , | poor | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 疼痛 | - | t | 将要 | 是 | , | 她 | 感觉 | , | 贫穷的 | 母亲 | , |

她觉得，这样痛苦就会减轻一些，可怜的母亲。

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .

| To | lose | them | one | way | than | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 他们 | 一 | 方式 | 比 | 其他 | . |

无论如何，失去他们总比失去他们要好。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['heɪgɑː(r)]

| And | so | this | poor | Hagar |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 贫穷的 | 夏甲 |

于是，可怜的夏甲就成了这样。

[prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] ['meɪgə] ,

| Prepared | her | soupe | maigre | , |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 她 | 汤 | 迈格尔 | , |

她准备好了她的清汤，

[waɪl] [griːf] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ['hærəs] [ænd; ənd] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] .

| While | grief | and | perplexity | harass | and | plague | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 悲伤 | 和 | 困惑 | 骚扰 | 和 | 瘟疫 | 她 | . |

悲伤和困惑一直困扰着她。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz]

| And | soon | as | their | eyes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 作为 | 他们的 | 眼睛 |

他们的眼睛很快就睁开了。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [wɪð] [kraɪz]

| Are | open | , | with | cries |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 打开 | , | 和 | 哭泣 |

敞开着，发出哭声

[ɒv; əv] " [əʊ] , [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][səʊ] ['hʌŋgri] !

| Of | " | Oh | , | we | ' | re | so | hungry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 哦 | , | 我们 | - | 关于 | 所以 | 饥饿的 | ! |

“哦，我们好饿啊！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [raɪz] .

| " | the | little | ones | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 一个 | 上升 | . |

小家伙们起来了。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huz] [nɒt]

| While | the | father | , | who's | not |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 父亲 | , | 谁是 | 不是 |

而父亲，他却不是

['veri] [greɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [plɒt] ,

| Very | great | at | a | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | 在 | 一个 | 阴谋 | , |

非常擅长构思情节，

[kən'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][sʌm; səm][mɔː(r)] ['tretʃəri] [ læk ] ;

| Conceives | that | his | plan | some | more | treachery | lacks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 那 | 他的 | 计划 | 一些 | 更多的 | 背信弃义 | 缺乏 | ; |

他认为自己的计划还缺少一些背叛的手段；

[səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [hætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ,

| So | in | order | to | hatch | it | , | goes | out | with | his | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 命令 | 到 | 孵化 | 它 | , | 去 | 出去 | 和 | 他的 | 斧头 | , |

所以为了孵化它，他带着斧头出去了。

[ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪndz] [təʊn]

| And | makes | an | attempt | at | restoring | his | mind's | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 试图 | 在 | 恢复 | 他的 | 心灵的 | 语气 |

他试图恢复自己平静的心情。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪndstəʊn] .

| By | setting | the | edge | of | the | blade | to | the | grindstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 环境 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 刀刃 | 到 | 这 | 磨石 | . |

将刀刃对准磨刀石。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊlz]

| The | poor | little | souls |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 灵魂 |

这些可怜的小家伙们

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [bəʊlz] ,

| Sit | down | to | their | bowls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 到 | 他们的 | 碗 | , |

坐下来，把碗放在他们面前。

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðeə(r)] ['pɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][rəʊlz] .

| And | eat | up | their | pottage | without | any | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 向上 | 他们的 | 浓汤 | 没有 | 任何 | 卷 | . |

他们把粥吃得干干净净，连面包卷都没有。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['nʌrɪʃɪŋ] ['daɪət] ,

| It's | not | a | remarkably | nourishing | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 一个 | 非常 | 滋养 | 饮食 | , |

这并不是一种特别有营养的饮食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [ðə; ði] [ pæŋ ]

| But | it | eases | the | pangs |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 缓解 | 这 | 疼痛 |

但它能缓解疼痛。

[ɒv; əv] ['hʌŋgərz] [ʃɑːp] [fæŋz] ,

| Of | hunger's | sharp | fangs | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 饥饿的 | 锋利的 | 獠牙 | , |

饥饿的尖牙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [kiːps] ['pɑːʃəli] ['kwaɪət] .

| And | the | wolf | in | the | stomach | keeps | partially | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狼 | 在 | 这 | 胃 | 保持 | 部分 | 安静的 | . |

而腹中的狼则保持着半沉默的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [ə'freɪd]

| But | the | mother's | afraid |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 母亲的 | 害怕的 |

但母亲很害怕

[ɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [meɪd] ,

| It's | far | from | well | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 远的 | 从 | 出色地 | 制成 | , |

它的做工远称不上精良。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəts] [faɪn] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] ['hævnt] [stɒpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| For | the | carrot's | fine | flavour | and | strength | haven't | stopt | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 胡萝卜的 | 美好的 | 味道 | 和 | 力量 | 还没有 | 停止 | 在 | 它 | , |

胡萝卜的美味和营养价值并未就此止步。

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [sɔːlt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [drɒpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| And | it's | rather | too | salt | — | from | the | tears | that | have | dropt | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 相当 | 也 | 盐 | — | 从 | 这 | 眼泪 | 那 | 有 | 掉落 | 在 | 它 | . |

而且味道太咸了——那是滴入其中的泪水造成的。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] !

| However | , | no | matter | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不 | 事情 | ! |

不过，没关系！

[ðeɪ] [klɪə(r)] [aʊt] [iːtʃ] ['plætə(r)] :

| They | clear | out | each | platter | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 清除 | 出去 | 每个 | 拼盘 | : |

他们把每个盘子里的东西都吃光了：

[ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] , [dɒg][ænd; ənd][kæt][ɜː(r)] ;

| In | expecting | a | share | of | the | soup | , | dog | and | cat | err | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 期待 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 汤 | , | 狗 | 和 | 猫 | 犯错 | ; |

狗和猫都想分一杯汤，结果都错了；

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɜːst] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːn] [lɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | they | want | a | first | course | they | must | e'en | lick | the | dish | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想 | 一个 | 第一的 | 课程 | 他们 | 必须 | e'en | 舔 | 这 | 盘子 | 为了 | 它 | , |

如果他们想要吃头盘菜，就必须把盘子舔干净。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , [ðeɪ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] -

| And | as | for | the | second | , | they | ' | ll | have | to | go | fish | for | it | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 第二 | , | 他们 | - | 二 | 有 | 到 | 去 | 鱼 | 为了 | 它 | - |

至于第二个，他们得自己去钓——

[ə; eɪ] [θɜːd] [ðeɪ] - ['el'el] [nɒt] [miːt] [wɪð] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| A | third | they | ' | ll | not | meet | with | , | however | they | wish | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 他们 | - | 二 | 不是 | 见面 | 和 | , | 然而 | 他们 | 希望 | 为了 | 它 | . |

三分之一的人，无论他们多么希望见到，他们都不会见到。

[səʊ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] ;

| So | the | table | was | cleared | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 桌子 | 曾是 | 已清除 | ; |

于是桌子被清空了；

[ðə; ði] [klɒθ] [dɪsə'pɪəd] :

| The | cloth | disappeared | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 消失 | : |

布料消失了：

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɒt] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [hæd; həd][səʊ] [fɪəd] .

| And | then | came | what | Hop | o | ' | my | Thumb | had | so | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 什么 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 有 | 所以 | 害怕 | . |

然后，我拇指最害怕的事情发生了。

[sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

| Said | the | father | , | " | Come | , | children | , | I'm | off | to | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 父亲 | , | " | 来 | , | 孩子们 | , | 我是 | 离开 | 到 | 这 | 木头 | , |

父亲说："孩子们，来吧，我要去树林里了。"

[ænd; ənd][aɪ] - ['el'el] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] .

| And | I | ' | ll | take | you | all | with | me | providing | you | ' | re | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | - | 二 | 拿 | 你 | 全部 | 和 | 我 | 提供 | 你 | - | 关于 | 好的 | . |

只要你们表现好，我就带你们一起走。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][waɪld] [fruːts] ,

| There | are | lots | of | wild | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 荒野 | 水果 | , |

这里有很多野生水果。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] ,

| Not | to | mention | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 根 | , |

更别提根部了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ʃuːts] .

| And | the | hawthorns | are | putting | forth | midsummer | shoots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山楂 | 是 | 推杆 | 前进 | 盛夏 | 芽 | . |

山楂树正在抽出盛夏的嫩芽。

[juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] -

| You | ' | ll | have | plenty | to | eat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 二 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | - |

你会有很多吃的。

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [triːt] ; -

| ' | T | will | be | really | a | treat | ; | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 将要 | 是 | 真的 | 一个 | 对待 | ; | - |

那将是一件非常愉快的事情；

[səʊ] [rʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [niːt] !

| So | run | to | your | mother | , | and | all | be | made | neat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 跑步 | 到 | 你的 | 母亲 | , | 和 | 全部 | 是 | 制成 | 整洁的 | ! |

所以快去找你妈妈，把一切都收拾干净！

" [ɒf] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [greɪt] [gliː]

| " | Off | they | ran | in | great | glee |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 他们 | 跑 | 在 | 伟大的 | 高兴 |

他们兴高采烈地跑开了。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| To | their | mother | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 母亲 | , | 和 | 她 |

对他们的母亲，以及她

[dɪd][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

| Did | the | best | that | she | could | for | the | boys | ; | but | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 最好的 | 那 | 她 | 可以 | 为了 | 这 | 男孩们 | ; | 但 | , | 你 | 看 | , |

她已经尽力帮助孩子们了；但是，你知道，

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [lʊks] [nɒt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv] ['mætəz]

| A | respectable | look's | not | the | easiest | of | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可敬 | 看起来 | 不是 | 这 | 最容易 | 的 | 事情 |

拥有体面的外表并非易事。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kləʊðz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃredz] , ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['tætəz] .

| To | give | to | clothes | made | of | shreds | , | patches | , | and | tatters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 到 | 衣服 | 制成 | 的 | 碎屑 | , | 补丁 | , | 和 | 破烂不堪 | . |

送给用碎布、补丁和破布做成的衣服。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] ,

| However | , | at | last | , | inspected | and | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 最后的 | , | 检查 | 和 | 通过了 | , |

然而，最终经过检查并通过了。

[ðeɪ] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd][vɑːst] .

| They | set | out | for | the | forest | so | gloomy | and | vast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 森林 | 所以 | 阴沉 | 和 | 广阔的 | . |

他们出发前往那片阴森广袤的森林。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [gəʊz] [fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| The | father | goes | first | with | his | axe | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 去 | 第一的 | 和 | 他的 | 斧头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

父亲肩扛斧头，走在最前面。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

| The | next | place | was | the | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 地方 | 曾是 | 这 | 母亲的 | , |

下一个地方是母亲家，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

| And | then | all | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 这 | 其他的 | ; |

然后是其他所有人；

[fɜːst] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz]

| First | he | of | the | brothers |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 的 | 这 | 兄弟 |

首先是兄弟俩

[huː] [ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['əʊldə] ,

| Who | is | than | the | rest | of | the | family | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 老 | , |

比家中其他成员年纪都大的人，

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔlɪst]

| And | so | from | the | tallest |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 从 | 这 | 最高 |

因此，从最高的开始

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

| Right | down | to | the | smallest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 最小 | , |

甚至细小的部件，

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [ə'mjuːz][ə; eɪ][bɪ'həʊldə(r)] .

| On | a | scale | that | would | greatly | amuse | a | beholder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 规模 | 那 | 会 | 非常 | 娱乐 | 一个 | 旁观者 | . |

其规模之大，足以令旁观者感到十分滑稽。

[ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

| And | , | pray | , | who | last | of | all | should | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 祈祷 | , | WHO | 最后的 | 的 | 全部 | 应该 | 来 |

最后，请问，谁会是最后一个到来的人?

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɒp][əʊ] - [maɪ] [θʌm] [ɑː(r)]

| But | the | mite | of | the | family | , | Hop | o | ' | my | Thumb | r |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 螨虫 | 的 | 这 | 家庭 | , | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | r |

但这个家庭的小家伙，拇指跳

[ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] ,

| Trudging | along | , |
|---|---|---|
| 艰难跋涉 | 沿着 | , |

艰难地向前走着，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

| Humming | a | song | , |
|---|---|---|---|
| 哼唱 | 一个 | 歌曲 | , |

哼着歌，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

| As | if | he | were | quite | unsuspecting | of | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 相当 | 毫无戒心的 | 的 | 错误的 | , |

仿佛他完全没有意识到自己错了似的，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ]

| But | keeping | an | eye |
|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 一个 | 眼睛 |

但要密切关注

['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
**Very much on the sly**
非常 很多 在 这 狡猾

非常隐秘

[ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][rəʊd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] ,
**On the various objects the road took them by ,**
在 这 各种各样的 对象 这 路 采取 他们 经过 ,

沿途经过的各种物体上，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk]
**And here and there along the track**
和 这里 和 那里 沿着 这 追踪

沿着铁轨，这里那里都有。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] [bæk] .
**Dropping a pebble to guide him back .**
下降 一个 卵石 到 指导 他 后退 .

扔下一颗小石子引导他回去。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
**Original Size - - Medium - Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ɒn] [ðeɪ] [went] [stɪl] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl]
**On they went still , mounting a hill**
在 他们 去 仍然 , 安装 一个 爬坡道

他们继续前行，登上了一座山丘。

[ɪn][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] ['peɪpəz] [kɔ:l] " [ɪl] " -
**In the sort of locality papers call " ill " -**
在 这 种类 的 地点 文件 称呼 " 患病的 " -

在那种地方报纸称之为“生病”的地方——

[ðæt] [rɪ'taɪəd] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɒt]
**That retired kind of spot**
那 退休 种类 的 点

那种退休场所

[ju:; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɒn][æz; əz][nɒt]
**You would look on as not**
你 会 看 在 作为 不是

你会觉得不是

[æn; ən][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:ðə] -
**An unsuitable place for the scene of a murther -**
一个 不合适 地方 为了 这 场景 的 一个 谋杀 -

不适合作为谋杀现场的地方——

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ['glu:mi] [sləʊp]
**Up the steep gloomy slope**
向上 这 陡 阴沉 坡

沿着陡峭阴暗的山坡向上攀登

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊp] ;
**They stumble and grope ;**
他们 绊倒 和 摸索 ;

他们跌跌撞撞，摸索前行；

[ðeid] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:(r)] [wʊd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] ['fɜ:ðə(r)] .
**They'd come to a fir wood , but still they went further .**
他们会 来 到 一个 冷杉 木头 , 但 仍然 他们 去 更远 .

他们来到了一片杉树林，但他们仍然继续前行。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] [kraɪd] [aʊt][ə; eɪ][hɔːlt] ,

| At | last | the | old | woodcutter | cried | out | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 老的 | 樵夫 | 哭 | 出去 | 一个 | 停止 | , |

最后，老樵夫喊住了口。

[set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] ,

| Set | the | children | to | play | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 孩子们 | 到 | 玩 | , |

让孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [ə'weɪ]

| And | then | stole | away |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 偷窃 | 离开 |

然后就偷偷溜走了

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [ðeid] [ɔːl][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

| With | his | wife | when | he | fancied | they'd | all | be | at | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 什么时候 | 他 | 幻想 | 他们会 | 全部 | 是 | 在 | 过错 | . |

当他觉得所有人都有错的时候，他和妻子就在一起了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]

| And | so | they | were | rather |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 是 | 相当 |

所以他们相当

[wen] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

| When | , | weary | of | playing |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 厌倦 | 的 | 玩耍 |

当厌倦了玩耍

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ strei ] ,

| And | running | and | straying | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 和 | 迷途 | , |

奔跑和迷途，

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

| They | hunted | in | vain | for | their | mother | and | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猎杀 | 在 | 徒劳 | 为了 | 他们的 | 母亲 | 和 | 父亲 | . |

他们徒劳地寻找着自己的父母。

[əʊ] , [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

| Oh | , | where | could | they | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 可以 | 他们 | 是 | ? |

哦，他们会在哪里呢?

[ɪn] [bʊʃ] , ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [triː]

| In | bush | , | thicket | , | and | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 衬套 | , | 灌木丛 | , | 和 | 树 |

在灌木丛、树丛和树木中

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['peərənts] [ðeɪ] ['nəʊweə(r)][kʊd; kəd] [siː] .

| They | searched | , | but | their | parents | they | nowhere | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 搜索 | , | 但 | 他们的 | 父母 | 他们 | 无处 | 可以 | 看 | . |

他们四处寻找，但始终找不到父母。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] ,

| And | some | of | them | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 哭 | , |

他们中有些人哭了，

" [əʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [haɪd] ?

| " | Oh | , | where | do | you | hide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 在哪里 | 做 | 你 | 隐藏 | ? |

“哦，你躲在哪里呢？”

" [æz; əz] [jʌŋ] ['lʌvəl] [ ri'mɑ:k ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] ,

| " | As | young | Lovell | remarked | to | his | beautiful | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 年轻的 | 洛弗尔 | 评论 | 到 | 他的 | 美丽的 | 新娘 | , |

正如年轻的洛弗尔对他美丽的新娘所说：

[hu:] [gɒt][ɪn] " [ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] , " [waɪl] [ðə; ði] [ki:] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| Who | got | in | " | the | wrong | box | , | " | while | the | key | was | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 得到 | 在 | " | 这 | 错误的 | 盒子 | , | " | 尽管 | 这 | 钥匙 | 曾是 | 外部 | , |

钥匙在外面的时候，是谁打开了"错误的箱子"?

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .

| And | suffered | such | pains | in | the | chest | that | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 这样的 | 疼痛 | 在 | 这 | 胸部 | 那 | 她 | 死亡 | . |

她因胸口剧痛而去世。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

| They | ran | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 到 | 和 | 弗 | , |

他们来回奔跑，

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

| And | searched | high | and | low | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 高的 | 和 | 低的 | , |

他们四处寻找，

[ænd; ənd] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tɪl] [nɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] ,

| And | exerted | themselves | till | near | ready | to | drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 施加 | 他们自己 | 直到 | 靠近 | 准备好 | 到 | 降低 | , |

他们拼尽全力，几乎筋疲力尽。

[ˌweərə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [hɒp]

| Whereupon | little | Hop |
|---|---|---|
| 于是 | 小的 | 跳 |

于是，小霍普

[maɪ] [θʌm] , [hu:] [tɪl] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [kɔ:ld] [aʊt] " [stɒp]

| my | Thumb | , | who | till | then | held | his | tongue | , | called | out | " | Stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 拇指 | , | WHO | 直到 | 然后 | 握住 | 他的 | 舌头 | , | 称为 | 出去 | " | 停止 |

我的拇指，之前一直保持沉默，这时突然喊道："停！"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] :

| This | was | done | to | deceive | us | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 到 | 欺骗 | 我们 | : |

这样做是为了欺骗我们:

[ðeɪ] [ment] [ðʌs] [li:v] [ˌju: 'es] ;

| They | meant | thus | leave | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 因此 | 离开 | 我们 | ; |

他们的意思是就这样离开我们;

[bʌt; bət][ai] , [ɪf] [ju:; jʊ] - ['el'el][dʒʌst][let][ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][dʒɒb] , - ['el'el]

| But | I | , | if | you | ' | ll | just | let | me | manage | the | job | , | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | , | 如果 | 你 | - | 二 | 只是 | 让 | 我 | 管理 | 这 | 工作 | , | - | 二 |

但是，如果你让我来管理这份工作，我.....

[su:n] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['hɒb(ə)l] .

| Soon | help | you | all | out | of | this | queer | - | looking | hobble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 帮助 | 你 | 全部 | 出去 | 的 | 这 | 酷儿 | - | 寻找 | 跛行 | . |

快帮你们摆脱这奇怪的困境吧。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][sæd]['saɪə(r)]

| " | That | night | the | sad | sire |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 这 | 伤心 | 父系 |

那天晚上，悲伤的父

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**Sat down by the fire ,**
星期六 向下 经过 这 火 ,

坐在火堆旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt][nɪə(r)][hɪm] [ɪn] ['ægəni] ['daɪə(r)] ,
**And the mother sat near him in agony dire ,**
和 这 母亲 卫星 靠近 他 在 痛苦 可怕的 ,

母亲痛苦万分地坐在他身边。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeid] [nɒt] [daind] ,
**And , though they'd not dined ,**
和 , 尽管 他们会 不是 用餐 ,

虽然他们没有用餐，

[felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪn'klaɪnd]
**Felt far from inclined**
毛毡 远的 从 倾斜

感觉离倾向还很远

[tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊf] [ðeid] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd]
**To eat of the loaf they'd the good luck to find**
到 吃 的 这 面包 他们会 这 好的 运气 到 寻找

他们很幸运地找到了可以吃面包的那块。

[weə(r)] [sʌm; səm] [geɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,
**Where some gay picnic party had left it behind ,**
在哪里 一些 同性恋 野餐 派对 有 左边 它 在后面 ,

那是某个同性恋野餐聚会遗落的地方，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] -
**Just as they -**
只是 作为 他们 -

正如他们——

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
**Well - a - day !**
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

( [æz; əz][ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [seɪ] ) -
**( As the madrigals say ) -**
( 作为 这 牧歌 说 ) -

（正如牧歌所唱）

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][ɪn] [dɪs'meɪ] .
**Had left their poor children behind in dismay .**
有 左边 他们的 贫穷的 孩子们 在后面 在 沮丧 .

他们惊恐地抛下了可怜的孩子。

" [ræt] - [tæt] - [tæt] ! "
**" Rat - tat - tat ! "**
" 鼠 - 塔特 - 塔特 ! "

“哒哒哒！”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
**" What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [sed] [ðə; ði]['saɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt]
**" Said the sire as he sat**
" 说 这 父系 作为 他 卫星

“陛下坐着说道。”

[ɒn] [ðə; ði] ['desələt] [hɑːθ] - [twɪkst][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

| On | the | desolate | hearth | ' | twixt | the | dog | and | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒凉 | 炉 | - | 中间 | 这 | 狗 | 和 | 这 | 猫 | . |

在荒凉的炉火旁，狗和猫相依为命。

" [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | A | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

有人敲门。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)]

| " | And | without | any | more |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 任何 | 更多的 |

“而且不再有

[ə'duː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] — [ænd; ənd] , [ləʊ] ! [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

| Ado | , | it | was | opened | — | and | , | lo | ! | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿多 | , | 它 | 曾是 | 打开 | — | 和 | , | 洛 | ! | 在 | 这 | 地面 |

嗖的一声，它被打开了——瞧！地板上

[stʊd] [ðəʊz] ['desələt] [wʌnz] ,

| Stood | those | desolate | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 那些 | 荒凉 | 一个 | , |

那些孤零零的身影伫立着，

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,

| His | seven | little | sons | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 七 | 小的 | 儿子们 | , |

他的七个小儿子，

[wɪð] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] ['wɔːkɪŋ] ['kuːlli] [bɪ'fɔː(r)] !

| With | Hop | o | ' | my | Thumb | walking | coolly | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 步行 | 冷静地 | 前 | ! |

Hop o' my Thumb 悠然自得地走在前面！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :

| There | was | nought | to | be | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 零 | 到 | 是 | 说 | : |

无话可说：

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ; -

| They | put | them | to | bed | ; | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他们 | 到 | 床 | ; | - |

他们把他们哄睡了；

[juː; jʊ] [kænt] [sɒlv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

| You | can't | solve | a | riddle | by | scratching | your | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 解决 | 一个 | 谜语 | 经过 | 抓挠 | 你的 | 头 | , |

你不可能通过挠头来解开谜题。

[ɔː(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'strest]

| Or | that | father | distrest |
|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 父亲 | 骚乱 |

或者说，父亲的不满

[wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [gest]

| Would | have | certainly | guessed |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 当然 | 猜对了 |

我肯定会猜到的。

[ɔːl] [ðə; ði] " ['fæməli] ['hɛrəldz] " [məʊst] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [best] .

| All | the | " | Family | Herald's | " | most | puzzling | and | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | " | 家庭 | 先驱报 | " | 最多 | 令人费解 | 和 | 最好的 | . |

《家庭先驱报》所有最令人费解和最精彩的文章。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðəʊ] [ɪts] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,

| But | he | said | to | his | wife | , | " | Though | it's | much | to | our | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | , | " | 尽管 | 它是 | 很多 | 到 | 我们的 | 悲哀 | , |

但他对妻子说："虽然这令我们非常悲痛，

[wiː; wi] - ['el'el] [luːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [wʌns] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| We | ' | ll | lose | the | young | rascals | once | more | , | dear | , | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 二 | 失去 | 这 | 年轻的 | 无赖 | 一次 | 更多的 | , | 亲爱的 | , | 到 | - | 明天 | . |

亲爱的，明天我们又要失去那几个小淘气了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ə'gen] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skiːm] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

| But | for | fear | that | again | of | our | scheme | nought | should | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 害怕 | 那 | 再次 | 的 | 我们的 | 方案 | 零 | 应该 | 来 | , |

但又担心我们的计划再次落空，

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðæt] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] .

| Just | keep | a | sharp | eye | on | that | Hop | o | ' | my | Thumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 眼睛 | 在 | 那 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | . |

一定要密切注意我的拇指跳。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ]

| " | The | very | next | day |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 下一个 | 天 |

第二天

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| He | led | them | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 离开 | , |

他把他们带走了，

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [streɪ] -

| In | a | different | part | of | the | forest | to | stray | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 森林 | 到 | 流浪 | - |

在森林的另一处迷路——

[weə(r)] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [θɪkə] , [ænd; ənd] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] ,

| Where | the | foliage | was | thicker | , | and | darker | , | and | denser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 叶子 | 曾是 | 较厚 | , | 和 | 较暗 | , | 和 | 密度更高 | , |

在树叶更茂密、颜色更深、更浓密的地方，

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪm] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] — [mʌtʃ] [ɪ'mens] !

| And | — | if | I'm | permitted | the | term | — | much | immenser | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 如果 | 我是 | 允许 | 这 | 学期 | — | 很多 | 巨大的 | ! |

而且——如果我可以用这个词的话——还要巨大得多！

['eni] [tʃɑːns] , [tuː; tə] [prə'vaɪd]

| Any | chance | , | to | provide |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 机会 | , | 到 | 提供 |

任何机会，提供

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvjʊləts] [saɪd]

| From | the | rivulet's | side |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小溪的 | 边 |

从溪流的一侧

['eni] ['peb(ə)lz] , [tuː; tə] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] ;

| Any | pebbles | , | to | Hop | o | ' | my | Thumb | was | denied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 鹅卵石 | , | 到 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 曾是 | 否认 | ; |

任何鹅卵石，都无法跳到我的拇指上；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]

| But | the | youngster | was | one |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青少年 | 曾是 | 一 |

但这个年轻人是其中之一

[nɒt] ['iːzəli] [dʌn] -

| **Not** | **easily** | **done** | **-** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 容易地 | 完毕 | - |

不容易做到——

[sed] [hiː; hi] , " [ai] - ['el'el] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] !

| **Said** | **he** | **,** | **"** | **I** | **'** | **ll** | **contrive** | **it** | **,** | **as** | **sure** | **as** | **a** | **gun** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | " | 我 | - | 二 | 精心策划 | 它 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 一个 | 枪 | ! |

他说："我一定能想出办法，就像枪一样准！"

" [səʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ðə; ðɪ] [krʌst]

| **"** | **So** | **into** | **his** | **pocket** | **,** | **unnoticed** | **,** | **the** | **crust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 未被察觉 | , | 这 | 地壳 |

于是，他悄无声息地把面包皮塞进了口袋。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi]['kwaɪətli] [θrʌst] ,

| **He** | **had** | **given** | **him** | **for** | **breakfast** | **he** | **quietly** | **thrust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他 | 为了 | 早餐 | 他 | 悄悄 | 推力 | , |

他给他准备了早餐，然后悄悄地推了他一把。

[ænd; ənd] [wen] ['ɒnwəd] [ðeɪ] [strəʊd]

| **And** | **when** | **onward** | **they** | **strode** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 向前 | 他们 | 大步走 |

然后他们大步向前

[baɪ] [ðɪs] ['dɪfrənt] [rəʊd] ,

| **By** | **this** | **different** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 不同的 | 路 | , |

走这条不同的路，

[hiː; hi] [drɒpt] [krʌmz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd]

| **He** | **dropt** | **crumbs** | **all** | **along** | **,** | **that** | **had** | **certainly** | **showed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 面包屑 | 全部 | 沿着 | , | 那 | 有 | 当然 | 显示 |

他一路掉落面包屑，这无疑表明

['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| **Very** | **well** | **the** | **way** | **back** | **,** | **as** | **had** | **been** | **his** | **intention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 这 | 方式 | 后退 | , | 作为 | 有 | 到过 | 他的 | 意图 | , |

一切都很顺利，正如他所计划的那样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] : -

| **But** | **for** | **one** | **little** | **fact** | **I** | **am** | **going** | **to** | **mention** | **:** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一 | 小的 | 事实 | 我 | 是 | 去 | 到 | 提到 | : | - |

但我还要提一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blækbɜːd] , [ðə; ðɪ] ['wʊdlɑːk] [ænd; ənd] ['lɪnɪt]

| **That** | **the** | **thrush** | **and** | **the** | **blackbird** | **,** | **the** | **woodlark** | **and** | **linnet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 画眉 | 和 | 这 | 黑鸟 | , | 这 | 林云雀 | 和 | 麻雀 |

画眉和乌鸫，林云雀和红雀

[dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['struːɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| **Discovered** | **this** | **strewing** | **of** | **bread** | **in** | **a** | **minute** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 散落 | 的 | 面包 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

一分钟之内就发现了这些散落的面包屑。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [et; eɪt][ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krʌmz] ,

| **And** | **alighting** | **at** | **once** | **,** | **ate** | **up** | **all** | **of** | **the** | **crumbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下车 | 在 | 一次 | , | 吃 | 向上 | 全部 | 的 | 这 | 面包屑 | , |

它立刻跳下飞机，把所有的面包屑都吃光了。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌmz] !

| **And** | **ruined** | **this** | **plan** | **of** | **poor** | **Hop** | **o** | **'** | **my** | **Thumb's** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毁坏 | 这 | 计划 | 的 | 贫穷的 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | ! |

毁了可怜的拇指跳的计划！

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][maɪnd]

| Now | the | boys | didn't | mind |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男孩们 | 没有 | 头脑 |

现在男孩们并不介意了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| If | they | were | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 左边 | 在后面 | , |

如果他们被留下了，

['θɪŋkɪŋ] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [wʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [faɪnd] .

| Thinking | Hop | o | ' | my | Thumb | would | the | road | for | them | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 会 | 这 | 路 | 为了 | 他们 | 寻找 | . |

心想“拇指跳”或许能为他们找到出路。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[wen] [ðeɪ] [θɔːt]

| when | they | thought |
|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 想法 |

当他们想到

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt]

| It | was | late | , | and | they | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | , | 和 | 他们 | 应该 |

当时已很晚了，他们应该

[tuː; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

| To | get | home | , | and | he | failed | to | find | out | what | he | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 家 | , | 和 | 他 | 失败的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他 | 寻求 | , |

他想回家，却没能找到他要找的东西。

[ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː; də]

| A | pretty | to | - | do |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 到 | - | 做 |

相当繁琐的事情

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] " - !

| And | a | frightened | " | bohoo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害怕 | " | - | ! |

以及一个惊恐的“呜呜呜！”

" [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kruː] .

| " | Was | set | up | all | at | once | by | the | terrified | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 放 | 向上 | 全部 | 在 | 一次 | 经过 | 这 | 恐惧 | 全体人员 | . |

“这是惊恐万分的船员们一时之间布置的。”

[tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ;

| T | was | useless | to | search | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| T | 曾是 | 无用 | 到 | 搜索 | ; |

搜索毫无用处；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] ,

| They | were | left | in | the | lurch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 困境 | , |

他们被抛弃了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| They | were | lost | in | the | forest | as | safe | as | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | 作为 | 安全的 | 作为 | 这 | 教会 | . |

他们迷失在森林里，却感觉像待在教堂里一样安全。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] !

| What | a | terrible | plight | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 糟糕的 | 困境 | ! |

真是太可怕了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] - [naɪt] ,

| It | was | getting | t'wards | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | - | 夜晚 | , |

夜幕降临,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ( [səʊ] ['wɪspəd] [ðeə(r)] [fraɪt] )

| And | although | there | might | not | be | ( | so | whispered | their | fright | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 那里 | 可能 | 不是 | 是 | ( | 所以 | 低声说道 | 他们的 | 惊吓 | ) |

虽然可能没有（他们惊恐地低语道）

[waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'baʊt] , — [jet] [ðeə(r)] [maɪt] !

| Wild | beasts | in | the | forest | about | , | — | yet | there | might | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 野兽 | 在 | 这 | 森林 | 关于 | , | — | 然而 | 那里 | 可能 | ! |

森林里可能有野兽出没!

[ðə; ði] [sʌn] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][ɪn] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] [rəʊld] ,

| The | sun | adown | the | western | sky | in | dying | glory | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 向下 | 这 | 西 | 天空 | 在 | 垂死 | 荣耀 | 滚动 | , |

夕阳西下，余晖洒满西边的天空，渐渐远去。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['tɒpməʊst] [liːvz] [tuː; tə] ['flʌtərɪŋ] [ flek ] [ɒv; əv][gəʊld] ;

| And | turned | the | forest's | topmost | leaves | to | fluttering | flecks | of | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 森林的 | 最顶层 | 树叶 | 到 | 飘动 | 斑点 | 的 | 金子 | ; |

并将森林顶端的树叶变成了飘动的金色碎片;

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] [raʊnd]

| The | twilight | shadows | deepened | round |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 阴影 | 加深 | 圆形的 |

暮色渐浓，四周的阴影也越来越深。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['vaɪələt][skaɪ] ,

| And | filled | the | violet | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 这 | 紫色 | 天空 | , |

紫色的天空被染得通红,

[tɪl] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [depθs] [prə'faʊnd] ,

| Till | , | springing | out | of | depths | profound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 弹簧 | 出去 | 的 | 深度 | 深刻的 | , |

直到，从深邃的深处涌现,

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| The | stars | were | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

天上繁星点点。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [pɔːl]

| A | purple | pall |
|---|---|---|
| 一个 | 紫色的 | 灵柩 |

紫色的灵柩

[fel] ['əʊvə(r)][ɔːl] ;

| Fell | over | all | ; |
|---|---|---|---|
| 费尔 | 超过 | 全部 | ; |

全部倒下;

[ðə; ði][lɑːst] [reɪ] ['feɪdɪd] [suːn] .

| The | last | ray | faded | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 射线 | 褪色 | 很快 | . |

最后一道光线很快消失了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [smɔːl]

| And | , | like | a | galley | far | and | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 一个 | 厨房 | 远的 | 和 | 小的 |

就像一艘遥远而渺小的帆船。

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [muːn] .

| Appeared | the | thread | of | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 线 | 的 | 月亮 | . |

月亮的丝线出现了。

[ɔːl] ['nɔɪzɪz] [daɪd]

| All | noises | died |
|---|---|---|
| 全部 | 噪音 | 死亡 |

所有声音都消失了。

[seɪv] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [saɪd]

| Save | winds | that | sighed |
|---|---|---|---|
| 节省 | 风 | 那 | 叹了口气 |

留住叹息的风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [triːz] .

| Among | the | sombre | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 阴沉 | 树木 | . |

在阴暗的树林中。

[ænd; ənd] ['naɪtənˌgeɪlz] [sæd] [sɒŋ] , ['ælaɪd]

| And | nightingale's | sad | song | , | allied |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜莺的 | 伤心 | 歌曲 | , | 盟军 |

还有夜莺悲伤的歌声，与之相伴

[ɪn] ['melədi] [tuː; tə] [ðiːz] !

| In | melody | to | these | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 旋律 | 到 | 这些 | ! |

伴着这些旋律!

['hʌdlɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Huddling | shoulder | to | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|
| 抱团取暖 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , |

肩并肩挤在一起，

[ænd; ənd] [nɒt] ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] .

| And | not | growing | bolder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 生长 | 更大胆 | . |

而且并没有变得更加大胆。

[æz; əz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [məʊn] [laʊdə] , [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [aʊt] ['kəʊldə(r)] ,

| As | the | breezes | moaned | louder | , | the | moon | shone | out | colder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 微风 | 呻吟 | 更大声 | , | 这 | 月亮 | 闪耀 | 出去 | 更冷 | , |

微风呜咽得更厉害了，月亮也照得更冷了。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɪn] [t'ɛɹəz] [ðə; ði] [sɔː(r)] ,

| Those | poor | little | brothers | in | terrors | the | sorest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 贫穷的 | 小的 | 兄弟 | 在 | 恐怖 | 这 | 最痛 | , |

那些可怜的小弟弟们，他们最害怕，最痛苦。

[went] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| Went | wandering | on | through | the | gloom | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 漫游 | 在 | 通过 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 森林 | . |

在幽暗的森林中继续漫步。

[friː] [frɒm; frəm] [dɪs'meɪ] ,

| Free | from | dismay | , |
|---|---|---|---|
| 自由的 | 从 | 沮丧 | , |

无忧无虑，

['gælənt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| Gallant | and | gay | , |
|---|---|---|---|
| 英勇 | 和 | 同性恋 | , |

英勇而快乐，

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [fɜːst] , [led] [ðə; ði] [weɪ] ;

| Hop | o | ' | my | Thumb | , | marching | first | , | led | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | , | 行军 | 第一的 | , | 引领 | 这 | 方式 | ; |

拇指跳走在最前面，为后方开路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [nɒt] [ðeɪ] !

| But | they | hadn't | got | the | same | spirit | — | not | they | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 之前没有 | 得到 | 这 | 相同的 | 精神 | — | 不是 | 他们 | ! |

但他们却没有那种精神——他们没有！

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ i'spai ]

| At | last | he | espies |
|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 间谍 |

最后他发现了

[ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [saɪz] ;

| A | trunk | of | huge | size | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树干 | 的 | 巨大的 | 尺寸 | ; |

一个巨大的箱子；

[sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [raɪz] -

| Said | he | , | " | In | the | world | this | will | give | me | a | rise | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | " | 在 | 这 | 世界 | 这 | 将要 | 给 | 我 | 一个 | 上升 | - |

他说："在世界上，这会让我感到振奋——"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] .

| I | can | see | by | ascending | it | how | the | land | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 经过 | 上升 | 它 | 如何 | 这 | 土地 | 谎言 | . |

我爬上去就能看到地势的大致情况。

" [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm]

| " | So | without | wasting | time |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 没有 | 浪费 | 时间 |

所以，不浪费时间了

[hiː; hi] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaɪm] . -

| He | hastes | to | the | climb | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 爬 | . | - |

他急忙开始攀登。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] ,

| His | own | elbows | and | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 肘部 | 和 | 膝盖 | , |

他自己的肘部和膝盖，

[wɪð] [sʌm; səm] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

| With | some | limbs | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 四肢 | 的 | 这 | 树木 | , |

借助树木的一些树枝，

[ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

| Assisting | him | up | to | the | top | by | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 他 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 经过 | 学位 | , |

一步步帮助他登上顶峰，

[hiː; hi] [ kən'traiv ] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] ['veri] ['lɒfti] [tuː; tə] [sɪt] [hɪm] ,

| He | contrives | on | a | bough | very | lofty | to | sit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精心策划 | 在 | 一个 | 买 | 非常 | 高远 | 到 | 坐 | 他 | , |

他设法让自己坐在一根很高的树枝上，

[ænd; ənd] [v'ju:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm] ,

| And | views | all | the | darkness | of | night | will | permit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浏览 | 全部 | 这 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | 将要 | 允许 | 他 | , |

他能看到夜色所允许的一切景象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['kʌndʒə(r)][hɪm][tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] .

| While | his | brothers | conjure | him | to | tell | what | he | sees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 兄弟 | 变戏法 | 他 | 到 | 告诉 | 什么 | 他 | 看到 | . |

他的兄弟们哄着他，让他说出他所看到的一切。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

" [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

| " | Far | away |
|---|---|---|
| " | 远的 | 离开 |

“离这很远

[ʃaɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ,

| Shines | a | single | ray | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 一个 | 单身的 | 射线 | , |

发出单束光线，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ai] [kænt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ;

| But | what | it | may | be | I | can't | venture | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 可能 | 是 | 我 | 不能 | 风险投资 | 到 | 说 | ; |

但我不敢妄言它究竟是什么；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['rɑ:ðə(r)][fɑ:(r)] ,

| It | looks | rather | far | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 相当 | 远的 | , |

看起来有点远。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| But | since | here | we | are |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这里 | 我们 | 是 |

但既然我们已经到了这里

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs]

| Without | any | voice |
|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 嗓音 |

没有声音

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɔ:(r)] [tʃɔɪs] ,

| In | the | matter | or | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 或者 | 选择 | , |

在选择这件事上，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] -

| Whatever | the | distance | we | ought | to | rejoice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 距离 | 我们 | 应该 | 到 | 麾 | - |

无论距离多远，我们都应该感到高兴——

[fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['meltə(r)]

| For | whether | the | night | be | a | melter |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无论 | 这 | 夜晚 | 是 | 一个 | 熔化器 |

无论夜晚是否会融化

[ɔ:(r)]['peltə(r)] -

| Or | pelter | - |
|---|---|---|
| 或者 | 佩尔特 | - |

或者佩尔特-

[ɪf] [ɪts] ['mʌgi] [æz; əz][bɪə(r)][ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] -

| If | it's | muggy | as | beer | or | it | rains | helter | - | skelter | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 闷热 | 作为 | 啤酒 | 或者 | 它 | 雨 | 杂乱 | - | 滑梯 | - |

如果天气闷热潮湿，或者下着瓢泼大雨——

[wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [mi:nz] ['ʃeltə(r)] !

| We | mustn't | make | light | of | a | light | that | means | shelter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不得 | 制作 | 光 | 的 | 一个 | 光 | 那 | 方法 | 庇护所 | ! |

我们绝不能轻视那象征着庇护所的光!

" [ɒn] [went] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

| " | On | went | the | children | , | still | shoulder | to | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 去 | 这 | 孩子们 | , | 仍然 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , |

孩子们继续往前走，仍然肩并肩站着。

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [brɪks] , [ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [stəʊnz] ['vɑ:stli] ['kəʊldə(r)] ,

| As | frightened | as | bricks | , | and | - | than | stones | vastly | colder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 害怕 | 作为 | 砖块 | , | 和 | - | 比 | 石头 | 非常 | 更冷 | , |

像砖头一样恐惧，比石头还要冷得多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'lɑ:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [ɒft] ['bəʊldə(r)] !

| And | much | more | alarmed | , | for | a | stone | is | oft | bowlder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 更多的 | 惊慌 | , | 为了 | 一个 | 石头 | 是 | 经常 | 保龄球手 | ! |

而且更加令人担忧，因为石头往往比保龄球更厉害!

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ,

| Arm | - | in | - | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | - | 在 | - | 手臂 | , |

手挽着手，

[ɪn] [ə'lɑ:m] ,

| In | alarm | , |
|---|---|---|
| 在 | 警报 | , |

惊慌失措地，

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [hɑ:m] ,

| Expecting | some | harm | , |
|---|---|---|---|
| 期待 | 一些 | 伤害 | , |

预料到会有一些伤害，

[ɪn] [ə; eɪ] ['terə(r)] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [tʃɑ:m] ,

| In | a | terror | no | words | of | their | brother's | could | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 恐怖 | 不 | 字 | 的 | 他们的 | 兄弟 | 可以 | 魅力 | , |

恐惧笼罩着他们，任何兄弟的言语都无法安抚他们。

[ðeɪ] [wɔ:kt] - [ðə; ði] [laɪt]

| They | walked | t'wards | the | light |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | - | 这 | 光 |

他们朝着光走去

['gli:mɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

| Gleaming | out | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 出去 | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

夜空中闪耀着光芒，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:n] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [fraɪt] .

| And | as | fearful | to | turn | as | if | playing | at | Fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 可怕 | 到 | 转动 | 作为 | 如果 | 玩耍 | 在 | 惊吓 | . |

转身时恐惧得就像在玩惊吓游戏。

[θru:] [breɪk] [ænd; ənd] [θru:] ['maɪə(r)] ,

| Through | brake | and | through | mire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 制动 | 和 | 通过 | 沼泽 | , |

穿过刹车和泥泞，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] ,
**Beginning to tire ,**
开始 到 胎 ,

开始感到疲倦，

[ trʌdʒ ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['saɪə(r)] .
**Trudged the sorrowful sons of a sorrowful sire .**
艰难跋涉 这 悲伤 儿子们 的 一个 悲伤 父系 .

悲伤的父亲，悲伤的儿子们，步履蹒跚。

[ɒn] [ 'wɔndə ] [ðeɪ]
**On wandered they**
在 漫步 他们

他们继续游荡。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ]
**In pursuit of a ray**
在 追逐 的 一个 射线

追逐一条射线

( [ðəʊ] [g'ɜːlz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dres] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ) ;
**( Though girls more than boys think of dress , so they say ) ;**
( 尽管 女孩们 更多的 比 男孩们 思考 的 裙子 , 所以 他们 说 ) ;

（据说，女孩比男孩更注重穿着打扮）

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
**Till at length at the great**
直到 在 长度 在 这 伟大的

直到最后在大

[frʌnt] - [dɔː(r)] , ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt]
**Front - door , postern - gate**
正面 - 门 , 后门 - 门

前门，后门

( [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] - [tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [veɪg] [deɪt] ) ,
**( Or whatever ' t was called at that very vague date ) ,**
( 或者 任何 - t 曾是 称为 在 那 非常 模糊的 日期 ) ,

（或者不管在那个非常模糊的日期里它叫什么）

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)]['mænʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
**Of a castle , or mansion , a building gigantic ,**
的 一个 城堡 , 或者 大厦 , 一个 建筑 巨大 ,

城堡或豪宅，巨大的建筑物

[dɪ'zaɪnd] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [dwelɪŋz] [rəʊ'mæntɪk] -
**Designed on the model of dwellings romantic -**
设计 在 这 模型 的 住宅 浪漫的 -

设计灵感源自浪漫的住宅——

[juː; jʊ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kruː]
**You queer little crew**
你 酷儿 小的 全体人员

你们这群古怪的小家伙

['gɒθɪk] , ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
**Gothic , solid , and strong ,**
哥特 , 坚硬的 , 和 强的 ,

哥特式，坚固而有力，

[ðæt] [lɑːsts] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] -
**That lasts ever so long -**
那 持续时间 曾经 所以 长的 -

这种情况持续了很久——

[nɒt] [ʃæm] ['gɒθɪk] [rʌn] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['veri] [bæd][plæn] , [tɪk] !

| **Not** | **sham** | **Gothic** | **run** | **up** | **on** | **that** | **very** | **bad** | **plan** | **,** | **tick** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 假 | 哥特 | 跑步 | 向上 | 在 | 那 | 非常 | 坏的 | 计划 | , | 打钩 | ! |

别装模作样地搞砸那个糟糕的计划，打勾!

- [tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [haɪ] ;

| **'** | **T** | **was** | **terribly** | **high** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | T | 曾是 | 可怕 | 高的 | ; |

温度非常高；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [ðə; ði] [aɪ]

| **It** | **wearied** | **the** | **eye** |
|---|---|---|---|
| 它 | 疲惫 | 这 | 眼睛 |

它使眼睛疲劳。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['tɜːrɪts] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| **To** | **follow** | **its** | **turrets** | **up** | **into** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 它是 | 炮塔 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

沿着它的炮塔向上望去，

[haʊ] ['meni] [fiːt] .

| **How** | **many** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 脚 | . |

多少英尺?

[ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] , -

| **I** | **don't** | **care** | **to** | **repeat** | **,** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 到 | 重复 | , | - |

我不想重复，——

[ai] - [em][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] ['fɪgəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['speərɪŋ] ,

| **I** | **'** | **m** | **a** | **bad** | **hand** | **at** | **figures** | **,** | **of** | **which** | **to** | **be** | **sparing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 米 | 一个 | 坏的 | 手 | 在 | 数据 | , | 的 | 哪个 | 到 | 是 | 节省 | , |

我不太擅长数字，这方面我尽量少说。

[tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] , [ɔː(r)] ['læŋəm] , [ɔː(r)] ['tʃaːrɪŋ] . *

| **T** | **was** | **as** | **high** | **as** | **the** | **Grosvenor** | **,** | **or** | **Langham** | **,** | **or** | **Charing** | **.** | ***** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 曾是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 格罗夫纳 | , | 或者 | 朗廷 | , | 或者 | 查令 | . | * |

T 酒店的价格与格罗夫纳酒店、朗廷酒店或查令酒店一样高。*

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

| **They** | **none** | **of** | **them** | **knew** | **what** | **course** | **to** | **pursue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有任何 | 的 | 他们 | 知道 | 什么 | 课程 | 到 | 追求 | , |

他们谁也不知道该走哪条路。

[tɪl] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːn] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] ;

| **Till** | **Hop** | **o** | **'** | **my** | **Thumb** | **found** | **a** | **horn** | **—** | **which** | **he** | **blew** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 成立 | 一个 | 喇叭 | — | 哪个 | 他 | 吹 | ; |

直到拇指跳找到了一只号角——他吹响了它；

[weər'ɒn] [sʌm; səm][wʌn][ðə; ði][bəʊlts] , [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] [wɪð'druː] ,

| **Whereon** | **some** | **one** | **the** | **bolts** | **,** | **bars** | **,** | **and** | **fastenings** | **withdrew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 一些 | 一 | 这 | 螺栓 | , | 酒吧 | , | 和 | 紧固件 | 退出 | , |

有人把螺栓、杆件和紧固件都拔了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt]

| **And** | **came** | **out** | **with** | **a** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 和 | 一个 | 光 |

然后带着光芒出来了。

['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [braɪt] ,

| **Very** | **vivid** | **and** | **bright** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 生动 | 和 | 明亮的 | , |

非常鲜艳明亮，

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,

| On | the | top | of | the | steps | at | the | head | of | the | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 步骤 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 航班 | , |

在登机口台阶的顶端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ,

| And | they | saw | , | to | their | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | , | 到 | 他们的 | 喜悦 | , |

他们欣喜地看到，

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] — [nɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] -

| Not | a | man | — | nor | a | boy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | — | 也不 | 一个 | 男生 | - |

既不是男人，也不是男孩

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɜːmz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ]

| But | one | of | a | sex | for | which | terms | we | employ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 一个 | 性别 | 为了 | 哪个 | 条款 | 我们 | 采用 |

但其中一种性别，我们用这些词语来指代它。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendərə(r)] [sɔːt] ;

| Of | a | tenderer | sort | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 投标人 | 种类 | ; |

更柔和的那种；

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn] [tuː; tə] [kɔːt] -

| In | short | , | one | to | court | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 一 | 到 | 法庭 | - |

简而言之，一个要上法庭——

" [ɪn] [ʃɔːt] " ?

| " | In | short | " | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 短的 | " | ? |

“简而言之”?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [ɪn] [ʃɔːt] !

| Not | at | all | — | but | a | tall | one | , | in | short | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | — | 但 | 一个 | 高的 | 一 | , | 在 | 短的 | ! |

完全不是——简而言之，他是个高个子!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdʒaɪən'tes] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['fɪgə(r)]

| For | she | was | a | giantess | , | being | in | figure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 女巨人 | , | 存在 | 在 | 数字 |

因为她是个女巨人，身材高大

[ðæn; ðən] [tʃɑːŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] , [æn; ən] - ['æktʃuəli] [bɪgə(r)] .

| Than | Chang | the | tremendous | , | An | - | actually | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 张 | 这 | 巨大的 | , | 一个 | - | 实际上 | 大 | . |

比张更伟大，实际上更大。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kruː] ?

| " | Who | are | you | , | you | queer | little | crew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 你 | 酷儿 | 小的 | 全体人员 | ? |

“你们这群古怪的小家伙是谁？”

" [sed] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] , " ['mædəm] , [preɪ] [haʊ] [diː] - [jiː; ji] [duː; də] ?

| " | Said | Hop | o | ' | my | Thumb | , | " | Madam | , | pray | how | d | ' | ye | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | , | " | 女士 | , | 祈祷 | 如何 | d | - | 是的 | 做 | ? |

“拇指跳说：‘夫人，请问您好吗？’”

| * | [ðə; ði]['pəʊɪt] | [huː] | [saɪd] | ( | [hiːz] | [ di'pikt ] | [æz; əz] | [θɪn] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | The | poet | who | sighed | ( | he's | depicted | as | thin | ) |
| * | 这 | 诗人 | WHO | 叹了口气 | ( | 他是 | 描绘 | 作为 | 薄的 | ) |

* 叹息的诗人（他被描绘成很瘦弱）

| [ðə; ði] | ['wɔːrmɪst] | [ɒv; əv] | [ 'welkəm ] | [tuː; tə][faɪnd][æt; ət][æn; ən] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|
| The | warmest | of | welcomes | to find | at | an | inn |
| 这 | 最温暖 | 的 | 欢迎 | 到 寻找 | 在 | 一个 | 客栈 |

客栈里最热情周到的欢迎

| [mait] | ['iːkwəl] | [ɪn] | ['pæntɪŋ] |
|---|---|---|---|
| Might | equal | in | panting |
| 可能 | 平等的 | 在 | 喘息 |

可能相当于喘息

| [ðə; ði] | [saɪz] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | ['bæntɪŋ] |
|---|---|---|---|
| The | sighs | of | a | Banting |
| 这 | 叹息 | 的 | 一个 | 班廷 |

班廷的叹息

| [tuː; tə] | [lɜːn] | [ðæt] | [ðiːz] | [ɪnz] | [ɑː(r); ə(r)] | [prɪ'peəd] | , | [ɪn][kaɪnd] | [θrɪft] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| To | learn | that | these | inns | are | prepared | , | in | kind | thrift | , |
| 到 | 学习 | 那 | 这些 | 旅馆 | 是 | 准备 | , | 在 | 种类 | 节约 | , |

得知这些客栈都准备妥当，体现了勤俭节约的精神，

| [tuː; tə] | [gɪv] | [tuː; tə] | [ðəʊz] | [gests] | [huː] | [ɑː(r); ə(r)][pʊrɪst; pɔːrɪst] | — | [ə; eɪ][lɪft] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| To | give | to | those | guests | who | are | poorest | — | a | lift | ! |
| 到 | 给 | 到 | 那些 | 客人 | WHO | 是 | 最贫困 | — | 一个 | 举起 | ! |

为最贫困的客人提供搭车服务!

| [wiː; wi] | ['piːp(ə)l] | [səʊ] | [smɔːl] |
|---|---|---|---|
| We | people | so | small |
| 我们 | 人们 | 所以 | 小的 |

我们如此渺小的人

| [hæv; həv] | [kʌm] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [kɔːl] | : |
|---|---|---|---|---|
| Have | come | for | a | call | : |
| 有 | 来 | 为了 | 一个 | 称呼 | : |

来接电话了:

| [wiː; wi] | [wɒnt] | [ə; eɪ] | [naɪts] | ['lɒdʒɪŋ] | [ænd; ənd] | ['sʌpə(r)] | , | [ðæts] | [ɔːl] | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| We | want | a | night's | lodging | and | supper | , | that's | all | ! | " |
| 我们 | 想 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | 和 | 晚餐 | , | 那就是 | 全部 | ! | " |

我们只想找个地方住一晚，吃顿晚饭，仅此而已!

| " | ['læs] | ! | " | [sed] | [ðə; ði] | [deɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Alas | ! | " | said | the | dame | , |
| " | 唉 | ! | " | 说 | 这 | 贵妇人 | , |

“唉！”那位女士说道。

| " | [aɪ] | [kænt] | ['prɒmɪs] | [ðæt] | [seɪm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I | can't | promise | that | same | , |
| " | 我 | 不能 | 承诺 | 那 | 相同的 | , |

我无法保证同样的事情发生，

| [ðəʊ] | [jɔː(r); jə(r)] | ['ləʊnli] | [kən'dɪʃn] | [tuː; tə] | ['pɪti] | [leɪz] | [kleɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Though | your | lonely | condition | to | pity | lays | claim | . |
| 尽管 | 你的 | 孤独 | 状况 | 到 | 遗憾 | 躺下 | 宣称 | . |

虽然你孤独的处境令人同情。

| [bʌt; bət][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] | [ɪn'triːti] | [wɜː(r); wə(r)] | ['riːəli] | [ə; eɪ][sɪn] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| But | to | grant | your | entreaty | were | really | a | sin | - |
| 但 | 到 | 授予 | 你的 | 恳求 | 是 | 真的 | 一个 | 罪 | - |

但答应你的请求实际上是一种罪过。

[ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn] ! "

**In receiving you here , I should take you all in ! "**

在 接收 你 这里 , 我 应该 拿 你 全部 在 ! "

既然你们来了，我就应该把你们都收留起来!

" [pliːz] , ['mædəm] , [duː; də] !

**" Please , madam , do !**

" 请 , 女士 , 做 !

“夫人，请您这样做吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kruː] ,

**" Said the terrified crew ,**

" 说 这 恐惧 全体人员 ,

惊恐万分的船员们说道：

[huː] ['fænsid] [iːtʃ] ['məʊmənt] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

**Who fancied each moment much darker it grew ,**

WHO 幻想 每个 片刻 很多 较暗 它 生长 ,

谁会喜欢每一刻都变得更加黑暗呢?

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ɔː] ,

**And gazing with awe ,**

和 凝视 和 敬畏 ,

带着敬畏之心凝视着，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

**Believed that they saw**

相信 那 他们 锯

他们相信他们看到了

[waɪld] [biːsts] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɪð] ['rævənəs] [mɔː]

**Wild beasts coming after with ravenous maw**

荒野 野兽 未来 后 和 贪婪的 嘴

野兽张着血盆大口追来。

( [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz][dʒɔː] , [pɔː] , [ɔː(r)] [klɔː] ) ,

**( Not to mention such trifles as jaw , paw , or claw ) ,**

( 不是 到 提到 这样的 琐事 作为 颚 , 爪子 , 或者 爪 ) ,

（更不用说下巴、爪子或爪子之类的小东西了）

[ænd; ənd] ['spektəz] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðeə(r)] ['mærəʊ] [tuː; tə] [θɔː] ;

**And spectres enough all their marrow to thaw ;**

和 幽灵 足够的 全部 他们的 骨髓 到 解冻 ;

而幽灵们，他们的骨髓都足以融化；

[səʊ]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [druː] ,

**So closer and closer together they drew ,**

所以 更近 和 更近 一起 他们 画 ,

于是他们越靠越近，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [pliːz] , ['mædəm] , [duː; də] ! "

**Repeating the chorus of " Please , madam , do ! "**

重复 这 合唱 的 " 请 , 女士 , 做 ! "

反复唱着“求求你，夫人，请吧！”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

**" My poor children ! " said she ,**

" 我的 贫穷的 孩子们 ! " 说 她 ,

“我可怜的孩子们！”她说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

**" I've a husband , and he**

" 我已经 一个 丈夫 , 和 他

“我有一个丈夫，他

[ɪz][æn; ən]['əʊgə(r)][æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ;

| Is | an | Ogre | as | savage | as | savage | can | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 食人魔 | 作为 | 野蛮的 | 作为 | 野蛮的 | 能 | 是 | ; |

食人魔是否残暴到极致?

[hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] [greɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['hʌŋgri] [hiːz] [swiːt] [ɒn] [bɔɪz] ;

| His | appetite's | great | , | and | when | hungry | he's | sweet | on | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食欲 | 伟大的 | , | 和 | 什么时候 | 饥饿的 | 他是 | 甜的 | 在 | 男孩们 | ; |

他胃口很大，饿的时候就喜欢吃男孩子;

[səʊ] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]

| So | board | , | lodging | , | and | clothing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 木板 | , | 住宿 | , | 和 | 衣服 |

所以，伙食、住宿和服装都包含在内。

[hiː; hi] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [θɪŋ] , *

| He | ' | ll | give | you | for | no | - | thing | , | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 二 | 给 | 你 | 为了 | 不 | - | 事物 | , | * |

他会不劳而获，*

[bɪ'saɪdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] ['iːtn] , [bɔɪz] !

| Besides | education | — | because | you | ' | ll | be | Eton | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 教育 | — | 因为 | 你 | - | 二 | 是 | 伊顿公学 | , | 男孩们 | ! |

除了教育之外——因为你们将会进入伊顿公学，孩子们!

" [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ,

| " | These | words | they | don't | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 他们 | 不 | 喜欢 | , |

他们不喜欢这些话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)] [ðeɪ] [straɪk]

| But | the | terror | they | strike |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恐怖 | 他们 | 罢工 |

但他们带来的恐怖

[nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]

| Not | being | so | near |
|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 所以 | 靠近 |

距离并不近

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [fɪə(r)] ,

| As | the | darkness | they | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 黑暗 | 他们 | 害怕 | , |

正如他们所恐惧的黑暗一样，

[ðeɪ] [beg][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] .

| They | beg | her | once | more | to | their | prayer | to | give | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 求 | 她 | 一次 | 更多的 | 到 | 他们的 | 祷告 | 到 | 给 | 耳朵 | . |

他们再次恳求她倾听他们的祈祷。

* [preɪ] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [raɪm] , [wɪtʃ] , [ɪts] ['terəbli] [klɪə(r)] ,

| * | Pray | pardon | the | rhyme | , | which | , | it's | terribly | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | 祈祷 | 赦免 | 这 | 韵 | , | 哪个 | , | 它是 | 可怕 | 清除 | , |

请原谅我的押韵，这一点显而易见。

[ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [nɒt][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

| Is | a | rhyme | to | the | eye | , | not | a | rhyme | to | the | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 韵 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 不是 | 一个 | 韵 | 到 | 这 | 耳朵 | . |

视觉上押韵，听觉上不押韵。

[ɪf] [ɪn] [ðʌs] ['fɪtɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [juː; jʊ]['fænsi][aɪ][feɪl] , [ɔː(r)]

| If | in | thus | fitting | clothing | you | fancy | I | fail | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 因此 | 配件 | 衣服 | 你 | 想要 | 我 | 失败 | , | 或者 |

如果你喜欢这样合身的衣服，那我失败了，或者

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɒtʃ] — [seɪ] - [tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

| Am | making | a | botch | — | say | ' | t | was | done | by | a | tailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 一个 | 搞砸了 | — | 说 | - | t | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一个 | 裁缝 | . |

我搞砸了——就说是裁缝做的吧。

" [baɪ][ɑːm] , [leg] , [ɔː(r)] [hed] ,

| " | By | arm | , | leg | , | or | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 手臂 | , | 腿 | , | 或者 | 头 | , |

“用手臂、腿或头部，

[hiː; hi] [drægd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] "

| He | dragged | all | the | urchins | from | under | the | bed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 全部 | 这 | 海胆 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | " |

他把床底下的所有顽童都拖了出来。

" [pliːz] , ['mædəm] , [duː; də] !

| " | Please | , | madam | , | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 女士 | , | 做 | ! |

“夫人，请您这样做吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kruː] ;

| " | Said | the | terrified | crew | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 恐惧 | 全体人员 | ; |

“惊恐万分的船员们说道；

" [wɪr] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] , [wɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː] !

| " | We're | prepared | to | be | eaten | , | we're | in | such | a | stew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备 | 到 | 是 | 吃 | , | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 炖 | ! |

“我们已经做好被吃掉的准备了，我们陷入了如此困境！”

[bɪ'saɪdz] , [mæm] , [juː; jʊ] [maɪt]

| Besides | , | ma'am | , | you | might |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 女士 | , | 你 | 可能 |

此外，女士，您可能

[pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

| Put | us | out | of | his | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 我们 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | ; |

把我们从他眼前赶走；

[wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| We | only | want | shelter | and | food | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 想 | 庇护所 | 和 | 食物 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

我们只想找个地方过夜，吃点东西。

[let] ['aʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ wəu ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['sɒfn] ;

| Let | our | prayers | , | and | our | tears | , | and | our | woes | your | heart | soften | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | 祈祷 | , | 和 | 我们的 | 眼泪 | , | 和 | 我们的 | 烦恼 | 你的 | 心 | 软化 | ; |

愿我们的祈祷、眼泪和悲伤能软化你的心；

[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,

| Some | supper | provide | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 晚餐 | 提供 | 我们 | , |

一些晚餐为我们提供，

[ænd; ənd] [haɪd] [ˌjuː 'es] — [pliːz] [haɪd] [ˌjuː 'es] , -

| And | hide | us | — | please | hide | us | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 我们 | — | 请 | 隐藏 | 我们 | , | - |

请把我们藏起来——请把我们藏起来，——

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] . - -

| We | ' | re | quite | used | to | it | , | father | has | done | it | so | often | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | - | 关于 | 相当 | 用过的 | 到 | 它 | , | 父亲 | 有 | 完毕 | 它 | 所以 | 经常 | . | - | - |

我们已经习以为常了，父亲经常这样做。

[muːvd] [baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| **Moved** | **by** | **their** | **tears** | **,** | **she** | **flung** | **open** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 经过 | 他们的 | 眼泪 | , | 她 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | , |

被他们的眼泪所感动，她猛地打开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ; [bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

| **And** | **gave** | **them** | **some** | **food** | **;** | **but** | **in** | **five** | **minutes** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 一些 | 食物 | ; | 但 | 在 | 五 | 分钟 | 更多的 | , |

于是给了他们一些食物；但五分钟后，

[eə(r)] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [bred]

| **Ere** | **they'd** | **finished** | **their** | **bread** |
|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他们会 | 完成的 | 他们的 | 面包 |

他们还没吃完面包

[ænd; ənd]['glɑːstər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **And** | **Gloster** | **,** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格洛斯特 | , | 她 | 说 | , |

她说，还有格洛斯特。

" [hɪrz] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [get]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] !

| **"** | **Here's** | **the** | **Ogre** | **approaching** | **—** | **get** | **under** | **the** | **bed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 食人魔 | 接近 | — | 得到 | 在下面 | 这 | 床 | ! |

“食人魔来了——快躲到床底下！”

[ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] ['grɪdaɪən] - [laɪk][ɔː(r)]['stjuːpæn] - [ɪʃ] ,

| **Unless** | **you** | **feel** | **gridiron** | **-** | **like** | **or** | **stewpan** | **-** | **ish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 感觉 | 烤架 | - | 喜欢 | 或者 | 炖锅 | - | ish | , |

除非你感觉自己像个烤架或炖锅，

[ɔː(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][fraɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌnjənz] [kɔːld] [ 'spæniʃ ] !

| **Or** | **would** | **like** | **to** | **be** | **fried** | **with** | **the** | **onions** | **called** | **Spanish** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 喜欢 | 到 | 是 | 油煎 | 和 | 这 | 洋葱 | 称为 | 西班牙语 | ! |

或者想和西班牙洋葱一起煎炸!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

| **They** | **were** | **off** | **in** | **a** | **jiffy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 离开 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

他们很快就出发了。

[æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| **As** | **promptly** | **as** | **if** | **he** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 及时 | 作为 | 如果 | 他 |

他仿佛立刻就.....

[wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] - [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['vænɪʃ] !

| **Were** | **Colonel** | **Stodare** | **and** | **had** | **said** | **to** | **them** | **,** | **"** | **Vanish** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 上校 | - | 和 | 有 | 说 | 到 | 他们 | , | " | 消失 | ! |

是斯托达雷上校，他曾对他们说：“消失！”

" [bʌt; bət] [skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,

| **"** | **But** | **scarce** | **were** | **they** | **hidden** | **away** | **,** | **I** | **declare** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 稀少 | 是 | 他们 | 隐 | 离开 | , | 我 | 宣布 | , |

但我敢说，它们几乎都被藏了起来。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][eə(r)] .

| **Than** | **the** | **giant** | **came** | **in** | **with** | **a** | **curious** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 巨大的 | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 好奇的 | 空气 | . |

这时，巨人带着好奇的神情走了进来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kaɪnd] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [ment] ,

| **All** | **his** | **wife's** | **kind** | **precautions** | **were** | **very** | **well** | **meant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 妻子的 | 种类 | 防范措施 | 是 | 非常 | 出色地 | 意思是 | , |

他妻子所有善意的预防措施都出于好意。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ][dʒuː]

| But | he | , | like | a | Jew |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 喜欢 | 一个 | 犹 |

但他，就像一个犹太人

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

| Who | is | going | to | do |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 去 | 到 | 做 |

谁来做

[ə; eɪ] [bɪl] , [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

| A | bill | , | was | not | easily | sent | off | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 账单 | , | 曾是 | 不是 | 容易地 | 发送 | 离开 | 这 | 香味 | . |

账单并不容易被寄出去。

" [fiː] , [fɔː] , ['fʌm] !

| " | Fee | , | faw | , | fum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费用 | , | 福 | , | 烟雾 | ! |

“费，法，福姆!

" [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

| " | Said | he | , | " | there | are | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | , | " | 那里 | 是 | 一些 |

他说：“有一些。”

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] — [jes] , [aɪ] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [mʌm] !

| Little | children | about | — | yes | , | I | nose | there | are | , | mum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 关于 | — | 是的 | , | 我 | 鼻子 | 那里 | 是 | , | 妈妈 | ! |

周围有小孩——是的，我闻到了，妈妈!

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] ,

| " | No | sooner | said | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 说 | , |

“话音刚落，

[ðæn; ðən][baɪ][ɑːm] , [leg] , [ɔː(r)] [hed] ,

| Than | by | arm | , | leg | , | or | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 经过 | 手臂 | , | 腿 | , | 或者 | 头 | , |

而不是用手臂、腿或头部。

[hiː; hi] [drægd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

| He | dragged | all | the | urchins | from | under | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 全部 | 这 | 海胆 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | . |

他把床底下的所有顽童都拖了出来。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm]

| Each | began | to | entreat | him |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 开始 | 到 | 恳求 | 他 |

每个人都开始恳求他

[tuː; tə] [pliːz] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [hɪm] ,

| To | please | not | to | eat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 不是 | 到 | 吃 | 他 | , |

为了求他不要吃他，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊgə(r)] [rɪ'plaɪd] [id] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

| But | the | Ogre | replied | he'd | be | happy | to | meat | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 食人魔 | 回复 | 他会 | 是 | 快乐的 | 到 | 肉 | 他 | ; |

但食人魔回答说，他很乐意与他见面；

[səʊ][hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf]
**So he sharpened his knife**
所以 他 锋利 他的 刀

于是他磨利了刀。

[tuː; tə] [teɪk] ['evri] [laɪf] -
**To take every life -**
到 拿 每一个 生活 -

夺走每一条生命

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
**As he would have done had it not been for his wife ,**
作为 他 会 有 完毕 有 它 不是 到过 为了 他的 妻子 ,

如果不是因为妻子，他本来会这么做的。

[huː] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['sʌpə(r)] [ʃɪd] [gɒt] — " ['wʌznt] [ðæt] [ɪ'nʌf]
**Who showed him the supper she'd got — " Wasn't that enough**
WHO 显示 他 这 晚餐 棚 得到 — " 不是 那 足够的

谁给他看了她准备的晚餐——“难道这还不够吗？”

[ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
**If so , she was willing**
如果 所以 , 她 曾是 愿意的

如果真是这样，她愿意。

[tuː; tə] [fiːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ]
**To feed up for killing**
到 喂养 向上 为了 杀

为了杀戮而喂养

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fæt] [ɪ'nʌf] .
**The children , who now he could see were not fat enough .**
这 孩子们 , WHO 现在 他 可以 看 是 不是 胖的 足够的 .

他现在看得出来，孩子们都不够胖。

[sed] [ðə; ði]['əʊgə(r)] , " [ðæts] [truː] -
**Said the Ogre , " That's true -**
说 这 食人魔 , " 那就是 真的 -

食人魔说：“没错——”

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪl] [duː; də] .
**The supper will do .**
这 晚餐 将要 做 .

晚餐就行了。

[wiː; wi] - ['el'el]['fæt(ə)n][ðə; ði][ bræt ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ɔː(r)] [tuː] .
**We ' ll fatten the brats for a week — or p'rhaps two .**
我们 - 二 催肥 这 小鬼们 为了 一个 星期 — 或者 或许 二 .

我们要把这些小家伙养肥一个星期——或许两个星期。

['miːnwaɪl] , [sɪns] [leɪt] ['aʊəz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['teɪstləs] [ænd; ənd] ['flæbi] ,
**Meanwhile , since late hours make them tasteless and flabby ,**
同时 , 自从 晚的 小时 制作 他们 无味 和 松弛 ,

与此同时，由于熬夜会使它们变得无味且松软，

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] — [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæbi] ! -
**Let them all go to bed — without waking the babby ! '**
让 他们 全部 去 到 床 — 没有 醒来 这 婴儿 ! -

让他们都去睡觉吧——别吵醒宝宝！

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sped]
**Away they all sped**
离开 他们 全部 加速

他们全都飞快地离开了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][bed] ,

| And | hurried | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 床 | , |

然后匆匆上床睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðæt] [hed] .

| For | fear | his | opinion | should | change | on | that | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他的 | 观点 | 应该 | 改变 | 在 | 那 | 头 | . |

担心他在这方面的看法会改变。

[bʌt; bət] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

| But | Hop | o | ' | my | Thumb | , | while | his | brothers | were | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | , | 尽管 | 他的 | 兄弟 | 是 | 哭泣 | , |

但是，当我的兄弟们哭泣时，我的拇指跳跳马却.....

['evriweə(r)] ['piːpɪŋ] ,

| Everywhere | peeping | , |
|---|---|---|
| 到处 | 偷窥 | , |

到处都是偷窥者，

['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] ,

| Stealthily | creeping | , |
|---|---|---|
| 悄悄地 | 爬行 | , |

悄悄地潜行，

[faʊnd] ['sev(ə)n] [jʌŋ] - ['kəʊzɪli] ['sliːpɪŋ]

| Found | seven | young | Ogrelings | cozily | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 七 | 年轻的 | - | 舒适地 | 睡眠 |

发现七只小食人魔正睡得香甜。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [bed] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [daʊn] ,

| In | the | very | next | bed | on | a | pillow | of | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 下一个 | 床 | 在 | 一个 | 枕头 | 的 | 向下 | , |

就在隔壁床上，枕着羽绒枕，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [kraʊn] .

| And | each | of | them | wearing | a | little | gold | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 穿着 | 一个 | 小的 | 金子 | 王冠 | . |

他们每个人都戴着一顶小小的金皇冠。

[kraɪd] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ðəʊz] [braɪt] [kæps] ,

| Cried | Hop | o | ' | my | Thumb | , | on | perceiving | those | bright | caps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | , | 在 | 感知 | 那些 | 明亮的 | 帽子 | , |

看到那些明亮的帽子，我的拇指跳叫了起来。

" [wɪv] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['naɪtkæp] !

| " | We've | not | been | accustomed | to | sleep | without | nightcaps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 不是 | 到过 | 习惯 | 到 | 睡觉 | 没有 | 睡前酒 | ! |

“我们已经习惯了睡前不喝点东西睡觉！”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld]['sɜːrklɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| " | So | he | took | the | gold | circlets | away | from | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 这 | 金子 | 圆环 | 离开 | 从 | 这 | 其他的 | , |

于是他把其他人的金环都拿走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

| And | put | them | instead | on | himself | and | his | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 反而 | 在 | 他自己 | 和 | 他的 | 兄弟 | . |

并将这些罪孽归到自己和他的兄弟身上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

| By | and | bye |
|---|---|---|
| 经过 | 和 | 再见 |

过段时间

[ðə; ði]['əʊgə(r)][səʊ][slaɪ]

| The | Ogre | so | sly |
|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 所以 | 狡猾 |

食人魔真是狡猾

( [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [paɪ]

| ( | Who | had | made | up | his | mind | to | a | little | boy | - | pie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 一个 | 小的 | 男生 | - | 馅饼 |

（他已经下定决心要吃一个小男孩馅饼）

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ) ['kɒmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

| For | his | breakfast | ) | comes | up | in | the | dead | of | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 早餐 | ) | 来 | 向上 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 这 | 夜晚 |

（他的早餐）在深夜出现

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [ʃɑːp] [naɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] ,

| With | his | very | sharp | knife | , | but | without | any | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 非常 | 锋利的 | 刀 | , | 但 | 没有 | 任何 | 光 | , |

他拿着一把非常锋利的刀，但没有任何照明。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ( [æz; əz] [pɪtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːk] )

| And | so | in | the | dark | ( | as | pitched | as | the | ark | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 这 | 黑暗的 | ( | 作为 | 投球 | 作为 | 这 | 方舟 | ) |

于是，在黑暗中（如同方舟般漆黑）

[bɪ'gɪnz] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɑːk] , -

| Begins | fumbling | and | feeling | about | for | his | mark | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 笨拙 | 和 | 感觉 | 关于 | 为了 | 他的 | 标记 | , | - |

开始笨手笨脚地摸索着寻找目标，

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

| Comes | to | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 床 | , |

来到床边，

[bʌt; bət] [fiːlz] [ɒn] [hɑːps] [hed]

| But | feels | on | Hop's | head |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 感觉 | 在 | 酒花 | 头 |

但感觉像是在霍普的头上

[ə; eɪ] [kraʊn] , [səʊ] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] ,

| A | crown | , | so | goes | off | to | his | children | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王冠 | , | 所以 | 去 | 离开 | 到 | 他的 | 孩子们 | 反而 | , |

王冠，所以就传给了他的孩子们。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] — [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['slɔːtə(r)] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ə; eɪ][dæb][ɪz] -

| And | at | once | — | for | at | slaughter | you | see | he | a | dab | is | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | — | 为了 | 在 | 屠宰 | 你 | 看 | 他 | 一个 | 轻拍 | 是 | - |

立刻——因为在屠宰场上你会看到他身上带着一丝.....

[hiː; hi] [kʌts] [ɔːl][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] ['bæbi] .

| He | cuts | all | the | throats | of | his | slumbering | babbies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 削减 | 全部 | 这 | 喉咙 | 的 | 他的 | 沉睡 | 婴儿 | . |

他割断了所有熟睡婴儿的喉咙。

( [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɪə(r)] , ['riːdə(r)] , [juː; jʊ]['kɒrənə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [dɪkt] -

| ( | For | which | , | since | here | , | Reader | , | you | coroner | are | , | dict | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 哪个 | , | 自从 | 这里 | , | 读者 | , | 你 | 验尸官 | 是 | , | 词典 | - |

（因此，读者，您是验尸官，字典-）

- [et; eɪt] , " [hɪm] [raɪt] " — [ɪts] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['vɜːdɪkt] . )

| - | Ate | , | " | Sarve | him | right | " | — | it's | the | usual | verdict | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吃 | , | " | 服务 | 他 | 正确的 | " | — | 它是 | 这 | 通常 | 判决 | . | ) |

（吃过之后说："好好教训他"——这是通常的判决。）

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm]

| **Hop** | **o** | **'** | **my** | **Thumb** |
|---|---|---|---|---|
| 跳 | o | - | 我的 | 拇指 |

拇指跳

[hɜːd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kept] [mʌm] ;

| **Heard** | **all** | **,** | **but** | **kept** | **mum** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 全部 | , | 但 | 保留 | 妈妈 | ; |

都听到了，但我保持沉默；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

| **And** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **first** | **streak** | **of** | **daylight** | **was** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 日光 | 曾是 | 来 | , |

当第一缕晨光出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] " ['breɪkɪŋ] [fɑːst] " [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [hiː; hi] [sɔː]

| **And** | **the** | **dawn** | **"** | **breaking** | **fast** | **"** | **in** | **the** | **heavens** | **he** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黎明 | " | 打破 | 快速地 | " | 在 | 这 | 天 | 他 | 锯 |

他看见黎明在天空中"破晓"。

( [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɔː] ) ,

| **(** | **The** | **night** | **was** | **quite** | **done** | **,** | **if** | **the** | **morning** | **was** | **raw** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 夜晚 | 曾是 | 相当 | 完毕 | , | 如果 | 这 | 早晨 | 曾是 | 生的 | ) | , |

（如果清晨依旧寒冷，那么夜晚就彻底结束了。）

[wəʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ˌdaʊn'steəz] ,

| **Woke** | **his** | **brothers** | **at** | **once** | **;** | **and** | **they** | **all** | **crept** | **downstairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 他的 | 兄弟 | 在 | 一次 | ; | 和 | 他们 | 全部悄悄地爬 | | 楼下 | , |

他立刻叫醒了兄弟们；他们都蹑手蹑脚地下了楼。

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tʃeəz] ,

| **Climbed** | **up** | **to** | **a** | **window** | **by** | **aid** | **of** | **some** | **chairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 到 | 一个 | 窗户 | 经过 | 援助 | 的 | 一些 | 椅子 | , |

借助几把椅子爬到窗边。

[gɒt] ['iːzəli] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brəʊkən] [peɪn] ,

| **Got** | **easily** | **out** | **through** | **a** | **large** | **broken** | **pane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 容易地 | 出去 | 通过 | 一个 | 大的 | 破碎的 | 窗格 | , |

轻松地从一块破碎的大玻璃窗钻了出去。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [wʌns] [ə'gen] !

| **Jumped** | **down** | **on** | **the** | **grass** | **,** | **and** | **were** | **free** | **once** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 向下 | 在 | 这 | 草 | , | 和 | 是 | 自由的 | 一次 | 再次 | ! |

跳到草地上，我们又自由了！

[ɒf] [went] [iːtʃ] ['ɜːtʃɪn] ,

| **Off** | **went** | **each** | **urchin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 去 | 每个 | 顽童 | , |

每个海胆都离开了。

[ænd; ənd] [left] [kwaɪt] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɪn]

| **And** | **left** | **quite** | **the** | **lurch** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 相当 | 这 | 困境 | 在 |

并留下了相当大的后退。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] , [huː] [stɪl] [hɪz; ɪz] [bed] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] .

| **The** | **Ogre** | **,** | **who** | **still** | **his** | **bed** | **slept** | **like** | **a** | **church** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | , | WHO | 仍然 | 他的 | 床 | 睡着了 | 喜欢 | 一个 | 教会 | 在 | . |

食人魔依然安睡在床上，像在教堂里一样。

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðeɪ] [rʌn] ,

| **And** | **well** | **may** | **they** | **run** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 可能 | 他们 | 跑步 | , |

愿他们一路高歌猛进。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gʌn]

| For | as | sure | as | a | gun |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 当然 | 作为 | 一个 | 枪 |

就像枪一样确定无疑

[ðə; ðiː]['əʊgə(r)] [wɪl] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [dʌn] ,

| The | Ogre | will | wake | and | find | out | what | he's | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 将要 | 唤醒 | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他是 | 完毕 | , |

食人魔醒来后会发现自己做了什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['setɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ,

| And | at | once | setting | forth | from | his | castle | to | catch | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 环境 | 前进 | 从 | 他的 | 城堡 | 到 | 抓住 | - | 呃 | , |

他立即从城堡出发去捕捉他们，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɑːt] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [aʊt'mætʃ] - - [ɪm] .

| In | spite | of | their | start | will | be | sure | to | outmatch | ' | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 开始 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 胜出 | - | - | 呃 | . |

尽管他们开局不利，但肯定会战胜他们。

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ðiː]['hɒrəb(ə)l] [bruːt] [es]

| They | may | run | like | the | wind | — | but | the | horrible | brute | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 跑步 | 喜欢 | 这 | 风 | — | 但 | 这 | 可怕 | 蛮力 | s |

它们或许跑得像风一样快——但那可怕的野兽.....

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːmd] ['sev(ə)n] [liːg] [buːts] !

| Possessed | of | a | pair | of | charmed | Seven | League | Boots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 一个 | 一对 | 的 | 迷住了 | 七 | 联盟 | 靴子 | ! |

我拥有一双神奇的七里靴!

[jes] ! [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] !

| Yes | ! | dread | and | fear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ! | 恐惧 | 和 | 害怕 | ! |

没错！是恐惧和害怕!

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hɪə(r)]

| Already | they | hear |
|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 听到 |

他们已经听到了

[ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] — ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)][nɪə(r)] : -

| The | giant | pursuing | them | — | coming | more | near | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 追求 | 他们 | — | 未来 | 更多的 | 靠近 | : | - |

追赶他们的巨人越来越近了:

[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ['kləʊsli] , [ðæts] [klɪə(r)] .

| They | must | try | to | conceal | themselves | closely | , | that's | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他们自己 | 密切 | , | 那就是 | 清除 | . |

他们必须尽量隐藏自己，这一点很明确。

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv]

| They | endeavour | to | save |
|---|---|---|---|
| 他们 | 努力 | 到 | 节省 |

他们努力拯救

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] :

| Themselves | in | a | cave | : |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 一个 | 洞穴 | : |

他们把自己困在山洞里:

[ðə; ðiː]['əʊgə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [breɪv]

| The | Ogre | approaches | , | and | even | the | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食人魔 | 方法 | , | 和 | 甚至 | 这 | 勇敢的 |

食人魔逼近，就连勇敢的.....

['lɪt(ə)l] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [fiːlz] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [dred]

| Little | Hop | o | ' | my | Thumb | feels | a | tremor | of | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 感觉 | 一个 | 震颤 | 的 | 恐惧 |

小拇指感到一阵恐惧的颤抖

[wen] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , [huː] [ 'sʌfə ] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [fə'tiːgz]

| When | the | giant | , | who | suffers | most | frightful | fatigues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 巨大的 | , | WHO | 遭受 | 最多 | 可怕 | 疲劳 |

当巨人遭受最可怕的疲惫时

[frɒm; frəm] ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ['sev(ə)n] [liːgz] ,

| From | striding | across | at | each | step | seven | leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 大步走 | 穿过 | 在 | 每个 | 步 | 七 | 联赛 | , |

从每一步跨越七里格，

[sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [rɒk] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hed] ;

| Sits | down | on | the | rock | that | is | over | their | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 在 | 这 | 岩石 | 那 | 是 | 超过 | 他们的 | 头 | ; |

他们坐在头顶上方的岩石上；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| But | it's | not | long | before |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 长的 | 前 |

但不久之后

[hiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][snɔː(r)] ,

| He's | beginning | to | snore | , |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 开始 | 到 | 鼾 | , |

他开始打鼾了。

[ænd; ənd] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [ plʌk ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] .

| And | Hop | o | ' | my | Thumb | plucks | up | courage | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 摘取 | 向上 | 勇气 | 一次 | 更多的 | . |

而 Hop o' my Thumb 又一次鼓起了勇气。

" [naʊ] [waɪl] [hiːz] [ə'sliːp]

| " | Now | while | he's | asleep |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 尽管 | 他是 | 睡着了 |

“现在他睡着了。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['kwaɪətli] [kriːp]

| We | must | quietly | creep |
|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 悄悄 | 潜行者 |

我们必须悄悄潜行

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][bəʊlt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ʃiːp] ! - -

| From | our | hiding | , | and | bolt | like | a | parcel | of | sheep | ! | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 隐藏 | , | 和 | 螺栓 | 喜欢 | 一个 | 包裹 | 的 | 羊 | ! | - | - |

从藏身之处逃出来，像一群羊一样四散奔逃！

[aʊt] ['skræmb(ə)l][ðə; ðiː] [bɔɪz]

| Out | scramble | the | boys |
|---|---|---|---|
| 出去 | 争夺 | 这 | 男孩们 |

男孩们争先恐后地逃跑了

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| Without | making | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 一个 | 噪音 | , |

不发出任何声音，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [weɪ] [iːtʃ] ['ræpɪdlɪ] [ʃuːts] [ɒf] ,

| And | while | this | way | or | that | way | each | rapidly | shoots | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 方式 | 或者 | 那 | 方式 | 每个 | 快速 | 芽 | 离开 | , |

而当它们各自快速地朝这个或那个方向发射出去时，

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [teɪks] [ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [buːts] [ɒf] .

| Hop | o | ' | my | Thumb | takes | the | Seven | League | Boots | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 需要 | 这 | 七 | 联盟 | 靴子 | 离开 | . |

Hop o' my Thumb 脱下了七里靴。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

| Original | Size | - | - | Medium | - | Size |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原来的 | 尺寸 | - | - | 中等的 | - | 尺寸 |

原尺寸 -- 中号

[wɪð] [ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

| With | the | boots | was | our | hero | at | once | in | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 靴子 | 曾是 | 我们的 | 英雄 | 在 | 一次 | 在 | 他的 | 荣耀 | . |

穿上靴子，我们的英雄瞬间光彩夺目。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| He | returned | at | full | speed | to | the | house | of | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 在 | 满的 | 速度 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 巨大的 | , |

他全速返回了巨人的家。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [kəm'plaɪənt] ,

| And | finding | the | wife | to | his | orders | compliant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 妻子 | 到 | 他的 | 订单 | 合规 | , |

并且发现妻子顺从了他的命令，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hɪm] [mɔː(r)] ['treʒə(r)] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒfə(r)]

| Made | her | hand | him | more | treasure | at | once | from | the | coffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 手 | 他 | 更多的 | 宝藏 | 在 | 一次 | 从 | 这 | 保险箱 |

她立刻从宝箱里拿出更多财物递给他。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

| Than | the | whole | Bank | of | England | is | able | to | offer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 所有的 | 银行 | 的 | 英格兰 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | , |

比整个英格兰银行所能提供的还要多，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] , [baɪ] [wɪtʃ]

| And | took | it | straightway | to | his | parents | , | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它 | 立刻 | 到 | 他的 | 父母 | , | 经过 | 哪个 |

他立刻把它带给了他的父母，以此方式

[hiː; hi] [meɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] - ['tɪklə(r)] [gʊd] [dʒəʊk] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪtʃ] .

| He | made | , | like | a | ' | tickler | good | joke | , | the | poor | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | , | 喜欢 | 一个 | - | 挠痒痒 | 好的 | 开玩笑 | , | 这 | 贫穷的 | 富有的 | . |

他把可怜的富人逗乐了，就像一个“挠痒痒的好笑话”。

[səʊ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] -

| So | his | and | his | brothers | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 和 | 他的 | 兄弟 | - |

所以他和他的兄弟们

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]

| And | father's | and | mother's |
|---|---|---|---|
| 和 | 父亲的 | 和 | 母亲的 |

还有父亲和母亲的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [meɪd] — [nɒt][tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['ʌðə(r)z] . .

| Good | fortune | he | made | — | not | to | name | any | others | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 财富 | 他 | 制成 | — | 不是 | 到 | 姓名 | 任何 | 其他的 | . | . |

他获得了巨大的财富——这里就不一一列举其他人的名字了.....

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)] , [wɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm]

| And | as | for | the | Ogre | , | what | chanced | to | become | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 食人魔 | , | 什么 | 偶然 | 到 | 变得 | 的 | 他 |

至于那个食人魔，他后来怎么样了？

[ai] [nəʊ] [nɒt] — [ai]['nevə(r)] [ɑ:skt] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ;

| I | know | not | — | I | never | asked | Hop | o | ' | my | Thumb | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | — | 我 | 绝不 | 问 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 的 | 他 | ; |

我不知道——我从来没问过我的拇指跳这个问题；

[bʌt; bət] [wʌn] [kænt] [bʌt; bət] [sə'pəʊz]

| But | one | can't | but | suppose |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 不能 | 但 | 认为 |

但人们不禁会这样假设

[ðæt] [sʌtʃ] ['dʒaɪənts] [æz; əz] [ðəʊz]

| That | such | giants | as | those |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 这样的 | 巨人 | 作为 | 那些 |

像那些巨人一样

[wɪtʃ] [ɪn] ['nɜ:səri] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [wʌn] [nəʊz] ,

| Which | in | nursery | legends | and | stories | one | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 苗圃 | 传说 | 和 | 故事 | 一 | 知道 | , |

在人们熟知的童谣和故事中，

[baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæŋ]

| By | defaming | the | race | must | inflict | quite | a | pang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 诽谤 | 这 | 种族 | 必须 | 造成 | 相当 | 一个 | 疼痛 |

诋毁这个种族必然会造成相当大的痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] [laɪk] ['ɑ:næk] [ænd; ənd] [tʃɑ:ŋ] ,

| On | the | large | hearts | of | giants | like | Anak | and | Chang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 心 | 的 | 巨人 | 喜欢 | 孩子 | 和 | 张 | , |

在像阿纳克和昌这样的巨人的博大胸怀中，

" [waɪl] [ðɪs] [wei] [ɔ:(r)] [ðæt] [wei] [i:tʃ] ['ræpɪdli] [ʃu:ts] [ɒf]

| " | While | this | way | or | that | way | each | rapidly | shoots | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 方式 | 或者 | 那 | 方式 | 每个 | 快速 | 芽 | 离开 |

“无论朝哪个方向，它们都迅速发射出去。”

[hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [teɪks] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [li:g] [bu:ts] [ɒf]

| Hop | o | ' | my | Thumb | takes | the | Seven | League | Boots | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | 需要 | 这 | 七 | 联盟 | 靴子 | 离开 |

拇指跳脱下七里靴

( [ðəʊ] , [ðeə(r)] [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] ['remədi] [gɪvz] ,

| ( | Though | , | their | size | for | their | suffering | some | remedy | gives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 尽管 | , | 他们的 | 尺寸 | 为了 | 他们的 | 痛苦 | 一些 | 补救 | 给予 | , |

（尽管他们的体型和所遭受的痛苦，或许能得到一些缓解，）

[sɪns] [wʌn] [lɜ:rnz] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] ) .

| Since | one | learns | the | more | patience | the | longer | one | lives | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一 | 学习 | 这 | 更多的 | 耐心 | 这 | 更长 | 一 | 生活 | ) | . |

因为人活得越久，就越能学会耐心）。

[səʊ] [wi:; wi] - ['el'el] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] ,

| So | we | ' | ll | trust | that | this | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | - | 二 | 相信 | 那 | 这 | 巨大的 | , |

所以我们相信这个巨人，

[səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ,

| So | fierce | and | defiant | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凶猛的 | 和 | 桀骜不驯 | , |

如此凶猛，如此桀骜不驯，

[gɒt] ['pʌnɪʃt] .

| Got | punished | . |
|---|---|---|
| 得到 | 受到惩罚 | . |

受到了惩罚。

[ɪn'diːd] , [ɒn] [wʌn] [fækt] [aɪm] [rɪ'laɪənt] -

| **Indeed** | **,** | **on** | **one** | **fact** | **I'm** | **reliant** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 一 | 事实 | 我是 | 依赖 | - |

事实上，我所依赖的只有一点——

[hɪz; ɪz] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['teɪkən] [baɪ] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] !

| **His** | **gold** | **was** | **all** | **taken** | **by** | **Hop** | **o** | **'** | **my** | **Thumb** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金子 | 曾是 | 全部 | 已采取 | 经过 | 跳 | o | - | 我的 | 拇指 | ! |

他的金子全被拇指跳拿走了!

[ænd; ənd] [səʊ] ['biːɪŋ] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] ,

| **And** | **so** | **being** | **left** | **with** | **a** | **very** | **small** | **sum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 存在 | 左边 | 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 和 | , |

因此，他最终只剩下很少的钱。

['neɪmli] , ['nʌθɪŋ] , - [tiː] [ɪz] ['laɪkli] [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn]

| **Namely** | **,** | **nothing** | **,** | **'** | **t** | **is** | **likely** | **ere** | **long** | **he** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 没有什么 | , | - | t | 是 | 可能 | 埃雷 | 长的 | 他 | 开始 |

也就是说，什么也没有，他可能很快就会开始。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'rɪə] — [ænd; ənd] [səʊ] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [væn] , -

| **To** | **fall** | **in** | **arrear** | **—** | **and** | **so** | **sank** | **to** | **a** | **van** | **,** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 在 | 欠款 | — | 和 | 所以 | 沉没 | 到 | 一个 | 货车 | , | - |

拖欠房租——于是沦落到开货车的境地——

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [kuːp]

| **A** | **poor** | **sort** | **of** | **coop** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 种类 | 的 | 合作社 |

一个简陋的鸡舍

[ɪn] [wɪtʃ] [id] [tuː; tə] [stuːp]

| **In** | **which** | **he'd** | **to** | **stoop** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他会 | 到 | 哈腰 |

他不得不弯腰

( [iːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [druːp] ) .

| **(** | **E'en** | **the** | **greatest** | **must** | **bow** | **if** | **their** | **fortunes** | **will** | **droop** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | e'en | 这 | 最 | 必须 | 弓 | 如果 | 他们的 | 财富 | 将要 | 下垂 | ) | . |

（即使是最伟大的人，如果他们的命运走向衰落，也必须低头。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 仙境：精选古老故(Fairy Realm A Collection of the Favourite Old )
# 第7/7页

[ðen] [æt; ət] ['revlz] [ænd; ənd] [f'eəz] [id] [biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪt] -

| Then | at | revels | and | fairs | he'd | be | shown | as | a | sight | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 揭秘 | 和 | 集市 | 他会 | 是 | 所示 | 作为 | 一个 | 视线 | - |

然后，在各种庆祝活动和集市上，他就会像个奇观一样被展示出来。

[æz; əz] " [ə; eɪ]['dʒaɪənt] " — [siː] ['hændbɪl] — " [ʌn'raɪvld] [ɪn] [haɪt] ,

| As | " | A | Giant | " | — | see | handbills | — | " | unrivalled | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 一个 | 巨大的 | " | — | 看 | 传单 | — | " | 无与伦比 | 在 | 高度 | , |

正如传单上所说，“巨人”——“身高无人能及”，

[ə'laʊd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

| Allowed | on | all | sides | to | be | taller | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 在 | 全部 | 侧面 | 到 | 是 | 更高 | 比 | 任何 |

允许四周的高度都高于任何其他物体。

[ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

| That | ever | existed | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 存在 | . |

那东西曾经存在过。

[əd'mɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['peni] .

| Admission | , | one | penny | . |
|---|---|---|---|---|
| 入学 | , | 一 | 一分钱 | . |

入场费一便士。

[en] . [biː] . ['beɪbiz] [ɪn] [ɑːmz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

| N | . | B | . | Babies | in | arms | free | of | charge | are | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | 婴儿 | 在 | 武器 | 自由的 | 的 | 收费 | 是 | 承认 | . |

注：怀抱婴儿可免费入场。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [iːn] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [laɪk] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] .

| " | In | which | case | e'en | a | monster | like | that's | to | be | pitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 案件 | e'en | 一个 | 怪物 | 喜欢 | 那就是 | 到 | 是 | 可怜的 | . |

“在这种情况下，即使是那样的怪物也值得同情。”

['lenvɔi] .

| l'envoi | . |
|---|---|
| 送 | . |

送。

[faɪv] ['feɪvərɪt] ['feəri] ['febl] [əʊld] , -

| Five | Favourite | Fairy | Fables | old | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 最喜欢的 | 仙女 | 寓言 | 老的 | , | - |

五个最受欢迎的古老童话故事 -

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mjuːz] , [wɪtʃ] [iːk]

| The | efforts | of | a | muse | , | which | eke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 的 | 一个 | 沉思 | , | 哪个 | 埃克 |

缪斯的努力，这

[ɑː(r); ə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , — [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

| Are | efforts | to | amuse | , | — | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 努力 | 到 | 娱乐 | , | — | 是 | 讲述 | , |

旨在娱乐大众的努力——据说——

[ænd; ənd][maɪ] [ˌfeə'wel] - [tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

| And | my | farewell | ' | t | is | time | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 告别 | - | t | 是 | 时间 | 到 | 说话 | , |

告别之际，是时候发言了。

[sɪns] [endid] [naʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv][maɪn][ɪz] ,

| Since | ended | now | this | book | of | mine | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 结束 | 现在 | 这 | 书 | 的 | 矿 | 是 | , |

我的这本书现在已经完结了，

[wɪð] [wʌn][mɔː(r)] " [ef] " [fɔːrt] — ['ædɪŋ]

| With | one | more | " | f | " | for't | — | adding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 更多的 | " | f | " | 堡 | — | 添加 |

再加一个“f”代表t——添加

['faɪnɪs] .

| FINIS | . |
|---|---|
| 结束 | . |

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神